

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ

FACULTAD DE EDUCACIÓN



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DEL PERÚ

PROYECTO DE INNOVACIÓN PARA LA INSERCIÓN DEL
APRENDIZAJE NORMALIZADO DE LA LENGUA CHINA
COMO MATERIA ELECTIVA EN LA MODALIDAD SEMIPRESENCIAL
EN IE DE JORNADA ESCOLAR COMPLETA DE LA REGIÓN CALLAO

Tesis para optar el Título de Licenciada en Educación con especialidad en
Educación para el Desarrollo que presenta la Bachiller:

PATRICIA LEONOR PAREDES LAGUNA

Asesora: LIC. MARTHA SANTIVAÑEZ ARIAS

LIMA 29 DE OCTUBRE DE 2015



A todas las personas que amablemente me brindaron información y consejo, entre ellos a los responsables de los Institutos Confucio, a los miembros de Shihan, a Cecilia Ramírez, Lucía Marticorena, Ysaac Abarca, Luis Bretel, Rosa Bertha Rodríguez, Liu Han, a mis docentes informantes Dra. Isabel García y Lic. Elisa Velasco y a mi asesora la Lic. Martha Santiváñez, muchas gracias.

Dedico el presente trabajo a los docentes de la EBR de las escuelas urbanas y rurales del Perú.





RESUMEN

La presente propuesta de diversificación curricular se dirige a colaborar con el inicio del aprendizaje del chino en jóvenes con edades entre los doce a dieciséis años, estudiantes de la EBR en instituciones educativas de Jornada Escolar Completa de la Región Callao, considerando las condiciones para utilizar algunas horas de libre disponibilidad y los recursos humanos y materiales propios de este modelo educativo. Se tiene en cuenta el interés que despierta en las personas y las instituciones el aprendizaje del chino, para proponer una alternativa para la educación continua de los estudiantes, orientada al logro de la acreditación mediante el Youth Chinese Test, un programa de capacitación docente, un sistema de gestión, junto con la adaptación de los recursos y programas oficiales para el aprendizaje del chino. Al mismo tiempo se plantea el establecimiento de vínculos con instituciones locales y chinas y con empresas chinas, con miras a promover la formación especializada, así como la inserción laboral de los usuarios egresados y acreditados cuando éstos concluyan su formación profesional o técnica, apoyados en sus conocimientos de la lengua china.

PALABRAS CLAVE: Currículo de la lengua china, EBR, aprendizaje normalizado, Youth Chinese Test, desarrollo docente, equipo de gestión, módulos de aprendizaje, Jornada Escolar Completa.

摘要

此大纲多元化计划的主要目标是促进卡亚俄大区域范围内，全日制课程中学学校的十二至十六岁少年，在义务教育中开始接受汉语教育，考虑到这种教育方式既有的选修课时间以及人力物、力资源可以被使用的条件，注意到目前人与机构对汉语学习的兴趣越来越浓厚，我们提出了一个针对获得中学汉语考试合格证书的继续教育选择、一门当地外语教师的培训课程、一套小组管理系统、一项汉语官方大纲和教材的改编方法。与此同，塔接和当地及中国教育机构和合资企业的合作关系，以便协助有一定汉语基础和拥有汉语水平合格证书的中学毕业生获得专业教育与就业机会。

关键词: 汉语教学大纲、义务教育、规范教育、中小学汉语考试、教师发展、管理组、教学模块、全日制课程中学学校

INDICE

RESUMEN.....	v
INTRODUCCIÓN.....	viii
PRIMERA PARTE: MARCO TEORICO.....	1
I. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA.....	1
1.1 LOS PROCESOS DE ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA.....	1
1.2 EL DESARROLLO COGNITIVO DEL JOVEN.....	3
1.3 EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS.....	5
1.4 LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LOS IDIOMAS EUROPEOS.....	5
1.5 LA GESTIÓN DE LOS PROGRAMAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA.....	9
II. MATERIALES Y MEDIOS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA.....	13
2.1 EL DOCENTE DE LENGUA EXTRANJERA.....	14
2.2 RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA.....	18
2.3 USO DE RECURSOS TECNOLÓGICOS EN LA EDUCACIÓN SEMIPRESENCIAL.....	25
III. EL APRENDIZAJE DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA.....	30
3.1 AMBITO DE ESTUDIO DE LA LENGUA CHINA.....	32
3.2 LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL IDIOMA CHINO.....	38
3.3 RECURSOS DIDÁCTICOS PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA.....	39
3.4 LA ACREDITACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA.....	43
3.4.1 EL EXAMEN HSK.....	43
3.4.2 EI EXAMEN YCT.....	44
IV. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA EN LA EDUCACIÓN BÁSICA REGULAR.....	45
4.1 EL DISEÑO CURRICULAR NACIONAL Y EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA.....	46
4.2 MODALIDADES EDUCATIVAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA.....	52
SEGUNDA PARTE: INVESTIGACIÓN DIAGNÓSTICA.....	56
I. PLANTEAMIENTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....	57
1.1 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	60
1.2 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	61
1.2.1 OBJETIVO GENERAL.....	61
1.2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	62
1.3 EXPLICITACIÓN DEL MÉTODO DE TRABAJO.....	62
1.3.1 NIVEL, TIPO Y MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	62
1.3.2 POBLACIÓN Y MUESTRA DE ESTUDIO.....	63
1.3.3 SISTEMA DE VARIABLES E INDICADORES.....	64
1.3.4 TECNICAS E INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS.....	66
1.3.5 TECNICAS PARA LA ORGANIZACIÓN, PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE DATOS.....	69
II. ANÁLISIS DE LOS DATOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	69
2.1 ORGANIZACIÓN TEMPORAL DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	71
2.2 EDADES DE LOS USUARIOS DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	76
2.3 GESTIÓN DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	78
2.4 CONTENIDOS EDUCATIVOS DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	84
2.5 METODOLOGÍA DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	87
2.6 RECURSOS DIDÁCTICOS UTILIZADOS EN LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC.....	100
2.7 ACREDITACIÓN DEL APRENDIZAJE EN LOS PROGRAMAS DE LOS IC.....	106
III. PROGRAMAS PARA MENORES DE EDAD EN LOS IC DE PAÍSES HISPANOHABLANTES.....	110
IV CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	112
TERCERA PARTE: PROYECTO DE INNOVACIÓN.....	117
I. TIPO DE INNOVACIÓN.....	117
II. BENEFICIARIOS.....	117
III. OBJETIVOS DEL PROYECTO.....	117
3.1 OBJETIVO GENERAL.....	117
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	117
IV. PROYECTO DE INNOVACIÓN PARA LA INSERCIÓN DEL APRENDIZAJE NORMALIZADO DE LA LENGUA CHINA COMO MATERIA ELECTIVA EN LA MODALIDAD SEMIPRESENCIAL EN UNA IE DE JORNADA ESCOLAR COMPLETA DE LA REGIÓN CALLAO.....	117
4.1 JUSTIFICACIÓN.....	121
4.2 PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA EL APRENDIZAJE NORMALIZADO DE LA LENGUA CHINA EN LA EBR EN IE DEL MODELO JEC.....	123
4.2.1 EJES O LÍNEAS DE ACCIÓN DE LA PROPUESTA.....	123
4.3 EL CURRÍCULO DE LA LENGUA CHINA PARA LA EBR-JEC.....	126
4.3.1 PLAN DE ESTUDIOS.....	126
4.3.2 ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS.....	154
4.3.3 SISTEMA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE.....	163
4.3.4 USO DE MEDIOS Y MATERIALES.....	171
5. RECURSOS HUMANOS.....	181
5.1 PROGRAMA DE CAPACITACIÓN PARA DOCENTES DE CHINO DE LA EBR.....	184
6. PROPUESTA DE GESTIÓN DEL PROYECTO.....	187
6.1 SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO.....	191
6.2 IMPLEMENTACIÓN DE LA INNOVACIÓN.....	194
6.3 SISTEMA DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO.....	198
7. CONCLUSIONES.....	200

ANEXOS

1.	Contenidos del examen YCT.....	203
2.	Fases del desarrollo de las destrezas comunicativas de la lengua china en el Programa General.....	207
3.	Programa de capacitación para docentes de chino internacional.....	211
4.	Ficha de datos del IC.....	215
5.	Ficha evaluativa de la IE.....	219
6.	Informe técnico No. 005-2015-MINEDU/VMGP-DIGEBR-DEP-LMG.....	220

INDICE DE CUADROS

1.	Desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua extranjera en la EBR.....	7
2.	Relación entre los grados de la EBR y el aprendizaje de la lengua extranjera.....	8
3.	Relación entre las estrategias didácticas y la participación.....	21
4.	Distribución de los Institutos Confucio en el mundo.....	35
5.	Cantidad de caracteres que se aprenden en la educación básica china.....	36
6.	Necesidades formativas de la lengua china en el Programa General.....	38
7.	Comparación entre la competencia lingüística del los idiomas europeos y el chino.....	38
8.	Recursos didácticos para menores de edad hispanohablantes auspiciados por Hanban.....	40
9.	Niveles del HSK escrito y oral.....	44
10.	Niveles del YCT escrito y oral.....	44
11.	Equivalencia entre el HSK, YCT y los estándares internacionales.....	45
12.	Niveles del PSC.....	49
13.	Universidades peruanas con mayor población estudiantil que ofrecen cursos de chino a la comunidad.....	50
14.	Tabla comparativa de los programas educativos para menores de edad en los IC peruanos.....	59
15.	Población y muestra de estudio de la investigación.....	63
16.	Fuentes de la investigación documental.....	64
17.	Matriz de coherencia.....	64
18.	Relación entre la encuesta electrónica y los indicadores de la investigación.....	67
19.	Tabla comparativa de la duración y niveles de los programas educativos en los IC peruanos.....	72
20.	Tabla comparativa de la duración de las sesiones de los programas educativos para menores de edad en los IC peruanos.....	74
21.	Tabla comparativa de las edades de los usuarios de los programas para menores de edad de los IC peruanos.....	78
22.	Tabla comparativa del cuerpo directivo de los IC peruanos.....	79
23.	Tabla comparativa de la cantidad de docentes chinos en los IC peruanos.....	82
24.	Relación entre el vocabulario del Programa General y del YCT.....	85
25.	Tabla comparativa del vocabulario en los programas educativos para menores de edad en los IC peruanos.....	85
26.	Desarrollo de las competencias comunicativas en el Programa General.....	88
27.	Desarrollo de las competencias comunicativas en el examen YCT.....	90
28.	Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la audición en los IC peruanos.....	92
29.	Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la lectura en los IC peruanos.....	93
30.	Tabla comparativa de las estrategias para el aprendizaje de los caracteres en los IC peruanos.....	95
31.	Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la expresión oral en los IC peruanos.....	96
32.	Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la expresión escrita en los IC peruanos.....	97
33.	Tabla comparativa de las estrategias para la formación cultural en los IC peruanos.....	98
34.	Tabla comparativa de las horas de tareas para la casa en los programas de los IC peruanos.....	99
35.	Recursos didácticos utilizados en los programas para menores de edad en los IC peruanos.....	102
36.	Tabla comparativa de la adaptación de recursos didácticos en los IC peruanos.....	106
37.	Acreditación en lengua chinas en la educación básica francesa.....	108
38.	Coincidencias en los programas de los IC.....	111
39.	Comparación entre los planteamientos para el aprendizaje del francés y del chino como segunda lengua extranjera en IE de la EBR.....	120
40.	Ejes del proyecto de innovación para la inserción del aprendizaje del chino en la EBR.....	125
41.	Módulos de aprendizaje y nivel de egreso de los estudiantes.....	127
42.	Competencias comunicativas en los cinco módulos de aprendizaje.....	129
43.	Perfil del egresado.....	131
44.	Estrategias para el aprendizaje del chino.....	160
45.	Criterios de evaluación de la competencia fonética.....	165
46.	Criterios de evaluación del aprendizaje de la escritura de los caracteres chinos.....	166
47.	Criterios de evaluación del aprendizaje del vocabulario y los contenidos gramaticales.....	167
48.	Criterios de evaluación de la expresión oral y escrita.....	168
49.	Criterios de evaluación de la competencia lectora.....	169
50.	Criterios de evaluación del aprendizaje cultural.....	170
51.	Módulos de aprendizaje y nivel de egreso de los docentes.....	184
52.	Contenidos del programa de capacitación para docentes de chino de la EBR.....	185
53.	Actores y fases principales de la innovación.....	188
54.	Funciones del equipo de gestión.....	191
55.	Diagrama de flujo de implementación del piloto del proyecto en IE del modelo JEC del Callao.....	197
56.	Matriz de consistencia.....	198

INDICE DE FIGURAS

1.	Texto.....	174
2.	Líneas guía.....	177
3.	Plataforma virtual.....	180

BIBLIOGRAFÍA.....	223
--------------------------	------------

INTRODUCCIÓN

El presente estudio surge como resultado de experiencias personales adquiridas como estudiante a partir de 1995 y como docente a partir de 2002 en universidades chinas, y posteriormente en la dirección del Instituto Confucio de la Universidad Católica de Santa María en Arequipa entre los años 2008 y 2009, y en el Consejo de la Sociedad Mundial para la Enseñanza de la Lengua China entre 2008 y 2012. Estas actividades nos han proporcionado un acercamiento constante a la lengua y cultura chinas, permitiéndonos explorar las más recientes transformaciones del país asiático relacionadas al campo de la educación. Al mismo tiempo, nos ha facilitado apreciar los avances económicos, científicos y tecnológicos que desde fines del siglo pasado experimenta la República Popular China.

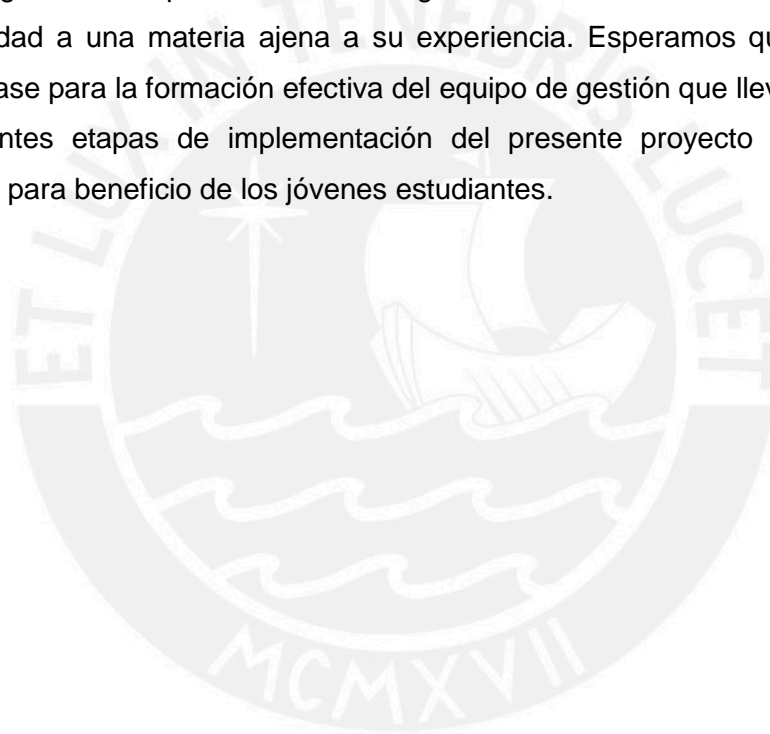
Después de conseguir un crecimiento sin precedentes de su producto bruto interno durante la primera década del presente siglo, y a pesar de la actual “desaceleración de la economía china” (The Economist 2015), este país ocupa un lugar importante en el intercambio económico internacional, circunstancia que promueve la creación de alianzas que requieren la incorporación de personas con conocimientos de la lengua y cultura chinas a empresas e instituciones. Como consecuencia, muchas instituciones educativas en el mundo globalizado han incorporado el chino mandarín a sus planes de estudios. Nuestro país no es ajeno a esta demanda educativa, por lo que en este momento resulta de gran utilidad realizar una reflexión sobre las estrategias que facilitarán la creación de espacios más amplios, efectivos y económicos para el aprendizaje de la lengua china en la EBR.

La propuesta de innovación que se deriva de la investigación, busca diseñar un planteamiento para iniciar la formación temprana y continua de la lengua china. Los beneficiarios directos son los jóvenes estudiantes de la EBR en las instituciones educativas del modelo Jornada Escolar Completa de la Región Callao, de manera que, a través del aprendizaje del chino como materia electiva en la modalidad semipresencial, sea posible promover estrategias que colaboren con una formación para el empleo que incorpore el uso de la lengua china en el mediano plazo. Buscamos proponer una metodología que proporcione a los estudiantes una base sólida de conocimientos con los cuales puedan acceder posteriormente a estudios especializados de la lengua china, favoreciendo su desarrollo profesional. El objetivo final es acortar la evidente distancia cultural entre nuestro país y China, que fomente la integración del Perú a la corriente de desarrollo más importante del presente siglo.

Nuestro país, a partir de la suscripción del Programa Ejecutivo al Convenio de Intercambio Cultural entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular China en 1986, envía al país asiático estudiantes de pregrado, postgrado y actualización, algunos de los cuales reciben formación en lengua china. En el ámbito comercial, la firma del TLC con China el año 2009, propicia un acercamiento que el Perú tiene la posibilidad de aprovechar, realizando esfuerzos para promover el aprendizaje del chino. En consecuencia, en abril de 2013 se firma el Memorándum de Entendimiento Sobre la Cooperación Internacional entre el Ministerio de Educación de la República del Perú y el Ministerio de Educación de la República Popular China, que incrementa en 500% el número de becas para estudiantes peruanos, junto con otros diez convenios sobre agricultura, comercio, cultura, inclusión social, etc. (FMG 2013).

En este sentido, en la presente propuesta para desarrollar el aprendizaje del chino, el Marco Teórico incluye una reseña del proceso de aprendizaje de la lengua extranjera en la educación básica del sistema peruano, las investigaciones en torno al aprendizaje de lenguas en niños y jóvenes, el contexto de la formación en lengua china, los elementos y recursos didácticos del chino como lengua extranjera, junto al aporte de la formación a distancia. La Investigación Diagnóstica se refiere a la experiencia práctica de los especialistas de la enseñanza del chino como lengua extranjera y casos representativos de centros para el aprendizaje de nuestra lengua objeto en el contexto peruano e hispanohablante, analiza los documentos y recursos de los programas oficiales de formación en lengua china, e incluye una exploración del contexto de la EBR en relación a las necesidades que plantea la incorporación del aprendizaje del chino a las instituciones educativas, contrastando la información de los estándares, las investigaciones teóricas y las instituciones educativas. El Proyecto de Innovación Educativa consiste en una propuesta de diversificación curricular para la inserción del aprendizaje normalizado del chino como materia electiva en la modalidad semipresencial en las instituciones educativas públicas del Callao que cuentan con los recursos humanos y materiales más favorables. Este planteamiento surge de la integración de los estándares oficiales para el aprendizaje y la acreditación en lengua china, junto con los lineamientos peruanos de la EBR y de la Dirección Regional de Educación del Callao, tomando como referencia la experiencia práctica de los programas oficiales del Instituto Confucio. También se incluye un programa de capacitación docente y la propuesta de conformación del equipo de gestión responsable de llevar a cabo el proyecto de innovación.

La limitación principal del presente estudio consiste en lo novedoso de nuestra lengua objeto como materia de estudio y de investigación didáctica en menores de edad, situación que nos ha llevado a realizar sondeos exploratorios, encuestas electrónicas, además de la consulta bibliográfica y revisión documental. El Instituto Confucio, institución dedicada a la ejecución de programas educativos con valor oficial de la lengua china en muchos países del mundo, ha cumplido recién diez años de funcionamiento en un proceso de revisión permanente. Por nuestra parte, presentamos una propuesta educativa basada en la utilización de los recursos locales, con los cuales queremos contribuir a la actualización curricular, al desarrollo docente y a facilitar a los estudiantes de las instituciones educativas del modelo Jornada Escolar Completa gestionadas por la Dirección Regional de Educación del Callao, el acceso y continuidad a una materia ajena a su experiencia. Esperamos que este aporte sirva de base para la formación efectiva del equipo de gestión que lleve a la práctica las siguientes etapas de implementación del presente proyecto de innovación educativa, para beneficio de los jóvenes estudiantes.



PRIMERA PARTE
MARCO TEÓRICO



MARCO TEÓRICO

En el presente estudio teórico se definen las necesidades para el aprendizaje de la lengua china y las condiciones materiales básicas que permiten su implementación en las instituciones educativas. Considerando el contexto mundial y nacional en el cual surge la necesidad de iniciar tempranamente el aprendizaje efectivo del chino, se establece la relación entre las teorías sobre el aprendizaje de la lengua extranjera, las investigaciones sobre el desarrollo cognitivo de los adolescentes, el aporte de la tecnología al aprendizaje, los lineamientos para el aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR, junto con los recursos y los estándares oficiales para el aprendizaje y la acreditación en lengua china.

I. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA

Antes de revisar las teorías que tratan del aprendizaje de una lengua extranjera por parte de los adolescentes, consideramos necesario precisar algunos conceptos que mencionamos con frecuencia, tales como lengua materna, lengua extranjera, segunda lengua, lengua objeto, adquisición y aprendizaje de lenguas.

García Gavín (2004) señala tres situaciones distintas en la incorporación de la lengua: la lengua materna o nativa, es el primer idioma que se aprende desde la infancia. La segunda lengua, es aquella que se aprende con posterioridad a la lengua materna, y que se utiliza dentro de una comunidad ajena a la propia, donde es la lengua oficial. La lengua extranjera, no es indispensable para la comunicación social, sino que se aprende por motivos académicos o laborales. En el contexto peruano, la lengua materna mayoritaria es el castellano, sin embargo en algunas zonas rurales la lengua materna es quechua, aymara u otra lengua nativa y el castellano se aprende como segunda lengua, mientras que el inglés se aprende en la mayor parte de las escuelas como lengua extranjera debido a su importancia en la comunicación internacional. Para otros autores como Michell y Myles (2004) la segunda lengua es toda aquella que se aprende después de la lengua materna. Por otro lado, la lengua objeto o lengua meta, es el idioma que se está aprendiendo, donde la meta consiste en conseguir las competencias que posibilitan su utilización. En consecuencia, en el presente estudio se alude al idioma chino o chino mandarín como lengua objeto y como lengua extranjera.

1.1 LOS PROCESOS DE ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA

La adquisición y el aprendizaje de una lengua, llamados también aprendizaje

informal y formal respectivamente, son procesos diferentes que intervienen en el desarrollo de las capacidades comunicativas, que pueden combinarse entre sí.

Krashen (2002) indica que el proceso de adquisición surge en el contexto de la comunicación real, es inconsciente, se relaciona con la sensibilidad, carece de secuenciación, se asemeja a la forma de aprender el niño su lengua materna o una lengua extranjera, y no excluye la posibilidad de ser guiado. Por otro lado, el proceso de aprendizaje es consciente, requiere de secuenciación, apoyo y corrección externa para internalizar las normas, reflexionar, dedicar tiempo y mejorar el discurso (Krashen 2002). La condición básica para la adquisición de la lengua materna es la comunicación real, es decir la inmersión lingüística. Por lo mencionado, el estudio estructurado de la lengua extranjera en una institución educativa fuera del ambiente de su uso, ya sea presencial o semipresencial, se refiere al proceso de aprendizaje más que al de adquisición de la lengua.

Sobre la edad en la que finaliza la adquisición y se inicia el aprendizaje como estrategia principal para la incorporación de una lengua, no hay un consenso definitivo. Lenneberg (1967) en cita de Snow (1978), llama período crítico a la época más favorable para la adquisición de la lengua materna, que culmina con la pubertad y la lateralización de la función cerebral. Según esta información, una lengua se adquiere con mayor facilidad durante la niñez. Para Chomsky (2009), la habilidad innata para la adquisición y uso creativo de la lengua materna durante la interacción, la Gramática Universal, surge como parte del desarrollo mental y de la capacidad para aprovechar los estímulos del ambiente.

Respecto a las investigaciones sobre el aprendizaje de la lengua extranjera, podemos distinguir las siguientes etapas:

1. El análisis contrastivo es la corriente sistematizada por Lado (1957), que estudia las transferencias entre la lengua materna y la lengua objeto, donde las similitudes facilitan el aprendizaje, mientras que las diferencias interfieren con el mismo y originan los previsible errores de los estudiantes. Se basa en la teoría psicológica del estímulo-respuesta o Behaviorismo, que indica que todo proceso de aprendizaje consiste en formar hábitos. Los componentes lingüísticos de la lengua extranjera tienen su equivalente en la lengua materna, la enseñanza da lugar a un acostumbamiento donde la repetición de nuevas expresiones garantiza el aprendizaje (Manchón 1985).
2. El estudio del proceso de adquisición de la lengua materna por varios autores, especialmente Chomsky (1959), quien señala la existencia de una predisposición innata a adquirir lenguas. A partir del contacto con el ambiente de uso de la lengua, el niño interioriza sus sistemas fonológico y semántico, su aprendizaje evoluciona con el uso de hipótesis que sustituye cada vez por otras más precisas. En relación con la segunda lengua, esta teoría permitió relacionar los procesos de adquisición y aprendizaje, se pasó a valorar el error como parte de la adquisición del sistema lingüístico (Manchón 1985).

3. Michell y Myles y otros autores, partiendo de la visión de Chomsky, conciben la mente como un conjunto de módulos, uno de ellos sería el del lenguaje, que continúa operando al aprender una lengua extranjera, aunque las estrategias varían respecto a la primera lengua (Michell y Myles 2004).

El aprendizaje de la lengua extranjera, a diferencia de la adquisición de la lengua materna indica Vygotsky (1995:83), es un proceso “consciente y deliberado desde su comienzo”, ya que tanto el manejo de las formas gramaticales como la articulación de sonidos presentan dificultad y no se producen espontáneamente, y sin embargo, son perfectibles mediante “un estudio arduo y prolongado”. Al respecto, durante la formación básica, las edades de los estudiantes determinan diferencias importantes en las características del aprendizaje, creando la necesidad de orientar los contenidos, medios y materiales para aprendizaje de lengua extranjera de acuerdo al desarrollo cognitivo de los usuarios.

1.2 EL DESARROLLO COGNITIVO DEL JOVEN

Los jóvenes con edades entre los doce y dieciséis años, beneficiarios del Proyecto de Innovación Educativa que se deriva del presente estudio, se encuentran cursando los cinco últimos grados de la EBR. Estas edades corresponden al inicio del sexto período de desarrollo de la actividad mental definido por Piaget (1991). Para Piaget, hacia los once a doce años se inicia el tránsito hacia la edad adulta con una etapa marcada por la maduración sexual y “desequilibrios momentáneos que dan una coloración muy característica a todo este último período de la evolución psíquica”, donde lo fundamental es el desarrollo de nuevas operaciones del pensamiento y la modificación de la afectividad en el comportamiento social (Piaget 1991:82). En cuanto a los procesos mentales, mientras la capacidad para las operaciones concretas permite al niño pensar los problemas secuencialmente por contacto con la realidad, sin ser capaz de relacionarlos con teorías generales, “el adolescente es un individuo que construye sistemas y teorías” sin relación directa con su experiencia, en las que hace uso de su incipiente capacidad para el pensamiento abstracto. Al mismo tiempo, hay que tener en cuenta que este potencial surge progresivamente, por lo que hacia los once o doce años el pensamiento concreto de la segunda infancia llega a su fin (Piaget 1991).

Para Krashen (2002), hacia los doce años, etapa que corresponde al primer grado de secundaria, se inicia el desarrollo de la habilidad de corregir los errores propios, se modifica la forma de aprender y como consecuencia se limita paulatinamente la capacidad para la adquisición espontánea.

A partir de los trece años, indica Piaget se ingresa a la “etapa de las operaciones intelectuales abstractas, de la formación de la personalidad y de la inserción afectiva e intelectual en la sociedad de los adultos” (Piaget 1991:14). Por lo mencionado, el estudiante de segundo grado de secundaria en adelante puede empezar a reflexionar sobre su proceso de aprendizaje, ya que se encuentra relativamente más capacitado para acercarse a la teoría de la lengua extranjera. No obstante, cuando el objetivo es preparar para el uso de la lengua objeto en contextos reales, no se requiere abundar en el análisis gramatical, sino guiar la comprensión y ampliación del discurso creativo, ejercitando la funcionalidad de la lengua mediante la expresión oral y escrita en el aula.

En forma similar, en la teoría de Erikson, de los doce a los dieciocho años, mediante la interacción social, se inicia el contacto con la individualidad y se desarrolla el sentido moral (Erikson 1968). En este sentido, el estudiante que inicia el aprendizaje de una lengua extranjera en los primeros años de secundaria, todavía requiere del apoyo del docente en el aula y de la familia fuera de ella para organizar el tiempo del aprendizaje posibilitando la realización de tareas y ejercicios. Más adelante, durante los últimos años de la escolaridad, los estudiantes están más capacitados para utilizar adecuadamente el tiempo en forma voluntaria y consciente, y de reflexionar sobre las posibilidades de su futuro laboral. Por lo mismo, los últimos grados de secundaria son propicios para orientar hacia la continuación del desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua extranjera, como apoyo para la formación laboral y profesional

Cabe recalcar que, como indica Pease (2012) en cita en el análisis de contexto incluido en la propuesta del modelo educativo Jornada Escolar Completa -JEC- (MED 2014), el pensamiento abstracto no surge espontáneamente sino la maduración cerebral permite su desarrollo, de manera que los procesos mentales requieren ser estimulados mediante los aprendizajes adecuados. Al respecto, la escuela representa el medio para promover el potencial desarrollo cognitivo de los adolescentes.

Al mismo tiempo, en la mencionada propuesta del modelo JEC (MED 2014), se hace referencia a la población estudiantil de secundaria indistintamente como jóvenes y como adolescentes. Sin embargo, por la descripción que hace Piaget (1991) de la transición al inicio de esta etapa, en el presente estudio nos referimos a los estudiantes del ciclo VI como adolescentes, a los estudiantes del ciclo VII como jóvenes, y en general en ambos ciclos como jóvenes.

1.3 EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas; Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (CE 2002) –CEFR por sus siglas en inglés-, es el documento que define la política educativa europea respecto al mejoramiento de la calidad de la comunicación entre distintas lenguas y culturas. Señala las siguientes competencias que se desarrollan durante el proceso de aprendizaje de las lenguas de acuerdo con la ALTE (Asociación Europea de Examinadores de Lenguas) para las doce lenguas europeas que representa: la comprensión auditiva, expresión oral comprensión de lectura y expresión escrita (CE 2002). El desarrollo de estas habilidades capacita a los estudiantes para la realización de diversas funciones y tareas. En el aprendizaje de las lenguas europeas, los programas educativos ayudan a ejercitar cada una de estas competencias mediante estrategias, considerando las similitudes en la escritura y las diferencias gramaticales y fonéticas. Carles Monereo (1999:14) define las estrategias didácticas como:

“(…) procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción. (...) Consecuentemente un estudiante emplea una estrategia de aprendizaje cuando es capaz de ajustar su comportamiento (lo que piensa y hace) a las exigencias de una actividad o tarea encomendada por el profesor y a las circunstancias y vicisitudes en que se produce esa demanda”.

Los contenidos de aprendizaje y los objetivos didácticos determinan el planteamiento de actividades de distinta duración, complejidad y nivel de intencionalidad. Por lo mismo, podemos decir que el desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua extranjera (ver 1.4) se apoya tanto en estrategias, sistemas de actuación consciente, en procedimientos, que en definición de Coll (1897), citado por Monereo son el “conjunto de acciones ordenadas y finalizadas, es decir dirigidas a la consecución de una meta” (Monereo 1999:9-10), y en técnicas, acciones más específicas referidas a contenidos concretos. Monereo (1999) recomienda evitar el empleo en forma mecánica de técnicas, sin embargo éstas, como se verá más adelante (ver 4.2), aplicadas con propósitos de aprendizaje, colaboran con la inmediatez en la ejecución de acciones.

1.4 LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LOS IDIOMAS EUROPEOS

Según el CEFR (CE 2002), durante el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, el estudiante desarrolla gradualmente unas competencias comunicativas o lingüísticas, que promueven el uso de la lengua objeto en contextos diferentes.

Las competencias comunicativas “son las que posibilitan a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos” (CE 2002:9), su logro varía entre la competencia básica, intermedia y avanzada y se puede clasificar en seis niveles. Al mismo tiempo, las diferencias entre los sistemas lingüísticos, imposibilitan un “modelo universal de descripción” (CE 2002:107), con lo cual se reconoce que las competencias comunicativas pueden ser distintas para las diferentes lenguas, y en consecuencia, pueden variar las estrategias para su aprendizaje.

En nuestro país, el Diseño Curricular Nacional (MED 2009) – en adelante DCN- describe los niveles de desarrollo de las competencias de la lengua extranjera en secundaria, en este caso el idioma inglés, y en forma similar a la ALTE, señala que las competencias comunicativas de la lengua extranjera son la expresión oral, comprensión auditiva, comprensión lectora y producción de textos. El DCN define la expresión oral como la capacidad del estudiante para hablar sobre sí mismo, su realidad e intereses, utilizando la entonación y pronunciación adecuadas, consciente del contexto y de sus interlocutores, así como de la participación de recursos no verbales como la mirada, la voz y los movimientos corporales en el discurso. La comprensión auditiva es la capacidad de procesar la información que recibe y de solicitar la que necesita. La comprensión y producción de textos inicialmente se realiza sobre temas relacionados con la realidad del estudiante, y van ganando complejidad hacia los últimos años de formación. Hace referencia a la necesidad de desarrollar conocimientos léxicos, ortográficos, gramaticales y culturales, la interpretación de imágenes y la utilización de recursos audiovisuales como transmisores de información en lengua extranjera.

Esta descripción de las habilidades comunicativas que parten del entorno inmediato y las necesidades básicas, para desarrollar la capacidad de incorporar a la comunicación contenidos de interés social y cultural, permite determinar que el nivel de lengua extranjera del ciclo VII de la EBR corresponde a la competencia intermedia, definida en el CEFR (CE 2002:25) como “dominio operativo limitado”, que se analiza en la Investigación Diagnóstica (DI 2.7).

El siguiente cuadro muestra las etapas de desarrollo de las competencias comunicativas en lengua extranjera durante los dos ciclos de la EBR que comprende el presente proyecto de innovación:

Cuadro No. 1: Desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua extranjera en la EBR

CICLO	Expresión oral	Comprensión auditiva	Lectoescritura
VI	<p>Expresa sus ideas y su realidad, se muestra de acuerdo o desacuerdo, solicita aclaraciones.</p> <p>Describe personas, eventos y lugares de su cotidianidad con la pronunciación adecuada.</p>	<p>Comprende a su interlocutor.</p> <p>Entiende instrucciones.</p> <p>Analiza archivos de audio sobre temas de interés social.</p>	<p>Discrimina las ideas principales y secundarias, la secuencia, el propósito y la estructura del texto.</p> <p>Comprende los elementos paratextuales y el lenguaje iconográfico.</p> <p>Obtiene información de los medios de comunicación visual.</p> <p>Produce textos diversos sobre si mismo y su entorno utilizando las reglas gramaticales y ortográficas y el orden lógico.</p> <p>Redacta textos formales.</p>
VII	<p>Expresa sus ideas, emociones, sentimientos y opiniones.</p> <p>Debate sobre temas de interés social. Argumenta sus ideas.</p> <p>Utiliza la adecuada pronunciación y entonación.</p>	<p>Comprende el mensaje de su interlocutor.</p> <p>Es capaz de comprender y evaluar las opiniones de un hablante nativo del idioma inglés.</p>	<p>Comprende textos variados y complejos sobre la actualidad expresados en lenguaje común.</p> <p>Emplea esquemas visuales con la debida secuencia y jerarquía para la comprensión de temas de interés social.</p> <p>Identifica la estructura de diferentes textos.</p> <p>Redacta textos sobre sus ideas, su entorno o su comunidad con correcta ortografía.</p> <p>Obtiene información de los medios audiovisuales sobre temas de su interés.</p> <p>Evalúa las opiniones leídas.</p>

Fuente: resumen MED 2009

En el DCN la formación básica se divide en 3 niveles y 7 ciclos, que abarcan desde los primeros meses hasta los dieciséis años de edad. Cada ciclo está caracterizado en sus necesidades de aprendizaje. La lengua materna afirma la identidad cultural desde los primeros años de vida, por lo que en las escuelas públicas –IE-, en la educación inicial ni en primaria se ha considerado aún el aprendizaje de una lengua extranjera, tal como sucede en las escuelas privadas -IEP-, sino que se enfatiza el reforzamiento de la fluidez en el lenguaje y la estructuración en la producción de textos en la lengua materna. En términos de Vygotsky, “el aprendizaje de una lengua extranjera es contingente de un cierto grado de madurez en la nativa(...). El niño aprende a considerar a su idioma como un sistema particular entre muchos, a ver sus fenómenos bajo categorías más generales, y esto conduce al conocimiento de sus operaciones lingüísticas” (Vygotsky 1995:83). Por lo mismo, hay que considerar que las diferencias en la calidad de la formación en zonas urbanas y rurales, así como en la educación pública y privada en el contexto peruano, determinan distintos niveles de madurez en la lengua materna en los estudiantes de la EBR, que pueden afectar su

capacidad para el aprendizaje de la lengua extranjera.

Por otro lado, las materias de estudio en el DCN forman áreas curriculares. El área de comunicación en primaria abarca las asignaturas de comunicación y arte, y se incrementa en secundaria con el aprendizaje del inglés. En secundaria el año escolar tiene una duración de 1200 horas pedagógicas de 45 minutos, con 7 horas diarias y 35 semanales, de las cuales 2 horas semanales se estudia inglés (MED 2015a). Este horario, restringido y que al mismo tiempo incluye actividades de poca demanda cognitiva (MED 2014), si bien promueve un contacto inicial con la lengua extranjera, dificulta el logro de competencias de nivel intermedio.

En los EEUU Met y Phillips (1999), del programa Foreign Language in Elementary Schools –FLES-, recomiendan al menos 75 minutos semanales, preferentemente en tres sesiones. En este sentido, una organización temporal que favorece la exposición constante a la lengua extranjera, permite el acostumbamiento gradual fuera del contexto de inmersión, donde las oportunidades para su uso son escasas. En la EBR, la meta de sentar las bases del aprendizaje de la lengua extranjera en edades tempranas, que facilite el acceso a la información durante la formación laboral y profesional, origina las propuestas de intervención incorporadas en los modelos educativos que incrementan la cantidad de horas para el aprendizaje del inglés, como la Jornada Escolar Completa -JEC- y los Colegios de Alto Rendimiento –COAR- en ejecución a partir del año escolar 2015. Por sus características particulares, el presente estudio se dirige a conocer el modelo JEC. Teniendo en cuenta la hora pedagógica de 45 minutos de duración (MED 2012), el siguiente cuadro muestra la organización temporal del aprendizaje del inglés en las IE en general en comparación con el modelo JEC:

Cuadro No. 2: Relación entre los grados de la EBR y el aprendizaje de la lengua extranjera

NIVELES	Inicial		Primaria						Secundaria				
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VI	VII	VII			
Grados			1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5
EDADES	0-2	3-5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Inglés									√	√	√	√	√
Horas semanal									2	2	2	2	2
Total horas									68	68	68	68	68
									340				
Inglés									Secundaria Modelo JEC				
Horas semanal*									5	5	5	5	5
Total horas									180	180	180	180	180
									900				

Fuente: resumen MED 2009, *MED 2014

El modelo JEC se presenta como una alternativa dirigida a mejorar la calidad de la educación pública inicialmente en 1,000 IE de secundaria de las diferentes regiones del país, 70 en el área rural (JEC 2015), orientado a su universalización. Amplía el horario escolar a 45 horas pedagógicas por semana, dedicadas a fortalecer las capacidades en las áreas de comunicación, matemáticas y ciencia, tecnología y ambiente, atendiendo las necesidades individuales de los estudiantes (MED 2014). Considerando un año escolar de 36 semanas (JEC 2015), en el modelo JEC se estudia 1,620 horas al año. Como muestra el Cuadro No. 2, el horario asignado al aprendizaje de la lengua extranjera en el modelo JEC es de 5 horas pedagógicas semanales. Al mismo tiempo, se establece la metodología *blended*, de 2 a 3 horas presenciales y de 2 a 3 horas a distancia por semana dentro de la IE, que promueve un mayor contacto con la lengua extranjera contribuyendo a su dominio, donde la meta de aprendizaje es el nivel B2 del CEFR (MED 2014).

Respecto a la cantidad de estudiantes por aula en todas las IE de la EBR, la autoridad educativa indica como referencia 30 alumnos por sección en secundaria en la zona urbana y 25 en la zona rural a nivel nacional (MED 2015a).

El DCN señala que la utilidad del aprendizaje del idioma inglés es el acceso a la información, que permite proseguir estudios más avanzados, satisfacer futuras exigencias laborales, así como el uso de la tecnología en las comunicaciones, que colabora con el logro de la autonomía para el aprendizaje de otras lenguas (MED 2009). Esta circunstancia prepara las condiciones para la incorporación de una segunda lengua extranjera, y al mismo tiempo proporciona a los estudiantes ocasiones para ejercitarse en el manejo de las TIC, útiles tanto para el aprendizaje presencial como a distancia.

1.5 LA GESTIÓN DE LOS PROGRAMAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA

La gestión educativa puede ser entendida como una organización sistémica, es decir, la “interacción de diversos aspectos o elementos presentes en la vida cotidiana de la escuela”, tanto internos como externos, que comprenden las relaciones entre los miembros de la comunidad educativa y las normativas que crean las condiciones para el aprendizaje (UNESCO 2011:32). Las dimensiones de la gestión abarcan actividades pedagógicas, administrativas, institucionales y comunitarias, mientras que los modelos de gestión varían según se conciba un liderazgo personalizado o participativo (UNESCO 2011). En la medida en que las instituciones educativas requieren la realización de tareas especializadas, es una

práctica común la conformación de equipos de gestión y dirección, cuyos actores y la forma de relacionarse entre sí se expresan en el organigrama institucional.

En este sentido, las instituciones educativas que difunden las lenguas oficiales de sus países, garantizan la calidad de su gestión mediante la organización de uno o más consejos y de un equipo directivo. Por ejemplo, el Consejo Británico (2013), organismo público encargado de la enseñanza de la lengua inglesa y la administración de exámenes de acreditación, con oficina central en Londres, cuenta con un Buró Ejecutivo y un Buró Asociado. El primero, de ocho personas dirigidas por un jefe ejecutivo, se encarga de la dirección y administración, incluye director de educación y sociedad, director de la red global, director de inglés, jefe de finanzas, director de arte, director de colaboración y desarrollo empresarial y director de estrategia. El Buró Asociado, ente de control compuesto por doce personas que se reúne seis veces al año, comprende subcomités de auditoría, remuneración y nominación. Al mismo tiempo se trabaja con equipos consultores.

En forma similar, el Instituto Cervantes (2013) con oficina principal en Madrid, depende del gobierno español para la difusión de la lengua española y de la cultura de los países hispanohablantes, así como la administración de los exámenes oficiales de español. Dispone de tres órganos rectores: Patronato, Consejo de Administración y equipo directivo. El primero cuenta con dos presidentes honorarios y los vocales, representantes de las letras y la cultura. El Consejo de Administración está integrado por el director, un representante del patronato y representantes de varios ministerios, con presidente, vicepresidente y ocho consejeros, se encarga de aprobar los planes generales del instituto. Al equipo directivo de quince personas, le corresponde la gestión y representación del instituto, comprende director, secretario general, director de gabinete, director de gabinete técnico, vicesecretario técnico, director y subdirector académico, director y subdirector de cultura, director de comunicación y promoción, director y subdirector de análisis y estrategia, director de recursos humanos, director de asesoría jurídica y subdirector de presupuesto. Hay que tomar en consideración que las sedes regionales disponen a su vez de equipos de gestión propios.

Los modelos mencionados muestran similitudes en la asignación de responsabilidades directas en áreas como educación, cultura y finanzas, en la presencia de una jerarquía interna, de equipos de consultoría o evaluación de la gestión, así como de miembros honorarios sin ingerencia práctica. Como podemos observar, en la gestión de un programa de lengua extranjera que busque funcionar

con autonomía, es recomendable que la dirección cumpla roles de organización de tareas realizadas por especialistas. Refiriéndose a la labor del director, Poggi (UNESCO 2001:21), sostiene que éste hace frente a “demandas y tareas múltiples y variadas que se suceden con un ritmo intenso y un alto nivel de dispersión”, a lo que hay que agregar que las instituciones educativas de lengua extranjera por sí mismas son “específicas, complejas, multidimensionales y multiculturales” (UNESCO 2001:19). No podemos dejar de considerar que los procesos de aprendizaje de la lengua extranjera comprenden la difusión de la cultura, que los miembros del equipo de gestión pueden ayudar a promover, por lo que se requieren profesionales con capacidades para la comprensión y la comunicación intercultural, además de las calificaciones profesionales en áreas específicas.

En el caso del idioma chino, Hanban es el organismo dependiente del Ministerio de Educación de China que difunde su lengua y cultura. Uno de los proyectos de Hanban es el Instituto Confucio, es decir la Central del IC que funciona en Beijing, y que rige el establecimiento y funcionamiento de los IC en el mundo. Los IC son instituciones educativas no lucrativas que se encargan de desarrollar programas de chino, capacitar docentes en esta lengua y organizar los exámenes de acreditación oficial. El Estatuto del IC (Hanban 2013) señala que la Central del IC es dirigida por un Consejo: director, sub director, miembros del Consejo Ejecutivo y miembros del Consejo. Los miembros del Consejo del IC no reciben honorarios de la Central, se eligen cada dos años pudiendo ser reelegidos una vez, y se reúnen una vez al año. Su conformación de quince personas es autorizada por el Ministerio del Interior: diez pertenecen a los IC foráneos y cinco a instituciones chinas cooperantes. Al mismo tiempo, la Central del IC cuenta con una comisión de asuntos específicos, y con asesores chinos y extranjeros, en ambos casos personal contratado.

En la gestión de cada IC fuera del territorio chino participan dos directores, uno de ellos pertenece a una universidad china y el otro a la universidad local en convenio. El director de la parte local debe ser personal de la universidad, conocer la situación general de China, poder comunicarse preferentemente en chino y tener experiencia en gestión educativa. Ambos deben tener como mínimo un grado universitario (Hanban 2008). Al mismo tiempo se cuenta con un Consejo bilateral, integrado por representantes de cada universidad (Hanban 2013). El siguiente resumen muestra la división de responsabilidades en la gestión del IC:

HANBAN tiene a su cargo:

Central del Instituto Confucio

- Funciones del Consejo:
Elaborar y modificar el Estatuto del IC y los estándares para el establecimiento de los IC, autorizar el establecimiento de los IC, proporcionar recursos de enseñanza a los IC, destacar al director chino y docentes chinos a los IC, capacitar al personal administrativo y docente de los IC, establecer el procedimiento para la administración de los fondos de la parte china, revisar las estrategias de desarrollo y proyectos de los IC de todos los países, el reporte anual de la Central del IC y sus planes de trabajo, autorizar los proyectos y presupuestos anuales de los IC, guiar, evaluar y supervisar la calidad de las actividades educativas de los IC, organizar la reunión general anual de los IC (Hanban 2013).

Institutos Confucio

- Funciones del Consejo:
Discutir la planificación del desarrollo del IC, plan anual de trabajo, informe anual, ejecución de proyectos, presupuestos y balances, y contrataciones de directivos (Hanban 2013).
- Funciones de los directivos:
Planificar el trabajo anual, elaborar resúmenes, archivos, presupuestos e informes para la Central, administrar los recursos humanos y financieros, diseñar cursos y actividades de difusión, investigar las políticas locales de enseñanza de la lengua china, colaborar con las instituciones gubernamentales, sociales, empresas y medios de comunicación (Hanban 2008).
- Funciones de los docentes:
Se encargan de la docencia de los programas de lengua y cultura china (Hanban 2011a).

Fuera de China, la gestión administrativa de los IC la realizan las autoridades locales, quienes definen las tasas académicas, cantidad de participantes, duración de los programas y su difusión. Los programas educativos por lo general están a cargo de los docentes chinos enviados por Hanban, profesores universitarios de la especialidad de lengua china, muchas veces apoyados por docentes chinos voluntarios o contratados localmente. Los docentes chinos que envía Hanban deben demostrar calificaciones y capacidades correspondientes a la enseñanza del chino, metodología educativa, organización y gestión del aula, cultura china, comunicación intercultural, ética y desarrollo profesional (Hanban 2011a). Los IC pueden solicitar a la Central el envío de docentes voluntarios, capacitados por Hanban y remunerados por la universidad local. Los directivos, docentes y voluntarios enviados a 139 países en 2014 alcanzaron la cantidad de 15,500, con un incremento de 1,100 respecto al año anterior (Hanban 2015). Asimismo, los IC contratan localmente personal administrativo y profesionales según sus necesidades.

Los docentes que envía Hanban asisten al “Programa de Capacitación Para Docentes de Chino Internacional” (Hanban 2011a) antes de asumir la enseñanza en los IC. Además, pueden participar en esta capacitación los docentes locales de los IC y cualquier otro docente de chino como lengua extranjera que tenga como mínimo el grado de bachiller. Para ser admitidos, los docentes chinos deben alcanzar el nivel 2A en el examen oficial de chino como lengua materna (Cuadro No.

12) y conocer una lengua extranjera. Los docentes cuya lengua materna no es el chino deben alcanzar el nivel 6 del HSK (Cuadro No. 9). Los contenidos de la capacitación abarcan 17 asignaturas: introducción al chino moderno, conocimientos de la segunda lengua, principios de didáctica de la lengua china, elementos de la didáctica del chino, técnicas de la didáctica del chino, aplicación de técnicas didácticas, diseño de la enseñanza y del programa de chino, selección y análisis de recursos didácticos, diseño y organización de actividades en el aula, técnicas y métodos de gestión del aula, exámenes y evaluación de la lengua china, cultura china, situación de China, comunicación intercultural, cualidades psicológicas del docente, ética profesional y desarrollo docente. Los grupos se organizan en universidades chinas según las necesidades y formación previa de los participantes, las actividades comprenden debates grupales, observación y simulación de sesiones entre otras de carácter práctico, se contempla la formación presencial y en línea sin indicar la proporción de horas presenciales, y se sugiere una duración total de 300 horas (Hanban 2011a) cuya distribución se describe en el Anexo 3.

Las mencionadas exigencias para la admisión y los contenidos de la capacitación (Anexo 3) para los docentes enviados por Hanban, definen el perfil del docente de los IC como un profesional de lengua materna china o no china debidamente acreditado en lengua china, con conocimientos de cultura china y capacitado en didáctica. Se puede apreciar como característica importante la ausencia de asignaturas de didáctica dirigida a menores de edad y de conocimientos de la lengua de los países de destino en los contenidos de la capacitación.

Cabe mencionar que a pesar de los esfuerzos que realiza la Central del IC, la necesidad de docentes de lengua china supera la disponibilidad, por lo que la Central plantea la formación local del equipo docente. El Artículo 11 del Estatuto del IC (Hanban 2013) indica como funciones del IC la “formación de profesores de chino” y “la ejecución de la prueba de chino y de la autenticación de la calificación para los profesores de chino”, con lo que se espera ampliar paulatinamente la cantidad de docentes en los IC de todo el mundo.

II. MATERIALES Y MEDIOS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA

Los recursos humanos y materiales que promueven el aprendizaje de la lengua extranjera están condicionados por el perfil del docente. Respecto a la EBR, la formación profesional del docente de inglés es la que facilita el empleo de determinadas estrategias y material didáctico con los estudiantes, por lo cual en este

punto consideramos oportuno referirnos a los contenidos de los estudios de lengua extranjera en los programas profesionales para los docentes de la EBR.

2.1 EL DOCENTE DE LENGUA EXTRANJERA

Los estudios de educación en la especialidad de lengua extranjera en nuestro país capacitan a los docentes para enseñar la asignatura de inglés en la educación secundaria. En la práctica, los docentes de inglés de las IE proceden de institutos superiores pedagógicos, facultades de educación o de otro tipo de formación en esta lengua extranjera, incluyendo docentes de otras especialidades.

El Diseño Curricular Nacional Básico para la Carrera Profesional de Profesor en Idiomas Especialidad: Inglés (MED 2010a), indica una duración de diez semestres académicos. La asignatura de inglés como formación general se estudia en los niveles I a IV. Durante la formación general se desarrolla la destreza auditiva y la expresión oral y escrita en los niveles básico e intermedio, se adquiere una base de vocabulario y de conocimientos gramaticales. La gramática incluye los verbos regulares e irregulares, los tiempos verbales presente simple y continuo, pasado simple y continuo, futuro simple, continuo y perfecto, verbos pasivos, usos del gerundio e infinitivo, uso de sustantivos, pronombres, adjetivos preposiciones, conectores y superlativo, oraciones afirmativa y negativa y comparaciones. Los contenidos abarcan temas de la cotidianidad e interés cultural (MED 2010a).

En la formación especializada se estudia gramática, TIC aplicadas a la enseñanza del inglés, lingüística aplicada a la lengua extranjera y otras materias como literatura y cultura de los países anglófonos. Los conocimientos gramaticales adquiridos se amplían y profundizan, se desarrollan las capacidades fonética y comunicativa, la comprensión de textos extensos y complejos, desde un nivel intermedio hasta el nivel intermedio alto, con orientación hacia el uso creativo del idioma inglés, la corrección y la fluidez en el discurso, ahondando en la comprensión intercultural. Los conocimientos sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera incorporan las teorías behaviorista, del desarrollo cognitivo, el enfoque natural y el enfoque comunicativo. Las estrategias, procedimientos y actividades para la enseñanza de la lengua extranjera abarcan el método audio-lingual, la respuesta física total –RFT-, el silencio, y otras orientadas a la comprensión auditiva y lectora, desarrollo de la escritura y corrección del habla, métodos de evaluación y autoevaluación, elaboración y adaptación de recursos didácticos (MED 2010a). En resumen, los lineamientos oficiales señalan en el perfil del egresado de la especialidad de inglés para la educación secundaria un nivel

superior al B1 del CEFR que se describe en la Investigación Diagnóstica (DI 2.7), y una amplia gama de conocimientos sobre didáctica de la lengua extranjera.

Por otro lado, hay que agregar que en nuestro país muchos institutos de idiomas ofrecen programas de inglés contando con gran cantidad de participantes, y que este idioma extranjero es de utilidad para la búsqueda de información durante los estudios de pregrado, por lo que es posible sostener que algunos docentes de diferentes especialidades poseen conocimientos de nivel intermedio del idioma inglés. La Ley 23733 (CR 1983), anterior Ley Universitaria, en su Art. 24, exige el conocimiento de un idioma extranjero para obtener la maestría y de dos para el doctorado. El Texto Sustitutorio de la Ley Universitaria (CR 2014), Art. 45, va más allá al exigir el conocimiento de una lengua extranjera o nativa para la obtención de los grados de bachillerato y maestría, mientras que para el doctorado se exigen dos lenguas extranjeras o nativas. Al mismo tiempo el Art. 40 incorpora la obligatoriedad del aprendizaje de una lengua extranjera o nativa a los estudios de pregrado, por lo que es de esperar que más estudiantes de educación de primaria y secundaria de diferentes especialidades reciban formación en lengua extranjera.

En el contexto europeo, la cercanía y el contacto relativamente frecuente entre gran variedad de lenguas y culturas promueven el aprendizaje de más de una lengua extranjera por parte de los docentes, por lo cual, resulta de utilidad tomarlo como una referencia que permita organizar la capacitación docente en nuestro contexto. Al respecto, la investigación de Kelly (2002), que abarca las mejores prácticas en la formación y ejercicio de los docentes de lenguas de las escuelas de primaria y secundaria de 32 países europeos, muestra diferencias de duración y modalidad durante la formación profesional. Como tendencia mayoritaria, el aprendizaje de la lengua extranjera se inicia en las escuelas europeas entre los nueve o diez años de edad y se desarrolla hasta culminar la educación básica, por lo que la formación de los docentes de primaria en las materias generales incorpora una o más lenguas extranjeras. En primaria, algunos docentes se encargan de las sesiones obligatorias o electivas de una primera lengua extranjera en el nivel básico, y otras veces se emplean docentes especialistas o semiespecialistas en una o más lenguas extranjeras. La formación del docente especialista en lengua extranjera se dirige a la educación secundaria e incluye la docencia de una materia más, que puede ser una segunda lengua extranjera, y en ocasiones, otra materia escolar en lengua extranjera. Las combinaciones de lenguas que ofrecen los programas profesionales para la formación docente frecuentemente incorporan las más

habladas en Europa: inglés, francés y alemán, junto con asignaturas sobre cultura, uso de las TIC, observación y evaluación de sesiones, prácticas de docencia guiadas, etc. (Kelly 2002).

En relación al desarrollo del docente de la especialidad de lengua extranjera, Kelly (2002), considera la necesidad de establecer la obligatoriedad de niveles de especialización mediante la obtención de la acreditación en distintos niveles del CEFR en más de una lengua extranjera, y elabora un perfil del docente europeo de lengua del futuro, que incluye entre otras características:

- El docente especialista de lengua extranjera estará capacitado para enseñar dos o más lenguas extranjeras en diferentes niveles de competencia. Deberá acreditar como mínimo el nivel C1 en la primera lengua extranjera y nivel B2 en la segunda.
- El docente semi-especialista deberá alcanzar el nivel B2 en una lengua extranjera.
- El docente no especialista deberá alcanzar el nivel B1 en una lengua extranjera.
- Los docentes de lengua extranjera serán capacitados en las TIC para su uso en el aula, la búsqueda de información y para el aprendizaje permanente.
- La formación inicial y la capacitación en servicio de los docentes de lengua extranjera incorporarán módulos para el aprendizaje a distancia.
- Estarán capacitados para desarrollar en los estudiantes la autonomía para el aprendizaje.
- Estarán capacitados para desarrollar relaciones con colegas e instituciones educativas, para realizar visitas e intercambios presenciales y a distancia.

Tomando en cuenta estas recomendaciones, junto con el interés manifestado por la Unidad de Gestión Pedagógica de la Dirección Regional de Educación del Callao –en adelante DREC- en el desarrollo de los docentes de las IE del Callao como docentes de chino en reuniones realizadas en marzo de 2015, así como las características del modelo JEC, consideramos que los docentes de inglés de las IE del modelo JEC del Callao, que cuenten con un nivel intermedio alto de la primera lengua extranjera y experiencia práctica en el aula de la EBR, son los más aptos para iniciar el aprendizaje de una segunda lengua extranjera y desarrollarse en el método para la enseñanza semipresencial de la lengua extranjera. Cabe mencionar que el modelo JEC promueve la contratación de docentes de inglés con título pedagógico que puede ser diferente de la especialidad de inglés, experiencia laboral mínima de cuatro años y dos años en la enseñanza de inglés, conocimientos de didáctica y uso de las TIC, para laborar 30 horas semanales disponiendo de una “licencia personal de aprendizaje” orientada a su desarrollo y acreditación en la lengua extranjera (MED 2015b:17). Como se ha señalado, el modelo JEC incluye la modalidad semipresencial para el aprendizaje del inglés, para la cual los docentes reciben capacitación de doce horas en el uso de la plataforma virtual,

acompañamiento una vez al mes y asesoría pedagógica y tecnológica (JEC 2015), además se plantea la capacitación en servicio y pasantías pedagógicas nacionales o internacionales (MED 2014).

Sobre las modalidades para el desarrollo docente en servicio en nuestro país, el Art. 49.2 de la ley 29944, Ley de Reforma Magisterial (PR 2012), indica:

“El programa es diseñado y ejecutado directamente por el MINEDU o a través de convenio con instituciones de educación superior acreditadas o entidades especializadas, incidiendo en aquellas competencias o conocimientos que no hayan alcanzado puntaje satisfactorio. El profesor que concluye el programa participa en una evaluación de desempeño extraordinaria”.

De esta información se desprende que los programas para el desarrollo de los docentes de lengua pueden ser ejecutados por instituciones especializadas en la lengua extranjera. Como señala el Art. 15 de la Ley de Reforma Magisterial: “El Ministerio de Educación puede suscribir convenios con universidades públicas y privadas debidamente acreditadas, para la ejecución de los procesos de evaluación docente” (PR 2012). En este sentido, se abre la posibilidad de que la especialización de los docentes que busquen enseñar una segunda lengua extranjera, sea considerada válida para la evaluación docente. Hay que recordar que la evaluación de desempeño docente es obligatoria en la Carrera Pública Magisterial, se realiza cada tres años como máximo, y su aprobación es requisito para participar en la evaluación para el ascenso en la escala magisterial, que proporciona aumento salarial, incremento de responsabilidades y reconocimiento social y profesional (PR 2012). Por lo mencionado, el desarrollo docente es una práctica establecida de carácter oficial y con beneficios directos para los participantes.

Respecto a las Direcciones Regionales de Educación, la autonomía que disponen para la gestionar los servicios educativos comprende las modalidades para el desarrollo docente en servicio. Por ejemplo, en la DREC, el Proyecto Educativo Regional 2010-2023 (DREC 2010), incluye entre sus propósitos el establecimiento de un programa de formación docente orientado a “la actualización de conocimientos, el interaprendizaje, la innovación pedagógica, la investigación, el uso de las TIC y el aprendizaje de un segundo idioma”, y al mismo tiempo proyecta “el establecimiento de un programa de becas y crédito educativo dirigido a los docentes, para la realización de estudios de post grado y complementación pedagógica, universitaria y segunda especialidad”, que incorporen el desarrollo de eventos regionales, nacionales e internacionales (DREC 2010:44). Estas políticas crean las condiciones para una intervención dirigida al desarrollo de cuadros docentes en la

Región Callao capacitados en la enseñanza de una segunda lengua extranjera incorporando el uso de la tecnología, la implementación de convenios educativos dentro y fuera de nuestras fronteras, a la vez que apoyan y motivan la participación de los docentes.

2.2 RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA

Los recursos destinados al aprendizaje de la lengua extranjera incluyen las estrategias, procedimientos y técnicas que aplican los docentes, así como los recursos didácticos disponibles para facilitar el uso efectivo de la lengua.

El enfoque comunicativo, modelo didáctico centrado en la comunicación para el aprendizaje de la lengua extranjera, surgido en Inglaterra en los años sesenta, enfatiza el desarrollo de la expresión oral y escrita. La comunicación es concebida como un proceso que tiene lugar en contextos reales o cercanos a la realidad, por lo mismo se incorporan los juegos de rol, o los proyectos de búsqueda de información en la lengua meta. En el enfoque comunicativo, la lengua meta es en lo posible el vehículo de comunicación en el aula, “se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula” (CVC 2012). En palabras de Vygotsky (1995:12) “la función primaria del lenguaje es la comunicación, el intercambio social”, y sin embargo durante el estudio del lenguaje analizando sus elementos desaparece la función mediatizadora, que implica tanto los signos lingüísticos como los movimientos expresivos, que la recreación del contexto de inmersión busca recuperar.

En el aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR se incorpora el enfoque comunicativo (MED 2009), que aprovecha las capacidades de los jóvenes para la adquisición de la lengua, considerando que el uso efectivo de una lengua extranjera no demanda exclusivamente el análisis reflexivo de cada uno de sus elementos, y que se ejercita a través de la interacción. En el aula de lengua extranjera, la necesidad de participación demanda de los docentes la organización de grupos reducidos y parejas para realizar diálogos, debates, etc., con lo cual se espera favorecer el aprendizaje del inglés en pleno funcionamiento (MED 2010b).

De acuerdo con Dulay y Burt (1977), citadas por Krashen (2002), en la infancia se adquiere una lengua durante la interacción con sus coetáneos más que de los adultos. Este fenómeno se explica por la presencia de un filtro socioafectivo débil cuando se juega y fuerte durante el aprendizaje estructurado. El concepto de filtro, alude al nivel de ansiedad, o de extroversión y autoestima. Citando a D. Brown

(1977), Krashen (2002) indica que una persona con autoestima elevada se inhibe menos, y posee suficiente fortaleza para cometer los errores necesarios durante el aprendizaje de una lengua sin afectar su ego. En el proceso de adquisición de una lengua según Krashen (2002), se hace uso de dos tipos de motivación:

1. La motivación integrativa permite la participación en el diálogo por la necesidad de integrarse a una comunidad, circunstancia que debilita el filtro, es decir la expresión se realiza espontáneamente.
2. La motivación instrumental permite el progreso de las habilidades comunicativas, se relaciona con la aspiración por la comunicación efectiva, lo que fortalece el filtro.

Los recursos para lograr la motivación integrativa serían aquellos que alientan la expresión libre en ambientes de inmersión lingüística y las estrategias del enfoque comunicativo, mientras que la motivación instrumental es la que surge durante el análisis sobre el uso correcto de la lengua extranjera, que permite una autocorrección consciente, además de la comprensión y aplicación de procedimientos y técnicas para el perfeccionamiento de competencias. Al respecto señala Krashen (2002), durante la conversación normal ni quien habla ni quien escucha disponen de tiempo para reflexionar y aplicar conscientemente las normas gramaticales. O'Grady (2005) citado por Navarro (2009), explica que el niño aprende de los padres cuando le corrigen reformulando su alocución, sin explicar en qué consiste el error, así como de los adultos cuando hablan lentamente, graduando el *input*, es decir la cantidad de información que el niño es capaz de procesar en forma inconsciente. Estas estrategias correctivas que aprovechan el momento oportuno de aparición del error en el diálogo, se orientan a promover la fluidez oral, permitiendo que la explicación de las normas gramaticales se incorpore en un momento distinto al de la práctica comunicativa en la lengua meta. En este sentido, son ampliamente usadas en el aula de lengua extranjera y pueden favorecer la confianza en la expresión oral en nuestra lengua meta en todos los niveles.

Durante el aprendizaje de la lengua materna señala Krashen (2002), inicialmente se atraviesa un período silente en el cual no se exige hablar al infante, y donde la escucha proporciona la información necesaria para construir en forma inconsciente y paulatina la complejidad del idioma, por lo que en el aprendizaje de una lengua extranjera puede resultar beneficioso dedicar momentos iniciales a escuchar activamente. Según la teoría de Asher (1977) citado por Krashen (2009), los estudiantes de lengua extranjera de nivel inicial pueden permanecer en silencio en el aula, lo cual ocurre generalmente durante las primeras diez horas de formación, pero se les exige seguir las instrucciones del docente en la lengua extranjera con

una respuesta física total –RFT- en oraciones como: “toma asiento”, u otras más elaboradas. La RFT como estrategia para la comprensión auditiva requiere un *input* comprensible, un contenido interesante que permita la repetición, no hacer énfasis en los contenidos gramaticales estudiados, y un filtro afectivo bajo, cuidando de no producir ansiedad en los participantes. De allí el éxito de los juegos educativos y de las estrategias participativas, que fomentan el aprendizaje divertido en las sesiones, tratando de otorgar la mayor interactividad, el involucramiento de varios jugadores, los movimientos y no solamente el habla.

Entre las estrategias para desarrollar la expresión oral en el aula de lengua extranjera, Krashen (2002) citando a Hakuta (1974) menciona los “patrones prefabricados”, frases u oraciones modelo parcialmente construidas, que permiten crear otras nuevas y que forman parte del modelo didáctico conocido como método audiolingual. Esta estrategia hace uso de la capacidad de los niños para organizar creativamente los elementos de la oración, por lo que es adecuada para iniciar la práctica oral de la lengua extranjera, combinada con el análisis que garantice su uso consciente. Un procedimiento que facilita la comunicación verbal en el nivel inicial es el uso de expresiones automáticas, que según Van Lacker (1972) citado por Krashen (2002), consiste en comunicarse a través de frases convencionales como saludos, preguntas y respuestas de uso extensivo, órdenes y muletillas. A diferencia de los “patrones prefabricados”, las expresiones automáticas no se prestan a la elaboración creativa, sin embargo, la inmediatez de su comprensión permite sostener breves diálogos sobre el estudiante y su entorno desde el inicio del proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, además de colaborar con el acostumbamiento a sonidos diferentes de la lengua materna.

Sobre el desarrollo de la expresión escrita, Mitchell y Myles (2004) citan a Swain (1985,1995), quien señala que durante la lectura el estudiante se concentra en el procesamiento semántico, es decir, procesa el texto parcialmente. Es mediante la producción de textos que el estudiante consigue un procesamiento gramatical completo. Mitchell y Myles (2004), citando a Donato y McCormick (1994), indican que la lectura de periódicos en la lengua meta y el uso de diccionarios bilingües pueden ser utilizados para mejorar la comprensión lectora. Sin embargo, derivar el significado a partir del contexto es una estrategia que se automatiza y asimismo se hace consciente en la búsqueda de un objetivo, cuando el estudiante es confrontado con un párrafo difícil, más allá de su habilidad estratégica (Mitchell y Myles 2004). Por ejemplo, mediante la lectura de las instrucciones de los juegos educativos,

utilizando impresos o soportes tecnológicos, es posible que los usuarios realicen diferentes actividades, individualmente, en parejas y en grupos, apoyando la comprensión del contexto del párrafo dentro de su zona de desarrollo próximo. Las estrategias para el desarrollo de la escritura en los idiomas alfabéticos incorporan la producción de textos en diferentes extensiones y tiempos, dependiendo del nivel de los estudiantes. Para Aljaafreh y Lantof (1994), citados por Mitchell y Myles (2004), la práctica de la escritura colabora con el desarrollo de la lectura veloz, cuando se revisa el propio texto en busca de errores, y de la comprensión lectora y desarrollo de la autonomía cuando se trabaja en esta tarea conjuntamente con el docente, deteniéndose en cada frase y obteniendo suficiente guía para la autocorrección.

Salinas (2008), clasifica las estrategias didácticas en tres grupos: expositivas o centradas en el profesor, interactivas o colaborativas y aquellas que promueven la individualización de los estudiantes. Al mismo tiempo, la selección y combinaciones de estrategias didácticas se relacionan con las edades de los usuarios, el tiempo y espacio disponible, así como con la naturaleza de las destrezas que se quiere desarrollar. De acuerdo con Salinas, las estrategias individuales permiten establecer relaciones en el aprendizaje en red, sin embargo el uso de soportes tecnológicos no implica directamente la interacción, ya que se puede incorporar la tecnología para realizar exposiciones en el aula, como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No. 3: Relación entre las estrategias didácticas y la participación

Expositivas	Interactivas	Individuales
- Presentaciones	- Diálogos en parejas	- Trabajo de proyectos
- Videos	- Lectura de textos dirigida	- Simulaciones
- Multimedia	- Weblog	- Ejercicios-prácticas
- Conferencias	- Entrevista	- Estudio de caso
- Radio y televisión	- Rueda de intervenciones	- Prácticas en el trabajo
- Visita exterior	- Foro	
	- Lluvia de ideas	
	- Estudio dirigido	
	- Trabajo de campo	
	- Juegos de rol	

Fuente: Salinas 2008

Respecto a la articulación de estrategias en la secuencia de aprendizaje, las sesiones requieren la creación de condiciones ordenadas que permitan experimentar la motivación, recuperación de saberes previos, encuentro con el conflicto cognitivo, construcción del aprendizaje, transferencia de lo aprendido a otras situaciones, evaluación y desarrollo de la metacognición (MED 2010b), por lo cual a continuación se describen los siguientes momentos:

- 1) Motivación. Permite crear vínculos entre las necesidades e intereses de los estudiantes con la materia de estudio. Según Piaget (1995), el surgimiento de necesidades, la búsqueda de solución a problemas, o el encuentro con alguien

- o algo, generan un desequilibrio y motivan respuestas de acuerdo con el desarrollo psicológico y la disposición personal, que cesan cuanto la necesidad está satisfecha. Los recursos para motivar el aprendizaje deben presentar contenidos atractivos y fáciles de comprender de acuerdo a los intereses de los participantes. Como señala Pozo (2008:7), “en la sociedad de la información *multimedia* actual, la combinación de diversos soportes (instrucciones verbales, imágenes, etc.) puede ayudar a hacer más fácil y amena la instrucción” . Por este motivo la incorporación de recursos audiovisuales es una práctica muy difundida en la motivación del aprendizaje.
- 2) Presentación de la nueva información. Promueve que los estudiantes establezcan relaciones entre las ideas y su organización en un esquema útil, genera confianza en la propia capacidad fomentando el aprendizaje significativo (Bruner 1999). La graduación de la dificultad en la zona de desarrollo próximo (Vygotsky 1995) da oportunidad al surgimiento del conflicto cognitivo, con lo cual se entrena el razonamiento y la autonomía para el desempeño ante situaciones nuevas, por lo que la presentación de contenidos debe buscar la participación de los estudiantes. Las condiciones para la significatividad del aprendizaje abarcan el relacionamiento no arbitrario de la nueva información con los saberes previos, el empleo de material potencialmente significativo, la disposición hacia el aprendizaje significativo y las diferencias en los estilos cognoscitivos (Ausubel 1982). Estas circunstancias demandan del docente atención a la diversidad y a las edades de los participantes.
 - 3) Realización de ejercicios. Según indica Ruiz (1994) en cita de Pozo (2006:11), se requiere del docente supervisar “corrigiendo errores técnicos y proporcionando un *feedback* al mismo tiempo que un refuerzo”, previniendo la creación de una automatización errónea, difícil de modificar en alguno de sus elementos, debido a que, como señala Karmiloff-Smith (1992) “la secuencia se dispara y el procedimiento se pone en marcha” (Pozo 2006:11). Por otra parte, corresponde al docente graduar el movimiento en la sesión, considerando que “la actividad desenfrenada que promueve la competencia podría anular la pausa para la reflexión, la evaluación y la generalización, mientras que el orden excesivo donde cada estudiante espera pasivamente su turno produce aburrimiento y finalmente apatía” (Bruner 1999:72). La utilidad de realizar ejercicios, señala Pozo (2008) citando a Anderson (1983:6), responde a la necesidad de reforzar la automatización de procedimientos “que de otro modo sería costoso y complejo poner en marcha”. En cita de Annett (1991) y Ruiz (1994), Pozo (2008) señala que el aprendizaje de procedimientos demanda: la descomposición de la tarea en unidades comprensibles y en cantidades moderadas, que evidencian sus características relevantes, asimilables con saberes procedimentales previos, donde es posible percibir una lógica, lo cual indica la necesidad de establecer jerarquías en los contenidos de los ejercicios.
 - 4) Conclusiones o resumen de lo aprendido en la sesión. Promueve la metacognición. La dependencia del docente como mediador del aprendizaje ha sido explicada por Vygotsky (1995:79-80) en relación con las edades que comprenden los años escolares, donde tienen lugar períodos sensitivos hacia las materias de instrucción, momento “óptimo para la instrucción de operaciones que requieren conciencia y control deliberado”, situación que permite al docente guiar la reflexión, colaborando con la autocorrección para el perfeccionamiento de competencias sin interferir con la secuencia de ejercicios, facilitando relacionar los contenidos teóricos con los ejercicios prácticos.
 - 5) Transferencia de lo aprendido a otros contextos. Prolonga el aprendizaje hacia situaciones diferentes a las encontradas en el aula. Como señala Pozo (2008:11), la aplicación a nuevos contextos “ayudará a afinar la técnica, no sólo

generalizándola sino también discriminando, a partir de ciertos indicios, en qué situaciones nuevas tenderá a ser más eficaz”. En este sentido, la similitud de los componentes en el programa global favorece la transferencia por procesos asociativos. Al mismo tiempo, la transferencia demanda del estudiante una comprensión de los contenidos procedimentales, que supere la mera repetición de tareas, ya que “una instrucción basada en comprender los principios que subyacen al material produce una mayor generalización, pero esa instrucción requiere ir más allá del entrenamiento técnico, que, a pesar de su eficacia, produce resultados bastante limitados en la adquisición de procedimientos” (Pozo 2008:12).

Según indica Pozo (2008:14) “técnica y estrategia serían formas progresivamente más complejas de utilizar un mismo procedimiento”, con diferencias de comprensión, planificación, control e incorporación de recursos propios. Mientras que las estrategias requieren la reflexión consciente en el uso de procedimientos con el fin de alcanzar determinadas metas, las técnicas se caracterizan por la automatización de rutinas, por lo que su incorporación al proceso de enseñanza-aprendizaje se basa en el análisis de las formas más eficaces de desarrollar determinadas competencias. En este sentido, Pozo (2008) clasifica las estrategias didácticas según su complejidad en tres grupos:

- Estrategias de repaso. Se refieren a las técnicas para reproducir eficientemente un tipo de material por asociación y se adecúan a todas las edades.
- Estrategias de elaboración simple y compleja. Son las que se utilizan para comprender el material a partir de la manipulación de sus estructuras en mayor o menor grado, como recursos mnemotécnicos.
- Estrategias de organización. Son las que se utilizan para construir significados, prestando al material una estructura adicional, creando relaciones entre la información que promueven la metacognición.

Como se ha mencionado, el modelo JEC, adopta la metodología semipresencial para el aprendizaje del inglés. Por un lado, se plantea el uso de estrategias colaborativas y dinámicas centradas en el estudiante organizadas por el docente en el aula así como la simulación de escenarios reales para la inmersión, y por el otro, estrategias individuales con el uso de la plataforma virtual para el desarrollo de la comprensión auditiva y lectora y la comunicación oral y escrita, incorporando la interactividad con usuarios del mismo nivel (MED 2014), que implican la participación de la familia y de la comunidad en los procesos pedagógicos que desarrolla la IE (MED 2014:17).

En relación a los recursos didácticos para el aprendizaje de la lengua extranjera, los hay impresos y en soportes digitales, diseñados especialmente para las edades y nivel de competencia lingüística de los usuarios objetivos. Por lo general comprenden texto, cuaderno de ejercicios, tarjetas de vocabulario, carteles,

mapas, material interactivo y material de referencia, a los que se suman recursos para el docente. Sobre el uso de cuadernos de ejercicios, Krashen (2009) indica que los ejercicios incorporan preguntas para examinar la adquisición de contenidos en los estudiantes, así como para revisar y practicar el uso correcto de la gramática y vocabulario nuevo, sin embargo el exceso de ejercicios puede afectar negativamente al excluir otras actividades como la lectura. Sobre la lectura, señala que preferiblemente se debe proporcionar en suficiente cantidad y variedad para permitir al estudiante escoger, e insertar nuevas estructuras gramaticales y vocabulario mediante un *input* comprensible. Al mismo tiempo, el laboratorio de idiomas puede utilizarse como una fuente de *input* comprensible, que incluya la audición de narraciones con apoyo de imágenes entretenidas, lecturas sobre temas de la realidad con notas complementarias, programas de radio, propagandas, incluyendo ayudas para la comprensión. Este debe ser un espacio al que los estudiantes accedan libremente y donde encuentren variedad y temas de su interés, sin vigilancia por parte del docente (Krashen 2009).

Los recursos didácticos que distribuye en forma gratuita el Ministerio de Educación a las IE incluyen textos, cuadernos de trabajo, materiales manipulativos, módulos de biblioteca, computadoras XO, televisor, reproductor de video, equipo de sonido, grabadora de audio, etc. (MED 2014). Los recursos específicamente dirigidos al aprendizaje del inglés comprenden textos para estudiantes y manuales para docentes (MED 2013), y se tiene en cuenta el uso de la tecnología (MED 2009). El modelo JEC indica el uso de los recursos distribuidos por el Ministerio de Educación, seleccionados y adaptados de acuerdo con las características de los estudiantes, mobiliario que permite organizar diversos tipos de interacción, recursos para el docente, conexión a internet e intranet (JEC 2015, MED 2014, MED 2015b), la plataforma virtual y aula funcional que se describen más adelante (ver 2.3).

Además de la tecnología, las nuevas metodologías disponen de gran cantidad de recursos didácticos para proporcionar variedad e interactividad al proceso educativo, que tornan interesante el aprendizaje. Según señala Pagano (2007), junto con las TIC, el material impreso continúa siendo muy utilizado en la educación a distancia, ya que se apunta hacia un uso integrado de los recursos. En este sentido, cabe recordar que los recursos didácticos con aplicación de la tecnología por sí mismos no garantizan el aprendizaje, sino que pueden utilizarse cuando las circunstancias y las actividades propuestas lo requieren, ya que como indica Bruner (1977), la importancia adquirida por los medios de comunicación y la cultura del

entretenimiento pueden llevar a promover la pasividad de los espectadores, donde los materiales audiovisuales utilizados para captar la atención en las aulas escolares podrían generar la falta de participación y espera pasiva de novedades.

Según Trbaldo (2004), en el futuro cercano muchos factores favorecerán el aprendizaje a distancia, entre ellos incluye la masificación del internet, el aumento de páginas web en idiomas que no son el inglés, el uso natural de las TIC por los niños y jóvenes y el incremento del uso de computadoras en el aula, por lo que el aprendizaje de las TIC es una tarea que se plantea la capacitación docente, a la que se añade complejidad cuando se incorpora a la enseñanza de una lengua extranjera. De lo anterior se desprende la necesidad de desarrollar en los docentes de lengua extranjera las capacidades necesarias para asumir la enseñanza utilizando soportes tecnológicos, en cierta medida cercanos a las generaciones más jóvenes, especialmente en el contexto urbano como se explica a continuación.

2.3 USO DE RECURSOS TECNOLÓGICOS EN LA EDUCACIÓN SEMIPRESENCIAL

Los orígenes de la educación básica a distancia se remontan a inicios del siglo XX mediante el uso de radio y correspondencia en contextos de apartamiento y de guerra (García Aretio 1999). Según Valenzuela (2006), la educación semipresencial surge como una nueva modalidad de la educación a distancia, donde la asistencia efectiva a clases no es diaria, sino que sirve para recibir orientación y profundizar los contenidos que requieran mayor explicación. Para Coll y Pozo (1992) citados por Valenzuela (2006), en la formación semipresencial el estudiante se convierte en el factor principal, el docente pasa de enseñar a facilitar el estudio, mientras que los contenidos son reemplazados por guías de estudio, nexo entre facilitadores y estudiantes.

Por un lado, Moore y Kearsley en cita de Galarza (1996), sostienen que los menores de edad, al carecer de autodirección, motivación y responsabilidad como aprendientes, dependen del docente para la organización del aprendizaje. Por el otro, indica Galarza (1996), en Latinoamérica los adultos no necesariamente son capaces de automotivarse para alcanzar mejoras laborales a través de la educación a distancia, lo cual nos señala la necesidad de formar hábitos tempranamente. Al respecto, según hemos mencionado en la definición de la población escolar de los ciclos VI y VII de la EBR (ver 1.2), la individualidad del adolescente se encuentra en formación, y su autonomía para el aprendizaje se puede reforzar mediante los recursos y estrategias adecuados, ya que según García Aretio (2012) toda

formación, tanto presencial como a distancia, debe estar orientada a favorecer el uso independiente de los recursos didácticos, fomentando la autonomía.

Una iniciativa ambiciosa para promover la educación a distancia en la EBR, el Proyecto Huascarán, surge en 2001 con la misión de incorporar las tecnologías de la información y la comunicación a los procesos de enseñanza y aprendizaje. Sus objetivos específicos abarcan: garantizar la conectividad para los centros educativos y los docentes, incrementar la oferta educativa rural, intercultural y bilingüe, promover la capacitación docente, atender servicios de conexión a distancia con el uso de las TIC, brindar soporte a proyectos educativos, etc. (MED). Sandro Marcone, primer director ejecutivo del Proyecto Huascarán y ex jefe de la Dirección General de Tecnologías Educativas del Ministerio de Educación –DIGETE-, haciendo un balance de diez años del proyecto, sostiene que el avance en el acceso a internet en las escuelas públicas en las ciudades, se debe principalmente a los esfuerzos de la comunidad. Aún así, el acceso no garantiza “el uso, apropiación y sostenibilidad” (Marcone 2012). El programa One Laptop per Child –OLPC- a cargo de la DIGETE, facilita a partir de 2008 computadoras personales XO a los estudiantes de primaria de zonas rurales. A pesar de la amplia cobertura que indica: 797,352 laptops distribuidas a nivel nacional (OLPC 2014), de acuerdo con los resultados del último censo nacional publicados el 2013, no ha podido revertir el bajo acceso a internet en estas áreas: 0.9% de hogares rurales (INEI 2013).

Si bien los recursos tecnológicos no sustituyen la interacción en el aula de lengua extranjera, la variedad de estrategias y recursos enriquece y proporciona interés al aprendizaje, tanto presencial como a distancia. Al mismo tiempo, muchas estrategias del aprendizaje presencial requieren del estudio y práctica individual guiada, por lo cual es frecuente la asignación de tareas para la casa. En la metodología semipresencial, el docente proporciona la guía necesaria y la organización temporal para el aprendizaje a distancia, circunstancia de aprendizaje muy diferente del autoestudio y se relaciona más bien con la asignación de tareas. Podemos decir que la educación básica en general, abarca parte del tiempo libre cuando se asignan tareas y ejercicios para ser realizados fuera del aula, así como en la preparación para los exámenes, actividades que complementan las sesiones presenciales pero que no equivalen al aprendizaje a distancia, que requiere de una estructuración propia. La educación a distancia, por la lejanía física respecto al docente, permite desarrollar la autonomía para el aprendizaje, mientras se apoya en las orientaciones del docente y en los recursos didácticos especialmente diseñados,

contando con elementos motivadores, lúdicos y significativos, que permitan el desarrollo de un interés autónomo por una actividad agradable y que se percibe como cercana.

Valenzuela (2006) compara los recursos de las modalidades educativas presencial y semipresencial en cuanto al uso del tiempo. Las técnicas utilizadas en la modalidad presencial: seminarios, coloquios, convivencias, dinámicas grupales, mesas redondas, paneles foros, trabajos en parejas, etc., se distinguen de las unidades didácticas, textos adecuados, audiovisuales, módulos, guías de estudio, páginas web, correo electrónico, etc. empleadas en la modalidad a distancia, en que el momento de estudio responde a una calendarización propia, a diferencia del horario fijado por la institución (Valenzuela 2006). Estas últimas, además de los juegos didácticos, competencias en línea entre otras, son actividades que requieren de la disponibilidad de estos recursos, de instrucciones sencillas y de mecanismos para asegurar su cumplimiento, de acuerdo con las edades de los participantes y los objetivos formativos. Por lo mencionado, durante la formación de la autonomía para el aprendizaje, los jóvenes necesitan de la guía de los docentes tanto en la organización del tiempo como de las tareas. El aprendizaje a distancia en menores de edad, aprovecha las fortalezas de las tecnologías de la información y la comunicación para proporcionar interactividad, variedad, secuenciación, una exposición constante a contenidos audiovisuales en la lengua meta, se apoya en el docente como acompañante del aprendizaje y se relaciona con la asignación de tareas graduadas.

Respecto a la administración del tiempo para el aprendizaje de los menores de edad, Pizzo (2006) señala que la clase media de las ciudades tiende a colmar las horas después de clases con gran cantidad de actividades planificadas, en muchos casos impuestas a los escolares. Por el contrario, en los sectores económicamente menos favorecidos, el tiempo libre se constituye en un espacio en blanco en relación al aprendizaje. En este sentido, una mayor capacidad adquisitiva posibilita a los padres invertir en recreación y en aprendizajes complementarios como idiomas y deportes, a la vez que facilita la dedicación laboral de los padres, mientras que los jóvenes de familias con menores recursos apoyan en la economía familiar, o comparten con sus pares actividades recreativas en las calles, muchas veces ajenos al control adulto. Como señala el estudio de la problemática juvenil incluido en la propuesta JEC, el 34.7% de los adolescentes de 14 a 17 años trabaja al menos una hora semanal. Es durante el período comprendido entre los años de la educación

secundaria que se desarrolla la identidad intelectual, física, sexual y ética, y al mismo tiempo los adolescentes enfrentan el riesgo social, con adultos y profesores ausentes, que dejan de representar una guía apropiada, situación que el modelo JEC busca revertir mediante un sistema de tutorías (MED 2014) y el establecimiento de roles y responsabilidades para los padres de familia en el aprendizaje (JEC 2015).

En la educación tradicional, el reducido horario de cinco horas cronológicas al día (MED 2014) destinado al estudio, se realiza dentro de la institución educativa, y el tiempo fuera de las sesiones se considera destinado al descanso, el deporte, la recreación u otras actividades. Por otro lado, hemos visto que en la educación semipresencial hace falta dedicar un horario especial al estudio, que en el caso de los estudiantes de la EBR, se puede orientar hacia un acompañamiento personalizado, que relacione los recursos didácticos con el juego, a la vez que aprovecha los intereses personales cuando se trata de una materia electiva. Pizzo (2006) se refiere a la importancia de los juegos en el desarrollo infantil, en modalidades que varían a través de las distintas etapas de la niñez. Mientras que entre los seis y los diez años, el uso de los videojuegos es una actividad ocasional en el tiempo libre, se torna central entre los diez y doce años (Pizzo 2006). A esto podemos agregar que las necesidades de recreación están presentes en la adolescencia y la vida adulta, y que las elecciones recreativas modelan hábitos e implican el desarrollo de destrezas. Por este motivo en la actualidad se hace uso de juegos educativos como estrategias didácticas dirigidas a niños, jóvenes o adultos, que pueden ser incorporados al aprendizaje a distancia de la lengua extranjera.

Una materia como la lengua extranjera, perteneciente al área académica de comunicación, demanda de los docentes y de los recursos didácticos la necesidad de crear permanentes ocasiones para el ejercicio de la interacción y de la expresión oral y escrita en el aula. Al mismo tiempo, en el aprendizaje a distancia se requiere de la variedad e interactividad que promueven los recursos tecnológicos. En este sentido, entre los propósitos de la EBR al 2021 (MED 2009:30) se encuentra “el dominio de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC)”, por lo que en el DCN son frecuentes las menciones al uso de la tecnología para el aprendizaje. Sobre la disponibilidad de los recursos para llevar a cabo estos objetivos, las estadísticas del censo nacional y del censo escolar, ambos del año 2013 señalan:

- De cada 100 hogares peruanos 32 tiene una computadora o más, en Lima 48.4 %, en el Callao 42.4%, en el área urbana a nivel nacional: 41.1% y en el área rural 5.8%.
- El acceso a internet en nuestro país se amplía constantemente, manteniendo diferencias entre las cantidades de usuarios de las ciudades y de las áreas rurales, y según sus edades

- y niveles educativos.
- El 22.1% de hogares peruanos cuenta con internet, en Lima el 39.6%, en el Callao el 37.1%, en el área urbana a nivel nacional el 28.9% y en el área rural el 0.9%.
 - A nivel nacional, las cabinas públicas son el primer lugar de acceso a internet con el 34.6%, el hogar 29%, el trabajo el 4.6%, y 1.5% de usuarios acceden a internet en el colegio. (INEI 2013).
 - En las IE de secundaria a nivel nacional, por cada computadora hay 10 estudiantes, 11 en el área urbana, 6 en el área rural, 8 en Lima metropolitana y 14 en el Callao.
 - El 34.6% de las IE de secundaria a nivel nacional cuentan con internet, 58.9% en el área urbana, 6.5% en el área rural, 51.8% en Lima metropolitana y 100% en el Callao (ESCALE 2013).

Por lo mencionado, en términos generales las IE y los hogares presentan limitaciones en la disponibilidad de equipos y conectividad para la incorporación de la modalidad semipresencial en la EBR, donde las IE de secundaria del Callao representan un caso excepcional al indicar una cobertura total de internet, que favorece su uso para el aprendizaje a distancia de la lengua extranjera. Por otro lado, no podemos dejar de considerar la actual disponibilidad e incremento constante de estos recursos, especialmente en la zona urbana, como resultado de iniciativas individuales, estatales y privadas orientadas a ampliar el acceso a internet en el país, y que se insertan en la tendencia mundial a incorporar la comunicación electrónica. En este sentido, el primer objetivo de la Agenda Digital Peruana 2.0, es “asegurar el acceso inclusivo y participativo de la población en áreas urbanas y rurales a la Sociedad de la Información y del Conocimiento” (ONGEI 2012:9), medida demostrativa del interés de las autoridades por ampliar la conectividad con fines educativos a nivel nacional. En consecuencia, como se detalla en el tercer capítulo, el aprendizaje semipresencial de la lengua china en la EBR plantea aprovechar los recursos propios de las IE mejor implementadas, contando con la organización temporal y acompañamiento a distancia del docente y el apoyo de los padres de familia para asegurar una dedicación adecuada.

En la educación semipresencial, la ruptura espacial que implica la utilización de los recursos didácticos fuera del aula, debe colaborar con el aprendizaje estructurado, incorporar concursos, organización de eventos, etc. donde los estudiantes puedan hacer uso de sus nuevas adquisiciones, y asimismo permitir la comprobación del logro de los objetivos de aprendizaje mediante evaluaciones permanentes.

En el modelo JEC se plantea el uso de las TIC para el aprendizaje de la lengua extranjera con las siguientes características:

- Aulas funcionales de lengua extranjera para organizar diversos tipos de interacción en el trabajo individual y el colaborativo, implementadas con computadoras de escritorio y portátiles, proyector multimedia, écran, conectividad a internet e intranet, grabador de televisión, auriculares con micrófono, contando con personal de soporte tecnológico.
- Plataforma inteligente English Discoveries incorporada a la plataforma JEC, para la graduación del nivel de inglés y monitoreo de cada estudiante, así como para el desarrollo individual de la comunicación oral y escrita y la comprensión auditiva y lectora en la modalidad *blended*, disponiendo de cuentas individuales para cada usuario.
- Material virtual y multimedia para el docente (MED 2014, MED 2015b JEC 2015).

Por estos motivos, consideramos que los recursos mencionados para el aprendizaje del inglés se pueden adaptar a los requerimientos del aprendizaje de una segunda lengua extranjera en la EBR en la modalidad semipresencial. Por su disponibilidad de recursos humanos y materiales, el modelo educativo JEC se presenta como una alternativa favorable para la incorporación del aprendizaje semipresencial del chino como segunda lengua extranjera.

III. EL APRENDIZAJE DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

En el presente proyecto, lejos de elaborar un juicio de valor sobre las ventajas y perjuicios inherentes a la globalización, asumimos su innegable presencia como factor de estandarización de la comunicación, movilización laboral y educativa, búsqueda de calidad y difusión de la cultura. Como señala el Ing. Novoa Goicochea (2012), “La globalización consiste en la creciente integración de las distintas economías nacionales en una única economía de mercado mundial. El proceso depende del crecimiento económico, el avance tecnológico y la conectividad humana (transporte y telecomunicaciones)”

El competitivo escenario internacional reclama el desarrollo de propuestas que promuevan la integración, tal como lo demuestra la política económica china. A partir de las últimas décadas del siglo pasado, la República Popular China -RPC- mantiene un acelerado desarrollo científico, tecnológico y económico, que propicia el establecimiento de relaciones comerciales y de colaboración con todas las regiones del mundo globalizado. Tras la firma del tratado de libre comercio con China en abril de 2009, nuestro país espera recibir mayor inversión y diversificar sus exportaciones hacia los sectores textil, agroindustrial y pesquero, según el perfil del consumidor chino (Promperú 2011). Junto con el Perú, Brasil y Chile son los países latinoamericanos para quienes China se ha constituido en el primer socio comercial desde fines de la primera década del siglo XXI (Winkelreid 2011), lo que implica que la tendencia fluctuante del crecimiento económico de nuestro país en los últimos años se relaciona directamente con el auge económico chino. Al mismo tiempo,

desde que el PBI del país asiático alcanzó su pico más alto el 2007 con un crecimiento del 14%, en comparación con el actual 7%, el análisis del fenómeno conocido como la “desaceleración de la economía china”, indica un ciclo de reorganización, donde el decrecimiento de la población económicamente activa, mayor disponibilidad de recursos tecnológicos entre otros factores, limitan la productividad y demandan medidas correctivas (The Economist 2015). Para los medios oficiales chinos, este estado constituye la “nueva normalidad”, ya que dota de mayor estabilidad, transparencia y equidad a la política macroeconómica china (Xinhua 2015), situación opuesta a las convulsiones sociales y políticas en las diferentes regiones del Perú, que amenazan la estabilidad de las inversiones chinas.

La economía china, eminentemente industrial, a pesar de la mencionada moderación de su crecimiento, continúa influyendo en el movimiento comercial mundial, y por lo mismo, el mundo globalizado mantiene interés por establecer alianzas y acceder a su mercado. Las herramientas que pueden facilitar llevar a cabo tales proyectos consisten en el aprendizaje de la lengua china y la comprensión de su cultura tradicional y moderna. Como consecuencia, las instituciones educativas de todo el mundo reciben la exigencia de generar programas efectivos y prácticos dirigidos al desarrollo de estas nuevas capacidades. Sin embargo, los programas educativos requieren el sustento de políticas que garanticen la calidad, acceso y continuidad de la formación.

La RPC, en su búsqueda por consolidarse como potencia exportadora e industrial, tiene en ejecución varios proyectos educativos. Anualmente incrementa la cantidad de estudiantes que aprenden el chino como lengua extranjera en su territorio. Las cifras oficiales de 2013 indican 356,499 estudiantes procedentes de 200 países y regiones, mientras que el 2014 registran 377,054 estudiantes procedentes de 203 países y regiones, lo que representa un aumento de 5.77% en un año (CAFSA 2015). Al mismo tiempo, la movilidad laboral ocasiona que miles de niños de familias inmigrantes cursen estudios de chino en los colegios internacionales de gestión mixta. Desde el 2005 China recibe representantes de universidades y colegios primarios y secundarios invitados para conocer el país y la cultura (Xu Lin 2010) como medio de establecer proyectos de colaboración. Invierte en la producción de recursos didácticos en grandes cantidades para el aprendizaje de su lengua, para diferentes edades, especialmente para el mercado de habla inglesa, y los traduce a todos los idiomas. Los recursos didácticos que auspicia Hanban, ONG dedicada a la difusión de la lengua y cultura chinas bajo

responsabilidad del Ministerio de Educación de China, son distribuidos gratuitamente al momento de la instalación de los IC y posteriormente se comercializan, lo mismo que a cualquier otra institución educativa.

El idioma chino, perteneciente a la familia lingüística sino-tibetana, es lengua oficial en países como Taiwán y Singapur además de la RPC, con variantes en la escritura y sistema fonético. En la RPC existen diferentes dialectos regionales y una lengua oficial, que es el chino mandarín. Su actual forma escrita y sistema fonético fueron creados después del establecimiento del gobierno comunista en 1949, en base a investigaciones orientadas a facilitar la alfabetización en el más corto plazo.

3.1 ÁMBITO DE ESTUDIO DE LA LENGUA CHINA

Con la promulgación en 1958 del “Esquema del Alfabeto Fonético Chino”, elaborado por la Academia de Ciencias de China (Yin 1997), el sistema fonético *pinyin*, se convirtió en el instrumento para expresar con la mayor precisión, mediante el uso del alfabeto los sonidos propios de las palabras monosilábicas y polisilábicas chinas. Hoy, el *pinyin* constituye un conocimiento básico que posibilita el desarrollo de las competencias auditiva y de pronunciación sin reemplazar a los caracteres, durante el aprendizaje inicial del chino como lengua materna y extranjera, además de otros usos, como publicaciones sobre nombres propios chinos, y el ordenamiento de palabras en diccionarios.

De acuerdo con Yin (1997), lingüista miembro del Comité para la Reforma de la Lengua China entre 1956 y 1979, la historia de la escritura china se remonta a unos 6,000 años. Respecto al número de caracteres chinos es posible aventurar una cifra alrededor de los 60,000, de los cuales, actualmente circulan entre 10,000 y 20,000 caracteres. El interés por sistematizar su aprendizaje dio como resultado la promulgación del “Esquema para la Simplificación de los Caracteres Chinos” en 1956, y a diversos listados, como la “Tabla de Caracteres de uso Frecuente en el Chino Moderno” publicada por la Comisión Nacional de Trabajo de la Lengua y Escritura en marzo de 1988, que contiene los 3,500 caracteres utilizados con más frecuencia. Los primeros 2,500 se aprenden en la educación primaria, y los restantes 1,000 en secundaria (Yin 1997). Los actuales programas y recursos oficiales para el aprendizaje del chino como lengua extranjera y los exámenes de acreditación se basan en tablas de caracteres derivadas de este documento.

Es necesario recordar que en el chino moderno, los caracteres se utilizan en diferentes combinaciones, favoreciendo la ampliación del vocabulario, y en

consecuencia las posibilidades de expresión. Según Yin (1997), las palabras chinas se componen de dos o más caracteres y en raras ocasiones por uno solo:

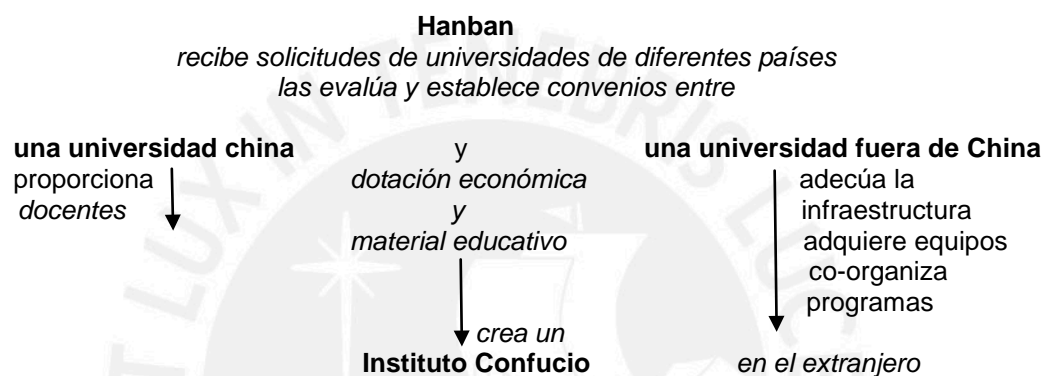
Desde el punto de vista de la formación de palabras, la mayor parte de los caracteres chinos pertenece a una de dos categorías. Una categoría abarca caracteres como 人 (rén, persona), 学 (xué, estudiar), 好 (hǎo, bueno), que pueden usarse tanto como palabras monosilábicas independientes (...), y también como elementos constituyentes de palabras polisilábicas como 学习 (xué xí, estudiar), 大学 (dà xué, universidad), 中学生 (zhōng xué shēng, estudiante de secundaria), (...), etc. La otra categoría consiste en caracteres como 植 (zhí, cultivar), 辉 (huī, brillo) y 慰 (wèi, consolar), que no se pueden usar independientemente como palabras monosilábicas, y sólo aparecen como componentes de palabras polisilábicas (Yin1997:73)

En la medida en que los caracteres son parte constituyente de cantidades diferentes de palabras polisilábicas, poseen una determinada capacidad para la formación de palabras (Yin 1997). Es decir, cada caracter que se aprende capacita para el uso de una mayor cantidad de palabras polisilábicas. Por otro lado, la habilidad para escribir un caracter se apoya directamente en ejercicios de escritura, mientras que la memoria visual puede registrar caracteres que nunca han sido trazados por el estudiante y no obstante pertenecen a su experiencia como aprendiente, por lo que se pueden leer. De allí la utilidad de establecer las cantidades de caracteres que se pueden escribir, de caracteres que se pueden leer y de palabras que se conocen, orientadas a la realización de determinadas actividades comunicativas y al logro de la acreditación.

La enseñanza del chino como lengua extranjera surge con la fundación de la RPC como iniciativa gubernamental, con la organización del primer curso para estudiantes extranjeros del bloque soviético en la Universidad Qinghua en 1950 (PKU 2012). El establecimiento en 1984 del primer Centro para la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de la Universidad de Beijing, significó “un progreso constante en las condiciones de la enseñanza, el incremento permanente de estudiantes y del cuerpo docente, la mejora progresiva del diseño de los programas y de la gestión educativa, el enriquecimiento de los recursos didácticos y la investigación científica” (PKU 2012). En 1988 la Comisión Estatal de Educación de China declara oficialmente: “el desarrollo de la enseñanza del chino como lengua extranjera es un proyecto que concierne al país y a la nación” (PKU 2012). En este sentido, gracias a la política de apertura de los años 80, se incrementa significativamente la cantidad y procedencia de los estudiantes, y se diversifica la oferta educativa para diferentes edades y niveles. A partir de noviembre 2004, el gobierno chino empieza a establecer fuera de sus fronteras los Institutos Confucio

-IC-, centros dedicados a la difusión de su lengua y cultura, autorizados como sedes de los exámenes de acreditación del aprendizaje del chino. Como podemos apreciar, el aprendizaje del chino como lengua extranjera atraviesa varias etapas ligadas a la política internacional, el desarrollo de las comunicaciones y la búsqueda de estandarización y calidad educativa.

En la actualidad, el Ministerio de Educación de China, a través de Hanban, organiza diversos proyectos para difundir su lengua, como el concurso para estudiantes de secundaria Puente de Chino, y el establecimiento de los IC en universidades de todo el mundo. En la organización básica del IC participan:



Los IC ofrecen cursos de chino a la comunidad en varios niveles, orientados a adultos y a niños. Asimismo, mediante convenios de los IC locales con las escuelas, se pueden establecer Aulas Confucio -AC-, centros de enseñanza del chino que funcionan en las escuelas en primaria y secundaria. Por estos motivos, la metodología, organización y recursos del IC constituyen los referentes principales para la inserción del aprendizaje del chino como lengua extranjera en la EBR, como se explica en la Investigación Diagnóstica.

El Estatuto del IC (Hanban 2013) , Art. 23 , indica que Hanban proporciona a los IC un fondo inicial y el 50% de su presupuesto anual. Por otro lado, Hanban entrega recursos didácticos al iniciar el funcionamiento de cada IC, autoriza el envío de los docentes remunerados por la universidad china de origen y capacitados en la metodología del IC, con lo cual podemos percatarnos de la atención que presta China a la difusión de su lengua oficial. Por su parte, la universidad local invierte el presupuesto conjunto en infraestructura, habilitación, amoblamiento y dotación de equipos para el aprendizaje como computadoras, redes, equipos de audio, etc., y remunera al personal local. Hasta fines del 2014 se encontraban en funcionamiento 475 IC en 120 países y regiones del mundo distribuidos de la siguiente forma:

Cuadro No. 4: Distribución de los Institutos Confucio en el mundo

Continente	Asia	Africa	Europa	América	Oceanía
Cantidad de países y regiones	32	29	39	17	3
Cantidad de IC	103	42	159	154	17

Fuente: Hanban 2015

En nuestro país, desde el año 2009 funcionan cuatro IC en universidades privadas de Lima y provincias, algunos de los cuales han implementado cursos para niños y también programas escolarizados en instituciones educativas privadas –IEP- de la capital y AC en el interior del país.

Xu Jialu, director de la Sociedad Mundial para la Enseñanza de la Lengua China –Shihan- (otro proyecto de Hanban), indica que los recursos didácticos, la metodología y la capacitación docente son los tres ejes de la enseñanza del chino como lengua extranjera, y por ello se encuentran en constante desarrollo en base a la experiencia práctica de los docentes (Shihan 2012). La modalidad educativa de los IC como se describe en la Selección de Demostraciones Sobresalientes de Lecciones de Chino (Shihan 2012), es presencial. En secundaria se utilizan archivos en CD, canciones, carteles, lápices de colores, papel recortado, símbolos, objetos de la cultura china, etc. Se realizan diálogos del docente con el grupo, ejercicios con movimientos corporales, canciones y bailes tradicionales, se practica la escritura de los caracteres en el aula y en tareas para el tiempo libre (Shihan 2012). En términos generales, el uso de estrategias en el IC se refiere a una metodología expositiva y centrada en el docente como modelo de hablante nativo, que involucra actividades para la participación de los estudiantes, que los docentes adaptan a las modalidades de aprendizaje de cada realidad. Cabe mencionar que los recursos para estudiantes de secundaria incorporan mayor cantidad de temas y vocabulario a los contenidos de nivel básico e intermedio bajo dirigidos a las edades de la educación básica (Cuadro No.8).

Por su comprobada efectividad, orientación a la educación básica y modalidad educativa, la enseñanza de la lengua en la educación básica china representa uno de los antecedentes más importantes para el presente proyecto de innovación. La educación básica en China comprende nueve años, se divide en primaria con 6 grados y secundaria básica con 3 grados. No abarca la educación inicial que se desarrolla entre los 4 a 5 años, ni la enseñanza secundaria superior, entre los 15 a 17 años. En la educación primaria en China, el total de las asignaturas emplea semanalmente 34 horas pedagógicas de 45 minutos, que hacen un total de 900 horas pedagógicas en un año académico de 35 semanas, mientras que en

secundaria las horas pedagógicas anuales se incrementan a 1,000 (CEP 2011). La información disponible sobre la cantidad de horas semanales del curso de lengua procede de cifras obtenidas en el año 2009, señala entre el 20% y 23% del total de horas para las edades de 9 a 11 años (OECD 2011), es decir, entre 6.8 y 7.8 horas semanales entre cuarto y sexto grados de primaria.

La cantidad de caracteres y tiempo necesario para su aprendizaje en la educación básica china, se organizan de la siguiente forma:

Cuadro No. 5: Cantidad de caracteres que se aprenden en la educación básica china

Grados	Edades	Caracteres que lee aproximadamente	Caracteres que escribe aprox.	Años de Aprendizaje	Horas semana*
1-2	6,7	1600	800	2	No indica
3-4	8,9	2500	1600	2	No indica
5-6	10,11	3000	2500	2	6.8 – 7.8
7-9	12,13,14	3500	No indica	3	No indica

Fuente: resumen Ministerio de Educación de China 2011, *OECD 2011

El Currículo del Curso de Lengua de la Educación Básica (Ministerio de Educación de China 2011), define los siguientes elementos necesarios para el aprendizaje del chino durante los nueve años de formación, donde los seis primeros se refieren expresamente a las capacidades lingüísticas:

- Discriminación de sonidos y tonos (grados 1 y 2)
- Reproducción de sonidos y tonos (grados 1 y 2)
- Lectura de determinada cantidad de caracteres
- Escritura de determinada cantidad de caracteres
- Desarrollo de la expresión oral
- Desarrollo de la expresión escrita
- Conocimiento del método básico de estudio
- Conocimiento cultural
- Utilización de recursos de aprendizaje
- Memorización de 240 obras literarias chinas y foráneas, antiguas y contemporáneas, se incluye un listado parcial como recomendación en el anexo 1
- Reproducción de obras de reconocidos calígrafos (grados 7 a 9)
- Lectura de 4 millones de palabras en el tiempo libre durante los nueve años de la formación básica.

Por lo mencionado, podemos señalar que las herramientas lingüísticas de un idioma no alfabético como el chino, comprenden el aprendizaje del sistema fonético, la escritura de los caracteres, y la expresión oral y escrita. Si bien las condiciones para el aprendizaje de la lengua materna son diferentes de todo aprendizaje posterior de lenguas (ver Capítulo III), no podemos dejar de tomar en consideración las cantidades de caracteres y el tiempo determinado para su aprendizaje, junto con las referencias al uso del tiempo libre y la memorización en la educación básica

china. Sobre los elementos de la enseñanza, el mencionado Currículo señala:

Caracteres:

- Énfasis en el reconocimiento de los caracteres y la escritura de los caracteres como base de la lectura y de toda la educación básica
- Enseñanza inicial de los primeros 300 caracteres de la "tabla básica de caracteres para reconocimiento y escritura" adjunta al Currículo
- Aprovechamiento de toda ocasión para desarrollar paulatinamente las habilidades de reconocimiento y escritura de los caracteres, en cantidades no necesariamente equivalentes
- Uso de estrategias didácticas variadas e imágenes para facilitar el reconocimiento de los caracteres de forma intuitiva, enriquecimiento del ambiente de estudio
- Desarrollo de la correcta escritura de los caracteres, dedicando 10 minutos a ejercicios guiados durante los tres primeros períodos de estudio

Sistema fonético:

- Uso de estrategias interesantes como juegos para la enseñanza del sistema fonético y uso de la lengua estándar -idioma oficial- en el diálogo, favoreciendo su incorporación a la cotidianidad

Comprensión de lectura :

- Desarrollo de la habilidad lectora para la obtención de conocimientos y formación mental y estética
- Desarrollo de la sensibilidad y la práctica individual para la valoración y análisis de textos
- Lectura silenciosa, lectura en voz alta, aplicación de la entonación natural adecuada para la correcta comprensión
- Lectura estándar, extensiva, revisión, recitación de poemas
- Orientación y creación de actividades para la lectura en el tiempo libre

Expresión escrita:

- Desarrollo de la habilidad para la composición de textos como método de conocimiento, autoconocimiento y expresión creativa
- Escritura de frases en el primer período de estudio y de composición en el segundo, graduación de la dificultad y desarrollo de la autoconfianza
- Composición reflexiva y creativa, de acuerdo a la verdad, evitando los formalismos y el plagio
- Etapas de la composición: elección, concepción, borrador, procesamiento y corrección
- Relación orgánica entre composición, lectura y expresión oral
- Uso de herramientas informáticas e internet para la escritura y corrección

Expresión oral:

- Escucha activa, enunciación y réplica
- Orientación básica y flexible para el intercambio armonioso en circunstancias reales y cotidianas y en todas las materias.

El rol del docente en el Currículo (Ministerio de Educación de China 2011) abarca la organización del tiempo libre para el aprendizaje, el apoyo para promover la participación y el desarrollo de la creatividad. Las tareas para realizar fuera del aula son actividades constantes, ya que los estudios demandan el ejercicio individual para el perfeccionamiento de habilidades como la lectura y la escritura, con lo cual se define a la lengua china como una materia que requiere del aprendizaje a distancia.

3.2 LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL IDIOMA CHINO

Las destrezas comunicativas señaladas en el CEFR (CE 2002) que hemos mencionado (1.4) presentan diferencias importantes en relación con las habilidades que se desarrollan durante el aprendizaje del chino según el Currículo del Curso de Lengua de la Educación Básica (Ministerio de Educación de China 2011) y el Programa General para la Enseñanza del Chino para Extranjeros (Hanban 2009). Para Hanban, las destrezas comunicativas abarcan: escucha, habla, lectura y escritura. Además se requieren conocimientos lingüísticos, que comprenden la fonología, caracteres y palabras, gramática y funciones, tema y discurso, como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No. 6: Necesidades formativas de la lengua china en el Programa General

Destrezas	Conocimientos lingüísticos	Conciencia cultural	Estrategias
Escucha	Fonología	Conocimientos culturales	Afectiva
Habla	Tema y discurso	Comprensión cultural	De aprendizaje
Lectura	Caracteres y palabras	Conciencia cultural	Comunicativa
Escritura	Gramática y funciones	Conciencia global	De recursos Interdisciplinaria

Fuente: Hanban 2009

Podemos señalar dos diferencias básicas entre el proceso de desarrollo de las competencias comunicativas de las lenguas europeas y de la lengua china. La primera consiste en que el desarrollo de la competencia fonética del chino requiere una dedicación prolongada a la discriminación y reproducción de sonidos y tonos. La segunda se refiere a que durante el aprendizaje del chino es posible reconocer mayor cantidad de caracteres que aquellos que se pueden escribir, lo que facilita el desarrollo de la lectura, y que ambas habilidades no se desarrollan de la misma forma. En el siguiente cuadro se comparan las competencias comunicativas de las lenguas europeas y del chino como lengua materna que indican el CEFR y el mencionado Currículo respectivamente:

Cuadro No. 7: Comparación entre las competencias comunicativas de los idiomas europeos y del chino

Competencias comunicativas De las lenguas europeas	Competencias comunicativas de la lengua china*
Competencia fonológica	Discriminación de sonidos y tonos
Competencia ortográfica	Reproducción de sonidos y tonos
Competencia léxica	Escritura de caracteres
Competencia semántica	Expresión oral
Competencia ortoéptica	Comprensión de lectura
Competencia gramatical	Expresión escrita

Fuente: resumen CE 2002, *resumen Ministerio de Educación de China 2011

En el presente estudio, consideramos que el perfeccionamiento de las seis competencias comunicativas mencionadas en el Currículo (Cuadro No.7), por su mayor precisión respecto al Programa General (Cuadro No. 6), merecen el apoyo de estrategias, procedimientos y técnicas diferentes y a la vez relacionados entre sí, para que los estudiantes puedan comunicarse efectivamente en nuestra lengua objeto. A estas habilidades agregamos la formación cultural inserta en las actividades de aprendizaje, ya que esta permite el acercamiento a la lengua extranjera, posibilitando el aprendizaje de todas las demás competencias.

Es importante recordar que la enseñanza del chino como lengua extranjera es una materia de investigación y aplicación reciente. Según señala Lu (1999), la lingüística china tuvo su origen en la teoría lingüística occidental, por lo que inicialmente la enseñanza del chino como lengua extranjera se basó en la didáctica de las lenguas europeas, cuyos elementos son la fonética, el vocabulario y la gramática. La escritura y la oralidad deben aprenderse integradamente en el chino, orientadas a la comunicación, donde el aprendizaje de los caracteres es parte integrante del aprendizaje de la lengua china y no se considera complemento del vocabulario, ya que el aprendizaje de los caracteres no representa directamente el aprendizaje de la expresión escrita en chino (Lu 1999).

3.3 RECURSOS DIDÁCTICOS PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

Como hemos mencionado, Hanban auspicia y difunde los recursos didácticos que se utilizan en el aprendizaje del chino como lengua extranjera en los IC. Estos también se adquieren en las universidades chinas, colegios internacionales de primaria y secundaria en China, en centros de enseñanza del chino en todo el mundo y en librerías físicas y virtuales. Comprenden textos para el estudiante, manuales para el docente, cuadernos de ejercicios, tarjetas y carteles de vocabulario, diccionarios, material interactivo y de referencia. Se dirigen a adultos y menores de edad con variadas necesidades educativas, e incluyen explicaciones en la lengua materna de los usuarios. Al mismo tiempo, Hanban ofrece recursos gratuitos a docentes e investigadores. Según indica su Reporte Anual, el año 2014 los recursos donados y vendidos a 738 instituciones en 119 países, de los cuales los IC y AC representan el 80%, alcanzaron 750,000 volúmenes (Hanban 2015). Cabe resaltar que el programa educativo gratuito de Hanban: Confucius Institute Online (www.chinesecio.com) cuenta con muchos contenidos de apoyo para el aprendizaje a distancia del chino que no han sido traducidos al español. Además existen

recursos en línea sin versión en español, como Great Wall Chinese, y otros elaborados en diferentes países.

El siguiente cuadro muestra un análisis de los recursos didácticos elaborados según los requerimientos de Hanban que pueden ser utilizados por los menores de edad cuya lengua materna es el español:

Cuadro No. 8: Recursos didácticos para menores de edad hispanohablantes auspicados por Hanban

Recurso didáctico*	Descripción	Edades y Niveles	Contenidos	Desarrollo de competencias
LIU Fuhua El paraíso del chino 汉语乐园 2009 Beijing language and culture university press	Traducido a 45 idiomas Texto del alumno, guía del profesor, cuaderno de ejercicios, fichas de palabras, 4 CD ROM que se pueden usar en pizarra digital	6 a 12 años Nivel elemental	Libro con 6 unidades: saludos, los números, el cuerpo humano, la casa, el aula, comidas y bebidas, c/u con 2 lecciones, vocabulario, oraciones, caracteres, numeración, cuentos y canciones infantiles, CD ROM con videos y juegos 115 caracteres, 623 palabras	Comprensión auditiva y expresión oral con patrones de oraciones, escritura de caracteres, formación cultural
LI Xiaoqi y otros Aprender chino deleitándose (Kuaile Hanyu) 快乐汉语 2009 Peoples' education press	Traducido a 45 idiomas Texto del alumno 1 a 3, guía del profesor, cuaderno de ejercicios, fichas de palabras, carteles, CD	Primaria y secundaria 11 a 16 años Nivel básico	24 unidades: tú y yo, mi familia, la comida, vida escolar, hora y tiempo, trabajo, aficiones, transporte y turismo etc. con oraciones tipo, oraciones para completar, ejercicios de escritura de caracteres, de pronunciación, diálogos, lectura en voz alta, numeración, imágenes, 72 lecturas, CD con archivos de audio 592 caracteres, 654 palabras	Sistema fonético, secuencia de la escritura de los caracteres, discriminación de sonidos y comprensión auditiva, traducción
CHEN Fu y otros Aprende chino conmigo 跟我学汉语 2009 Peoples' education press	Traducido a 45 idiomas, en español sólo texto 1 Texto para el estudiante 1 a 4, CD, tarjetas de vocabulario, tarjetas de frases, 12 volúmenes	Estudiantes de secundaria y jóvenes de 15 a 18 años Básico e intermedio	Texto 1 con 6 unidades: la escuela, el profesor y los estudiantes, amigos y compañeros, yo y mi familia, las cuatro estaciones del año, ropa comida vivienda y transporte, el cuerpo y la salud, textos, expresiones cotidianas, vocabulario, canciones, numeración imágenes, diálogos, dinámicas grupales, juegos, caracteres antiguos, proverbios, trabalenguas, canciones, poemas. CD con archivos de audio 314 caracteres	Sistema fonético, discriminación de sonidos y tonos, secuencia de la escritura de los caracteres, estructura y evolución de los caracteres, patrones de oraciones y gramática básica

<p>MA Yamin Chino fácil 轻松学汉语</p> <p>2010 Librerías unidas de Hong Kong</p>	<p>Versiones en inglés, francés, alemán, ruso, español, árabe, portugués. Texto 1 a 4 con CD , cuaderno de ejercicios, tarjetas de palabras, tarjetas de frases, Carteles</p>	<p>Estudiantes de 1ro a 6to grado de primaria Nivel básico</p> <p>Cada texto dura un año académico, 1 lección diaria, duración total 4 años, continuar con Easy Steps to Chinese 1-5</p>	<p>Cada texto con 16 lecciones: saludos, comunicación en el aula, presentación, números y fechas, países e idiomas, ocupaciones y trabajo, transporte, colores y ropa, actividades diarias, materias escolares, partes del cuerpo y salud, artículos de uso diario, stationery, artículos del hogar, animales, la casa y las habitaciones, contienen caracteres y radicales, ejercicios de memorización, archivos de audio para comprensión auditiva, textos 3 y 4 ejercicios de relatar una historia Escritura de 100 caracteres, reconocimiento de 500 caracteres, 1000 palabras</p>	<p>Fonética, caracteres, vocabulario, escritura de oraciones, comprensión auditiva, expresión oral, lectura</p>
<p>LI Ai Nueva didáctica de la lengua china para hispanohablantes 新思维汉语</p> <p>2007 Foreign language teaching and research press</p>	<p>3 tomos, incluye CD mp3 Tomo 1, 2007 190 pp. Tomo 2, 2008, 221 pp Tomo 3, 2011 230 pp</p>	<p>Adultos y otros Básico e intermedio</p>	<p>Tomos 1 y 2 fonética básica, oraciones y diálogos Tomo 3 cultura china básica, comunicación en diferentes contextos sociales, escritura de textos, comparación gramatical con el español, agrupación de caracteres similares, énfasis en la participación Total de caracteres: no indica. Relacionado con el concurso Puente de Chino y el examen HSK</p>	<p>Conocimientos de fonética, vocabulario, gramática, radicales, escritura, lectura, traducción, comprensión auditiva.</p>
<p>WU Yuemei y otros Mi diccionario chino-español en imágenes 汉语图解词典</p> <p>2009 The commercial press</p>	<p>Versiones en 5 idiomas 346 pp</p>	<p>Niños y adultos No indica edades Intermedio</p>	<p>15 unidades temáticas, 142 escenas gráficas de la vida cotidiana, 4,000 palabras de uso común con fotografías e ilustraciones, nombres en caracteres y pinyin, palabras y frases hechas</p>	<p>Vocabulario, cultura china tradicional y moderna</p>
<p>WU Yuemei Mi pequeño diccionario chino –español en imágenes 汉语图解小词典</p> <p>2009 The commercial press</p>	<p>Diccionario con lápiz electrónico parlante</p>	<p>Niños No indica edades Básico e intermedio</p>	<p>1400 palabras y expresiones, 60 unidades con ilustraciones sobre la vida cotidiana, los estudios y recreación, numeración, c/u con 15 a 20 palabras, uso de pinyin y caracteres simplificados y tradicionales, historietas como apoyo para diálogos</p>	<p>Sistema fonético, gramática básica, numeración, cultura china</p>

<p>DAI Hongliang y otros Diccionario esencial de chino 800 caracteres 汉语 800 字 2009 Foreign language teaching and research press</p>	<p>Versiones en 36 idiomas</p>	<p>Niños y adultos No indica edades Básico e intermedio</p>	<p>800 palabras y frases de uso común en orden alfabético en caracteres y pinyin, 69 caracteres con más de una pronunciación, ilustraciones, comparación con el sistema fonético internacional, cronología de la historia china, comparación con el sistema anglosajón de pesos y medidas, etc</p>	<p>Vocabulario, sistema fonético, reglas de la escritura de los caracteres, radicales, numeración, sistema de pesos y medidas, cultura y organización administrativa china</p>
<p>Confucius Institute Online 网络孔子学院 Hanban</p>	<p>Programa en línea Versiones en 46 idiomas</p>	<p>Compilación de recursos para adultos y niños, recursos para docentes Básico e intermedio</p>	<p>Material interactivo, videos, tarjetas de vocabulario. Recursos tomados de: 900 frases en chino, aprendizaje fácil del chino, cinco mil años de caracteres chinos, vivir el chino, etc. y otros materiales propios como: base de pinyin, minidiccionario en línea, chino cotidiano, etc. Simulación de los exámenes de acreditación. Total de caracteres: no indica</p>	<p>Sistema fonético, frases de uso diario, cultura china, historia de la escritura china, secuencia de la escritura de los caracteres, lectura, vocabulario, comprensión auditiva</p>

Fuente: *resumen

Como podemos apreciar en el Cuadro No.8, los recursos didácticos analizados consisten principalmente en material impreso como textos, cuadernos de ejercicios, fichas y carteles para el aprendizaje del vocabulario, imágenes, archivos de audio para la práctica auditiva, archivos de video para el aprendizaje cultural, juegos didácticos y programas en internet, diseñados para promover la comunicación en las sesiones presenciales y la realización de tareas individuales.

Los textos incorporan diálogos, juegos, canciones, imágenes, presentan aspectos de la cultura china, abordan situaciones de la vida cotidiana y estudiantil, contenidos que los docentes profesionales de lengua china pueden adaptar al contexto local, además de aprovechar los saberes de los estudiantes, controlando la complejidad de los temas. Por un lado, los recursos didácticos presentan variedad, que colabora con el desarrollo de las distintas competencias comunicativas. Por el otro, los contenidos generalmente no se relacionan con los requerimientos para la acreditación ni incluyen recomendaciones sobre la duración de los estudios. Los recursos audiovisuales se pueden utilizar fuera de las sesiones para facilitar el desarrollo de la capacidad auditiva, mientras que los cuadernos de ejercicios proporcionan apoyo para la escritura de los caracteres, por lo cual pueden promover el aprendizaje a distancia.

Por su parte, Feng (2010), docente de la facultad de chino y cultura china de la

Universidad Pedagógica de Beijing, sostiene que el aprendizaje por descubrimiento de la teoría de Bruner se opone al aprendizaje tradicional receptivo, por lo que los recursos didácticos que lo aplican colaboran con el desarrollo de la capacidad para descubrir, crear, analizar, resolver problemas de dificultad progresiva relativos a la estructura de la lengua objeto, permitiendo la variedad, reforzando la motivación y el interés, además de adecuarse al desarrollo psicológico de los estudiantes. Esta apreciación nos indica que los recursos modernos para el aprendizaje del chino, por su atención a la graduación de los contenidos, a las edades de los usuarios y la búsqueda de variedad de los ejercicios e imágenes, incorporan las teorías sobre el aprendizaje de las lenguas europeas, lo que varía es el contenido educativo.

3.4 LA ACREDITACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA

Los exámenes para la acreditación de los conocimientos de una lengua extranjera son administrados por instituciones autorizadas por los gobiernos donde son lenguas oficiales y cuentan con el reconocimiento internacional. El mencionado CEFR (CE 2002), indica que los resultados de las evaluaciones responden a criterios y exigencias comunes a distintas organizaciones y regiones, tienen validez concurrente y son en consecuencia fiables. La acreditación del nivel adquirido en el uso del chino se obtiene participando de los exámenes oficiales para niños y para adultos. En la medida en que una base de conocimientos de la lengua china colabora con el aprendizaje continuo, la acreditación en lengua china posibilita a los beneficiarios de la innovación para la inserción del aprendizaje del chino en la EBR, acceder a estudios de especialización tanto en nuestro país como en la RPC, por lo que a continuación se describen los exámenes de acreditación.

Hanban administra tres tipos de exámenes oficiales: HSK, YCT y BCT. Los dos primeros: *Hanyu Shuiping Kaoshi* y Youth Chinese Test son los más difundidos, mientras que el último es el Business Chinese Test. Estos exámenes se realizan dentro de China y en el extranjero en centros autorizados.

3.4.1 EL EXAMEN HSK

El HSK (2013), *Hanyu Shuiping Kaoshi* en el sistema fonético chino, es el examen de nivel de lengua china para hablantes de otras lenguas a partir de 1992. Incluye la acreditación lingüística para las minorías étnicas chinas y chinos de ultramar. El examen escrito tiene seis niveles, y el examen oral tres niveles. A cada uno de estos niveles corresponden cantidades de palabras, junto con contenidos y destrezas graduados, y referencialmente la cantidad de horas mínimas de estudio

requeridas, en sesiones recomendadas de 2 a 3 horas pedagógicas semanales.

La última versión del examen HSK de 2010 se organiza de la siguiente manera:

Cuadro No. 9: Niveles del HSK escrito y oral

Examen escrito		Tiempo de estudio mínimo recomendado	Examen oral	
Nivel	6	No indica	Avanzado	Nivel
	5	Más de 4 semestres		
	4	4 semestres	Intermedio	
	3	3 semestres		
	2	2 semestres	Inicial	
	1	1 semestre		

Fuente: Chinesetest 2013

El examen oral es independiente y opcional para los participantes, se organiza en tres niveles, que como muestra el Cuadro No. 9 se dirigen a participantes de dos niveles consecutivos del examen escrito, es decir, el examen oral de nivel inicial comprende los contenidos y desarrollo de competencias de los niveles 1 y 2 del examen escrito, y así sucesivamente. Otras modalidades del HSK comprenden: HSK para documentación y secretariado, HSK para negocios, HSK para turismo y HSK para menores de edad, dirigido a menores de 15 años con 3 niveles. (HSK 2013).

3.4.2 EI EXAMEN YCT

El YCT (Hanban 2013), por su nombre en inglés Youth Chinese Test, es a partir de 2004 el examen de nivel de lengua china para menores de edad que determina los contenidos del aprendizaje y la cantidad de caracteres requeridos a los estudiantes de primaria y secundaria. Las recomendaciones para la duración de las sesiones son las mismas que para el HSK: 2 a 3 horas semanales. También comprende un examen escrito y un examen oral independiente y opcional.

El examen escrito tiene cuatro niveles. En el examen oral, el nivel inicial corresponde a los niveles 1, 2 y 3 del examen escrito, y el nivel intermedio corresponde al nivel 4 del examen escrito, como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No. 10: Niveles del YCT escrito y oral

Examen escrito		Tiempo de estudio mínimo recomendado	Examen oral	
Nivel	4	Más de dos semestres	Intermedio	Nivel
	3	2 semestres	Inicial	
	2	1 semestre		
	1	3 meses		

Fuente: Chinesetest 2013

En nuestro país los IC realizan ambos tipos de examen. La acreditación en

lengua china representa ventajas fundamentales. Además de establecer los niveles de logro formativo de los estudiantes y egresados, los capacita para continuar estudios intermedios y avanzados de lengua china, y de este modo insertarse en la vida productiva dentro y fuera de nuestras fronteras. El YCT se relaciona con el HSK, el Marco Común Europeo y el estándar internacional para el aprendizaje del idioma chino de la siguiente forma:

Cuadro No. 11: Equivalencia entre el HSK, el YCT y los estándares internacionales

HSK	YCT	Cantidad de palabras	Estándar internacional de capacidad lingüística en lengua china	Marco común europeo de referencia para lenguas (CEFR)
6		Más de 5,000	Nivel 5	C2
5		2,500		C1
4		1,200	Nivel 4	B2
3	4	600	Nivel 3	B1
2	3	300	Nivel 2	A2
1	2	150	Nivel 1	A1
	1	80		

Fuente: Chinesetest 2013

Como podemos apreciar en el Cuadro No. 11, el desarrollo de capacidades para la comunicación en lengua china que indica el último nivel del YCT corresponde al nivel B1 del CEFR, que proporciona un “dominio operativo limitado” de la lengua (CE 2002:25), es decir, un nivel intermedio bajo de uso del chino, y que se relaciona con el desarrollo de competencias en la primera lengua extranjera que señala el DCN para la educación secundaria (ver 1.4). Sin embargo, como se explica en la Investigación Diagnóstica (ver DI 2.7), esta equivalencia no es exacta, al mismo tiempo que se analizan los contenidos de los cuatro niveles del YCT como base para la propuesta de los contenidos educativos.

IV. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA EN LA EDUCACIÓN BÁSICA REGULAR

En el presente proyecto de innovación educativa, el rango de las edades de los participantes en el aprendizaje semipresencial de la lengua china, inicia a los doce años de edad y culmina a los dieciséis. De acuerdo con el DCN, este aprendizaje se ubica entre el primero y el quinto grado de secundaria. El planteamiento de estas edades surge del análisis realizado al DCN, documento fundamental de la educación de menores en nuestro país, la revisión de las teorías que relacionan la edad con el aprendizaje de idiomas, así como los estudios sobre la modalidad del aprendizaje semipresencial, alternativa que promueve el desarrollo de la autonomía

en los estudiantes. En adelante nos ocupamos de cada una de estas variables en forma individual, relacionándolas con las experiencias sobre el aprendizaje del chino en IEP y universidades locales.

4.1 EL DISEÑO CURRICULAR NACIONAL Y EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA

El DCN es el marco normativo que nos proporciona información sobre los contenidos educativos que se destinan a las diferentes edades en la educación básica en nuestro país. Además nos proporciona datos sobre los recursos humanos y materiales básicos con los que cuenta o debe contar una IE de la EBR, los mismos que se pueden aprovechar para plantear una propuesta de diversificación curricular. En el presente estudio, el análisis realizado al DCN nos permite explorar las posibilidades para la inserción de una materia nueva en el currículo, en este caso una lengua extranjera electiva, sin incrementar en lo posible la actual carga horaria.

Como se ha mencionado en 1.4, la lengua extranjera es una materia obligatoria en la EBR recién a partir del ciclo VI, que marca el inicio a la educación secundaria (MED 2009). Esta condición limita la inserción de una segunda lengua extranjera en las IE de primaria, ya que los ciclos I a V se orientan al desarrollo de la expresión de necesidades, ideas, sentimientos, emociones y experiencias en la lengua materna, donde el dominio de la primera lengua es requisito indispensable para representar y comunicar la realidad. Al mismo tiempo, se considera que el desarrollo de las competencias comunicativas del castellano contribuye a la construcción de la unidad de nuestro país pluricultural y multilingüe (MED 2009). Por lo mismo, consideramos que un proyecto que busque incorporar el aprendizaje de una segunda lengua extranjera a la EBR, debe dirigirse principalmente a las edades que comprende la educación secundaria.

También hemos mencionado la utilidad del aprendizaje del inglés para acceder a conocimientos e información actualizados relacionados con la ciencia, cultura y tecnología en un contexto de globalización, y que facilitan el futuro desempeño laboral (MED 2009). Esta asignatura adopta el enfoque comunicativo y el uso de las TIC para el desarrollo de las competencias básicas e intermedias descritas (Cuadro No. 1). En este sentido, el aprendizaje del inglés constituye el punto de partida para que las regiones incorporen una segunda lengua extranjera según el diagnóstico de sus necesidades educativas (MED 2009), creando las condiciones básicas para la inserción de nuestra lengua objeto al currículo de la EBR, donde es necesario considerar el horario asignado a la primera lengua extranjera (Cuadro No. 2).

Por otro lado, las IE de la EBR cuentan con un horario de libre disponibilidad, que comprende seis horas semanales en secundaria, para ser utilizadas prioritariamente en las áreas de comunicación, matemáticas y educación para el trabajo, y cuya dedicación debe estar expresada en el PCI (MED 2009). En el modelo JEC, se cuenta con cinco horas de libre disponibilidad semanales (MED 2014). No podemos dejar de mencionar el informe técnico emitido por la Dirección General de la EBR en febrero del 2015 (Anexo 6), el cual recomienda que el programa piloto para la incorporación de la lengua china a la EBR se implemente en un colegio público que incluya el aprendizaje del chino a su PCI, y que al mismo tiempo cuente con la aceptación de los padres de familia para la iniciación de este aprendizaje y con un horario asignado de las horas de libre disponibilidad.

En las siguientes líneas analizamos las posibilidades para hacer uso de parte de las horas de libre disponibilidad en el aula, junto con la infraestructura y recursos docentes, que permitan la inserción del aprendizaje de una segunda lengua extranjera en la EBR en la modalidad semipresencial. Consideramos que por el interés que adquiere la lengua china en la comunicación internacional, su incorporación a la EBR puede vincular las áreas de comunicación y educación para el trabajo, como un tipo de formación para la vida productiva.

Respecto a la necesidad de incorporar personas capaces de utilizar la lengua china en contextos laborales, cabe señalar la presencia de numerosas empresas industriales y comerciales chinas en nuestro país, especialmente las 43 grandes corporaciones agrupadas en la Asociación de Empresas Chinas en el Perú –AECF–, entre las que se encuentran las mineras Minmetals (Galeno), Chinalco (Toromocho), y Shougang Hierro Perú (Marcona) (AECF 2014). Si bien es cierto que el total de las partidas arancelarias exportadas a China el 2014, por un valor de 6,544,770 es menor que los 6,986,820 del 2013 con una variación del -6.18, el primer lugar corresponde a los minerales de cobre con \$3,414,560, que en comparación con los \$3,389,420 del 2013 representa una recuperación del 0.74%. (CAPECHI 2015). En este sentido, la desaceleración de la economía china no llega a ser un obstáculo definitivo para el importante movimiento comercial entre ambos países. Las empresas chinas constituyen núcleos laborales para gran cantidad de profesionales, técnicos y obreros en Lima y otras regiones, además de relacionarse con contratistas y proveedores locales, chinos y de diferentes países, por lo que requieren de las capacidades de su personal peruano para la realización de actividades de gestión, producción, comercialización etc. Sin embargo, hay que

tomar en consideración el rol extractivo y exportador del Perú en el intercambio económico internacional, que el presente estudio busca ayudar a superar.

Según indica Liu Yanwei (2014), editor de "In Touch Today", portal de noticias perteneciente al servidor chino qq.com, a diferencia de las empresas chinas que operan en Africa, la inversión china en el Perú no contempla el envío de obreros, y los profesionales chinos son escasos, por ejemplo Chinalco cuenta solamente con cuatro profesionales chinos que incluyen al director ejecutivo, supervisor financiero, consultor técnico e intérprete. Este comentario hace referencia al Artículo 4 de la Ley de Contratación de Extranjeros (PR 1992), por el cual "las empresas nacionales o extranjeras podrán contratar personal extranjero en una proporción de hasta el 20% del número total de sus servidores, empleados y obreros", que promueve el empleo en las empresas chinas de la localidad. Por otro lado, las grandes corporaciones chinas se encuentran en condiciones de capacitar en China a su personal técnico en gran variedad de procesos y en el uso de maquinaria y materiales de origen chino, oportunidades de perfeccionamiento laboral e incremento salarial que se pierden por la limitación del idioma. Un ejemplo de la carencia de profesionales peruanos con conocimientos de la lengua china se da con la presencia de un solo traductor público juramentado en chino de origen peruano (RREE). La reciente incorporación del chino a dos facultades de traducción e interpretación, en la Universidad Ricardo Palma y la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, puede compensar en el mediano plazo el desaprovechamiento de este tipo de oportunidades laborales, no obstante se enfrenta al inicio tardío del aprendizaje de contenidos extensos y competencias complejas, que no consideramos recomendable abordar con la misma duración y modalidad de las carreras de traducción en las lenguas europeas.

Al mismo tiempo, hemos mencionado el crecimiento económico de nuestro país que actualmente se evidencia en muchos ámbitos del desarrollo, entre ellos en las instituciones educativas. Al respecto Zaragoza (2014), indica que entre las IEP con pensiones más elevadas, muchas son bilingües, y algunas incorporan el aprendizaje del chino. Por ejemplo, el Colegio Lord Byron ha establecido convenios con el gobierno de Taiwán y con una escuela secundaria privada taiwanesa para el aprendizaje del chino e intercambio estudiantil (Lord Byron 2014). En los colegios con pensiones intermedias, la carencia de servicios e infraestructura obliga a los padres de familia a complementar la educación de sus hijos en talleres deportivos, culturales y de idiomas externos a la IEP (Zaragoza 2014). En este segmento socioeconómico se encuentran el Colegio Peruano Chino Juan XXIII y el Colegio

Diez de Octubre, dos IEP que cuentan con varias promociones de egresados formados en chino como materia obligatoria, que no se han integrado masivamente a la oferta laboral de la lengua china, la misma que continúa requiriendo de inmigrantes chinos con variados niveles educativos en actividades como la traducción, el comercio y la docencia del chino. Es importante mencionar que el aprendizaje del chino como lengua extranjera que actualmente desarrollan algunas IEP locales desvinculadas de los IC, no se refiere a los programas oficiales, por lo que no proporciona información útil al presente estudio. Por lo mismo, la Investigación Diagnóstica se orienta a conocer la actividad de los IC, instituciones educativas que incorporan los estándares y recursos de Hanban y en este sentido comprenden los programas oficiales para el aprendizaje del chino.

Como hemos señalado (ver 1.5), Hanban establece exigencias rigurosas para el envío de docentes a los IC que restringen la difusión de los programas oficiales, entre ellas, para acceder a la capacitación en la metodología del IC se debe acreditar el nivel 2A en el examen oral de chino como lengua materna, el *Putonghua Shuiping Ceshi* –PSC- por sus siglas en *pinyin*. El siguiente cuadro muestra los niveles y requerimientos de participación del PSC:

Cuadro No. 12: Niveles del PSC

Competencia	Nivel	Grado	Participantes	
Superior	1	A	Presentadores de radio y televisión nacional y provincial	Docentes de fonética, actores de teatro, cine, series de televisión y de radio, de doblajes, locutores, maestros de ceremonias, docentes y estudiantes de actuación
	1	B	No indica	
Intermedia	2	A	Docentes de lengua china, docentes de chino como lengua extranjera, trabajadores de servicios públicos como anunciantes, comentaristas, telefonistas, etc.	Docentes de educación inicial, primaria y secundaria, estudiantes de educación, estudiantes de carreras relacionadas con la expresión oral
	2	B	No indica	
Baja	3	A	Servidores públicos, docentes universitarios	No indica
	3	B	No indica	

Fuente: Resumen Baike 2014

Como podemos apreciar en el Cuadro No. 12, el PSC consta de tres niveles cada uno con dos grados, su obtención es requisito de algunas actividades profesionales y académicas, asegura un conocimiento explícito del chino de nivel intermedio-superior, el uso de vocabulario apropiado, y una pronunciación libre de la influencia de los dialectos locales (Baiké 2014) de uso extendido en China. Esta información indica que las competencias comunicativas de la lengua china

necesarias para la docencia del chino como lengua extranjera, guardan relación directa con la formación y acreditación de los docentes.

Por otro lado, en nuestro país, numerosas instituciones cuentan con docentes de chino, entre ellas podemos mencionar institutos privados como el Centro de Idiomas de la Universidad del Pacífico, Intercambio Sino-peruano, Centro Cultural Beijing, Instituto Cultural Chino, Instituto de Idioma Chino Sister Barbara Pilippart del Colegio Peruano Chino Juan XXIII, Instituto Senati, Beneficencia China, etc., algunos de los cuales incorporan programas dirigidos a menores de edad en el horario extraescolar, además del proyecto de implementación del programa de chino del Instituto de Idiomas de la Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión (UNJFSC 2014). Como muestra del interés que despierta el aprendizaje del chino en las instituciones, considerando las universidades peruanas con mayor cantidad de estudiantes de pre-grado, diez privadas y diez públicas (ANR 2011) hemos indagado la información disponible sobre la incorporación de programas de chino dirigidos a la comunidad, con los resultados que se indican en el siguiente cuadro:

Cuadro No. 13: Universidades peruanas con mayor población estudiantil que ofrecen cursos de lengua china a la comunidad

Universidades Nacionales	Universidades Privadas	Institución de idioma chino	Porcentaje total de 10	Fuente
	Universidad César Vallejo	Centro de idiomas	40%	UCV 2014
	San Martín de Porres	Centro de idiomas		USMP 2014
	PUCP	IC		
	URP	IC		
Universidad Nacional Mayor de San Marcos		Centro de idiomas	30%	UNMSM 2014
Universidad San Agustín de Arequipa		Centro de idiomas		UNSA 2014
Universidad Nacional de Trujillo		Centro de idiomas		UNT 2014

Elaboración propia

Por su parte, la Guía para el Desarrollo de Políticas Educativas de la Lengua en Europa (Beacco y Byram 2003), recomienda crear puentes entre las necesidades formativas de determinado grupo por edad, nivel cultural general y de competencia lingüística, relacionando los programas de lengua con las instituciones. Según indica, la complementariedad entre el aprendizaje escolar de la lengua extranjera y el aprendizaje universitario asegura que “la educación plurilingüe no esté totalmente sujeta a las fuerzas del mercado” (Beacco y Byram 2003:85). Esta visión del aprendizaje de la lengua extranjera como una actividad para el largo plazo y una tarea permanente de las instituciones educativas, colabora con una mejor

comprensión del proceso de aprendizaje.

Volviendo al DCN, al inicio de la educación secundaria, el ciclo VI se caracteriza por los cambios físicos y psicológicos, la afirmación de la identidad y la personalidad, donde se considera como una buena práctica docente a aquella que fomenta la metacognición, “de modo que los estudiantes autorregulen y desarrollen la autonomía para aprender durante toda la vida” (MED 2009:474). Rutas del Aprendizaje del ciclo VI señala como característica de los dos primeros grados de secundaria la capacidad para desarrollar la búsqueda, selección y organización de la información de diversas fuentes, que prepara para el relacionamiento de los contenidos del aprendizaje con su entorno, a desarrollarse en el ciclo VII de la EBR (MED 2013b). En este sentido, la educación secundaria constituye el espacio temporal más apropiado para guiar y fortalecer en los estudiantes la autonomía para el aprendizaje a distancia, desde su inicio y durante el tránsito a la vida productiva, atendiendo a las etapas del desarrollo cognitivo, en vez de postergarla a la educación superior, con las dificultades que implica tal demora.

Por lo mencionado, en los ciclos VI y VII de la EBR, el horario de libre disponibilidad y el de educación para el trabajo son alternativas que las IE pueden plantearse para la incorporación de una segunda lengua extranjera en la modalidad semipresencial orientada a la vida productiva. Recordemos que el plan de estudios de secundaria indica semanalmente seis horas de libre disponibilidad, dos horas para la asignatura de educación para el trabajo, y dos horas para el aprendizaje de la lengua extranjera (MED 2009). Asimismo, el modelo JEC indica semanalmente cinco horas de libre disponibilidad, tres horas para educación para el trabajo y cinco para lengua extranjera en la modalidad semipresencial.

Consideramos que a las capacidades propias de los estudiantes, las potencialidades que incluye el DCN para la incorporación de una segunda lengua extranjera a la EBR con apoyo de las TIC, y al interés que despierta el aprendizaje nuestra lengua objeto en la comunidad, se suman las potencialidades y recursos para incorporar el aprendizaje del chino como segunda lengua extranjera a las IE del modelo JEC, que consisten principalmente en:

- La incorporación de la educación semipresencial al aprendizaje de la primera lengua extranjera.
- Los recursos didácticos favorables para el aprendizaje presencial y a distancia de la lengua extranjera.
- Los docentes de inglés que acrediten un nivel intermedio alto en la primera lengua extranjera, conocimientos de didáctica y experiencia en el aula de la

EBR que pueden ser capacitados.

- Parte de las 5 horas de libre disponibilidad y 3 horas de educación para el trabajo que se pueden utilizar.

Amismo, los programas oficiales para el aprendizaje del chino y los recursos didácticos auspiciados por Hanban, que se pueden adaptar al contexto de los usuarios objetivos, como se describe en el Proyecto de Innovación, son otras de las potencialidades para iniciar el aprendizaje del chino en la EBR. Su aprovechamiento planificado será el que permita el inicio del aprendizaje del chino en IE del modelo JEC gestionadas por la DREC, garantizando a los jóvenes estudiantes una exposición temprana y constante a los contenidos de esta lengua extranjera con la debida calidad, continuidad y acreditación, contribuyendo a reforzar la autonomía para el aprendizaje, y colaborando con proporcionarles una base de conocimientos aplicable a un futuro desempeño laboral.

4.2 MODALIDADES EDUCATIVAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA CHINA

Como hemos visto en el Currículo de Lengua (Ministerio de educación de China 2011), el aprendizaje del chino en la formación básica requiere la ejercitación individual en tareas organizadas para el tiempo libre, especialmente para la práctica de la escritura de los caracteres y la lectura programada. Por otro lado, hay que tomar en consideración que en nuestro contexto de la EBR, la lengua china carece de oportunidades de uso en la vida cotidiana de los estudiantes, condición que favorece el uso de recursos para la educación a distancia, incluyendo actividades interesantes como ejercicios y juegos didácticos, que colaboren con el desarrollo de las capacidades auditiva y de reconocimiento de los caracteres. De acuerdo con las características del aprendizaje del chino como lengua extranjera para menores de edad en ambientes ajenos a la inmersión lingüística, el catedrático de la Universidad de Beijing Zhao Yanfeng (2012), ofrece las siguientes recomendaciones:

- Baja motivación interna. A diferencia del aprendizaje adulto, con fuertes motivaciones como el empleo, el ingreso a la universidad o la búsqueda de pasatiempos, que facilitan la constancia, esfuerzo y paciencia necesarios, los menores solo disponen de la decisión de los padres o del centro educativo. Esta carencia se puede compensar con el diseño de actividades interesantes en el aula.
- Capacidad cognitiva en formación. El aprendizaje de la lengua china debe participar de la experiencia integral del menor para apoyar el desarrollo del conocimiento, por lo que hay que considerar en el currículo de lengua china las edades y grados de estudios, y proponer los espacios, actividades y recursos más apropiados.
- Habilidad para identificar significados, captar la fórmula gramatical, recordar sonidos, ampliar el vocabulario. En el aula de lengua china puede haber mayor flexibilidad para la incorporación de vocabulario, sin embargo hay que limitar los contenidos gramaticales.

- Diferencias entre los conocimientos de los distintos grados educativos. Las actividades en el aula deben modificarse según la respuesta de los estudiantes y sus necesidades formativas.

En relación a la importancia de la incorporación de estrategias que favorecen la memorización de contenidos, de larga tradición en la educación básica china, Martínez Covarrubias (1994) menciona que la memoria es uno de los dos mecanismos mentales básicos para la adquisición de conocimientos, junto a la percepción. La memoria participa de todos los procesos complejos cognoscitivos, afectivos y motivacionales, en “los procesos inferenciales de percepción, atención, toma de decisiones, solución de problemas y de comprensión entre otros” (Martínez Covarrubias 1994:1). Las estrategias didácticas más usadas respecto a la memoria son los juegos de palabras, rimas, asociaciones visuales o auditivas, junto con las técnicas de repetición significativa, por ejemplo la “tonadilla a la hora de aprender la tabla de multiplicar” (Martínez Covarrubias 1994:8). Según esta autora, la memorización de contenidos en el aprendizaje requiere de los siguientes factores:

- Significación del contenido. El interés, lo que se entiende, lo que se sabe y lo que se usa facilitan el aprendizaje.
- Atención. Atender simultáneamente varios estímulos dificulta el aprendizaje, por lo cual se debe preservar el ambiente de aprendizaje.
- Motivación. El material informativo genera interés en el aprendizaje y la captación de relaciones entre fenómenos.
- Tiempo. La memorización es un proceso que requiere de tiempo y de la presencia de las estructuras necesarias, mientras que el apresuramiento impide la integración de lo aprendido a un modelo interior significativo.

Para Li Runxin (2006), docente de la Universidad de Lenguas de Beijing, el aprendizaje de los caracteres puede aprovechar una tradición de más de cinco mil años, donde la base de la lengua china son los caracteres, a diferencia de los idiomas alfabéticos que se basan en la palabra. El principio educativo consiste en aprender a reconocer los caracteres, y luego aprender a leer los textos. Como indica Li Runxin (2006), cada dinastía ha tenido un texto representativo para la enseñanza de las habilidades lingüísticas: escucha, habla, lectura y escritura, que los estudiantes de nivel inicial debían leer, memorizar, y trabajar hasta adquirir las cuatro habilidades: reconocer, leer, escribir, usar. Son obras de contenidos complejos, en las que a la vez que se aprendía la lengua se adquirían conocimientos culturales, reunidas en lo que se conoce como *qianjiashi* (los mil poemas), compendio literario donde la suma total de los caracteres es 2,720, con poca variación respecto a los actuales 2,500 caracteres de uso frecuente. Recordar los caracteres contenidos en esta literatura, capacitaba a los estudiantes para la lectura

de muchos tipos de textos básicos, hoy se aprende en el curso de lengua, y por lo mismo su aprendizaje es recomendable para los estudiantes extranjeros (Li Runxin 2006). Asimismo, Li Runxin (2006) señala cuatro condiciones negativas en la enseñanza de los caracteres durante el aprendizaje del chino como lengua extranjera:

1. Eliminación en la enseñanza de la forma de los trazos, su secuencia y componentes de los caracteres, para enseñar directamente la escritura de los caracteres complicados
2. Eliminación del proceso de comprensión de los caracteres, desde el más sencillo hasta el más complejo
3. Eliminación del método de reconocimiento y escritura atendiendo a las partes de los caracteres, enseñando en su lugar los trazos
4. Eliminación de la relación natural que existe entre los caracteres y la lengua china, descuidando la estructura de los caracteres y creando una distancia entre el carácter chino y la palabra.

En resumen, Li Runxin (2006) propone un regreso a la tradición de la enseñanza orgánica de los caracteres, la fonética, el vocabulario y la gramática, donde los caracteres implican fonética, palabras y gramática. A la vez plantea una combinación con la enseñanza moderna de lenguas para la creación de nuevas estrategias de enseñanza tanto de los caracteres como de la lengua china, que rescaten las características de facilidad para reconocer, aprender y escribir propias de los caracteres. Por otro lado, a pesar de que el Currículo de Lengua (2011) resalta la necesidad de una educación moderna contraria a la repetición y memorización, la funcionalidad de la lengua china exige la memorización de contenidos amplios. Por lo mencionado podemos reconocer que los programas y recursos para el aprendizaje del chino, con raíces en la tradición y la literatura clásica, exigen una adaptación al contexto de la EBR que garantice su efectividad.

A través de este estudio teórico se ha buscado establecer los elementos básicos del aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR y su aplicación al aprendizaje de la lengua china en las IE del modelo JEC de la Región Callao. Esta información, junto con el análisis de la actividad de los IC, será la que permita organizar el planteamiento de la innovación curricular, orientado a colaborar con la ampliación del aprendizaje efectivo del chino en edades tempranas. De este modo se puede ayudar a promover el desarrollo laboral y profesional de los egresados de secundaria y el desarrollo del país, mediante el aprovechamiento de los recursos existentes para el incremento de nuevas capacidades.

SEGUNDA PARTE

INVESTIGACIÓN DIAGNÓSTICA



INVESTIGACIÓN DIAGNÓSTICA

El crecimiento económico chino, que se inicia con la política de apertura de Deng Xiaoping en los años 80 del siglo pasado, propició que la RPC dedicara esfuerzos a atraer estudiantes universitarios para aprender su idioma, firmando convenios bilaterales de cooperación cultural, como el suscrito con nuestro país en 1986. Más adelante, instituciones educativas chinas y foráneas empiezan a ofrecer formación en lengua china con distintos enfoques, especialmente cursos dirigidos a adultos. A inicios del presente milenio, en base al contexto de globalización y posicionamiento económico de la RPC, se configura un nuevo escenario internacional, en el cual ya no es suficiente la comunicación en lengua inglesa.

En la actualidad China ocupa el primer lugar como exportador y el segundo como importador de mercancías (OMC 2015). Con la variación de un modelo económico que proporcionaba mano de obra barata, para concentrarse en la industria de valor agregado y alta tecnología y competir con el primer mundo (Wu 2012), este país, que había permanecido distante para nosotros, y al cual se accede efectivamente a través del uso de su lengua y el conocimiento de su cultura, se convierte en una fuente de oportunidades para el desarrollo económico, científico y tecnológico que se pueden aprovechar. A pesar de la incertidumbre que originada por la disminución del precio de los metales y la caída de la bolsa china en la primera mitad del presente año con impacto en la economía mundial (La República 2015) el interés que genera China se refleja en la suscripción de convenios de cooperación entre universidades privadas peruanas y universidades chinas, la creación de centros de investigación, y la participación de las universidades Ricardo Palma, San Ignacio de Loyola, Universidad del Pacífico, Universidad de Piura, Universidad de Ciencias Aplicadas y ESAN en la feria educativa de Beijing organizada por la Asociación China de Intercambio Educativo en octubre último (Castro 2015), con lo cual se busca fortalecer la movilidad estudiantil entre ambos países.

Nuestra experiencia de más de quince años en relación a la lengua y cultura de China en instituciones educativas y empresas chinas, nos permite reflexionar sobre la importancia de explorar la organización de los programas, materiales y condiciones generales que colaboran con la mayor efectividad en el aprendizaje del chino, con el objetivo de determinar las experiencias educativas exitosas, establecer los recursos didácticos más apropiados y el perfil docente. El acceso a documentos y estándares oficiales en lengua china -algunos de los cuales aparecen como citas traducidas para el presente estudio-, y consultas a personas e instituciones nos

proporcionan abundante información de primera mano, que a la luz del Marco Teórico expuesto, alimentará las posibilidades de ampliar la oferta educativa para el aprendizaje de nuestra lengua objeto, proporcionando la debida calidad y continuidad a los estudios, con miras a promover su uso efectivo en la vida productiva, y de este modo colaborar con la integración de nuestro país al movimiento económico global.

El aprendizaje de la lengua china que emplea los recursos, contenidos, y programas auspiciados por el gobierno chino, y que posibilitan la acreditación del aprendizaje, se realiza en nuestro país en cuatro sedes del Instituto Confucio. Los Institutos Confucio –IC- representan una alternativa de formación ventajosa, sin embargo su ámbito de influencia se limita a los estudiantes que tienen posibilidades para matricularse en los centros disponibles. Plantear una innovación orientada a ampliar la difusión del aprendizaje efectivo del chino, requiere conocer la modalidad educativa de los IC en nuestro país y en otros países hispanohablantes. En este sentido, el presente diagnóstico se orienta a conocer la actividad de los IC, los contenidos educativos y los estándares oficiales referidos al aprendizaje y a la acreditación del chino como lengua extranjera, con la finalidad de proponer una innovación educativa que incorpore el aprendizaje de la lengua china a la EBR. Esta exploración abarca tanto la aplicación de encuestas a los responsables de los IC (Anexo 4: Ficha de datos del IC), como la revisión de documentos y recursos didácticos, los mismos que se relacionan con las características del desarrollo cognitivo de los usuarios objetivos de la innovación, y con las necesidades para el aprendizaje de la lengua extranjera revisadas en el Marco Teórico.

La adaptación curricular para el aprendizaje normalizado de la lengua china que se describe en la tercera parte, tiene como puntos de partida los estándares oficiales para el aprendizaje y la acreditación, los recursos auspiciados por Hanban, la experiencia práctica de los IC, y al mismo tiempo toma en consideración los lineamientos educativos de la EBR que permiten la incorporación del aprendizaje del chino como segunda lengua extranjera a instituciones educativas seleccionadas por sus recursos humanos y materiales favorables.

I. PLANTEAMIENTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

En una primera aproximación a la oferta educativa del chino como lengua extranjera, identificamos el uso de los recursos y programas oficiales con la búsqueda de calidad, continuidad y acreditación, condiciones necesarias para el aprendizaje efectivo de nuestra lengua objeto. Su análisis permitirá la organización

de una adaptación curricular para el aprendizaje normalizado del chino en nuestro medio, orientada a satisfacer una necesidad de aprendizaje actual, ya que, como se ha mencionado en el Marco Teórico, en el Perú existe una constante demanda educativa del idioma chino.

En abril de 2013 se suscriben once convenios bilaterales: agricultura, comercio –cada uno con dos acuerdos-, emergencia, educación, cultura, inclusión social, protección forestal, defensa civil y administración de archivos (FMG 2013). Entre éstos, el Memorándum de Entendimiento para la Cooperación entre los Ministerios de Educación de Perú y China (RREE 2013), amplía de 10 a 50 las becas anuales para estudiantes peruanos en China. Medidas como las mencionadas demuestran la expectativa que generan las alianzas con China. De esta circunstancia se desprende la necesidad de colaborar con la ampliación de la oferta educativa para el aprendizaje efectivo de la lengua china, que permita la formación de recursos humanos suficientes para llevar a cabo los proyectos de desarrollo. En consecuencia, en el ámbito de la educación superior privada, aparte de los acuerdos para el establecimiento de los cuatro IC en nuestro país, los convenios educativos registrados en la embajada china en el Perú en los últimos años comprenden:

- Convenio entre la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad de Beijing.
- Convenio de Cooperación entre la Universidad Ricardo Palma y la Universidad Normal de Hebei.
- Convenio entre la Universidad de Piura y la Universidad Normal La Capital.
- Convenio entre la Universidad de Piura y la Universidad de Ciencias Políticas y Leyes de China.
- Convenio entre la Universidad de Piura y la Universidad de Tecnología de Beijing.
- Convenio entre la Universidad San Ignacio de Loyola y la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing
- Convenio entre la Universidad San Ignacio de Loyola y la Universidad Sun Yan Set de Guangzhou
- Convenio entre la Universidad San Ignacio de Loyola y el Instituto de Turismo de la Universidad Normal de Shanghai.
- Convenio entre la Universidad San Ignacio de Loyola y el Instituto de Comunicaciones de Hebei.
- Carta de Intención entre la Universidad San Ignacio de Loyola y el Instituto Gucheng de Beijing.(Castro 2015).

En la actualidad, la actividad de los IC peruanos se realiza en cuatro universidades privadas con distintas modalidades. En tres de estos IC se ofrecen programas formativos para menores de edad en sus instalaciones. Dos IC han establecido convenios con instituciones educativas de administración privada –IEP-, para desarrollar programas educativos de la lengua china para sus estudiantes. Y finalmente, dos IC cuentan con Aulas Confucio -AC- en IEP de provincias, modalidad que requiere el establecimiento de un convenio con Hanban y la ejecución conjunta

del presupuesto (Hanban 2013). Recordemos que Hanban es una ONG bajo responsabilidad del Ministerio de Educación de China con la misión de difundir su lengua y cultura en el mundo. Por otro lado, las AC son instituciones que se dedican a la enseñanza de la lengua china en centros educativos de primaria y secundaria en muchos países del mundo, contando con la participación de los IC, quienes proveen los recursos docentes.

Como podemos apreciar en el siguiente cuadro, el aprendizaje del chino para menores de edad en los programas organizados por los IC locales, forma parte de las actividades escolarizadas en seis IEP y del tiempo libre en tres IC:

Cuadro No. 14: Tabla comparativa de los programas educativos para menores de edad en los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
Instituto Confucio de la Pontificia Universidad Católica del Perú	√	√	2	
Instituto Confucio de la Universidad Católica de Santa María	√			1
Instituto Confucio de la Universidad de Piura				2
Instituto Confucio de la Universidad Ricardo Palma	√		1	

Fuente: Ficha de datos del IC

En nuestro diagnóstico, nos acercamos a la información de estas modalidades educativas, a través de encuestas a los directivos y a los docentes de los IC (Anexo 4: Ficha de datos del IC), la revisión de documentos oficiales y de recursos didácticos. Su organización en cuadros permite el análisis comparativo de las características más importantes de los programas educativos para menores de edad de los IC, hace posible determinar las constantes presentes en la práctica educativa, las mismas que servirán para la adaptación que se desarrolla en el proyecto de innovación educativa. En los títulos de estos cuadros se indica que son tablas comparativas, para distinguirlos de los cuadros informativos.

La importancia de la presente investigación radica en que se trata de una exploración sobre una necesidad educativa actualmente insatisfecha en nuestro país. El acceso al aprendizaje de la lengua china y al conocimiento de la cultura china demandan la inversión individual de tiempo y dinero, mientras que cada vez más personas se interesan por adquirir este tipo de formación. Muestra de ello es el establecimiento de programas para el aprendizaje del chino dirigidos a la comunidad en universidades, institutos y colegios en Lima y provincias (ver MT 4.1). Por otro

lado, las causas que limitan la difusión del aprendizaje efectivo del chino radican en el reducido ámbito de influencia de los cuatro IC a nivel nacional, instituciones privadas que cuentan con el apoyo de Hanban, es decir que responden a un proyecto de cooperación china. Ante esta situación tenemos la intención de elaborar un planteamiento propio, surgido de la realidad educativa local, sus necesidades, recursos y potencialidades.

La presente investigación se orienta a realizar un diagnóstico sobre las prácticas más eficientes del aprendizaje de nuestra lengua objeto, identificando la organización temporal de los programas, las edades de los estudiantes, el modelo de gestión y reclutamiento de docentes, los contenidos educativos, las metodologías para el desarrollo de las competencias comunicativas y la formación cultural, el uso de recursos didácticos, así como la acreditación del aprendizaje. Esta es la información que se requiere para elaborar una propuesta que incorpore las fortalezas de la metodología de los IC en desarrollo en el Perú y en algunos países hispanohablantes, los contenidos del examen de acreditación Youth Chinese Test –YCT-, los estándares para el aprendizaje del chino como lengua extranjera, junto a los recursos didácticos que han probado ser más eficaces, en la elaboración de un planteamiento educativo dirigido a instituciones educativas públicas -IE- de los cinco últimos grados de la EBR de la Región Callao que cuentan con los recursos más favorables, orientado a su difusión progresiva, dotándolo de la calidad y continuidad que garanticen su posterior uso en la vida productiva.

1.1 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

Como hemos mencionado, actualmente el aprendizaje de la lengua china representa una herramienta estratégica para el desarrollo nacional (ver MT 4.1). La necesidad de realizar intercambios con hablantes de chino, originada en el crecimiento económico, científico y tecnológico de China, se incrementa a raíz de la firma del TLC con este país en abril de 2009 y se mantiene en crecimiento. El vacío que busca cubrir la presente investigación es el de colaborar con promover el inicio de la formación temprana en lengua china, que capacite a más peruanos para realizar estudios relacionados con un futuro desempeño laboral junto a hablantes de chino, mediante un aprovechamiento efectivo del tiempo y los recursos disponibles.

En la presente investigación, reconocemos la importancia de conocer las estrategias, recursos y contenidos para el aprendizaje de la lengua china en edades tempranas y el perfil del docente de chino para menores de edad en los IC. Relacionar esta información con las características del contexto de la EBR definidas

en el Marco Teórico, que permiten la incorporación de una segunda lengua extranjera en la modalidad semipresencial, alimentará la elaboración de un planteamiento propio, que colabore con ampliar el acceso de los estudiantes peruanos al aprendizaje gradual de nuestra lengua objeto.

Consideramos que la ausencia de políticas educativas integradas a las políticas económicas, de una visión del mediano y largo plazo en el planeamiento educativo, junto con el centralismo, afectan la organización del currículo de la EBR, y colocan la oferta del aprendizaje de calidad de la lengua china en pocas ciudades y centros de estudio privados, todos ellos relacionados con el proyecto IC. La carencia de trabajos de investigación sobre las características del aprendizaje de la lengua china en las edades de la educación secundaria posterga la solución al problema consistente en el desconocimiento de las estrategias, contenidos y recursos didácticos más efectivos, dificultando un acercamiento entre el sistema educativo y una necesidad de aprendizaje actual. Como resultado, nuestro país depende de la cooperación china para la formación en su lengua, dejando de proponer y realizar proyectos propios en cuanto al desarrollo de recursos y metodologías. Por nuestra parte, planteamos el siguiente problema de investigación:

¿Cómo se utilizan las estrategias, recursos y contenidos en el aprendizaje del chino en jóvenes de 12 a 16 años?

Dejar de resolver este problema ocasiona que nuestra población educativa objetiva no aproveche suficientemente sus potencialidades y recursos existentes para el aprendizaje de lenguas. Consecuentemente, en el mediano y largo plazo, muchos egresados de secundaria de las escuelas públicas empezarán a invertir individualmente en el aprendizaje del chino, restando horas al descanso y la labor productiva durante varios años, tal como sucede en la actualidad con los estudiantes de chino en las numerosas instituciones locales (ver Cuadro No.13). El aplazamiento del inicio de los estudios de la lengua china, la falta de incorporación de los estándares en los programas y recursos, así como el aprendizaje discontinuo, crean un retraso en la comunicación con hablantes de chino en la vida productiva, limitan las oportunidades para el empleo y el progreso personal, a la vez que colaboran con el mantenimiento del rol tradicional de nuestro país en el intercambio económico internacional.

1.2 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.2.1 OBJETIVO GENERAL

Conocer las estrategias, contenidos y recursos utilizados en el proceso de aprendizaje de la lengua china en jóvenes de 12 a 16 años en la propuesta educativa de los IC y relacionarlas con las características y potencialidades del contexto de la EBR que permiten la inserción del aprendizaje del chino en las IE del modelo Jornada Escolar Completa de la Región Callao, para incorporarlas en la elaboración de un proyecto de diversificación curricular.

1.2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Identificar las características de las experiencias del aprendizaje del idioma chino en jóvenes de 12 a 16 años en los IC.
2. Identificar los contenidos utilizados en el aprendizaje del chino en los IC.
3. Identificar las estrategias utilizadas en los IC para el desarrollo de las destrezas comunicativas orales y escritas de la lengua china y la formación en cultura china.
4. Identificar los recursos didácticos impresos, audiovisuales, en línea, etc. utilizados en los IC.
5. Identificar el perfil del docente de idioma chino de los IC con miras a desarrollar los conocimientos y competencias necesarios en los docentes de la EBR.
6. Establecer los mecanismos que permitirán la inserción del aprendizaje de la lengua china en IE del modelo Jornada Escolar Completa gestionadas por la Dirección Regional de Educación del Callao como materia electiva en la modalidad semipresencial.

1.3 EXPLICITACIÓN DEL MÉTODO DE TRABAJO

1.3.1 NIVEL, TIPO Y MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación se aborda desde el enfoque cualitativo, con el cual se busca comprender la realidad de la práctica del aprendizaje de la lengua china en niños y jóvenes a partir de la propuesta del IC. Recordemos que la especialidad de chino como lengua extranjera surge en la RPC en los años 50 del siglo XX, con la llegada de los primeros estudiantes extranjeros a las universidades chinas (PKU 2012). Por otro lado, los menores de edad de familias inmigrantes reciben masivamente formación en lengua china recién desde 1973 (Fangcaodi 2010). En la medida en que nuestro problema de investigación es reciente, ya que la teoría educativa existente se ha enfocado principalmente en el segmento educativo adulto (Yuan 2012), situamos a nuestra investigación en el nivel exploratorio. Consideramos la presente investigación como un aporte para iniciar la identificación de las características del aprendizaje de calidad del chino en nuestro medio.

Los métodos de investigación aplicados, comprenden, además de la realización de un sondeo exploratorio y de las mencionadas encuestas a los

responsables de la gestión y la docencia de los IC en el contexto educativo peruano e hispanohablante, la revisión de documentos oficiales, páginas web institucionales, recursos didácticos utilizados en el aprendizaje de la lengua china, junto con la literatura especializada respecto a la experiencia de los docentes de chino en el ámbito internacional. Se ha levantado información sobre la actividad de los cuatro IC peruanos y otros dos IC, de México y España.

Los programas de los IC locales funcionan escasamente desde hace cinco años como máximo, por lo que podemos decir que se encuentran en el proceso inicial de adecuar un proyecto educativo foráneo a las necesidades de aprendizaje de nuestra realidad. El limitado ámbito de influencia y la vinculación a la educación privada que los definen, restringen significativamente el acceso al aprendizaje del chino. Por este motivo, la exploración de la realidad que realizamos sirve al propósito de elaborar un diagnóstico sobre cómo aprenden nuestra lengua objeto los jóvenes con edades entre los doce a los dieciséis años, cuáles son las estrategias más efectivas, los recursos más adecuados, y en general qué se necesita para ampliar la oferta educativa para el aprendizaje efectivo del idioma chino. Los datos obtenidos nos permitirán proponer una innovación para el aprendizaje normalizado del chino, dirigido a estudiantes de los cinco últimos grados de la EBR en IE seleccionadas por sus condiciones favorables, aprovechando sus capacidades para el aprendizaje, los recursos humanos y la infraestructura propias de estas IE.

1.3.2 POBLACIÓN Y MUESTRA DE ESTUDIO

La información analizada de los IC peruanos, incluye los IC de la Pontificia Universidad Católica del Perú, Universidad de Piura, Universidad Ricardo Palma y Universidad Católica de Santa María. De la población de países hispanohablantes, se ha recogido información del IC de la Universidad de Granada y del IC de la Universidad Autónoma de Yucatán. En adelante nos referimos a estas instituciones por sus siglas:

Cuadro No. 15: Población y muestra de estudio de la investigación

POBLACIÓN	MUESTRA DE ESTUDIO	MÉTODO DE RECOJO DE INFORMACIÓN
IC peruanos	<ul style="list-style-type: none"> - IC PUCP - IC URP - IC UCSP - IC UDEP 	- Encuesta electrónica: Ficha de datos del IC
IC de países hispanohablantes	- IC UGR (España)	<ul style="list-style-type: none"> - Sondeo - Encuesta electrónica: Ficha de datos del IC
	- IC UADY (México)	- Sondeo

Fuente: elaboración propia

Respecto a las muestras de la investigación documental, se han considerado los estándares de la acreditación en lengua china para menores de edad (Hanban 2013), los estándares del aprendizaje del chino como lengua extranjera (Hanban 2009) y los reportes anuales presentados a Hanban por los IC. Para conocer el rol de los docentes y directivos, se ha relacionado la información recogida de los IC con los lineamientos para la capacitación de los docentes de chino como lengua extranjera (Hanban 2011), con la Guía para Directores de los IC (Hanban 2008) y con el Estatuto del IC (Hanban 2013). Como podemos observar en este cuadro, las principales fuentes de la investigación documental proceden de Hanban, es decir, provienen indirectamente del Ministerio de Educación de China:

Cuadro No. 16: Fuentes de la investigación documental

FUENTE	MUESTRA DE ESTUDIO	INSTRUMENTO DE ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN
Hanban	- The 6th Confucius Institute Conference Reference Material (2011) - The 7th Confucius Institute Conference Reference Material (2012)	- Tablas comparativas
	- Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros (2009) - Contenidos del Examen YCT (2013)	- Tablas comparativas
	- Programa de Capacitación para Docentes de Chino Internacional (2011) - Estatuto, del IC (2013) - Guía para Directores de los IC (2008)	- Diagrama de funciones del IC

Fuente: elaboración propia

1.3.3 SISTEMA DE VARIABLES E INDICADORES

La presente investigación requiere analizar los componentes básicos del aprendizaje del chino en los IC, que hemos planteado como las variables de la investigación. Los indicadores se refieren a los elementos que permiten la comprobación, medición y mejoramiento de las variables en la realidad educativa. Previamente a la recolección de los datos, se ha elaborado la siguiente matriz de coherencia, que comprende asimismo datos referidos a las edades de primaria:

Cuadro No. 17: Matriz de coherencia

VARIABLES	SUBVARIABLES	INDICADORES
Tiempo	- Duración total del programa	- Cantidad total de horas - Cantidad de horas por nivel
	- Duración de las sesiones	- Horas por sesión
Edades y cantidad de los usuarios	- Programa para niños de la comunidad	- Edades de los usuarios del programa para niños - Cantidad de usuarios del programa para niños
	- Programa para jóvenes de la comunidad	- Edades de los usuarios del programa para jóvenes - Cantidad de usuarios del programa para jóvenes

	- Participantes de los programas escolarizados y AC	- Edades de los usuarios del programa en IEP - Edades de los estudiantes del AC - Cantidad de usuarios del programa en IEP - Cantidad de usuarios del AC
Gestión del programa	- Estrategias organizativas	- Organización de la gestión del IC
	- Perfil docente	- Procedimientos para las convocatorias docentes
Contenidos educativos	- Contenidos del programa y de los niveles	- Cantidad de caracteres
	- Desarrollo de las unidades didácticas	- Contenidos de fonética - Contenidos de gramática - Contenidos de vocabulario - Contenidos de formación cultural
Metodología	- Estrategias didácticas	-Estrategias para el desarrollo de la audición -Estrategias para el aprendizaje de la escritura -Estrategias para el aprendizaje de la pronunciación -Estrategias para el desarrollo de la expresión oral -Estrategias para el desarrollo de la expresión escrita
	- Actividades presenciales	-Tareas que se realizan con apoyo directo
	- Actividades a distancia	-Tareas que se realizan con apoyo indirecto
	- Formación cultural	-Estrategias para la formación cultural
Recursos didácticos	- Uso de textos	- Nombre del texto - Adaptación de textos
	- Uso de recursos audiovisuales	- Disponibilidad de recursos en el aula - Disponibilidad de recursos fuera del aula
	- Otros recursos didácticos	-----
Acreditación Estudiantil	- Estrategias para promover la acreditación	- Cantidad de acreditados HSK por niveles - Cantidad de acreditados YCT por niveles

Fuente: elaboración propia

Las variables de la investigación: tiempo, edades, cantidad de participantes, gestión, contenidos educativos, metodología, recursos didácticos y acreditación del aprendizaje, se explican en mayor detalle en las subvariables que mencionamos: duración total del programa y de las sesiones, edades por tipo de programa, estrategias de gestión, perfil del docente, cantidad de caracteres de los niveles y características de las unidades didácticas, tipos de estrategias didácticas, uso de textos y otros recursos, y estrategias para la acreditación de los estudiantes. Por este motivo, las variables aparecen como títulos y las subvariables como el desarrollo de cada uno de los títulos en la encuesta electrónica Ficha de Datos del IC, que se incluye en el Anexo 4.

1.3.4 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS

El acopio de datos ha requerido la aplicación de la encuesta electrónica a los responsables de la gestión y docentes de los IC peruanos y de países hispanohablantes de nuestra muestra de estudio, llevada a cabo entre diciembre de

2012 y febrero de 2013 (ver Anexo 4). Previamente, durante la Sexta Conferencia de los IC en Beijing en diciembre de 2011, se realizó un sondeo sobre los programas para menores de edad en los IC en los países hispanohablantes en forma de entrevistas, los datos de dos de ellas se incluyen en la presente investigación.

La tarea de completar la investigación, ha generado la necesidad de revisar fuentes documentales oficiales procedentes de Hanban, además de las páginas web de los IC. Cabe mencionar que algunas páginas web institucionales se encuentran desactualizadas, que la información presentada a la Central en algunos casos no menciona datos específicos sino descripciones generales de actividades y proyectos, y que un IC local no ha respondido a la solicitud de encuesta electrónica. Estas dificultades han ocasionado retrasos en la investigación, que podemos atribuir a que las actividades de los IC forman parte de un proceso en continua actualización, que posiblemente dificulta su caracterización en un período de tiempo determinado. Por nuestra parte, por la naturaleza exploratoria de la presente investigación, lo que se busca es precisamente describir el momento presente del proceso de inserción del aprendizaje del chino a la realidad, con el fin de realizar un diagnóstico de la práctica educativa actual.

- **DESCRIPCIÓN DE LA ESTRUCTURA DE LOS INSTRUMENTOS Y MÉTODO DE APLICACIÓN**

Los temas del sondeo exploratorio se refieren a la información general de los programas para menores de edad del IC UADY y el IC UGR, de México y España respectivamente. En esta primera exploración, se ha conseguido la expresión espontánea de las entrevistadas en una conversación informal, por lo que esta información se indica en el punto III y sin embargo no figura como anexo.

Para la encuesta electrónica se ha elaborado la Ficha de datos del IC (Anexo 4), en formato excel. Como se ha mencionado, es un documento de consulta respecto a los programas dirigidos a menores de edad en los IC peruanos y de países hispanohablantes de la muestra de estudio, que abarcan la fecha de inicio de actividades, duración total de los estudios, niveles y sesiones, edades y cantidad de los estudiantes, cantidad de docentes, cantidad de caracteres que se aprenden, cantidad de sesiones necesarias para completar una unidad didáctica, los recursos didácticos que se emplean y adaptan, las estrategias que se utilizan para el desarrollo de la audición, la lectoescritura, la expresión oral y escrita, la formación cultural, y finalmente la cantidad de estudiantes acreditados. La Ficha de datos del IC consta de títulos, subtítulos y preguntas abiertas, con lo cual se ha tratado de

asegurar la claridad de las respuestas. Se ha utilizado la encuesta en castellano con el IC PUCP, el AC UDEP y el IC UGR, y la versión en chino con el IC UCSM, por lo que el Anexo 4 incluye cuatro fichas de datos, una por cada IC.

Los temas de la encuesta y los indicadores de la investigación se relacionan de la siguiente manera:

Cuadro No. 18: Relación entre la encuesta electrónica y los indicadores de la investigación

FICHA DE DATOS DEL IC	INDICADORES DE LA INVESTIGACIÓN
Fecha de inicio de actividades	Experiencia de los responsables de la gestión del IC
Responsables	
Edades del programa para niños Edades de programa para jóvenes Edades del programa en IEP Edades de los estudiantes del AC Cantidad de estudiantes del programa para niños Cantidad de estudiantes del programa para jóvenes Cantidad de estudiantes del programa en IEP Cantidad de estudiantes del AC	Edades de los estudiantes Cantidad de estudiantes
Duración total, duración de los niveles, horas semanales y por sesión, horas por unidad didáctica	Cantidad total de horas Cantidad de horas por nivel Cantidad de horas por sesión
Horas de tareas para la casa	Tareas que se realizan con apoyo indirecto
Cantidad de caracteres y palabras por nivel	Cantidad de caracteres
Desarrollo de las unidades didácticas	Contenidos de fonética Contenidos de gramática Contenidos de vocabulario Contenidos de formación cultural
Nombre del texto	Texto
Recursos audiovisuales y otros	Disponibilidad de recursos en el aula Disponibilidad de recursos fuera del aula
Adaptación de material existente	Adaptación de textos
Estrategias didácticas para el desarrollo de la audición, de la lectura, de la escritura, de la expresión oral y escrita, formación cultural	Estrategias para el desarrollo de la audición Estrategias para el aprendizaje de la escritura Estrategias para el aprendizaje de la pronunciación Estrategias para el desarrollo de la expresión oral Estrategias para el desarrollo de la expresión escrita Tareas que se realizan con apoyo directo
Cantidad de acreditados HSK por niveles Cantidad de acreditados YCT por niveles	Estrategias para fomentar la acreditación del aprendizaje

Fuente: elaboración propia

Después de haber realizado las encuestas, se han contrastado los datos recopilados con los reportes anuales a la Central del IC y la información de las páginas web institucionales. Los reportes anuales forman parte del Material de Referencia de la Séptima Conferencia de los IC (Hanban 2012), de diciembre de

2012. Su estructura, definida por la Central, comprende la información general del IC respecto al año académico: las actividades académicas realizadas, el estado de implementación de los proyectos propuestos por la Central del IC, los recursos disponibles para la administración y enseñanza, los eventos realizados, los servicios brindados a la comunidad, la formulación de regulaciones, planes de desarrollo, autoevaluación y sugerencias. Dentro de este esquema básico, cada IC ha desarrollado su información actualizada, de acuerdo con sus actividades del año 2012. Para el caso del IC URP, ha sido necesario asimismo revisar la información de su reporte del año anterior (Hanban 2011b).

Los datos obtenidos en la encuesta electrónica se han clasificado dentro de cuadros que aparecen en el presente capítulo con el título de tablas comparativas, correspondientes a cada una de las variables de la Matriz de Coherencia (Cuadro No. 17). En el análisis de estos cuadros se ha relacionado a información recogida con los documentos oficiales, que describen las características ideales de los IC.

- **EXPLICACIÓN DEL MÉTODO DE VALIDACIÓN UTILIZADO**

Previamente a la exploración de la realidad educativa de los IC, se identificó un problema de investigación consistente en la necesidad de conocer las características del aprendizaje del chino en jóvenes con edades entre los doce y dieciséis años en los IC, y relacionarlas con las características y potencialidades del contexto de la EBR analizadas en el Marco Teórico, que permiten la inserción del aprendizaje de la lengua china en la modalidad semipresencial en las IE que cuentan con los recursos más favorables. La lectura que realizamos de los datos obtenidos y las interpretaciones que aventuramos, se originan en la búsqueda de solución a este problema específico. Como método de asegurar la objetividad del diagnóstico, se han revisado los criterios de validez y confiabilidad de nuestra exploración de la realidad, y se ha determinado que ésta posee validez interna y confiabilidad externa:

- Validez interna. En la presente investigación, se considera a las variables como un todo, su interacción describe la organización y actividad académica del IC. Según indica Martínez Miguélez (2006), al existir escasa posibilidad de cambios importantes en una estructura organizativa, se trata de un sistema de variables dependientes linealmente. Al revisar el Estatuto del IC (Hanban 2013) es posible reconocer la naturaleza del IC como una institución académica de cooperación internacional, orientada a la difusión de la lengua y cultura chinas, cuya misión consiste en asegurar el crecimiento de la población estudiantil, la formación docente, la efectividad de los recursos y estrategias aplicados, y la acreditación del aprendizaje. Tanto el Estatuto del IC como la estructura del reporte anual a Hanban orientan y restringen los proyectos de desarrollo en pocos temas, los cuales han sido desarrollados en las variables de la presente

investigación, por lo que podemos decir que nuestra exploración tiene validez interna.

- Confiabilidad externa. El procedimiento de citar las fuentes directas e indirectas y la fecha de acopio de los datos, facilita su comprobación y réplica en caso necesario. La información así caracterizada proyecta la situación presente sin posibilidad de manipulación para servir a nuestros fines interpretativos, por lo que podemos decir que nuestra investigación tiene confiabilidad externa. Sin embargo, hay que considerar que la información procede de la interpretación de los requerimientos por parte de los participantes de la encuesta, lo que dificulta conocer el nivel de la confiabilidad.

Finalmente, se realiza una triangulación de datos entre los resultados de la encuesta, el reporte anual y la información recogida en las páginas web institucionales, en busca de contradicciones y complementaridad de la información.

1.3.5 TÉCNICAS PARA LA ORGANIZACIÓN, PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE DATOS

La información recogida a través de las encuestas electrónicas ha sido procesada con la ayuda de los cuadros llamados tablas comparativas, donde se analizan las características más importantes y posibles de investigar en cuanto al aprendizaje de la lengua china en los IC, cuyos resultados aparecen en el presente capítulo. El análisis nos permite detectar las constantes y tendencias en la práctica educativa de los IC, y nos ayuda a interpretar el por qué de la configuración de la actual oferta educativa. Esta información ha sido relacionada con los estándares oficiales para el aprendizaje de una lengua extranjera, los lineamientos para la formación del docente de lengua extranjera y los requerimientos para la acreditación del aprendizaje. Asimismo se ha contrastado con la experiencia de los expertos en la docencia de la lengua china, con las teorías del aprendizaje y con el contexto de la EBR, explorados en el Marco Teórico. Los resultados nos permitirán establecer los contenidos, las estrategias, los recursos humanos y materiales más apropiados, para su incorporación a un proyecto de innovación educativa para el aprendizaje normalizado de la lengua china en la EBR en la modalidad semipresencial, por lo mismo, en las conclusiones del presente capítulo se incluyen los resultados del análisis realizado.

II. ANÁLISIS DE LOS DATOS DE LA INVESTIGACIÓN

En la actualidad, los programas oficiales para el aprendizaje del chino como lengua extranjera dedicados a menores de edad de administración local, son considerados como un aporte estratégico de formación en el largo plazo, donde se aprovecha “la facilidad que tienen los niños para aprender un segundo idioma” (IC

UCSM 2013), y para el cual las instituciones proponen las modalidades educativas de acuerdo con su disponibilidad y capacidades a los padres de familia. La formación es presencial, fuera del ámbito escolar o como parte del currículo de la IEP. El objetivo es complementar la formación escolar, y a la vez colaborar con una educación que se proyecta de utilidad en el mundo globalizado, ya que como indica Fang (2012), el aula de lengua extranjera se convierte en el presente siglo en la plataforma por excelencia para el acercamiento y comprensión entre culturas diferentes.

Los IC organizan programas para menores de edad en sus instalaciones, y otros para ser ejecutados como parte de las actividades escolares mediante diferentes tipos de convenios. Cuando el programa de lengua china se desarrolla en las instalaciones de la IEP, en nuestro medio encontramos dos modalidades:

- Programa escolarizado, por convenio directo ente el IC y la IEP, como los suscritos entre el IC PUCP y dos IEP de Lima (programa “Chino en tu Colegio”), y entre el IC URP y una IEP también en la capital.
- Establecimiento de un AC, que se realiza por convenio entre Hanban y la IEP, por mediación del IC, como en los casos de las AC UDEP y UCSM.

Los programas para el aprendizaje de la lengua china que organizan los IC siguen las directivas de Hanban y de los acuerdos suscritos por las universidades durante el establecimiento del IC, y a la vez comprenden características de cada realidad educativa. Como indica el Estatuto del IC, Art. 37 “Los Institutos filiales pueden elaborar sus propios reglamentos e instituciones, conforme al presente Estatuto. Los reglamentos e instituciones deben ser archivados en la Oficina General” (Hanban 2013).

En el análisis de los programas organizados por los IC locales, se toma en consideración el uso del tiempo, las edades de los usuarios, las características de la gestión educativa, los contenidos relacionados con el vocabulario propuesto, la metodología aplicada, el uso de recursos didácticos, además de los mecanismos para la acreditación del aprendizaje. En adelante se analiza la información recogida de los IC en cuadros nombrados tablas comparativas de cada una de las variables indicadas en la Matriz de Coherencia (Cuadro No. 17), relacionándola con los documentos oficiales, las teorías educativas referidas a las edades que comprende la investigación para el aprendizaje de la lengua extranjera, el contexto de la EBR, el aprendizaje del chino como primera lengua y las investigaciones de los docentes de chino como lengua extranjera en el contexto internacional.

2.1 ORGANIZACIÓN TEMPORAL DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

La revisión de los datos de la organización temporal de los programas de los IC peruanos, nos indica que el aprendizaje de la lengua china por lo general abarca varios años, que en comparación con las exigencias para la acreditación – dos años como mínimo para el nivel 6 del HSK en sesiones de dos a tres horas semanales (HSK 2013)-, garantizan el logro de competencias de nivel intermedio, en una lengua a la que se tiene una exposición escasa fuera de China. Esta condición adversa se puede compensar mediante el inicio temprano de los estudios, y con la creación de un entorno que apoye la introducción a la lengua y cultura chinas con el uso de las TIC, ya que como hemos visto en el Marco Teórico, las estrategias y recursos de la educación a distancia son apropiadas para el aprendizaje de la lengua extranjera fuera del entorno de inmersión lingüística.

Según Huang Hefei (2010), docente de lengua china en la Universidad de Friedeburg en Alemania y de la facultad de chino de la Universidad de Jilin, los niños chinos al ingresar a la escuela primaria conocen unos cuantos cientos de caracteres gracias a la exposición diaria, a lo que podemos agregar el haber atravesado el “período silente” de escucha activa mencionado por Krashen (2002:8), donde se inicia la adquisición del conjunto de las competencias comunicativas. En ausencia de esta base, la asimilación de menor cantidad de caracteres exige a los estudiantes no chinos más tiempo de formación.

En el IC PUCP la duración del programa para adultos –a partir de los quince años de edad-, es de 36 meses, equivalentes a 660 horas. El programa para niños con edades entre ocho a once años tiene una duración total de treinta meses en clases sabatinas, que equivalen a 360 horas (Hanban 2012). Este último se organiza en tres niveles: el nivel básico con tres cursos, intermedio con 3 cursos y avanzado con cuatro cursos de tres meses cada uno (PUCP 2012). El programa para jóvenes entre doce y catorce años igualmente dura treinta meses, equivalentes a 360 horas (Anexo 4) y se organiza en tres niveles y diez cursos (PUCP 2012). La encuesta electrónica señala que cada curso, tanto en el programa para niños como en el programa para jóvenes dura 3 meses, es decir 30 horas (Anexo 4). El programa escolarizado “Chino en tu Colegio”, de once niveles se completa en once años de estudios, con 1280 horas en total (PUCP 2012).

En el IC UCSM, en forma similar, el programa para adultos desde los quince años, dura 576 horas. El programa para niños en edad preescolar, de horario

sabatino, se organiza en tres niveles básicos con una duración de tres meses ó 34 horas cada uno, equivalentes a 102 horas en total (Hanban 2012). El programa del AC UCSM en primaria y secundaria, está organizado en niveles inicial 1 y 2, e intermedio 1 y 2, cada uno con dos meses de duración, equivalentes a 184 horas (Hanban 2012).

El IC UDEP, además de su programa de 648 horas para adultos, ha establecido dos AC en IEP de Piura (Hanban 2012). Disponemos de información de una de ellas, un programa diseñado para nueve meses de duración, equivalente a 360 horas en la educación secundaria (Anexo 4).

Por su parte, el IC URP cuenta con programas para adultos de la comunidad y dentro de dos facultades universitarias. A partir de enero de 2012 ofrece un programa de verano para niños (Hanban 2011b), y en setiembre de 2012 ha iniciado un programa escolarizado en convenio con una IEP (Hanban 2012), del cual no ha reportado la organización temporal.

El siguiente cuadro muestra un resumen de la duración de los programas educativos de los IC locales, en todos los casos nos referimos a horas pedagógicas. Cabe recordar que en todas las actividades educativas públicas y privadas en nuestro país, la hora pedagógica es de 45 minutos (MED 2012), la misma duración que en China (CEP 2011).

Cuadro No. 19: Tabla comparativa de la duración y niveles de los programas educativos en los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para adultos	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	4 niveles 36 meses 660 horas	3 niveles 10 cursos 30 meses 360 horas	3 niveles 10 cursos 30 meses 360 horas	11 niveles 1280 horas	----	Hanban (2012) Página web
IC UCSM	8 niveles 16 meses 576 horas	3 niveles 9 meses 102 horas	----	----	4 niveles 8 meses 184 horas	Hanban (2012),
IC UDEP	9 niveles 648 horas	----	----	----	9 meses 360 horas	Hanban (2012), Ficha de datos del IC
IC URP	No disponible	No disponible	----	No disponible	---	Hanban (2012)

Elaboración propia

Como muestra el Cuadro No. 19, los programas de los IC dirigidos a adultos tienen una estructura académica más organizada y completa que los programas para menores de edad. A la vez, los programas de los IC en algunas IEP locales son demostrativos de una visión de la educación privada como el medio idóneo para satisfacer las necesidades formativas de los menores. En este sentido, la tendencia

de suscribir convenios para la creación de programas escolarizados y AC en IEP, junto a la escasez de programas para usuarios en edades escolares dirigidos a la comunidad, inciden directamente en la restricción del aprendizaje efectivo de la lengua china en menores de edad al ámbito de la educación básica privada, que la presente investigación intenta ayudar a superar.

Sobre la cantidad de meses de la duración total de los programas, se observa que corresponden a propuestas individuales no relacionadas entre sí. Asimismo, en todos los casos la cantidad de niveles es diferente a lo planteado en el Programa General (Hanban 2009), y su duración difiere del planteamiento del examen oficial YCT (Hanban 2013). El aprendizaje del chino en el Programa General (Anexo 2) se organiza en cinco fases, para las cuales no se ha establecido una duración determinada. El YCT (Anexo 1) comprende la acreditación progresiva en cuatro niveles, con una duración total de más de dos semestres (Cuadro No.10). Por otro lado, el DCN, establece que se aprende la lengua extranjera durante los cinco últimos grados de la EBR.

Las naciones europeas por su necesidad de intercambios frecuentes, han implementado mecanismos para garantizar la calidad del aprendizaje de lenguas extranjeras. El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (CE 2002) –CEFR por sus siglas en inglés-, establece seis niveles para la acreditación gradual de la competencia básica, intermedia y avanzada en una lengua extranjera, sin definir la duración de los mismos. Por otro lado, la Guía para el Desarrollo de Políticas Educativas de la Lengua en Europa (Beacco y Byram 2003), recomienda vincular las necesidades formativas por edad, nivel cultural general y de competencia lingüística, relacionando los programas de lengua con las instituciones. De esta información se desprende la utilidad de relacionar el aprendizaje del chino en las IE con las demás materias escolares, dotándolo de mayor significatividad, a pesar de que la lengua extanjera puede ser considerada una “competencia humana más que una materia escolar” (Beacco y Byram 2003:44).

Respecto a la duración total de los programas escolarizados de los IC, como podemos apreciar, la dedicación principal a los estudios en edades escolares, en una materia que forma parte del plan curricular de la IEP, y que a la vez no representa un costo adicional a los padres de familia, ya que evita realizar pagos a otras instituciones privadas para el aprendizaje del chino durante el tiempo libre, hace posible que los IC mantengan programas escolarizados de duración extensa.

La duración de las sesiones del programa escolarizado para niños y jóvenes a

cargo del IC PUCP “Chino en tu Colegio”, se organiza en 3 horas semanales a partir de tercer grado de primaria, y en primer y segundo grados se asiste 1.5 horas semanales (PUCP 2012). Por otro lado, en los programas no escolarizados para niños y jóvenes del IC PUCP, se asiste 2.5 horas semanales (Anexo 4).

En el IC UCSM, los niños asisten a 2 horas semanales de clases, mientras que en el AC UCSM las sesiones se desarrollan en 8 horas semanales (Anexo 4). En el AC UDEP se asiste semanalmente a 10 horas de sesiones de chino (Anexo 4). Finalmente, carecemos de información respecto al horario del programa escolarizado del IC URP.

El siguiente cuadro muestra un resumen de la duración de las sesiones de lengua china en los IC locales, considerando igualmente horas pedagógicas.

Cuadro No. 20: Tabla comparativa de la duración de las sesiones de los programas educativos para menores de edad en los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	2.5 horas semanales	2.5 horas semanales	1.5 horas semanales 3 horas semanales	---	Ficha de datos del IC Página web
IC UCSM	2 horas semanales	---	---	8 horas semanales	Ficha de datos del IC
IC UDEP	---	---	---	10 horas semanales	Ficha de datos del IC Consulta electrónica
IC URP	No disponible	---	No disponible	---	Hanban 2012

Elaboración propia

Debemos destacar una variación importante entre la carga horaria asignada a las AC y la de los programas para niños y jóvenes de la comunidad y dentro de las IEP. Los programas de las dos AC ofrecen una formación intensiva en lengua china que podría no ser sostenible en el mediano plazo para un aprendizaje incorporado a los estudios de la EBR. Lo reducido de la duración total y extensa duración de las sesiones de los programas que indican las AC, nos llevan a considerar que se trata de una propuesta no compatible con la inserción del aprendizaje de una segunda lengua extranjera a la EBR, donde la duración de las sesiones de lengua extranjera es de 2 horas semanales como mínimo (MED 2009), que el modelo educativo Jornada Escolar Completa -JEC- se incrementa a 5 horas en la modalidad semipresencial (MED 2914).

No podemos dejar de tener en cuenta que el aprendizaje temprano de la lengua extranjera durante la escolaridad acorta el tiempo para el logro de competencias comunicativas intermedias y avanzadas, colaborando con el futuro aprendizaje especializado de nuestra lengua objeto. Como se ha señalado, Met y Phillips (1999),

del programa Foreign Language in Elementary Schools –FLES-, recomiendan 75 minutos semanales como mínimo en tres sesiones. Por lo mencionado, consideramos que la utilidad del aprendizaje de lenguas extranjeras durante la etapa escolar es la de proporcionar una base de conocimientos, mediante una exposición frecuente a lo largo de varios años, objetivo muy diferente del logro de competencias de nivel avanzado en la lengua meta. En este sentido, los métodos modernos de enseñanza “han cuestionado el modelo del hablante nativo como el único objetivo legítimo” (Beacco y Byram 2003:44), por lo mismo, los estándares de competencia lingüística establecen con claridad qué actividades comunicativas puede desarrollar el estudiante en cada nivel de aprendizaje, de allí la importancia de incorporarlos en la elaboración de un programa de lengua china en la EBR.

La información disponible sobre las escuelas que han iniciado la implementación de la jornada escolar en latinoamérica en los últimos veinte años, indica que el tiempo de extensión se utiliza en algunos casos para incorporar el aprendizaje de lenguas extranjeras. En las escuelas primarias de Argentina, indica Tenti citando a Padawer (2007), se sugiere para las áreas intensificadas, que incluyen lenguas extranjeras, una duración de 80 minutos diarios, es decir, dos horas pedagógicas, mientras que otro tipo de programas incluyen talleres opcionales de lengua extranjera (UNESCO 2010). En Uruguay, el Programa de Educación Bilingüe en primaria se desarrolla en tres modalidades: inmersión parcial de inglés, inmersión dual español-portugués en zonas con presencia de dialectos portugueses e inmersión parcial en portugués en zonas fronterizas sin presencia de dialectos portugueses, utiliza 20 horas semanales, y los programas de lengua extranjera por contenidos curriculares se desarrollan en 3 a 4 horas semanales (UNESCO 2010). En la inmersión parcial la mitad de la jornada escolar se desarrolla en la lengua extranjera con estudiantes monolingües en castellano, y la inmersión dual se aplica con alumnado mixto de lenguas maternas castellano y portugués, donde el portugués se aprende como lengua extranjera (CEIP 2013).

Como se menciona en el DCN, la asignatura de inglés tiene el horario más reducido para los cursos regulares, ya que no se ha considerado su aprendizaje intensivo, sino orientado al logro de competencias de nivel básico. Por otro lado, los turnos escolares de mañana o de tarde en las IE no permiten incrementar la cantidad de horas para la inserción de una segunda lengua extranjera. En este sentido, el uso racional de parte de las horas de libre disponibilidad para incluir una segunda lengua extranjera a los estudios de la EBR en IE del modelo JEC es una

alternativa que evita sobrecargar la actual carga académica. Recordemos que en el modelo JEC se cuenta con 5 horas de libre disponibilidad y al mismo tiempo se aprende la primera lengua extranjera en forma semipresencial durante 5 horas semanales. Por estos motivos, un horario de dos horas semanales presenciales -horario similar a las sesiones de los IC (1.5, 2.5 y 3 horas semanales), a diferencia de las extensas sesiones de las AC (entre 8 a 10 horas semanales) y dos horas a distancia insertas en la jornada escolar, puede constituir un espacio temporal valioso para sentar las bases del aprendizaje del chino en la EBR como materia electiva, prestando la debida atención a las edades y contexto de los usuarios objetivos.

2.2 EDADES DE LOS USUARIOS DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

El rango de las edades que comprende la presente investigación ha sido establecido de antemano. La procedencia de los beneficiarios, estudiantes de los cinco últimos grados de la EBR en IE del modelo JEC, es asimismo uno de los lineamientos de la investigación. En consecuencia, la presente exploración se orienta a conocer cómo aprenden con mayor efectividad la lengua china los jóvenes entre los doce y dieciséis años, tomando como referencia la práctica de los IC, instituciones que ofrecen programas para el aprendizaje de nuestra lengua objeto en una escala reducida y dirigida a la educación privada.

Considerando que según Piaget (1991:3), hacia los once o doce años los procesos mentales basados en operaciones concretas características de la niñez, dan paso a una transición paulatina, que a la vez requiere del entrenamiento de la capacidad cognitiva en desarrollo (MED 2014), el ingreso hacia los trece años al “estadio de las operaciones intelectuales abstractas, de la formación de la personalidad y de la inserción afectiva e intelectual en la sociedad de los adultos” (Piaget 1991:3), capacita a los estudiantes a realizar tareas más complejas, a la vez que se posibilita una mayor independencia del aprendizaje. Hay que tener en cuenta que en la mayor parte de los países europeos, la escuela primaria dura hasta los doce años (UNESCO 2010), a los trece años se inicia la educación secundaria, por lo que esta edad marca un hito en este modelo formativo. Esta clasificación permite la organización de programas extracurriculares para menores de edad básicamente orientados a dos grupos de edades, en los niveles de primaria y secundaria, que en la realidad de los IC locales se caracterizan como niños y jóvenes, con los que se emplean estrategias y recursos didácticos diferentes.

Para Li Runxin (2006), el aprendizaje del chino en menores de edad puede

clasificarse en tres grupos: chino para infantes, chino para niños y chino para jóvenes, cuyos programas y recursos deben relacionarse con las edades de la educación inicial, primaria y secundaria respectivamente. Sin embargo, por los motivos explicados en el Marco Teórico, el presente proyecto se dirige a los cinco últimos grados de secundaria, tomando en cuenta las características del desarrollo cognitivo a estas edades. Según indica Rutas del Aprendizaje (MED 2013b), en el ciclo VI de la EBR el estudiante accede a textos con estructuras complejas, y al mismo tiempo su potencial desarrollo cognitivo posibilita al docente apoyarlo en la construcción de la autonomía para la búsqueda de información, mediante la aplicación de diversas estrategias de aprendizaje. Con esta formación, el estudiante del ciclo VII de la EBR estará en condiciones de comprender textos complejos sobre temas especializados y relacionarlos con su propio entorno (MED 2013b), orientando su aprendizaje hacia temas de interés social. Esta información nos señala principalmente dos etapas en el tránsito gradual hacia la plena autonomía del aprendizaje, que para el presente estudio podemos definir como los primeros y los últimos grados de secundaria, y como los ciclos VI y VII de la EBR.

En el IC PUCP se organizan dos programas de chino para menores, dirigidos a dos grupos etarios. Las edades de los usuarios del programa para niños varían entre los ocho y once años, y en el programa para jóvenes, de doce a catorce años (Anexo 4). Asimismo se trabaja en convenio con dos IEP de la capital, en primaria y secundaria, para el desarrollo del programa escolarizado “Chino en tu Colegio” (PUCP 2012), con participantes de seis a dieciséis años, que todavía no cuenta con egresados lo que impide analizar los resultados de esta propuesta de larga duración.

En el IC UCSM, los estudiantes del programa para niños tienen hasta siete años de edad (Anexo 4). El programa del AC UCSM se dirige a estudiantes de primaria y secundaria (Hanban 2012), con edades entre seis a dieciséis años.

El programa de chino del AC UDEP de la muestra de estudio, se dirige a estudiantes de primero a quinto de secundaria (Anexo 4), con edades entre los doce a dieciséis años. En otra AC UDEP, se ofrece formación para estudiantes de primaria (Hanban 2012) con edades entre los seis a once años, sin embargo no disponemos de más información.

El IC URP ofrece un programa de verano para niños (URP 2013), que respondiendo a la demanda educativa, se programó para estudiantes entre cinco a nueve años a partir de enero de 2012 (Hanban 2011b). Por otro lado, desde setiembre de 2012, desarrolla un programa escolarizado en convenio con una IEP

de la ciudad de Lima, para estudiantes de secundaria con edades entre 12 a 15 años (Hanban 2012).

El siguiente cuadro muestra un resumen de las edades de los usuarios de los programas para menores de los IC.

Cuadro No. 21: Tabla comparativa de las edades de los usuarios de los programas educativos para menores de edad de los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	8 a 11 años	12 a 15 años	6 a 16 años	----	Ficha de datos del IC Página web
IC UCSM	Hasta 7 años	----	----	6 a 16 años	Ficha de datos del IC Hanban 2012
IC UDEP	----	----	----	6 a 11 años (1) 12 a 16 años(2)	Hanban 2012
IC URP	5 a 9 años	----	12 a 15 años	----	Hanban 2011b Hanban 2012

Elaboración propia

Como podemos observar, en los IC y AC de la muestra de estudio, las edades de los usuarios guardan relación con el ciclo escolar, ya sea en programas orientados a estudiantes de primaria o de secundaria. De este modo se manifiesta el reconocimiento de la principal actividad de los menores de edad en el diseño de los programas. Esta relación nos indica que el aprendizaje de una segunda lengua extranjera como el chino, para la cual existe una clara demanda educativa (ver MT 4.1), puede formar parte de las actividades de las IE de la EBR que dispongan de los recursos adecuados.

Respecto a la tendencia de incorporar a los jóvenes mayores de quince años a los programas dirigidos a adultos en los IC locales, consideramos que se trata de un segmento de la población educativa que no ha sido suficientemente investigado, y para el cual los recursos educativos se presentan todavía escasos (ver 2.6). Por lo mismo, en un programa que busque incluir la lengua china en IE de la EBR, se requiere la debida atención a las edades y competencias generales de los estudiantes que realizan una transición entre la escolaridad y la formación laboral o profesional, con el propósito de orientarlos hacia la educación continua y de aprovechar los temas significativos para estas edades.

2.3 GESTIÓN DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

Como hemos mencionado en el Marco Teórico, la estructura administrativa de los IC locales está orientada por el Estatuto del IC (Hanban 2013), la Guía para

Directores del IC (Hanban 2008) y los convenios bilaterales suscritos entre la universidad china y la universidad local al establecimiento del IC. El Estatuto del IC establece las funciones de las autoridades universitarias miembros de los consejos, mientras que la Guía para Directores del IC indica los requisitos para los directores chino y peruano. También se han mencionado los requisitos y contenidos de la capacitación organizada por Hanban para los docentes que serán enviados a los IC.

En relación con las entidades que difunden la lengua y cultura de los países europeos y que se encargan de la administración de los exámenes de acreditación oficial del aprendizaje, se ha mencionado la organización de un equipo directivo y de un Consejo honorario o de control. El equipo directivo cuenta con especialistas en campos específicos como la gestión, finanzas, comunicaciones, asesoría jurídica, etc. En la adaptación de este modelo de gestión institucional al proyecto IC, existen limitaciones en cuanto a la disponibilidad de catedráticos chinos designados como directivos o docentes a los IC en el extranjero que puedan comunicarse en la lengua del país de destino, y de docentes y autoridades de las universidades no chinas con conocimientos de la lengua china. Asimismo, las ocupaciones propias de sus cargos, el desconocimiento de estándares y disposiciones por ambas partes y la distancia cultural entre ambos países, pueden limitar la participación y capacidad de decisión en los proyectos de desarrollo de los IC por parte de las autoridades universitarias miembros de los consejos, condicionando su función como miembros honorarios.

En los IC locales el cuerpo directivo se organiza de la siguiente manera:

Cuadro No. 22: Tabla comparativa del cuerpo directivo de los IC peruanos

Instituto Confucio	Director	Sub director	Co director	Otros directivos	Fuente
IC PUCP	Peruano	Chino	-----	Consejo Directivo Consejo de Administración	Página web
IC UCSM	-----	-----	Peruano, chino	Presidente	Página web
IC UDEP	Peruano	-----	Chino	Consejo del IC	Página web
IC URP	Peruano	-----	Chino	No disponible	Página web

Elaboración propia

En el IC PUCP, la dirección la asume la parte peruana y la subdirección está a cargo de la parte china. El Consejo Directivo está conformado por los rectores de las dos universidades en convenio, el director del IC PUCP, y un miembro de cada universidad. El Consejo de Administración lo conforman el director, el subdirector y un miembro de PUCP. Además cuenta con coordinadora académica, coordinadora de imagen y comunicaciones, coordinadora administrativa y bibliotecóloga (PUCP 2012).

En el IC UCSM, la codirección es compartida y la presidencia está a cargo del rector de la universidad local. Además cuenta con personal de diferentes áreas: asistente académico, profesor de español, responsables de informática y secretaria (UCSM 2013).

En el IC UDEP el director es peruano y el codirector chino. El Consejo del IC está integrado por los rectores de ambas universidades, el director, el codirector y dos miembros de la universidad china (Anexo 4), además cuentan con asistente administrativo (Hanban 2012). En forma similar, en el IC URP la dirección está a cargo de la universidad peruana y la codirección la asume su contraparte china (URP 2013).

La conformación del equipo de gestión indica el grado de independencia el IC respecto a la universidad local, la disponibilidad de recursos humanos, junto a la direccionalidad de los proyectos. La ausencia de expertos en las áreas académicas y financiera, puede indicar que personal de las universidades locales organiza estos aspectos en los IC, que se presenta una sobrecarga de responsabilidades del director, o que algunos proyectos se encuentran desatendidos.

Respecto a la formación de los docentes del IC, en el Programa de Capacitación para Docentes de Chino Internacional (Hanban 2011), se puede apreciar como característica importante la ausencia de contenidos de didáctica dirigida a menores de edad y de la lengua de los países de destino (ver Anexo 3), lo cual promueve la creación de distancias para la comunicación efectiva, y en consecuencia, para el aprendizaje.

Como señala Li Chaoxia (2006), docente de Yew Chung International School of Beijing, en sus inicios, la internacionalización de la enseñanza del chino se orientó a estudiantes cuya lengua materna era el inglés. Sin embargo el actual incremento de la diversidad de procedencias, edades y niveles formativos de los usuarios de los programas educativos del chino, plantea la necesidad de evitar la incorporación del inglés para estudiantes hablantes de otras lenguas en el aula, con el propósito de mantener claridad en la meta de aprendizaje (Li Caoxia 2006). Por lo mismo, en el contexto hispanohablante de las universidades privadas e IEP de Lima y provincias donde funcionan los IC, así como en las IE del modelo JEC a las que se dirige el presente proyecto, la realidad educativa local exige a los docentes conocimientos del castellano, especialmente en los niveles iniciales, previniendo el uso del inglés en las sesiones de chino, que puede incrementar la dificultad propia de nuestra lengua objeto. Esta condición se aplica también al uso de recursos con

explicaciones en inglés, los cuales consideramos poco apropiados en el aprendizaje de lengua china en la EBR, como se explica más adelante (ver 2.6).

Tomando en consideración que el aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR “adopta el enfoque comunicativo que implica aprender inglés en pleno funcionamiento, en simulaciones de situaciones comunicativas y atendiendo las necesidades e intereses de los estudiantes” (MED 2009:359), es recomendable que la incorporación de una segunda lengua extranjera a la EBR promueva la expresión oral y escrita en las sesiones grupales. Por lo mismo, se requiere de la capacidad de los docentes para motivar, acompañar y guiar la participación de los estudiantes en las actividades de comunicación, evitando en lo posible las exposiciones prolongadas y el rol de docente como modelo para la imitación. En este sentido, la formación en metodologías y técnicas que incorpora la capacitación de Hanban (Anexo 3) se dirige principalmente a estudiantes adultos, y no es apropiada para el desarrollo de los docentes de lengua de la EBR. Recordemos que los docentes de la primera lengua extranjera del modelo JEC deben acompañar el aprendizaje en aulas con 30 estudiantes aproximadamente, atendiendo las necesidades de su desarrollo cognitivo, incorporando el enfoque comunicativo en el aula y el desarrollo individual de las competencias comunicativas a distancia, haciendo uso de la disponibilidad de tiempo y recursos didácticos propios de la IE, entre ellos las TIC, por lo que, además de su formación profesional en didáctica, se requiere de experiencia práctica en las IE de la EBR. Por estos motivos, el desarrollo de los docentes de lengua extranjera de la EBR como docentes de chino en la modalidad semipresencial, requiere capacitar y acreditar a estos docentes en lengua china en niveles básico e intermedio bajo, y en la metodología semipresencial, como se plantea en el Proyecto de Innovación (ver PI 5).

En cuanto a los IC, a pesar de los esfuerzos que realiza la Central, la necesidad de docentes de lengua china supera la disponibilidad, por lo que plantea la formación local del equipo docente. El Artículo 11 del Estatuto del IC (Hanban 2013) indica como funciones del IC la “formación de profesores de chino” y “la ejecución de la prueba de chino y de la autenticación de la calificación para los profesores de chino”. Los lineamientos de Hanban permiten a los IC contratar localmente docentes y capacitarlos, o solicitar admitirlos en su programa de capacitación en China, sin embargo en la actualidad los IC locales restringen sus esfuerzos en este sentido, mientras se concentran en los programas educativos orientados a la comunidad.

En el IC PUCP, los recursos docentes consisten en cuatro profesionales chinos

contratados localmente (Anexo 4). En el IC UCSM, se cuenta con un solo docente de la Universidad de Lenguas de Guangdong y con seis voluntarios enviados por Hanban (Anexo 4). En el IC UDEP se cuenta con tres docentes (UDEP 2013), de los cuales uno solo se encarga del AC UDEP (Anexo 4). El IC URP cuenta con docentes profesionales y voluntarios cuyas cantidades no indica (Hanban 2012). La siguiente tabla muestra un resumen sobre la cantidad de docentes de los IC locales:

Cuadro No. 23: Tabla comparativa de la cantidad de docentes chinos de los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa Para adultos	Programa para niños	Programa Escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	4			---	Ficha de datos del IC
IC UCSM	7				Ficha de datos del IC
IC UDEP	3	---	---	1	Ficha de datos del IC, Página web
IC URP	No disponible	No disponible	---	---	Ficha de datos del IC, Página web

Elaboración propia

Sobre las gestiones para incrementar los recursos humanos en los IC locales, encontramos distintas iniciativas. El IC UCSM plantea capacitar a candidatos locales, para cuya identificación solicita apoyo de la Central del IC (Hanban 2012). El IC PUCP, por el incremento de su alumnado, ha contratado localmente a ocho docentes no profesionales, a quienes ha capacitado en tres sesiones entre noviembre y diciembre de 2012, sin indicar la duración total (Hanban 2012), asimismo su página web incluye un formulario para candidatos a la docencia. En el IC URP, en octubre de 2012 se llevó a cabo un programa de capacitación docente de 20 horas de duración con la colaboración de su contraparte china (Hanban 2012). En el IC UDEP se ha realizado un programa de capacitación para docentes locales en diciembre de 2012 con la participación de un docente (Hanban 2012).

Tenti (UNESCO 2010), señala que en los programas de las escuelas primarias que han ampliado el horario escolar y que incorporan lenguas extranjeras como asignatura obligatoria en Argentina, los docentes titulados de primera y segunda lengua extranjera reciben capacitación especializada en la Escuela de Capacitación Docente de Buenos Aires. Citando a Padawer (2007), Tenti (UNESCO 2010) indica que, además de los maestros de grado y maestros especialistas, se pueden contratar maestros de apoyo para enseñar lengua extranjera, con el fin de garantizar la mayor interacción docente-alumno. En Uruguay, los programas de educación bilingüe emplean docentes titulados en la lengua meta, a los que se capacita en la modalidad educativa específica (UNESCO 2010). Los docentes del

programa de inmersión parcial en inglés, por ejemplo, cuentan como mínimo con acreditación en el nivel B2 del CEFR (CEIP 2013). Como podemos observar, además de la capacidad y acreditación en lengua extranjera, el desarrollo docente en un determinado tipo de programa requiere de una capacitación metodológica.

De acuerdo con los resultados de la investigación de Kelly (2002) en escuelas de primaria y secundaria de 32 países europeos, el perfil del futuro docente especialista en lengua extranjera en Europa es el de un profesional capacitado en la enseñanza de varias lenguas con distintos niveles de competencia y acreditación, así como en la aplicación de las TIC en el aula. Kelly (2002) señala el papel social y político de la educación en el proceso de integración entre los países, y del docente en la compleja tarea de promover la comprensión cultural, que hacen necesaria la aplicación de distintas metodologías. En cuanto a la acreditación, Kelly (2002) recomienda tres niveles de especialización docente:

- Docente especialista en lengua extranjera, debe alcanzar el nivel C1 en una primera lengua extranjera y B1 en la segunda.
- Docente semi-especialista, debe alcanzar como mínimo el nivel B2 en una lengua extranjera.
- Docente no especialista, debe ser competente al menos en el nivel B1 en una lengua extranjera.

Otra recomendación de Kelly (2004) se refiere a la necesidad de contar con entidades cooperantes en el extranjero que colaboren con la capacitación docente mediante becas de formación presencial o a distancia.

Por lo mencionado, consideramos de utilidad comparar esta información con las características del docente de lengua extranjera del modelo JEC:

- Docente titulado en lengua extranjera u otra especialidad de la docencia, con experiencia mínima de dos años en la enseñanza del inglés, manejo de las TIC y capacitado durante doce horas en el uso de la plataforma virtual English Discoveries (JEC 2015).
- Acompaña el aprendizaje de la lengua extranjera en la modalidad semipresencial, donde la meta para los estudiantes de quinto grado de secundaria es el logro del nivel B2 del CEFR (MED 2014).
- Cuenta con acompañamiento una vez al mes, asesoría pedagógica y tecnológica (JEC 2015), una "licencia personal de aprendizaje" orientada a su desarrollo y acreditación en la lengua extranjera (MED 2015b:17), capacitación en servicio y pasantías nacionales o internacionales (MED 2014).

En este sentido, se puede considerar la posibilidad de capacitar y acreditar localmente a estos docentes en el chino como segunda lengua extranjera, en los niveles básico e intermedio bajo, con el uso de variados recursos y metodologías didácticas, que pueden incluir formación de corta duración en China por medio de

convenios con instituciones educativas del exterior, como se explica en el tercer capítulo del presente proyecto.

2.4 CONTENIDOS EDUCATIVOS DE LOS PROGRAMAS DE LENGUA CHINA EN LOS IC

Con el fin de analizar los contenidos educativos de los programas de los IC relacionados con los caracteres que emplean, es necesario recordar que en el chino moderno, los caracteres pueden ser utilizados en diferentes combinaciones, favoreciendo la ampliación del vocabulario, y en consecuencia las posibilidades de expresión. Como hemos mencionado (ver MT 3.1), las palabras chinas se componen de dos ó más caracteres y éstos poseen una determinada capacidad para la formación de palabras, según permitan formar mayor o menor cantidad de palabras polisilábicas (Yin 1997). Esta información resulta de utilidad para establecer las cantidades de caracteres que se pueden escribir, de caracteres que se pueden leer y de palabras que se conocen, orientadas a la realización de determinadas actividades comunicativas y al logro de la acreditación progresiva (ver 2.7).

En cuanto a la actividad de los IC locales, el IC PUCP indica que en el programa para niños, se aprenden 10 caracteres y de diez a quince palabras nuevas aproximadamente por curso, que equivalen a 100 caracteres y 150 palabras en 30 meses. En el programa para jóvenes, el vocabulario es de quince caracteres nuevos y quince a veinte palabras nuevas aproximadamente en cada uno de los diez cursos (Anexo 4), que equivalen a 150 caracteres y 200 palabras en el mismo período de tiempo. En el programa escolarizado del IC PUCP, en once años se aprenden en total 2000 palabras (PUCP 2012).

En el AC UDEP de la muestra de estudio, el vocabulario se aprende según el grado de estudios de la EBR. En primer año se aprenden veinte caracteres, y de segundo a quinto año se aprenden cincuenta caracteres por año aproximadamente, lo que da un total de 220 caracteres durante los cinco años de secundaria, cantidad proyectada en la presente etapa de desarrollo del programa educativo (Anexo 4).

En el programa para niños del IC UCSM, se aprenden treinta palabras por nivel, equivalentes a un total de 90 palabras en nueve meses.

En el AC UCSM, la meta es aprender 2000 palabras al completar los once años de estudios (Anexo 4). Sobre la cantidad de caracteres y palabras nuevas que se aprenden en el programa para menores del IC URP, carecemos de información.

El siguiente cuadro muestra el vocabulario de los programas para menores de

edad de los IC.

Cuadro No. 24: Tabla comparativa del vocabulario en los programas educativos para menores en los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	100 caracteres 100-150 palabras	150 caracteres 150-200 palabras	2000 palabras	----	Ficha de datos del IC Página web
IC UCSM	90 palabras	----	----	2000 palabras	Ficha de datos del IC
IC UDEP	----	----	----	220 caracteres	Ficha de datos del IC Consulta electrónica
IC URP	No disponible	----	No disponible	----	Página web

Elaboración propia

Como muestra la información del Cuadro No. 24, la extensión del vocabulario de los programas mencionados presenta diferencias que se relacionan con la duración total de los estudios. Como mínimo, los menores aprenden veinte caracteres en un año -primer año de secundaria del AC UDEP-, y diez caracteres cada tres meses –programa para niños del IC PUCP. Como máximo, los estudiantes aprenden 2000 palabras durante los once años de la EBR –AC UCSM y programa en IEP del IC PUCP-, que equivalen a 182 palabras aproximadamente al año, o 23 palabras al mes en promedio. Estas diferencias pueden indicar que los programas para menores de edad de los IC locales, con un máximo de cinco años de funcionamiento, no han definido totalmente la extensión del vocabulario, y por ende la amplitud de los contenidos educativos. Por el momento, no encontramos relación entre la información de los IC y el vocabulario del Programa General, que por su parte se equipara con las exigencias de la acreditación al fijar un tope de 800 caracteres como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No.25: Relación entre el vocabulario del Programa General y del YCT

Fase Programa General	Cantidad de caracteres que conoce	Cantidad de caracteres que escribe	Cantidad de palabras que conoce	Nivel YCT*	Cantidad de caracteres que conoce*	Cantidad de palabras que conoce*
1	150	150	300			
2	300	300	600	1	98	80
3	450	450	900	2	198	150
4	600	600	1200	3	400	300
5	800	800	1500	4	800	600

Fuente: resumen Hanban 2009, Hanban 2013*

Como se puede observar en el Cuadro No. 25, el Programa General se orienta al reconocimiento de una cantidad de palabras mayor que en YCT, ya que el examen de acreditación limita la capacidad de los caracteres para la formación de palabras

en función a las situaciones comunicativas básicas. Por otro lado, como se ha señalado (Cuadro No.5), la cantidad aproximada de caracteres que pueden escribir los estudiantes de segundo grado de primaria en China es 800, la misma que los estudiantes de la última fase del Programa General y los participantes del último nivel del YCT. El Currículo de Lengua (Ministerio de educación de China 2011), documento que sustenta la formación más exitosa y extensiva en lengua china actualmente en ejecución, nos muestra que al completar los nueve años de la educación básica china se pueden leer 3500 caracteres, cantidad que se relaciona con la necesidad de incrementar permanentemente el vocabulario para acceder a los contenidos de las demás materias de estudios, señalando una variación de direccionalidad respecto a las necesidades comunicativas de la lengua extranjera, que abarca por lo general temas cotidianos.

Los contenidos del YCT se basan en el desarrollo de la discriminación de sonidos y palabras con el apoyo de imágenes, es decir, se orienta al desarrollo de la comprensión auditiva, aplazando el reconocimiento y escritura de los caracteres hasta el último nivel (Cuadro No.27). En los cuatro niveles del YCT se aprende un acumulado de 800 caracteres con los cuales se forman 600 palabras polisilábicas, ya que se restringe el vocabulario a los contenidos propuestos. El último nivel del YCT equivale al nivel 3 del HSK, que garantiza el desarrollo de competencias para el uso de la lengua china en la cotidianidad, los estudios y el trabajo, y se relaciona con el nivel B1 del CEFR (Cuadro No.11), que representa un nivel intermedio bajo de competencia de una lengua extranjera, que el CEFR describe como nivel de usuario independiente. Las competencias comunicativas desarrolladas en esta etapa permiten la comprensión y producción de textos sobre temas conocidos, desenvolverse al viajar en áreas donde se utiliza la lengua objeto, describir “acontecimientos, experiencias, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes” (CE 2002:26). Sin embargo, como se explica más adelante (ver 2.7), la diferencia entre las necesidades para el aprendizaje de las lenguas europeas y el chino, dificulta establecer una correspondencia entre el nivel YCT4 y el B1 del CERF.

El examen escrito YCT incorpora contenidos de dificultad graduada pertinentes a la experiencia cotidiana de los usuarios, como la familia, la escuela, partes del cuerpo, comidas y bebidas, objetos de uso diario, el transporte, pesos y medidas y otros, y temas de cultura china como las ciudades chinas, la moneda china, etc. (ver Anexo 1), por lo que constituye una guía apropiada para un programa que busque

insertar el aprendizaje de la lengua china en la EBR. El examen oral YCT de nivel inicial, exige la comprensión de oraciones sencillas, que se deben reproducir o responder en cuestionarios de dificultad graduada, y en el nivel intermedio se describen imágenes y se hacen presentaciones sobre temas conocidos, las respuestas se graban para su evaluación posterior (Chinesetest 2013). Este examen oral, por la cantidad de caracteres exigidos, se orienta solamente a los dos últimos niveles del YCT (Cuadro No.10). Por lo expuesto, en un programa de lengua china que busque fomentar la acreditación y el aprendizaje efectivo, resulta recomendable el aprendizaje de los contenidos y caracteres propuestos en el YCT (Anexo 1) a los que hay que agregar el desarrollo integrado de las competencias comunicativas, como recomienda el Programa General (Anexo 2). En este sentido, la incorporación de ambos estándares, a la vez que promueve la continuidad formativa, proporciona a los usuarios las herramientas que permiten la comunicación en la lengua objeto relacionada con la experiencia de los estudiantes de secundaria.

Los contenidos comunicativos que desarrollan los IC peruanos, se relacionan con el vocabulario que incluyen los recursos didácticos auspiciados por Hanban que éstos indican emplear, por lo que se revisan con mayor detenimiento en el análisis de los recursos didácticos de los IC (ver 2.6).

2.5 METODOLOGÍA DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

En el Programa General (Hanban 2009) encontramos una descripción del desarrollo de las competencias comunicativas del chino como lengua extranjera, que abarca la formación de adultos y menores de edad en todas las modalidades educativas, a la vez que sistematiza y orienta los contenidos de los recursos didácticos que auspicia Hanban. En la práctica, cada IC adapta este estándar a las necesidades de sus usuarios y disponibilidad de recursos. Por este motivo, el análisis de las metodologías que aplican los IC locales para el aprendizaje de las destrezas comunicativas, requiere revisar previamente las descripciones que hace Hanban del desarrollo de la destreza fonética, escritura de caracteres, expresión oral y escrita, y formación cultural, en las cinco fases que comprende. La complejidad de los temas de la formación cultural indica que se utiliza la lengua materna de los estudiantes.

El siguiente cuadro, presenta un resumen del desarrollo de cada habilidad en el Programa General, para mayor detalle, ver el Anexo 2,:

Cuadro No.26: Desarrollo de las competencias comunicativas en el Programa General

Competencia	Fase	Secuencia de desarrollo
Escucha	1	Discriminación de los sonidos y tonos del sistema fonético <i>pinyin</i> . Se escuchan saludos e instrucciones en el aula, peticiones y solicitud de información personal.
	2	Se comprende información oral sobre la persona y la cotidianidad, preguntas y respuestas, incluyendo la actitud del interlocutor.
	3	Se comprenden diálogos, conversaciones y narraciones de mayor complejidad sobre los estudios, la vida diaria y cultura general, charlas, presentaciones, conversaciones telefónicas e historias sencillas.
	4	Se comprenden conversaciones sobre el trabajo y contacto social, que incluyen la intención, comentarios, ideas generales, instrucciones, requerimientos y narraciones más largas. Ya debe dominarse el <i>pinyin</i> .
	5	Se comprenden discursos y diálogos complejos sobre temas específicos y técnicos, se identifican objetivos, intenciones, opiniones, detalles, explicaciones, proverbios, independientemente del acento del hablante.
Habla	1	Correcta pronunciación de los tonos y de los sonidos del <i>pinyin</i> , los cambios tonales y la entonación en los diálogos, palabras y oraciones en presentaciones personales y expresiones sencillas.
	2	Se dominan los cambios tonales, correcta pronunciación y entonación; se construyen y responden preguntas, diálogos utilizando frases estudiadas, se expresan opiniones, peticiones y deseos, se adecúa el discurso a las circunstancias.
	3	Uso de la pausa y lenguaje corporal. Se participa en diálogos, se expresan opiniones sobre temas conocidos, se informa sobre actividades y experiencias, se hacen narraciones cortas.
	4	Comunicarse en el trabajo y contacto social sobre temas generales, discusiones simples, sugerencias, opiniones, razonamientos, instrucciones, narración de un suceso.
	5	Se entienden diferencias en la entonación, se participa en conversaciones y debates sobre temas generales y específicos sobre el trabajo y la especialidad con claridad.
Escritura de caracteres y producción de textos	1	Forma y orden de los trazos de los caracteres, paralelamente se aprende a escribir oraciones simples en el sistema fonético <i>pinyin</i> .
	2	Corrección en la forma y orden de los trazos, se escribe de memoria los caracteres estudiados, se llena formularios con información personal, oraciones sencillas, se contestan preguntas sobre la familia y vida personal.
	3	Información sobre temas personales, familiares, sociales y escolares, redacción de textos breves como presentaciones, hechos, cuentos y planes.
	4	Descripciones sobre la vida estudiantil, laboral y social, resúmenes, uso de formatos convencionales para la redacción, se toman apuntes, se redactan notas, comparaciones, oraciones sencillas concatenadas.
	5	Oraciones sobre temas específicos de la realidad o puntos de vista, se elaboran documentos de negocios o trabajo.
Lectura	1	Se apoya en instrucciones, ilustraciones y <i>pinyin</i> . Se buscan caracteres en el diccionario, se comprenden saludos, palabras,

	2	expresiones de uso cotidiano, números. Se comprenden algunos caracteres, frases y textos breves, instrucciones sobre los estudios, la persona y la cotidianidad, mensajes, emails, cartas, avisos, se interpretan señales.
	3	Se comprenden textos sobre el estudio y la cotidianidad, se capta la idea principal e información específica en notas, emails, cartas, instrucciones, exposiciones y descripciones.
	4	Se comprenden textos informativos, explicativos y narrativos sobre los estudios, trabajo y la cotidianidad, se captan las ideas principales y detalles importantes, descripciones sobre temas conocidos y hechos reales.
	5	Se logra comprender la estructura y detalles de textos sobre el trabajo, estudio, cotidianidad y temas científicos, incluyendo proverbios y metáforas.
Formación cultural	1	Conocimientos básicos sobre China, comida, vestido, apelativos y relaciones interpersonales.
	2	Arte, ceremonias y fiestas chinas, cuentos, proverbios conocidos, etiqueta y costumbres, contribuciones a la sociedad.
	3	Historia y arte de China, evolución del idioma y cultura chinos, aportes chinos, proverbios y sus historias, etiqueta y costumbres, relaciones interpersonales y familiares.
	4	Conocimientos de economía, cultura, ciencia, educación, arte, literatura, ideología, contribuciones a la cultura mundial, refranes, proverbios, etiqueta, costumbres sociales, estructura social, relaciones interpersonales.
	5	Conocimientos de economía, cultura, literatura, arte, ideología y estructura social de China, relaciones interpersonales, explicar algunos fenómenos culturales chinos.

Fuente: resumen Hanban 2009

Como podemos apreciar, este estándar gradúa el nivel de complejidad para el desarrollo integrado de las competencias comunicativas. Sin embargo, los recursos didácticos que auspicia Hanban, como se muestra más adelante (2.6) por lo general dejan de observar la articulación del aprendizaje en dos aspectos fundamentales:

- 1 Se hace uso extensivo del *pinyin* acompañando las oraciones, y se retrasa la comprensión de lectura utilizando los caracteres chinos.
- 2 Se proporciona escaso material de apoyo para la producción de textos, aparte de ejercicios para completar frases u oraciones parcialmente construidas.

Según Lu Bisong (1999), el aprendizaje de los caracteres no representa directamente el aprendizaje de la expresión escrita en lengua china, sin embargo el desarrollo integrado de la comprensión lectora y la expresión escrita se basan en el aprendizaje de los caracteres chinos. En este sentido, la escritura en el sistema fonético *pinyin* proporciona un apoyo inicial, y de ningún modo puede sustituir a los caracteres. A pesar de que la comprensión lectora y la expresión escrita en caracteres en el YCT son exigencias exclusivas del último nivel (Cuadro No. 27) consideramos recomendable que una adaptación de los recursos didácticos

auspiciados por Hanban limite el apoyo en el *pinyin*, promoviendo el desarrollo paralelo de las competencias comunicativas. El siguiente cuadro presenta la exigencia para el desarrollo de competencias en los cuatro niveles del YCT, que se indican en mayor detalle en el Anexo 1:

Cuadro No.27: Desarrollo de las competencias comunicativas en el examen YCT

Nivel	Contenidos
1	<ul style="list-style-type: none"> • Fonética: reconoce los sonidos iniciales y finales, los cuatro tonos y el tono neutro. • Comprensión auditiva: reconoce palabras monosilábicas y polisilábicas con apoyo de imágenes, entiende oraciones sencillas, afirmativas negativas e interrogativas con apoyo de imágenes, reconoce el sonido de la r rodada del dialecto de Beijing • Lectura: relaciona palabras monosilábicas y polisilábicas con imágenes, relaciona oraciones sencillas, afirmativas, negativas e interrogativas con imágenes, relaciona oraciones sencillas, afirmativas, negativas e interrogativas con <i>pinyin</i>, completa oraciones sencillas eligiendo la palabra correcta
2	<ul style="list-style-type: none"> • Fonética: reconoce los sonidos iniciales y finales, los tonos y sus variaciones. • Comprensión auditiva: entiende diálogos con oraciones sencillas, afirmativas negativas e interrogativas con apoyo de imágenes, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. • Lectura: comprende oraciones interrogativas negativas y afirmativas sencillas con apoyo de <i>pinyin</i>. Relaciona imágenes con frases y oraciones con apoyo de <i>pinyin</i>. • Expresión oral: escucha y repite oraciones afirmativas, responde preguntas personales sencillas, hace oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Fonética: reconoce los tonos y sus variaciones. • Comprensión auditiva: entiende oraciones sencillas afirmativas, negativas e interrogativas con apoyo de imágenes, entiende oraciones interrogativas con apoyo de <i>pinyin</i>, es capaz de responder preguntas que escucha y lee con apoyo de <i>pinyin</i>, entiende diálogos sencillos, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. • Lectura: entiende el contexto de las preguntas que escucha y lee con apoyo de <i>pinyin</i> y puede elegir la respuesta correcta, comprende diálogos con apoyo de imágenes y <i>pinyin</i>, relaciona oraciones que lee con apoyo de <i>pinyin</i> con las imágenes, comprende oraciones que lee con apoyo de <i>pinyin</i>. • Expresión oral: escucha y repite oraciones afirmativas, responde preguntas personales sencillas, hace oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita.
4	<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión auditiva: comprende oraciones afirmativas, negativas e interrogativas y diálogos más o menos extensos que relaciona con imágenes, comprende diálogos con apoyo de <i>pinyin</i>, comprende oraciones más o menos extensas con y sin apoyo de <i>pinyin</i>, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. • Lectura: entiende oraciones más o menos extensas con y sin apoyo de <i>pinyin</i>, relaciona con imágenes oraciones que lee sin apoyo de <i>pinyin</i>.

	<ul style="list-style-type: none"> • Expresión oral: escucha y repite oraciones afirmativas, hace oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita, responde preguntas personales, hace presentaciones sobre temas conocidos. • Expresión escrita: forma oraciones con palabras propuestas, completa oraciones con el caracter correcto.
--	--

Fuente: análisis Chinesetest 2013

En el aprendizaje inicial de la lengua extranjera, indica Krashen (2002:83) citando a Hakuta (1974), el desarrollo de la audición y la pronunciación incorporan “patrones prefabricados”, que permiten la captación, repetición y la formación de nuevas oraciones. Una vez adquiridos los conocimientos básicos de la fonética, es apropiado ampliar las estrategias para incluir dictados, preguntas y respuestas que incorporan los patrones de oraciones. Teniendo en cuenta la “tonadilla a la hora de aprender la tabla de multiplicar” (Martínez Covarrubias 1994:8), el aprendizaje de canciones sencillas se convierte en una estrategia atractiva para el desarrollo de la audición y la pronunciación, donde la melodía colabora con la memorización. La respuesta física total –RFT- fomenta una reacción a las instrucciones del docente, aún en los niveles iniciales (Krashen 2009), por lo que es una técnica recomendable para promover la realización de actividades rutinarias, como por ejemplo la formación de grupos.

Una vez superado el aprendizaje inicial de la discriminación auditiva y la pronunciación en el sistema fonético chino, su práctica extensiva requiere de técnicas para la repetición, que colaboren con el aprendizaje a distancia. Para el aprendizaje del sistema fonético chino *pinyin*, se dispone de gran cantidad de recursos que se pueden utilizar a distancia. Los archivos de audio y material interactivo contienen diálogos y narraciones en la lengua objeto, que utilizados con constancia bajo la guía docente, colaboran con la memorización de expresiones y proporcionan ocasión para la repetición, que servirá de base para desarrollar la naturalidad de la expresión personal, mediante el acostumbamiento a percibir y reproducir los sonidos de la lengua china. Estas actividades son apropiadas para compensar la carencia de un entorno en la lengua meta, así como del período silente que según señala Krashen (2002), permite desarrollar interiormente la complejidad del idioma.

En la medida en que en el nivel inicial de lengua china es necesario desarrollar la discriminación y reproducción de sonidos y tonos, habilidad central de las tres primeras fases del Programa General y los tres primeros niveles del YCT, es posible apoyarse en el uso constante de grabaciones, videos, software y juegos interactivos,

tanto en el aula como en el aprendizaje a distancia. Los docentes pueden organizar ejercicios de comprensión auditiva e incorporar recursos interactivos para promover actividades, como muestran las estrategias para el desarrollo de la audición que indican utilizar los IC locales:

Cuadro No.28: Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la audición en los IC peruanos

IC	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Ejercicios con CD y software	Ejercicios con CD y software	No indica	---
IC UCSM	Juegos	---	---	Preguntas y respuestas, dictados
IC UDEP	---	---	---	Uso de videos, canciones, escuchar el texto, preguntas y respuestas
IC URP	No disponible	No disponible	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

La lectura en chino requiere el conocimiento de cierta cantidad de caracteres y palabras, que en el nivel inicial se limitan a frases y diálogos. Más adelante es posible incorporar cuentos y adaptaciones literarias con ilustraciones que faciliten la identificación de contenidos, tal como se presentan en el examen YCT (Anexo 1). Hemos mencionado que los tres primeros niveles del YCT hacen uso extensivo del apoyo de imágenes y *pinyin*, y solamente el cuarto nivel presenta textos sin el apoyo del sistema fonético chino. Sin embargo, consideramos que el uso racional del *pinyin*, que incorporan los recursos para el aprendizaje del chino como lengua materna en niveles iniciales, fomenta el desarrollo de la habilidad lectora en caracteres.

En un análisis de los textos de lengua para primer grado de primaria de la editorial People's Education Press, Liu Xueshun (2012) indica que se aprende el *pinyin* en el primer volumen, es decir durante el primer semestre. La revisión de estos recursos (PEP 2014), muestra que el *pinyin* aparece como contenido desde la primera lección, combinado con imágenes para relacionar el significado, y muy pocos caracteres. Hacia la sexta lección, en paralelo al aprendizaje del *pinyin*, se leen frases y textos en *pinyin* y caracteres y algunas frases sin apoyo del *pinyin*. Desde la décimotercera lección se aprende a escribir caracteres sencillos, relacionándolos con su forma tradicional e imágenes, y se continúa con el aprendizaje del *pinyin* y los caracteres hasta la vigésima y última lección. En el texto para el segundo semestre de primer grado de primaria, desde la primera lección las lecturas son más extensas, y el *pinyin* sólo aparece junto a las palabras nuevas. Considerando que un input comprensible dentro del texto es la forma óptima de

presentar el vocabulario (Krashen 2009), esta es una forma de relacionar el vocabulario y la lectura con la “zona de desarrollo próximo” del estudiante (Vygostky 1995:78).

Para Huang Hefei (2010), a diferencia de los niños chinos que al ingresar a primaria ya conocen muchos caracteres y pueden relacionar los sonidos del *pinyin* con imágenes, en el chino como lengua extranjera el *pinyin* colabora exclusivamente con la pronunciación. Ya que los estudiantes con lenguas maternas alfabéticas pueden dominar el *pinyin* en dos semanas aproximadamente, no es necesaria mayor dedicación, por lo que es recomendable aprender primero los caracteres, aprovechando su cualidad de pictogramas que representan personajes e historias, y estudiar el *pinyin* después de haber adquirido cierta cantidad de vocabulario (Huang 2010). Por lo mencionado, el aprendizaje del *pinyin* no debe extenderse demasiado en el aula de lengua extranjera, y los recursos pueden introducir el reconocimiento de los caracteres desde las primeras lecciones.

Recordemos que en la educación básica china se ejercita la lectura principalmente durante el tiempo libre (Ministerio de educación de China: 2011), espacio apropiado a esta actividad que no requiere de la interacción en el aula, por lo que podemos considerar su desarrollo a distancia, incorporando los elementos que favorezcan la atención al contexto como estrategia para la comprensión de textos, y el uso restringido del *pinyin*.

La información recogida de los IC sobre las estrategias para desarrollar la lectura ofrece el siguiente resultado, donde los encuestados indican el tipo de recurso utilizado:

Cuadro No.29: Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la lectura en los IC peruanos

IC	Programa para niños	Programa para Jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Lectura de cuentos y diálogos	Lectura de cuentos, de diálogos y textos simples	No indica	---
IC UCSM	No indica	---	---	Uso del texto
IC UDEP	---	---	---	Lectura del textos y ejercicios, exámenes
IC URP	No disponible	No disponible	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

Es indudable que el desarrollo de la escritura de los caracteres requiere el uso de técnicas para el perfeccionamiento individual, que convierte a la asignación de tareas para después de las sesiones en una práctica común en los IC. En este sentido el mencionado Currículo (Ministerio de educación de China 2011)

recomienda solamente diez minutos para las prácticas guiadas de escritura de caracteres durante las sesiones entre los grados 1 a 3, que corresponden al aprendizaje de 1200 caracteres aproximadamente (Cuadro No.5). Por otro lado, los recursos didácticos que auspicia Hanban y que hemos analizado (Cuadro No.8), incluyen explicaciones y orientaciones gráficas sobre la secuencia, forma y dirección de los trazos, cuadernos de escritura con líneas guía, etc., que se pueden utilizar para el aprendizaje a distancia de los caracteres chinos con el apoyo del docente.

Según Zhang Xianghua (2006), docente de la escuela primaria internacional Fangcaodi de Beijing, las estrategias más influyentes para el aprendizaje de la escritura de los caracteres consisten en seis grupos, donde se conoce los caracteres a través de la fonética, de imágenes, del texto, del agrupamiento de palabras, el repaso cíclico y por la comprensión del significado. Al mismo tiempo, Zhang (2006) plantea una sexta estrategia que incorpora las fortalezas de todas las anteriores:

- La fonética para el aprendizaje de los caracteres permite aprender en primer lugar su forma fonética, descuidando la forma de los caracteres que facilitaría el recuerdo.
- Mediante el uso de imágenes se presenta los caracteres ligados a figuras vívidas que posibilitan su comprensión solamente en el nivel inicial, ya que no se puede utilizar para conceptos difíciles de explicar por medio de figuras.
- En el aprendizaje de los caracteres inserto en el texto es necesario tener en cuenta el nivel, en este caso se aprende a la vez los caracteres y la lengua escrita, su desventaja radica en descuidar la estructura de los caracteres.
- El agrupamiento de palabras integra el aprendizaje previo del sistema fonético, luego el reconocimiento de los caracteres individuales a través de imágenes, para posteriormente presentar los caracteres en torno a un tema básico, o relacionando caracteres similares en su estructura o su pronunciación, donde las dos últimas estrategias descuidan el significado.
- El recuerdo cíclico parte del conocimiento de que los caracteres sin usar durante un tiempo se olvidan, lo que hace necesario repasar o volver a aprender con intervalos primero cortos y luego largos, sin embargo se descuida la estructura interna de los caracteres y se exige la memorización.
- La estrategia de comprensión de los caracteres individuales se ocupa de la estructura y del significado, al comparar su forma gráfica con los conceptos que representan y su sonido, torna en imágenes los caracteres abstractos, incrementa el interés de los estudiantes, favorece el recuerdo y el desarrollo de la reflexión, propiciando el aprendizaje cultural. Sin embargo, comporta la desventaja de no poder mostrar los conceptos en su totalidad, exige mucho al rol docente y deja de centrarse en el estudiante.
- Las estrategias descritas pueden integrarse en un método científico, que haga uso de imágenes para explicar los componentes del carácter, mostrando su origen para ayudar a la memoria, con la incorporación de juegos y actividades interesantes, vinculándolos con el aprendizaje cultural.

No podemos dejar de recordar que a partir de los once o doce años, el desarrollo cognitivo del adolescente le permite empezar a reflexionar sobre

conceptos abstractos, independientes de lo real (Piaget 1991). Esta circunstancia favorece la adopción de recursos interactivos para el aprendizaje a distancia de los caracteres relacionados con el desarrollo histórico y cultural de China. En las sesiones presenciales, es posible realizar actividades como concursos, juegos y dinámicas que colaboren con hacer interesante la práctica de la escritura, además de evaluar permanentemente los progresos individuales. El reconocimiento de la utilidad de desarrollar en forma integrada las competencias comunicativas de nuestra lengua objeto, permite dedicar estrategias, procedimientos y técnicas orientadas a cada habilidad, tomando en consideración su interacción en la experiencia del estudiante.

La escritura de los caracteres es la actividad más frecuente de las tareas para el tiempo libre en los programas de los IC peruanos, como muestra el siguiente resumen, donde los encuestados relacionan el término estrategias con las técnicas de repetición:

Cuadro No.30: Tabla comparativa de las estrategias para el aprendizaje de los caracteres en los IC peruanos

IC	Programa para Niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Escritura de planas de caracteres	Escritura de planas de caracteres	No indica	---
IC UCSM	Tareas para la casa	---	---	Sólo tareas para la casa
IC UDEP	---	---	---	Tareas para la casa
IC URP	No disponible	No disponible	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

Lu (1999), considera que las habilidades lingüísticas deben aprenderse en conjunto, ya que el aprendizaje de las destrezas necesarias para la escritura colabora con el desarrollo de las destrezas propias de la oralidad. En el enfoque comunicativo, la práctica oral implica la creación de situaciones cercanas a la realidad, con diálogos en forma de juegos de rol, para que los usuarios se ejerciten en la comunicación sobre temas de su interés y contexto. Hay que tener en cuenta que las sesiones presenciales favorecen la interacción entre los estudiantes mediante la adopción de estrategias diseñadas para motivar la integración social, que según indican Dulay y Burt (1977) en cita de Krashen (2002), debilita el filtro socioafectivo que dificulta la comunicación, logrando mayor espontaneidad.

Respecto a las representaciones y juegos de rol, para Huang Rongrong (2006), es posible incorporar objetos de uso diario, frutas, etc. de acuerdo con la actividad que realizan los menores de edad, como elementos de apoyo para representar

oralmente las compras, visita al médico, entrevista, etc. De este modo el aula pasa a ser escenario de simulaciones de la vida diaria (Huang 2006), para lo cual los temas de las unidades didácticas brindan un vocabulario útil y limitado.

Por otro lado, según O'Grady (2005) citado por Navarro (2006), durante los primeros años del aprendizaje de la lengua materna, los adultos reformulan su alocución sin corregir a sus hijos en forma explícita, asimismo exageran la lentitud de su expresión oral garantizando un *input* efectivo. Según la docente del Colegio Profesional de Lengua y Cultura de Beijing, Zou Gongcheng (2006), el adulto se dirige al niño principalmente en forma oral, escoge palabras útiles, evita temas abstractos y difíciles de entender, adopta oraciones con estructuras simples, regula la velocidad del habla, hace repeticiones y utiliza la entonación para garantizar la atención del niño, estrategias útiles al docente de lengua extranjera en niveles iniciales. El docente puede identificar formas de evaluar y corregir que no interrumpen el discurso, y mediante el uso de la gestualidad, imágenes y patrones de oraciones, aprovechar al máximo las oportunidades para utilizar y alentar el uso de la lengua meta, considerando las limitaciones del vocabulario y de las situaciones comunicativas. Al respecto, las representaciones, presentaciones orales, diálogos situacionales y juegos participativos son estrategias apropiadas que colaboran con el uso efectivo de la lengua china, que se pueden combinar con procedimientos para el aprendizaje de canciones, como muestra la información recogida:

Cuadro No.31: Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la expresión oral en los IC peruanos

IC	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Representaciones y juegos	Representaciones, entrevistas, diálogos situacionales	No indica	---
IC UCSM	Preguntas y respuestas, juegos, diálogos, representaciones	---	---	Juegos
IC UDEP	---	---	---	Presentaciones orales, creación de diálogos, canciones, juegos
IC URP	No disponible	---	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

El desarrollo de la expresión escrita en lengua china implica el desarrollo de la habilidad para la escritura de los caracteres, así como la memorización de cierta cantidad de caracteres y palabras. Como indica Lu (2006), es necesario tener en cuenta que entre la lengua oral y la lengua escrita en chino existen diferencias en la gramática y el vocabulario que hacen necesaria la adopción de estrategias

especiales para su desarrollo. Esta circunstancia se acentúa con el progreso del aprendizaje, al producir frases y oraciones que implican el uso de distintos elementos oracionales. Por otro lado, se ha mencionado que en los tres primeros niveles del YCT no se exige la producción de textos (Cuadro No.27), lo cual podría generar la creencia de que es posible esperar hasta el cuarto nivel del YCT para iniciar su desarrollo. En este sentido, los recursos que hemos revisado (Cuadro No.8) incluyen ejercicios para completar, relacionar y marcar, con escasa oportunidad a la redacción fuera de la variación de patrones de oraciones en los textos, como presentaciones personales y familiares, proporcionando a los docentes de los IC limitada guía para desarrollar la comunicación escrita en lengua china.

Teniendo en cuenta que durante los años correspondientes a la educación primaria, las operaciones intelectuales concretas implican que “dos acciones del mismo tipo pueden componer una tercera acción que pertenezca todavía al mismo tipo, y estas diversas acciones pueden invertirse” (Piaget 1991:34), reconocemos el desarrollo temprano de la capacidad para la manipulación de los elementos de la oración, que facilita la utilización de patrones prefabricados. Durante la adolescencia la modificación del modo de aprender restringe la capacidad para la adquisición espontánea (Krashen 2002), y permite incorporar gradualmente la reflexión sobre contenidos gramaticales en secundaria, utilizando textos más extensos y complejos, aún cuando el énfasis se coloque en la interacción. Sin embargo, como indica Ausubel (1962), el inicio del aprendizaje por descubrimiento de competencias y conocimientos muy ajenos requiere incorporar operaciones concretas adecuadas inclusive para los últimos grados de secundaria, por lo que consideramos pertinente el uso de patrones prefabricados como estrategia para iniciar la comunicación escrita en lengua china en secundaria. En la siguiente comparación sobre las estrategias para el desarrollo de la expresión escrita que indican los IC, los encuestados hacen referencia el producto:

Cuadro No.32: Tabla comparativa de las estrategias para el desarrollo de la expresión escrita en los IC peruanos

IC	Programa para Niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Redacción de presentaciones, cuentos e historias breves	Redacción de presentaciones, cuentos e historias breves	No indica	---
IC UCSM	No indica	---	---	No indica
IC UDEP	---	---	---	Redacción de textos breves
IC URP	No disponible	No disponible	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

El YCT presenta la cultura china en las imágenes de los palitos para comer, vestimenta tradicional, artículos de decoración, alimentos, etc, sin exigencia de conocimientos sobre historia, geografía o situación general de China, que forman parte del desarrollo de competencias del Programa General. Por otro lado, la escritura de los caracteres y la gramática guardan notable distancia con la lengua materna de los estudiantes peruanos, ya que responden a un desarrollo histórico propio, que hace recomendable adquirir nociones generales sobre la historia y cultura de China para aprender eficazmente la lengua china, que se pueden abordar principalmente a distancia. Sin descuidar el énfasis en el uso del enfoque comunicativo para la interacción en las sesiones presenciales (MED 2010b), es posible motivar el interés por la cultura china tradicional y moderna y colaborar con acortar la distancia cultural, dedicando algunos minutos al aprendizaje cultural, con la incorporación de recursos, objetos y actividades en la lengua materna de los estudiantes.

La información recogida sobre la formación cultural en los programas de los IC locales presenta diferencias en cuanto a la incorporación de estrategias expositivas e interactivas:

Cuadro No.33: Tabla comparativa de las estrategias para la formación cultural en los IC peruanos

IC	Programa para niños	Programa para Jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Apreciación de videos y fotos	Lecturas sobre historia y cultura china, apreciación de videos y fotos	No indica	---
IC UCSM	Apreciación de videos y música	---	---	Explicación de temas culturales
IC UDEP	---	---	---	Preparación de diapositivas, canciones, elaboración de papel recortado
IC URP	No disponible	No disponible	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

En cuanto a la asistencia efectiva a las sesiones presenciales de lengua china, el Currículo de Lengua (Ministerio de educación de China 2011) señala que el desarrollo de la audición y pronunciación tienen lugar durante los dos primeros años del aprendizaje del chino como primera lengua, la escritura de los caracteres se desarrolla en los tres primeros años, mientras que la apropiación del vocabulario se apoya en la práctica individual extensiva en los nueve años de la formación básica. Durante el aprendizaje del chino como lengua extranjera puede ser de utilidad la incorporación del desarrollo a distancia de estas competencias, con el propósito de ampliar el tiempo de aprendizaje y de proporcionar el espacio adecuado a la práctica

individual guiada. Los IC por su parte, como hemos mencionado (Cuadro No.30), dan prioridad al desarrollo de la habilidad para la escritura de los caracteres fuera del horario presencial.

El siguiente cuadro muestra una comparación entre la cantidad de horas semanales para realizar tareas de escritura de caracteres en los IC peruanos:

Cuadro No.34: Tabla comparativa de las horas de tareas para la casa en los programas de los IC peruanos

Instituto Confucio	Programa para niños	Programa para jóvenes	Programa Escolarizado	Aula Confucio	Fuente
IC PUCP	2 a 3 horas semanales	2 a 3 horas semanales	No indica	---	Ficha de datos del IC Página web
IC UCSM	No indica duración	---	---	2 horas semanales	Ficha de datos del IC
IC UDEP	---	---	---	No indica	Ficha de datos del IC
IC URP	No disponible	---	No disponible	---	Hanban 2012

Fuente: Ficha de datos del IC

Las horas asignadas a la realización de tareas que complementan el aprendizaje presencial, no necesariamente se relacionan con el aprendizaje a distancia. Éste último se refiere al aprovechamiento de múltiples tecnologías para posibilitar que “cualquier estudiante pueda acceder al conocimiento” (Pagano 2007:2), constituyéndose en nuestros tiempos en la herramienta por excelencia para la democratización educativa, capaz de colaborar con el inicio del aprendizaje de una segunda lengua extranjera en las IE de la EBR que cuentan con los recursos necesarios. Sobre todo si tenemos en cuenta que la búsqueda de calidad educativa que anima la mejora de los servicios educativos en el modelo JEC se orienta a su universalización (MED 2014).

El aprendizaje a distancia requiere de una relación de interactividad con los recursos y de un entrenamiento para la adquisición de competencias bajo la tutoría del docente, que se encuentra en diferente espacio físico, propuesta diferente a la práctica educativa de los IC locales, consistente en la asignación de tareas para la práctica de la escritura de caracteres. En este sentido, los recursos auspiciados por Hanban que los IC indican emplear (ver 2.6), proporcionan suficiente guía para el aprendizaje de la escritura de los caracteres en los textos, cuadernos de trabajo y recursos audiovisuales, incorporan indicaciones sobre el orden, forma y dirección de los trazos, por lo que se pueden utilizar en el aprendizaje a distancia. Al mismo tiempo, la apropiación del vocabulario a través de la escritura de caracteres continúa requiriendo del ejercicio individual en todas las etapas formativas, por lo cual es apropiado su desarrollo a distancia.

El Programa General (Anexo 2), estándar para el aprendizaje del chino como lengua extranjera, es a la vez el referente para la elaboración de los recursos didácticos auspiciados por Hanban. En este sentido, los contenidos de aprendizaje en los IC peruanos responden tanto el Programa General como a los contenidos de las unidades didácticas de los recursos que indican emplear, por lo que a continuación se analizan estos recursos.

2.6 RECURSOS DIDÁCTICOS UTILIZADOS EN LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

Hemos mencionado que, por una parte, los recursos del chino como lengua extranjera adoptan los resultados de las investigaciones modernas para el aprendizaje de lenguas, como es el caso de la teoría del aprendizaje por descubrimiento de Bruner (Feng 2010). Por otro lado, en aparente contradicción, las investigaciones sobre el aprendizaje del chino en menores de edad se presentan todavía escasas (Yuan 2012). Al respecto, Li Runxin (2006), señala que en el aprendizaje del chino como lengua extranjera, las diferencias entre la formación de menores y de adultos se expresan en tres áreas bien definidas:

1. La cantidad de docentes para menores de edad es mucho menor.
2. Los recursos didácticos todavía no responden plenamente al desarrollo biológico y psicológico de los menores de edad, ocasionando que algunos programas del chino como lengua extranjera incorporen el uso de recursos para adultos y otros procedentes de la educación básica china
3. Las investigaciones sobre la didáctica especializada en menores son menos numerosas.

Aún teniendo en cuenta el tiempo transcurrido desde la anterior apreciación, durante el cual se han publicado los recursos de utilización local “El Paraíso del Chino” (Liu 2009) y “Kuaile Hanyu” (Li 2009), además de “Aprende Chino Conmigo” (Chen 2009), junto con muchos otros para mercados educativos especiales, hemos encontrado que algunos IC peruanos, a falta de textos y otros recursos didácticos capaces de satisfacer las necesidades de la formación de los jóvenes estudiantes de secundaria, utilizan textos con explicaciones en inglés, así como recursos dirigidos a adultos, que pueden generar dificultades de comprensión por carecer de relación con la experiencia de los usuarios.

He Wenjun y Zhang Jianru (2008), de la Universidad Pedagógica Nacional de Taiwán, han señalado las constantes y diferencias que presentan algunos recursos didácticos para menores de edad en cuanto a cantidad de caracteres y contenidos de las unidades didácticas. Con la aplicación del sistema Childes -Child language data exchange system-, He y Zhang (2008) han clasificado el vocabulario y los

temas de cinco series de recursos didácticos del chino como lengua extranjera para menores de edad: “My Chinese Book” (Wu 2006), “My First Chinese Words” (Better World Ltd. 2005), “Chinese Paradise” (Liu 2009), “Chinese Made Easy for Kids” (Ma 2006) y “My First Chinese Reader” (Yu 2006), según la aparición de palabras y grupos de palabras de significado similar. Entre estos, los tres últimos materiales corresponden a las edades consideradas en el proyecto de innovación que se deriva del presente estudio. La investigación de He y Zhang (2008) muestra que las cantidades de palabras difieren grandemente en los textos analizados, en un rango entre 212 a 1256, con diferencia de hasta seis veces. Los temas relacionados con la experiencia de los estudiantes menores de edad comunes a los cinco recursos analizados son trece: concepto de tiempo, el cuerpo y la salud, el clima y las estaciones, presentaciones personales, los animales, los colores, número y cantidad, comidas y bebidas, actividades del tiempo libre, artículos de uso diario, idioma y nacionalidad, movimientos y expresión de sentimientos. (He y Zhang 2008).

De lo mencionado se desprende que las variaciones en la cantidad de caracteres y palabras que se aprenden, así como en la amplitud de los temas que se abordan en los recursos, responden a distintos enfoques sobre las necesidades y potencialidades cognitivas de los usuarios por parte de los autores, su experiencia docente, referencias bibliográficas e interpretación de los estándares para la elaboración de recursos de amplio uso. Como explica Li Ai (2007:IX), autora de “Nueva Didáctica de la lengua china para Hispanohablantes”, su obra es el resultado de un proceso de “redacción-enseñanza-corrección”.

En el IC PUCP se han adoptado los siguientes recursos:

- Texto “My First Chinese Reader” volúmenes 1 a 4, CD Rom 1 a 4 y CD de audio 1 a 4, en los programas para niños y jóvenes de (ver Anexo 4).
- Textos “El Paraíso del Chino”, “Kuaile Hanyu” volúmenes 1 a 3, y “Nuevo Libro de Chino Práctico” volúmenes 1 y 2, en el programa escolarizado según las edades de los participantes (PUCP 2012).

En el IC UCSM se utiliza:

- Texto “El Paraíso del Chino” y el CD de audio incluido, en el programa para niños.
- Texto “El Chino de Hoy”, volúmenes 1 a 3 y CD de audio 1, en el AC UCSM (ver Anexo 4).

En el AC UDEP de la muestra de estudio utilizan:

- Texto “El Paraíso del Chino”, en primaria.
- Texto “Easy Steps to Chinese”, en secundaria (ver Anexo 4). Este material extenso de nivel básico e intermedio pertenece a la misma autora de “Chino Fáci” analizado anteriormente (Cuadro No.8).

Los recursos didácticos utilizados en el IC URP incluyen:

- Texto “El Paraíso del Chino”, en el programa para niños.
- Texto “El Chino de Hoy”, en el programa escolarizado en secundaria (ver Hanban 2012).

En el siguiente cuadro se analiza la estructura de los recursos en uso en los programas para menores de edad de los IC peruanos, a excepción de “El Paraíso del Chino”, “El Chino de Hoy” y “Kuaile Hanyu”, analizados en el Cuadro No. 8.

Cuadro No.35: Recursos didácticos utilizados en los programas para niños y jóvenes en los IC locales

Recurso*	Descripción	Edades, niveles, duración	Contenidos	Desarrollo de competencias
YU Lixiang y otros My first Chinese reader 快乐儿童华语 2006 Hong Kong: Dahua Fengcai	Versiones en chino simplificado e inglés y chino tradicional e inglés. CD Rom, CD de audio. Texto 1-4, cuaderno de escritura con ilustraciones, tarjetas de juegos, guía del docente	Elemental Intermedio Primaria 7-14 años No indica duración	48 unidades, cada libro con 12 unidades: saludos, nombres, edades, nacionalidades, la escuela, la familia, la casa, fecha, alimentos, objetos, colores, vestido, adjetivos, deportes, transporte, precios, oraciones interrogativas, animales, comparaciones, profesiones, expresión de pertenencia, verbos, llamar por teléfono, juegos, el restaurante, festividades chinas, hacer compras, las estaciones, la salud, deportes, pasatiempos, el zodiaco chino, las vacaciones, etc.; cuentos, temas de la vida cotidiana, lecciones diarias para docentes y padres. 1256 caracteres	Patrones de oraciones, caracteres de lectura fácil, pinyin.
LIU Xun Nuevo libro de chino práctico 新实用汉语 2009 Beijing language and culture university press	Versiones en inglés, japonés, alemán, ruso, español, tailandés, árabe, francés Texto 1- 6, en español sólo texto 1-3 Con CD Rom, CD de audio, guía del docente	Nivel básico e intermedio Adultos Texto 1: 5 horas pedagógicas por semana durante 12 semanas, equivalentes a 60 horas pedagógicas	70 unidades, libro 1: 14 unidades, libro 2: 12 unidades, libro 3: 12 unidades: hola, ¿estás ocupado?, de qué país es ella?, mucho gusto de conocerte, ¿dónde está el restaurante?, vamos a nadar, ¿ya?, ¿lo conoces o no?, ¿cuántos son en tu familia?, el tiene 19 años, aquí compro CD, sé hablar un poco de chino, me duele todo el cuerpo, conocí una chica bonita, feliz navidad, etc., historias con diálogos, ejercicios e ilustraciones que narran la vida estudiantil en China, las 6 primeras unidades comprenden el sistema fonético, dos unidades para repaso. Autoestudio y uso en el aula. Texto 1: 455 palabras, texto 2: 664 palabras, texto 3: 626 palabras, 1745 palabras en textos en español	Pinyin, comparación con la fonética española, estructura de los caracteres, orden de los trazos, énfasis en la comprensión auditiva y expresión oral, análisis gramatical, expresiones de uso común, cultura y sociedad chinas
WANG Xiaopeng y otros El chino de hoy 今日汉语 2003 Foreign language teaching and	Texto 1-4, texto 1 -3 en español, cuaderno de escritura, guía del docente	Niveles básico e intermedio Estudiantes de pregrado y adultos Cada unidad de 4 a 6 horas pedagógicas,	75 unidades, cada libro con 25 unidades: hola, ¿quién es éste?, ¿dónde vives?, ¿cuánto vale un jin de manzanas?, quiero ir a la gran muralla, ¿qué estudias?, esta es Linna, ¿dónde trabaja tu papá?, tú y tu hermana son muy bonitas, ¿de quién es esta ropa?, ¿bebes té o café?, ¿dónde hay una tienda?, ¿de qué marca es?, quiero alquilar una casa, allá está la estación	Comprensión auditiva, expresión verbal y escrita, fonética china, caracteres, vocabulario, cultura china, trato social,

research press		equivalentes a 300 a 450 horas pedagógicas	del metro, etc., temas cotidianos de los universitarios en China. Cantidad de palabras y caracteres: no indica	gramática.
MA Yamin, Li Xinying Easy steps to Chinese 轻松学中文 2006 Beijing language and culture university press	En chino e inglés Texto 1-8, CD, cuaderno de ejercicios, guía del docente con CD, tarjetas de caracteres, tarjetas de palabras	Primaria y secundaria, IB, 3 niveles básico a intermedio	Contenidos: los números, información personal, partes del cuerpo, los colores, la ropa, comidas y bebidas, actividades cotidianas, la escuela, los pasatiempos, la familia, transporte, artículos de uso diario, el clima, apariencia personal y ocupaciones, las vacaciones, mascotas, personalidad, actividades escolares, la enfermedad, accidentes, compras y viajes, vecinos, festivales, celebraciones, trabajo comunitario, costumbres y tradiciones, tecnología y comunicaciones, alimentación y salud, ocasiones especiales, el descanso, educación y trabajo, ley y orden, acontecimientos mundiales y cotidianos, temas dirigidos a los menores con imágenes, canciones, aprendizaje por medio de tareas de dificultad graduada. Autoestudio y uso en el aula. 1600 caracteres aproximadamente	Expresión oral y escrita, escritura de los caracteres, vocabulario. Relacionado con los exámenes: GCSE/IGCSE/AS (Inglaterra.), SAT II/AP (EEUU.), IB Chinese Language B Standard Level.

Fuente: *resumen

Como podemos observar en el Cuadro No. 35, los contenidos de estos recursos abarcan situaciones prácticas de la vida diaria estudiantil, familiar y social, el desarrollo de las competencias comunicativas oral y escrita y la formación cultural. Los textos escritos en caracteres chinos y en *pinyin*, se complementan con material audiovisual, cuadernos para la escritura de caracteres, y en algunos casos con tarjetas y mapas, formando un juego completo de recursos que favorecen la interactividad y posibilitan su uso a distancia. Lo que varía es la complejidad de los temas por la extensión del vocabulario, su orden de aparición, además de contenidos de acuerdo con las edades de los usuarios. En ninguno de los casos el desarrollo de competencias se relaciona directamente con las necesidades ni con el vocabulario del examen YCT.

Los recursos analizados dirigidos a adultos “El Chino de Hoy” y “Nuevo Libro de Chino Práctico”, incorporan personajes en distintos contextos, facilitando la creación de situaciones comunicativas en el aula. Sin embargo, los temas pertenecen a la cotidianidad de los estudiantes universitarios en China, por lo que no se adecúan al contexto de los beneficiarios de la presente investigación. En el “Nuevo Libro de Chino Práctico”, las situaciones comunicativas se apoyan en archivos de audio y en la información presentada en tablas para la pronunciación y el aprendizaje gramatical, con escasas imágenes. “El Chino de Hoy” incluye largas explicaciones sobre el sistema fonético chino, que es posible abordar en base a archivos de audio, así como excesiva teoría gramatical que es posible analizar

mediante resúmenes y tablas. En “El Chino de Hoy” el aprendizaje de los trazos de los caracteres inicia en la sexta lección, mientras que en el “Nuevo Libro de Chino Práctico” se aprende el orden de los trazos de la escritura en las seis primeras lecciones, iniciando la escritura de los caracteres en la séptima lección.

Los recursos dirigidos a menores de edad incorporan cuentos, juegos y canciones. Mediante el uso de figuras, ejemplos e información variada, se colabora con hacer entretenidas las sesiones. Hay que considerar que hasta los once o doce años, a falta de la capacidad de construcciones abstractas, las imágenes desempeñan el importante rol de sustituir los objetos ausentes por sus representaciones, con la creencia de que son reales, ante las cuales el niño hace uso de las operaciones de la inteligencia concreta (Piaget 1991). Entre los doce y quince años se desarrolla la capacidad de razonar sobre dos sistemas de referencias (Piaget 1991), que permite el desarrollo de la lógica para analizar y ampliar los contenidos gramaticales sin perder el énfasis en la interacción, por lo que los recursos con información teórica resumida resultan más apropiados para los estudiantes de secundaria, incorporando temas significativos para estas edades, a la vez que incluyen imágenes como apoyo para la comprensión.

El texto “El Paraíso del Chino”, excluye referencias gramaticales, prestando mayor atención a las imágenes como guía de los contenidos, sin embargo los temas, imágenes y juegos que incorpora son más apropiados para los estudiantes de primaria, resultando poco útiles para las edades planteadas en la presente investigación. Por otro lado, los videos y recursos interactivos que incluye pueden ser apropiados para todas las edades, mientras que sus juegos educativos se pueden adaptar con imágenes atractivas a las edades del proyecto. El juego de recursos bastante extenso para uso en primaria y secundaria, “Easy Steps to Chinese”, aprovecha la diagramación para distinguir con claridad las situaciones comunicativas, patrones de oraciones, ejercicios, vocabulario y actividades, facilitando su uso referencial y proporcionando imágenes como ayuda a la memorización, a la vez que gradúa el desarrollo de las habilidades comunicativas dentro del enfoque del aprendizaje por medio de tareas, que permite desarrollar un tema en forma extensiva. La característica de relacionar desde el principio los caracteres con el *pinyin* apoya el acostumbramiento visual a la escritura china.

Por los motivos mencionados, se considera de utilidad realizar la adaptación de los recursos dirigidos a las edades de secundaria que actualmente utilizan los programas oficiales para el aprendizaje del chino en nuestro país: “My First Chinese

Reader”, “Easy Steps to Chinese” y “Kuaile Hanyu”, además de Aprende Chino conmigo y otros, teniendo como referencia algunos contenidos de los recursos para adultos y para estudiantes de primaria en la educación básica china.

Por lo general, los textos utilizados en el aprendizaje del chino en los IC inician con las mencionadas expresiones automáticas que facilitan la comunicación oral en niveles iniciales, junto con ejercicios para saludarse mutuamente, variando las frases originales. Al mismo tiempo se inicia el aprendizaje del sistema fonético chino, con ejercicios para repetir oralmente. Posteriormente se incluye el aprendizaje de los trazos de los caracteres con ayuda de diagramas y cuaderno de ejercicios. Los recursos analizados muestran diferencias en la secuencia de desarrollo de las competencias, graduación de los contenidos del sistema fonético, y cantidades de caracteres y de palabras. Las unidades didácticas generalmente comprenden: vocabulario, patrones de oraciones, tablas de referencia gramatical, temas de la cultura china y ejercicios de interacción.

Es necesario mencionar que el uso de recursos con explicaciones en inglés como “Easy Steps to Chinese” y “My First Chinese Reader”, indica la necesidad de mayor atención al contexto de los participantes. Como hemos mencionado, Li Chaoxia (2006) advierte sobre la necesidad de evitar el uso del inglés con estudiantes con diferentes lenguas maternas en el aula de lengua china, con el fin de mantener claridad en una sola meta de aprendizaje. Consideramos que esta recomendación se extiende a los recursos didácticos, donde las explicaciones en la lengua materna de los usuarios en niveles iniciales facilitan la comprensión. En la EBR, el aprendizaje del inglés proporciona la formación de una base para el aprendizaje de otras lenguas (MED 2009), en lo que consideramos una experiencia de aprendizaje básico e intermedio bajo, y no como herramienta de acceso a una segunda lengua extranjera.

Teniendo en cuenta que una adaptación sustantiva de los recursos existentes, la traducción de textos y la incorporación de imágenes y contenidos apropiados a los estudiantes de secundaria, requiere el conocimiento del contexto de los estudiantes, que abarca las etapas del desarrollo cognitivo y la lengua materna de los usuarios, y que esta tarea actualmente recae en los docentes chinos, se explica la situación en los IC que a continuación se describe:

Cuadro No.36: Tabla comparativa de la adaptación de recursos didácticos en los IC peruanos

IC	Programa para niños	Programa para Jóvenes	Programa para escolarizado	Aula Confucio
IC PUCP	Cuentos para niños	Resúmenes gramaticales, cuentos para niños	No indica	---
IC UCSM	No adapta	---	---	No adapta
IC UDEP	---	---	---	No indica
IC URP	No disponible	---	No disponible	---

Fuente: Ficha de datos del IC

Como señala Zhao (2012), los usuarios en edades escolares en el aprendizaje fuera de China no disponen de suficiente motivación interna. Sin embargo, sabemos que es posible desarrollar el interés en el aprendizaje a través del uso de los recursos didácticos apropiados (Bruner 1977). De acuerdo con las premisas de la presente investigación, es recomendable que los recursos para el aprendizaje del chino en jóvenes entre los doce y dieciséis años incorporen el vocabulario y los contenidos propuestos para los distintos niveles del examen YCT relacionados con las actividades escolares, familiares y sociales de los usuarios en la cotidianidad (Anexo 1), y al mismo tiempo promuevan el desarrollo conjunto de las competencias comunicativas descritas en el Programa General (Anexo 2), incorporando contextualización y significatividad al aprendizaje. La atención al orden de aparición y cantidades de caracteres y palabras, y la extensión de los temas, permitirán asegurar la capacidad de los usuarios para acreditarse progresivamente.

2.7 ACREDITACIÓN DEL APRENDIZAJE EN LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LA LENGUA CHINA EN LOS IC

El nivel de competencia en una lengua extranjera puede estar avalado por una entidad acreditadora, diferente de la institución educativa, con estándares de evaluación propios, y cuyos resultados tienen valor oficial. El CEFR (CE 2002), proporciona el marco teórico para los seis niveles de competencia elaborados por la ALTE –Asociación de Examinadores de Idiomas de Europa-, que se emplean en 26 instituciones acreditadoras del aprendizaje de trece lenguas europeas, entre ellas la Alianza Francesa, el Instituto Cervantes y el Instituto Goethe.

La acreditación permite obtener una descripción de la capacidad lingüística, en el ámbito social, del tiempo libre, trabajo y estudios, para tres tipos de competencias: comprensión y expresión oral, lectura y escritura (ALTE 2007). Como se ha mencionado, los niveles de acreditación en lengua china se relacionan con el CEFR, en reconocimiento a su posicionamiento internacional. Por lo mismo, encontramos

de utilidad indicar las capacidades adquiridas al obtener la acreditación en el último nivel del YCT, en términos de ALTE (2007):

Estándar Nivel Competencia

YCT 4

CEFR B1

ALTE 2 Es capaz de:

- Expresarse en forma limitada en situaciones predecibles y tratar información no rutinaria de forma general.
- Expresar opiniones sobre temas abstractos o culturales en forma limitada, detectando diferencias sutiles de significado u opinión.
- Ofrecer consejo en su área de conocimiento, aconsejar a clientes sobre temas sencillos
- Comprender instrucciones o anuncios públicos, instrucciones sobre clases y tareas asignadas por los profesores, comprender artículos de carácter rutinario y extraer el sentido general de textos con información no rutinaria de un ámbito conocido, cartas de establecimientos y cartas personales que expresan opiniones, comprender el sentido general de la correspondencia no rutinaria, y artículos teóricos sobre su área de conocimiento, catálogos informatizados de bibliotecas con ayuda, escribir cartas sobre temas conocidos y limitados relacionados con su experiencia personal.
- Tomar notas sobre asuntos predecibles y conocidos, por ej. en una reunión o seminario, y parte de la información de una clase siempre que sea dictada.

El YCT (Anexo 1), indica como objetivos de la acreditación la estimulación del aprendizaje, el conocimiento del propio nivel de uso de la lengua objeto, la obtención de referencias sobre la práctica educativa, así como la evaluación de la efectividad de la metodología del centro de estudios. Recomienda sesiones de 2 a 3 horas pedagógicas semanales y duraciones acumulativas para cada nivel. Los participantes son caracterizados como estudiantes de primaria y secundaria. El primer nivel requiere completar tres meses de estudios; el segundo nivel, equivalente al CEFR A1 requiere completar un semestre de estudios; el tercer nivel equivale al CEFR A2 y exige completar dos semestres de estudios, finalmente, el cuarto nivel equivale al CEFR B1, y exige completar por lo menos dos semestres de estudios (Cuadros No.10, 11). La estructura del examen es de una prueba objetiva con archivos de audio, para la que se requiere de formación previa. La parte oral se basa en oraciones que los estudiantes deben reproducir y en preguntas que deben contestar, cuyos resultados se graban para su evaluación posterior; la lista de caracteres y palabras, exámenes tipo y archivos de audio utilizados para el presente análisis son de acceso público (Chinesetest 2013).

Cada nivel del YCT comprende cantidades acumulativas de palabras relacionadas a contenidos comunicativos específicos. En el primer nivel se deben

conocer 98 caracteres y 80 palabras, las mismas se incrementan a 198 caracteres y 150 palabras en el segundo nivel. En el tercer nivel se deben conocer 400 caracteres y 300 palabras, mientras que en el cuarto nivel se conoce el acumulado de 800 caracteres y 600 palabras (Anexo 1). En sus tres primeros niveles, el YCT exige principalmente la comprensión auditiva con apoyo de imágenes y del sistema fonético chino, condición que puede conducir al postergamiento del aprendizaje de los caracteres y del desarrollo de la expresión oral y escrita. Sin embargo, el desarrollo integrado de las competencias incide en la efectividad del aprendizaje sistemático de la lengua, con orientación a la interacción y la expresión personal.

Una referencia de utilidad para conocer la relación entre la educación básica y la acreditación, la proporciona el Dr. Bellassen (2012), inspector de lengua china del Ministerio de Educación de Francia y miembro del Consejo de Shihan. Señala que el aprendizaje del chino en la educación básica francesa como primera, segunda o tercera lengua extranjera, según la elección del estudiante, aplica los estándares del CEFR, equivalentes a la acreditación china en la siguiente forma:

Cuadro No.37: Acreditación en lengua china en la educación básica francesa

Grado de egreso	Edad de egreso	LE 1	LE 2	LE 3	Equivalencia YCT
Primaria	11 años	A1			YCT 2
Secundaria del 1er ciclo	15 años	B1	A2		YCT 4-YCT 3
Secundaria del 2do ciclo	18 años	B2	B1	A2	HSK 4- YCT 4- YCT3

Fuente: Bellassen 2012

Como podemos apreciar en el Cuadro No. 37, en Francia se aprende chino como lengua electiva en primaria, siendo posible obtener la acreditación en el nivel A1 del CEFR. En secundaria del primer ciclo se aprenden dos lenguas electivas, donde es posible obtener el nivel B1 en chino como primera lengua extranjera y A2 como segunda lengua extranjera. En secundaria del segundo ciclo se aprenden tres lenguas extranjeras, y en chino es posible obtener el nivel B2 en la primera, B1 en la segunda y A2 en la tercera lengua extranjera electiva. Considerando que en Francia el aprendizaje del chino en secundaria del segundo ciclo goza de una amplia tradición iniciada en 1958 (Hanban 2010), encontramos esta experiencia especialmente significativa. Nos muestra un sistema en el que los estudios de chino cumplen metas claras en el mediano plazo, relacionadas con la acreditación que promueve la educación continua. Hay que tener en cuenta que la demanda educativa en ese país propicia la contratación de docentes locales acreditados por Hanban y el uso de recursos didácticos propios (Bellassen 2012), es decir, se cuenta

con políticas educativas y recursos humanos y materiales favorables.

En relación al contexto local, el IC PUCP otorga certificación de nivel. La meta es que opcionalmente los egresados del programa para niños puedan obtener el nivel 3 del examen YCT, y los egresados del programa para jóvenes el nivel 3 del examen HSK (ver Anexo 4), que equivale al último nivel del YCT. En la información recogida, la cantidad de palabras que se aprenden durante los programas para niños y jóvenes -150 y 200 respectivamente-, son suficientes para alcanzar el nivel 2 del YCT. Sobre el vocabulario de 2000 palabras que se aprendería al completar el programa escolarizado, se sitúa entre los niveles 4 y 5 del HSK -1200 a 2500 palabras-, objetivo que puede ser ambicioso.

En el AC UDEP, la participación en el examen YCT es también opcional. Hasta diciembre de 2012 se organizaron dos veces estos exámenes, en los niveles 2 y 3 (Hanban 2012). En la medida en que el vocabulario que indica para la duración total del programa -220 caracteres aproximadamente- es suficiente para alcanzar el nivel 2 del YCT, posiblemente cuentan con participantes con formación previa. El IC UCSM, al igual que las demás sedes locales, organiza los exámenes de acreditación internacional (Hanban 2012), sin embargo no señala como objetivo la participación en el YCT de los estudiantes del programa para niños ni del AC UCSM (ver Anexo 4). Respecto a la acreditación en el IC URP, no disponemos de información específica sobre los participantes menores de edad en los exámenes de acreditación.

Cabe precisar que, a pesar de la equivalencia que indica Hanban entre el YCT4 y el nivel B1 del CEFR (Cuadro No. 11), si lo comparamos con el examen de acreditación en inglés para menores Preliminary English Test -PET- (University of Cambridge 2006), también orientado a la obtención del nivel B1, advertimos que la comprensión de lectura y la expresión escrita en el examen de inglés incorporan textos mucho más extensos y complejos, que indican un desarrollo mayor de estas competencias en inglés que en chino para el mismo nivel. Por ejemplo, en los exámenes tipo disponibles, la parte de comprensión de lectura en el PET (University of Cambridge 2006) muestra distintos tipos de textos, algunos con imágenes de apoyo, entre los cuales el párrafo más extenso contiene 320 palabras. Por otro lado la comprensión lectora en el YCT4 (Chinesetest 2013) no incluye párrafos sino preguntas objetivas en una sola línea, algunas son oraciones con apoyo de imágenes, y otras son oraciones con significados similares que se deben relacionar. Atribuimos esta diferencia a que las exigencias de aprendizaje no son las mismas. El YCT enfatiza el aprendizaje fonético (Cuadro No.27), junto con la escritura de una

determinada cantidad de palabras (Cuadro No.11), que proporcionan una base para desarrollar habilidades de nivel intermedio y avanzado, que el YCT no abarca.

Por lo mencionado, consideramos que no es posible encontrar una equivalencia exacta entre los niveles del YCT y del CEFR, donde el primero permite una comunicación más limitada sobre temas de la cotidianidad de los niños y jóvenes estudiantes, con la incorporación de un vocabulario muy restringido. En este sentido, el uso extensivo del tiempo de la escolaridad puede proporcionar un espacio valioso para la construcción sostenida y paulatina del aprendizaje de la lengua china en niveles básicos y el logro de la acreditación, con la cual sentar las bases del aprendizaje del chino orientado a la vida productiva, constituyendo una ventaja difícil de encontrar en etapas formativas posteriores.

III. PROGRAMAS PARA MENORES DE EDAD EN LOS IC DE PAÍSES HISPANOHABLANTES

Entre los programas para el aprendizaje del chino como lengua extranjera dirigidos a menores de edad que se apoyan en el aprovechamiento de los recursos docentes de la localidad, dos se ejecutan en IC de países hispanohablantes desde el 2011: IC de la Universidad Autónoma de Yucatán, México –IC UADY-, e IC de la Universidad de Granada, España –IC UGR-. La información se ha recogido en un sondeo exploratorio realizado el año 2011. Sin contar con un instrumento de entrevista, el sondeo se orientó a conocer la información general sobre el uso de recursos didácticos y la formación docente, aprovechando la expresión espontánea de las entrevistadas. Se ha buscado datos complementarios en las páginas web institucionales, el reporte presentado por el IC UADY a Hanban en diciembre de 2012 y la encuesta electrónica del IC UGR en noviembre de 2012 (Anexo 4).

Según indica la directora ejecutiva – de nacionalidad china- del IC UADY (2011), su programa para menores de edad entre los 7 y 11 años cuenta con dos docentes locales, egresados de la especialidad de lengua extranjera, capacitados en México durante dos años y en China durante un año. Estos docentes se acreditan gradualmente mediante el examen HSK (UADY 2013), y se capacitan en China y en la Universidad de Rutgers -EEUU- (Hanban 2012), lo cual implica la inversión económica de una parte del presupuesto del IC, a la que hay que agregar el costo personal que generan los desplazamientos internacionales. Sobre el uso de recursos en dos niveles, indica el texto “El Paraíso del Chino”. Asimismo señala que la duración de las sesiones es de 2 horas cronológicas y no se contempla asignar tareas para el tiempo libre (IC UADY 2011).

Por su parte, la directora española del IC UGR (2011), manifestó que la principal fortaleza de su programa para menores de edad radica en la adaptación de recursos como “El Paraíso del Chino” y “Chino Fácil” para uso de los estudiantes locales, además se traducen al español recursos didácticos como “Chinese Made Easy for Kids”, prestando especial atención a la polisemia y las diferencias en la pronunciación, incorporando actividades complementarias como juegos y estrategias para ayudar a la memorización. Para la formación cultural, los docentes elaboran el material de acuerdo con la edad de los participantes. Respecto a la cantidad de docentes, el IC UGR cuenta siete profesores, entre ellos una docente de nacionalidad española con formación en Italia y China, al mismo tiempo ejecuta un programa de capacitación para docentes locales de chino con experiencia previa, de 30 horas de duración (IC UGR 2014).

Comparando la información obtenida en las encuestas electrónicas, encontramos algunas coincidencias entre las propuestas de tres IC peruanos y el IC UGR, como muestra el siguiente cuadro, los encuestados identifican las estrategias para aprender caracteres con las técnicas para copiar caracteres:

Cuadro No.38: Coincidencias entre los programas de los IC

IC	Texto para niños	Recursos audiovisuales	Estrategias para el aprendizaje de los caracteres	Estrategias para el aprendizaje de la expresión oral	Estrategias para el desarrollo de la audición
IC PUCP	El paraíso del chino (1er y 2do año)	CD ROM, CD de audio	Repetición de planas de caracteres	Representaciones, juegos, entrevistas, diálogos	Uso de CD de audio y software
IC UCSM AC UCSM	El paraíso del chino (IC)	CD de audio	Tareas para la casa de escritura de caracteres, dictados	Preguntas y respuestas, juegos, diálogos, representaciones	Preguntas y respuestas, dictados
AC UDEP	El paraíso del chino (1er año)	Videos, música, imágenes de internet	Tareas para practicar caracteres	Presentaciones orales, diálogos, canciones, juegos	Uso de videos, canciones, escuchar el texto, preguntas y respuestas
IC UGR	El paraíso del chino	CD del texto y PPT de los docentes	Cursos de caligrafía, dictados, cuaderno de ejercicios, redacción	Juegos, diálogos, representaciones	Juegos, CD, canciones

Fuente: Ficha de datos del IC

Un aspecto coincidente se refiere al uso del texto “El Paraíso del Chino”, material que incluye un CD de audio, apropiado a las edades de primaria. El juego completo de recursos incluye 3 CD ROM con juegos y videos que pueden ponerse a disposición de los estudiantes, orientando su uso en el tiempo libre. En cuanto al aprendizaje de los caracteres, por lo general se asignan tareas para el tiempo libre, lo que nos señala la utilidad de guiar su desarrollo a distancia, incorporando recursos audiovisuales, además de los cuadernos de ejercicios. El desarrollo de la

expresión oral hace necesaria la interacción, incidiendo en la presencia del docente y del grupo comunicativo. La competencia auditiva, en la mayoría de los casos se apoya en recursos audiovisuales e interactivos, lo que indica la posibilidad de plantear su desarrollo principalmente a distancia. La presente investigación toma en consideración las áreas coincidentes como indicativos de la validez concurrente de las propuestas de los IC. Al mismo tiempo, reconoce que el uso de recursos didácticos, estrategias y organización temporal de los programas educativos para menores de edad de los IC es congruente dentro de un esquema propio, por lo que no se considera la exigencia de replicarlos en una propuesta para el aprendizaje de la lengua china en la EBR.

La posibilidad de ampliar el área de influencia del aprendizaje del chino en IE del modelo JEC, por sus características respecto a las cantidades de los participantes, docentes, infraestructura equipos y recursos económicos, plantean una adaptación y de los programas oficiales para el aprendizaje del chino su contexto. En resumen, se trata de propuestas diferentes que responden a la misma intención de colaborar con el aprendizaje efectivo del chino en edades tempranas en el mediano plazo.

IV. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES SOBRE LA ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS DE LOS IC PERUANOS

Organización temporal

- En todos los IC analizados, la cantidad de niveles no corresponde a lo indicado en los estándares oficiales para el aprendizaje ni la acreditación. Con el propósito de promover la educación continua y graduar la dificultad del aprendizaje en forma adecuada, consideramos recomendable que la formación en lengua china para estudiantes de secundaria establezca la cantidad de niveles en relación con el examen de acreditación YCT (Hanban 2013).
- La duración total de los programas para la comunidad y los programas escolarizados de los IC dirigidos a menores de edad, varían entre 9 meses a 11 años, y no se relacionan con la duración total recomendada en el YCT: 3 semestres. La duración total de los programas de los AC varía entre 8 a 9 meses, por lo que no aprovechan el tiempo extensivo de la educación básica. Con el propósito de aprovechar el tiempo de la escolaridad en forma eficiente, recomendamos que el aprendizaje del chino abarque toda la educación secundaria.
- La duración de las sesiones en los programas para la comunidad y los programas escolarizados de los IC varía entre 1.5 a 3 horas semanales, que se relacionan con las recomendaciones del YCT: de 2 a 3 horas semanales. Las sesiones de las AC varían entre 8 a 10 horas semanales, correspondiendo a un aprendizaje intensivo. Consideramos que el aprendizaje del chino como segunda lengua extranjera en secundaria debe proporcionar una exposición constante a la lengua objeto, por lo que recomendamos dos horas para el

aprendizaje presencial y dos horas para el aprendizaje a distancia por semana incorporadas a la organización de las IE del modelo Jornada Escolar Completa. Este horario, por recomendación de la Dirección General de la EBR (Anexo 6), debe ser tomado principalmente de las horas de libre disponibilidad, con la alternativa de utilizar horas de educación para el trabajo por la orientación del aprendizaje del chino a su uso en la vida productiva.

Edades de los usuarios

- Los programas para niños y jóvenes de la comunidad generalmente se dirigen a las edades de primaria y secundaria, con variaciones entre los 5 a 15 años, mientras que los jóvenes mayores de 15 años son admitidos en los programas para adultos. Los programas escolarizados abarcan primaria y secundaria (IC PUCP), o parte de secundaria (IC URP). Los programas de las AC se dirigen a las edades escolares entre 6 a 16 años. Consideramos recomendable que el aprendizaje del chino no se inserte en la educación primaria para evitar interferir con la consolidación del aprendizaje de la lengua materna, sino que se inicie junto con el desarrollo de la autonomía para la búsqueda independiente de información, que facilita el aprendizaje a distancia en el ciclo VI, incrementando la reflexión cognitiva durante el ciclo VII, por lo que se propone los 12 años de edad como inicio y los 16 años como término, relacionando los contenidos y estrategias didácticas con el desarrollo cognitivo de los estudiantes en cada uno de los grados de secundaria.

Gestión de los programas

- Los IC de acuerdo con el Estatuto del Instituto Confucio, cuentan con un Consejo y con directores de dos universidades en convenio, a quienes no se exige conocer la lengua ni la cultura de su contraparte, lo cual puede dificultar la adaptación de programas y la adecuada gestión del aprendizaje. Consideramos recomendable que la incorporación del chino en las IE del modelo JEC, cuente con un equipo de profesionales entre los que se encuentren docentes con acreditación en chino de nivel avanzado, con experiencia en la gestión y la enseñanza en instituciones chinas, para encargarse del desarrollo docente y la gestión del aprendizaje, incluyendo la promoción del empleo y la educación continua a través de convenios con empresas e instituciones peruanas y chinas.
- Hanban envía a los IC docentes profesionales pertenecientes a las universidades chinas en convenio, y voluntarios según solicitud de los IC, a quienes capacita en contenidos que no incluyen didáctica para menores de edad ni la lengua de los países de destino. El Estatuto del IC señala que los IC asimismo pueden contratar docentes de chino en la localidad, capacitarlos y acreditarlos. De acuerdo con el interés expresado por la Unidad de Gestión Pedagógica de la Dirección Regional de Educación del Callao en el desarrollo docente para la enseñanza del chino, consideramos que es posible capacitar a los docentes de lengua extranjera de las IE del modelo JEC del Callao, que cuenten con un nivel intermedio alto en la primera lengua extranjera, formación en didáctica semipresencial para menores de edad, y experiencia práctica en las aulas, para desempeñarse como docentes de chino como segunda lengua extranjera en la modalidad semipresencial, con orientación a la obtención de la acreditación mediante el examen para adultos HSK.

Contenidos educativos

- Los estándares para el aprendizaje y la acreditación establecen cantidades de caracteres y palabras para cada nivel, que capacitan para la realización de actividades en la lengua china. Los programas de los IC locales no presentan

equivalencias con las cantidades de caracteres ni de palabras de estos estándares. Consideramos recomendable que un programa para el aprendizaje del chino en secundaria establezca cantidades de caracteres y palabras en función de las actividades comunicativas propuestas, y que propicie la formación gradual incorporando los contenidos y el vocabulario de los cuatro niveles del examen YCT a cada uno de los niveles formativos.

- El Programa General (Hanban 2009), por la descripción de los contenidos educativos del chino, el desarrollo integrado de las competencias comunicativas, la graduación de la complejidad y la incorporación del aprendizaje cultural que integra, constituye la base para la adaptación curricular y de los recursos didácticos. Los contenidos educativos del YCT se refieren a la experiencia escolar, familiar y social de los estudiantes de primaria y secundaria, que parten de las necesidades inmediatas para incorporar temas de interés cultural, por lo que proporcionan una guía apropiada para el aprendizaje del chino en menores de edad. Consideramos recomendable relacionar los contenidos de ambos estándares, junto con contenidos propios del contexto y las edades de los usuarios, y orientar el aprendizaje del chino en cada uno de los grados de la educación secundaria.

Metodología

- La metodología en uso en los IC es expositiva, a la que se integran actividades comunicativas en el aula como diálogos, juegos y representaciones, sin embargo al restringir el uso de recursos a distancia, el rol del docente, cuya lengua materna es el chino, se presenta como modelo central. Consideramos recomendable que el aprendizaje del chino en secundaria adopte una metodología ecléctica con la incorporación de estrategias presenciales y a distancia, promoviendo el aprendizaje centrado en los estudiantes.
- La modalidad de los IC es presencial, y a la vez algunos IC incorporan la asignación de tareas para el tiempo libre durante dos horas semanales aproximadamente, dedicadas a la reproducción de los caracteres chinos. El Currículo de Lengua de la Educación Básica China indica la organización de actividades extracurriculares como lecturas y práctica de la escritura, definiendo la necesidad de la formación a distancia del chino. Con el objetivo de proporcionar el espacio apropiado a la realización de actividades dentro del enfoque comunicativo en el aula, y la práctica guiada para el desarrollo de destrezas individuales a distancia, recomendamos la modalidad semipresencial para el aprendizaje del chino en las IE del modelo JEC del Callao.
- De acuerdo con el Programa General, las competencias comunicativas de la lengua china que deben desarrollarse en forma paralela son: escucha, habla, lectura y escritura a las que se integra el aprendizaje cultural. Según el Currículo de Lengua de la Educación Básica china las competencias comunicativas son: discriminación de sonidos y tonos, reproducción de sonidos y tonos, escritura de caracteres, expresión oral, comprensión lectora y producción de textos, lo cual colabora con el diseño de estrategias específicas. El YCT presenta un desbalance que enfatiza la discriminación de sonidos y tonos y la lectura de imágenes. Consideramos recomendable desarrollar en forma paralela las seis competencias comunicativas que indica el Currículo, preparando a los estudiantes de secundaria para la obtención progresiva de la acreditación, y al mismo tiempo para el uso de la lengua china en la comunicación oral y escrita.

Recursos didácticos

- Los recursos didácticos auspiciados por Hanban en uso en los IC no incorporan

el vocabulario ni los contenidos del examen YCT. Por lo general incluyen permanentemente la escritura en el sistema fonético *pinyin*, no ofrecen lecturas en caracteres, descuidando el desarrollo integrado de las competencias comunicativas. Algunos recursos contienen explicaciones extensas sobre gramática y fonética y aplazan el aprendizaje de la escritura de caracteres. En algunos IC se utilizan textos con explicaciones en inglés y en otros textos para adultos, que no permiten contextualizar el aprendizaje de los niños y jóvenes. Estos recursos son variados, incluyen textos, cuadernos de ejercicios de escritura con indicaciones para su uso independiente, CD de audio, CD ROM con juegos y videos, carteles, tarjetas, lápiz electrónico, programa en línea, que se pueden usar en el aprendizaje a distancia y en las sesiones presenciales. Consideramos recomendable adaptar estos recursos para su uso en el aprendizaje del chino en secundaria, introduciendo el desarrollo integrado de las competencias comunicativas en el aprendizaje presencial y a distancia, incorporando breves explicaciones en castellano en los primeros niveles, incrementando paulatinamente explicaciones en chino, incluyendo tablas de referencia, imágenes y contenidos apropiados a las edades y contexto de los usuarios.

Acreditación

- La obtención de la acreditación es opcional en los IC locales, por lo mismo, los contenidos educativos no se relacionan directamente con el vocabulario ni con los contenidos del examen YCT, que los recursos didácticos en uso no integran. Por su capacidad para promover la educación continua dentro y fuera de la RPC, recomendamos que el aprendizaje del chino en secundaria se oriente a obtener gradualmente la acreditación en cada uno de los niveles del YCT, para lo cual se requiere incorporar los contenidos y del vocabulario de este examen a los contenidos educativos. Se plantea el logro del YCT4 en quinto de secundaria.



PROYECTO DE INNOVACIÓN

I. TIPO DE INNOVACIÓN

Propuesta de diversificación curricular para la inserción del aprendizaje del chino como segunda lengua extranjera en la modalidad de educación semipresencial en los ciclos VI y VII de la EBR en IE piloto de la modalidad Jornada Escolar Completa de la Región Callao.

II. BENEFICIARIOS

Estudiantes de los cinco últimos grados de la EBR.

III. OBJETIVOS DEL PROYECTO

3.1 OBJETIVO GENERAL

Diseñar una propuesta de diversificación curricular que permita la inserción del aprendizaje normalizado de la lengua china como materia electiva en la modalidad semipresencial orientada a la formación para el empleo y la vida productiva para estudiantes de primero a quinto grado de secundaria en una IE de Jornada Escolar Completa de la Región Callao como piloto, con miras a ampliar la cobertura de atención dentro del Callao y otras regiones.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- 1) Adaptar a la EBR la propuesta curricular del Instituto Confucio para el aprendizaje de la lengua china y la formación en cultura china.
- 2) Diseñar un programa de capacitación complementaria docente en los contenidos de la lengua china y en el método para el aprendizaje semipresencial de la lengua china.
- 3) Elaborar una propuesta de gestión del proyecto de diversificación curricular para el aprendizaje de la lengua china en los cinco últimos grados de la EBR.
- 4) Realizar una propuesta que permita contribuir con la formación temprana y continua de los estudiantes de los cinco últimos grados de la EBR en IE del modelo JEC en la lengua china orientada a la acreditación y a su posterior uso en la vida productiva.

IV. PROYECTO DE INNOVACIÓN PARA LA INSERCIÓN DEL APRENDIZAJE NORMALIZADO DE LA LENGUA CHINA COMO MATERIA ELECTIVA EN LA MODALIDAD SEMIPRESENCIAL EN UNA IE DE JORNADA ESCOLAR COMPLETA DE LA REGIÓN CALLAO

El análisis del DCN ha permitido identificar la viabilidad de la inserción del aprendizaje del chino como segunda lengua extranjera en la EBR. En este sentido, el DCN indica que el aprendizaje del inglés colabora con el logro de la autonomía

para el aprendizaje de otras lenguas y facilita el uso de la tecnología en las comunicaciones. El DCN ha previsto la diversificación de sus contenidos, atendiendo a “las necesidades, demandas y características de los estudiantes y de la realidad social, cultural, lingüística, económico-productiva y geográfica” (MED 2009:45), donde los lineamientos para la diversificación curricular regional incluyen “determinar la enseñanza de una segunda lengua extranjera, además del inglés” (MED 2009:46). Por lo mencionado, quedan abiertas las posibilidades para incorporar una segunda lengua extranjera a la EBR cuando los recursos disponibles lo permitan. Asimismo, se proporcionan seis horas de libre disponibilidad en secundaria, para ser utilizadas prioritariamente en las áreas de comunicación, matemáticas y educación para el trabajo, de acuerdo con lo expresado en el Plan Curricular –PC- de la institución (MED 2009). Por lo mismo, la demanda educativa del chino para ser utilizado en la vida productiva, explorada en el Marco Teórico (ver MT 4.1), indica que se trata de un aprendizaje pertinente a la EBR como formación para el trabajo, para el cual las Instituciones Educativas –IE- pueden considerar destinar algunas horas de libre disponibilidad, y alternativamente horas de educación para el trabajo.

Al mismo tiempo, las IE del modelo Jornada Escolar Completa -JEC- que cuentan con los recursos humanos más capacitados, así como infraestructura y equipos adecuados para el aprendizaje, se presentan como las mejores alternativas para implementar un programa piloto para el aprendizaje de la lengua china en la EBR, considerando que este modelo educativo, que promueve la más alta calidad del aprendizaje para las IE de la EBR, se orienta a su universalización progresiva en todas las regiones del país (MED 2014). En este sentido, de acuerdo con las recomendaciones proporcionadas por la Dirección General de la EBR (Anexo 6), se plantea la utilización de parte de las horas de libre disponibilidad, que en el modelo JEC es de cinco horas semanales, para el aprendizaje semipresencial del chino. El planteamiento de incorporar el aprendizaje del chino a una IE del modelo JEC del Callao como piloto, proviene del interés expresado por la Unidad de Gestión Pedagógica de la Dirección Regional de Educación del Callao –DREC- en el desarrollo docente para la enseñanza del chino, las condiciones favorables para el aprendizaje presencial y a distancia de la primera lengua extranjera en este modelo educativo, y las políticas que favorecen la motivación de los docentes de inglés del Callao para su desarrollo como docentes de una segunda lengua extranjera, mediante el establecimiento de programas de “complementación pedagógica, universitaria y segunda especialidad” respaldados por un sistema de becas y crédito

educativo (DREC 2015:44).

La incorporación del aprendizaje normalizado del chino como segunda lengua extranjera y como materia electiva en la modalidad semipresencial en una IE del modelo JEC de la Región Callao, crea la necesidad de establecer los aspectos de: propuesta pedagógica, modalidad, uso de medios y materiales, desarrollo docente y gestión del proyecto. Se propone adaptar los estándares oficiales para la acreditación y para el aprendizaje del chino en la elaboración del Currículo de la Lengua China para la EBR-JEC (ver 4.3); diseñar módulos de aprendizaje para relacionar los grados de la EBR con los contenidos educativos del chino; incorporar los contenidos educativos y el vocabulario del examen de acreditación en lengua china para menores de edad a los recursos didácticos auspiciados por Hanban (ONG china) en la adaptación de recursos didácticos del chino para la EBR-JEC (ver 4.3.4); ofrecer una alternativa a la asignación de tareas actualmente en uso en los IC locales con la modalidad semipresencial, que permita un aprovechamiento más eficiente del tiempo de la escolaridad; hacer uso de una metodología ecléctica, que incorpore las ventajas del enfoque comunicativo para la creación de oportunidades de interacción en el aula y las estrategias y recursos para el aprendizaje a distancia con técnicas didácticas para el perfeccionamiento individual de competencias (ver 4.3.2); capacitar a los docentes de lengua extranjera de la IE piloto del modelo JEC del Callao como docentes de chino en secundaria en la modalidad semipresencial (ver 5); organizar el equipo de gestión del proyecto de innovación conformado por especialistas en diferentes áreas, que garantice el funcionamiento del proyecto así como el desarrollo docente (ver 6).

Lo que se busca es generar un tipo de aprendizaje que llamamos aprendizaje normalizado de la lengua china, para evidenciar la incorporación de los estándares oficiales para el aprendizaje y la acreditación del chino, y la adaptación de los recursos didácticos auspiciados por Hanban, es decir, procedentes indirectamente del Ministerio de Educación de China, y que surge de un análisis de los lineamientos de la educación básica contenidos en el Diseño Curricular Nacional -DCN- (MED 2009) y otros documentos oficiales elaborados por la autoridad educativa peruana. La investigación sobre el desarrollo de los programas oficiales para el aprendizaje del chino en los Institutos Confucio -IC- indica la incorporación de los estándares para el aprendizaje, el uso de recursos, estrategias y actividades actualmente en ejecución, por lo cual sirve de base para presente adaptación curricular.

López-Torrijo (2009) define al aprendizaje normalizado como el que utiliza las

instalaciones comunes y sigue los procesos de enseñanza ordinarios de la educación obligatoria e inclusiva. La formación en lengua china, que se propone como materia electiva, al insertarse en el PC de la IE participante del proyecto, requiere organizar el aprendizaje junto con las demás materias escolares. En este sentido, el aprendizaje normalizado de la lengua china implica la incorporación del Youth Chinese Test -YCT- (Hanban 2013), el Programa General de Enseñanza del Idioma Chino Para Extranjeros (Hanban 2009), estándares oficiales chinos, junto con el DCN, Rutas del Aprendizaje y otros lineamientos oficiales de la EBR, con el propósito de colaborar con el mayor acceso al aprendizaje de calidad de la lengua china. Cabe mencionar que en el presente proyecto la lengua objeto es el chino mandarín, con sistema fonético *pinyin* y escritura de caracteres simplificados, idioma oficial de la RPC. Atendiendo a las exigencias del examen de acreditación YCT, se plantea el desarrollo de la discriminación y reproducción de los sonidos característicos del dialecto de Beijing.

Asimismo, por recomendación de la Dirección General de la EBR (Anexo 6), el presente planeamiento toma como referencia el Acuerdo Específico de Cooperación entre el Ministerio de Educación del Perú y la Embajada de Francia en el Perú para la Enseñanza de Lengua Extranjera-Francés y Certificaciones en Francés Lengua Extranjera para Estudiantes y Profesores de Educación Primaria (MED 2010c), considerando sus similitudes en cuanto a la inserción de una segunda lengua extranjera en IE públicas, el desarrollo docente y la obtención de la acreditación. Este documento tiene como antecedentes dos acuerdos anteriores de los años 2002 y 2007 (MED 2010c), y se refiere a un programa con varios años de ejecución.

El siguiente cuadro muestra un resumen de las características del proyecto de innovación para el aprendizaje del chino en comparación con el convenio para el aprendizaje del francés:

Cuadro No. 39: Comparación entre los planteamientos para el aprendizaje del francés y del chino como segunda lengua extranjera en IE de la EBR

Proyecto	Acuerdo específico para el aprendizaje del francés	Propuesta de diversificación curricular para el aprendizaje del chino
Convenio marco	Acuerdo específico de cooperación entre el ministerio de educación del Perú y la embajada de Francia (MED 2010c)	Memorándum de entendimiento para la cooperación entre los ministerios de educación del Perú y de China (RREE 2013)
Objetivo general	Mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje del francés	Insertar el aprendizaje normalizado del chino orientado a la formación para el empleo y la educación continua
Beneficiarios	Estudiantes de primaria, no indica duración	Estudiantes de los ciclos VI y VII de la EBR, duración 5 años
Cobertura	- 17 IE de primaria seleccionadas de Lima y Callao - 20 docentes de primaria	Desarrollo de piloto en IE de la modalidad JEC de la Región Callao, no indica cantidad de docentes ni estudiantes

	- 400 estudiantes de primaria	
Meta de atención	Ampliación a otras IE de primaria de Lima y Callao	Ampliación a IE del modelo JEC del Callao y de otras regiones, adaptación a COAR
Responsables de la ejecución del proyecto	- Asesora pedagógica de la Alianza Francesa - Especialista en francés de la dirección general de la EBR - Docentes de primaria	- Junta Directiva (DREC, ministerio de educación del Perú, embajada China) - Equipo de gestión - Docentes de LE
Programa	Taller de lengua extranjera	Asignatura electiva
Modalidad	Presencial	Semipresencial
Uso del tiempo	2 horas semanales, no indica procedencia	4 horas de libre disponibilidad semanales
Desarrollo curricular	Compromiso de elaborar un programa curricular de francés en la educación primaria, a cargo del ministerio de educación del Perú	Currículo de la lengua china para la EBR-JEC, contenido en el presente proyecto
Incorporación de estándares	- DCN (MED 2009) - No indica	- YCT (Hanban 2013) - Programa General (Hanban 2009) - DCN (MED 2009)
Responsables de la capacitación docente	Alianza Francesa, no indica otros	Equipo de gestión
Contenidos de la capacitación docente	Contenidos del francés, programación curricular, evaluación del aprendizaje	Lengua china y aprendizaje semipresencial del chino
Acreditación docente	Progresiva: DELF (CEFR A1, A2, B1, B2) y DALF (CEFR C1, C2), no indica duración ni nivel de inicio de la enseñanza	Progresiva: HSK1, HSK2, HSK3 (CEFR A1, A2, B1), 3 años de duración total, nivel de inicio de la enseñanza: HSK1
Desarrollo de competencias	Capacidades comunicativas en francés que permitan participar en celebraciones, concursos o intercambios con francoparlantes	Capacidades comunicativas básicas e intermedias, que parten de su experiencia escolar, social y familiar para incorporar temas de interés cultural
Acreditación estudiantes	Progresiva: CAF (nivel elemental) o DELF Primaria equivalente a CEFR A1, A2, de acuerdo con cantidad de horas de aprendizaje	Progresiva: YCT1, YCT2, YCT3, YCT4, nivel de egreso equivalente a CEFR B1
Sostenibilidad	No indica	Financiamiento propio y aportes de empresas chinas
Recursos didácticos	No indica	Recursos oficiales adaptados, aula funcional y plataforma virtual JEC

Elaboración propia

Como vemos en el Cuadro No. 39, las ventajas más importantes del presente proyecto se refieren a la inserción del aprendizaje del chino en secundaria, junto con el aprendizaje de la primera lengua extranjera y el desarrollo de la autonomía para la búsqueda de información, el uso del tiempo extendido del modelo educativo JEC, la motivación por aprender una materia electiva que colabora con la formación para el empleo, y la modalidad semipresencial que incorpora el uso de las TIC.

4.1 JUSTIFICACIÓN

Como se desprende de la investigación desarrollada en el Marco Teórico, en el contexto internacional, la República Popular China -RPC- ha logrado insertarse en el mundo globalizado gracias a su desarrollo económico, que la coloca en el primer

lugar como exportadora de mercancías y en el segundo como importadora (OMC 2014), lo cual propicia que muchas naciones del mundo establezcan alianzas comerciales y de desarrollo con este país asiático. En consecuencia, instituciones educativas de todo el mundo reconocen la necesidad de incorporar el aprendizaje de la lengua china, como lo demuestran los 475 IC distribuidos en cinco continentes entre noviembre de 2004 y diciembre de 2014 (Cuadro No.4).

En nuestro país, la puesta en marcha de los proyectos comerciales surgidos a raíz de la firma del TLC con China el año 2009, así como la presencia en distintas regiones de las 49 grandes corporaciones agrupadas en la Asociación de Empresas Chinas en el Perú –AECPE-, continúa favoreciendo la participación de personas capaces de utilizar el idioma chino en contextos laborales a pesar de que la economía china no parece encontrarse en su mejor momento. Un indicativo de la demanda para el aprendizaje del chino en nuestro medio es la implementación de programas de chino dirigidos a la comunidad en muchas instituciones, entre las que podemos mencionar al 30% de las universidades nacionales y el 40% de las universidades privadas con mayor población estudiantil de pregrado (Cuadro No.13), incluyendo cuatro IC.

De los once proyectos bilaterales de desarrollo suscritos en abril 2013 entre nuestro país y la RPC, el Memorándum de Entendimiento Sobre la Cooperación Internacional de Educación entre el Ministerio de Educación de la República del Perú y el Ministerio de Educación de la República Popular China (RREE 2013), constituye una estrategia de nivel gubernamental para la búsqueda de alternativas que promuevan el aprendizaje del chino, la misma que puede colaborar con la implementación de la presente propuesta de innovación curricular.

La propuesta de incorporar el aprendizaje del chino como materia electiva en la modalidad semipresencial a IE del modelo JEC se basa en las ventajas de este modelo educativo para la educación semipresencial de la lengua extranjera, la ampliación del tiempo para el aprendizaje, la infraestructura, equipos y recursos didácticos (MED 2014a, JEC 2015), las políticas para el establecimiento de convenios de cooperación con instituciones y empresas públicas y privadas (MED 2015b) y para el desarrollo profesional de los docentes de lengua extranjera (MED 2014a) que incorpora. Por la orientación del modelo JEC a la universalización en todas las regiones del país, y el interés expresado por la DREC en capacitar docentes de lengua china, se propone el inicio del aprendizaje del chino en IE JEC del Callao, con miras a ampliar la cobertura de atención a otras regiones.

4.2 PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA EL APRENDIZAJE NORMALIZADO DE LA LENGUA CHINA EN LA EBR EN IE DEL MODELO JEC

Los resultados de la Investigación Diagnóstica en relación con el aprendizaje efectivo del chino, originan la presente propuesta pedagógica basada en un enfoque integral de las necesidades para el inicio de la formación de calidad, temprana e inclusiva en lengua china, mediante el aprovechamiento de los recursos humanos y materiales existentes. Incluye la diversificación curricular con la adaptación de los estándares para el aprendizaje y la acreditación de la lengua china al contexto de la EBR en las IE del modelo JEC. El análisis de la formación y la práctica docente de los Institutos Confucio –IC-, junto con el perfil del docente de lengua extranjera en la EBR y el modelo JEC, y la investigación sobre la capacitación del docente en servicio, motivan el planteamiento de una propuesta seria para el desarrollo de cuadros docentes de la lengua china en las IE del modelo JEC del Callao, que incorpore la participación de los docentes de lengua extranjera a la enseñanza semipresencial del chino. La propuesta de organización del equipo de gestión, se refiere a la conformación de un grupo de profesionales encargados de la capacitación docente y el desarrollo del proyecto.

4.2.1 EJES O LÍNEAS DE ACCIÓN DE LA PROPUESTA

Los ejes de la propuesta constituyen las direcciones de la actividad coordinada de los actores principales de la innovación, sus agentes difusores, es decir la autora de la presente innovación y el equipo de gestión. Los elementos que los conforman son cada una de las tareas que realizan los difusores del proyecto: diversificación curricular, adaptación de recursos didácticos, capacitación docente, implementación del proyecto en las IE, desarrollo, sostenimiento, gestión y evaluación del proyecto.

Por lo mencionado se distinguen dos ejes principales:

1. Diversificación curricular: Diseño

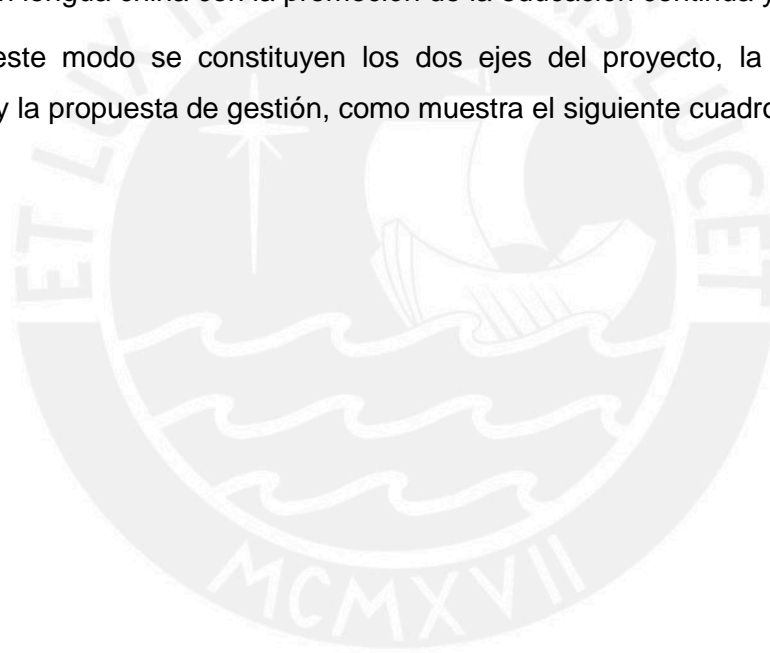
Es el aporte teórico que se desarrolla y concluye en el presente proyecto de innovación. La organización y estructura del currículo de lengua china busca complementar el currículo de la EBR al insertarse en el PC de las IE del modelo JEC del Callao, creando las posibilidades para su contextualización en cada IE participante, y para su concreción en el aula por la acción de los docentes. Incluye el diseño de la elaboración y adaptación general de los recursos didácticos y el programa de capacitación para docentes de chino en el modelo JEC, que sirven de base

para el trabajo del equipo de gestión y de los docentes de las IE participantes.

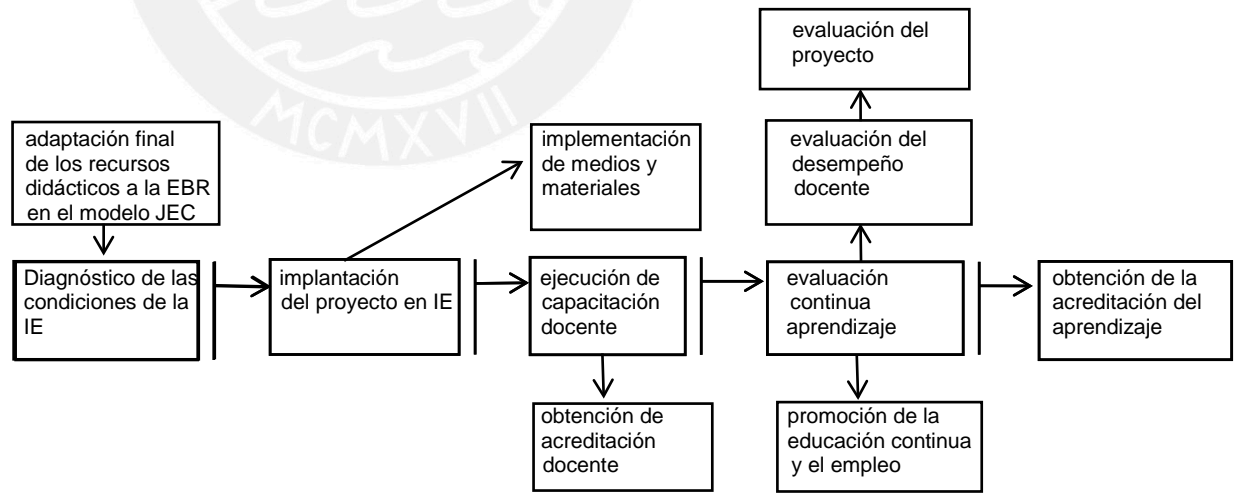
2. Gestión del proyecto: Ejecución.

Tiene su inicio en la implementación del proyecto de innovación. Su desarrollo en la realidad es un continuo que abarca las actividades administrativas y educativas relacionadas con la ejecución y sostenimiento del proyecto a cargo del equipo de gestión, incluyendo la elaboración y la adaptación final de los recursos didácticos, el diagnóstico de la IE participante, el desarrollo docente y la implementación de convenios de cooperación con instituciones y empresas, involucra la participación de organizaciones, instituciones y docentes, y relaciona la formación temprana en lengua china con la promoción de la educación continua y el empleo.

De este modo se constituyen los dos ejes del proyecto, la diversificación curricular y la propuesta de gestión, como muestra el siguiente cuadro:



Cuadro No. 40: Ejes del proyecto de innovación curricular para la inserción del aprendizaje normalizado del chino en IE de la EBR del modelo JEC

I DIVERSIFICACIÓN CURRICULAR	A. Currículo de lengua china para la EBR-JEC	<ul style="list-style-type: none"> • PLAN DE ESTUDIOS <ul style="list-style-type: none"> -objetivos educativos -organización temporal: nivel de egreso -competencias: módulos 1 a 5 -contenidos educativos: módulos 1 a 5 -modalidad: presencial y a distancia • ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS <ul style="list-style-type: none"> -motivación -presentación de nueva información -ejercicios y evaluación -repetición -ejercicios -análisis y conclusiones • SISTEMA DE EVALUACIÓN <ul style="list-style-type: none"> -permanente: indicadores por competencia -acreditación: módulos 1, 2, 4, 5 • MEDIOS Y MATERIALES <ul style="list-style-type: none"> -modalidad presencial: <ul style="list-style-type: none"> -recursos impresos -recursos interactivos y audiovisuales -recursos objetuales y lenguaje corporal -modalidad a distancia: <ul style="list-style-type: none"> -recursos impresos -plataforma virtual -material de referencia
	B. Programa de capacitación docente	<ul style="list-style-type: none"> • RECURSOS HUMANOS <ul style="list-style-type: none"> -perfil del docente: nivel de egreso
II GESTIÓN DEL PROYECTO	Funciones del equipo de gestión del programa para el aprendizaje del chino en IE del modelo JEC	

Fuente: elaboración propia

4.3 EL CURRÍCULO DE LENGUA CHINA PARA LA EBR-JEC

Para la elaboración de la presente adaptación curricular se han tomado en consideración:

- Los contenidos y vocabulario que plantea el examen de acreditación en lengua china para menores de edad YCT (Hanban 2013).
- Las características del desarrollo de las destrezas comunicativas de la lengua china y la formación en cultura china del Programa General (Hanban 2009).
- La descripción de las competencias comunicativas que indica el Currículo de Lengua (Ministerio de Educación de China 2011)
- Las investigaciones en torno al aprendizaje de la lengua extranjera.
- La experiencia de los docentes de chino de los IC en el ámbito nacional e internacional, y la metodología para el aprendizaje del chino como primera lengua.
- Los recursos didácticos auspiciados por Hanban.

Esta información se adapta a las necesidades para el aprendizaje de la lengua extranjera establecidas en el DCN, las orientaciones para el aprendizaje del área de comunicación (MED 2013b) y de la lengua extranjera (MED 2010b), y se complementa con los temas transversales del DCN.

En un sentido amplio, se sugieren como temas transversales la educación para la convivencia, la paz y la ciudadanía, así como la educación en y para los derechos humanos (MED 2009), por lo que se plantea el aprendizaje de la lengua china como vehículo de comprensión cultural, que permita favorecer el establecimiento de relaciones de respeto e igualdad en las futuras interacciones de los egresados de secundaria con hablantes de chino. Al mismo tiempo, como contenidos transversales propios del área de comunicación, se propone promover la expresión “empática y asertiva, valorando las diferencias lingüísticas o interesándose por el uso creativo del lenguaje” (MED 2009:475). Se propone la inserción del currículo para el aprendizaje del chino en el PC de la IE, asumiendo las características de la educación en valores y actitudes contenidos en el mismo.

4.3.1 PLAN DE ESTUDIOS

El plan de estudios que se presenta a continuación comprende los objetivos educativos, la organización temporal en módulos de aprendizaje, el desarrollo de competencias, los contenidos educativos y la modalidad semipresencial. Se plantea la incorporación de estrategias didácticas relacionadas con la secuencia del aprendizaje en la EBR, adaptadas a las modalidades presencial y a distancia. Se describen los sistemas de evaluación final, orientada al logro de la acreditación, y de proceso, con los criterios de evaluación correspondientes al desarrollo de cada una

de las competencias comunicativas del chino. Se incluye el planteamiento de uso de medios y materiales, mediante la adaptación de los recursos didácticos auspiciados por Hanban para el aprendizaje del chino en menores de edad.

A. OBJETIVOS EDUCATIVOS

1. Insertar el aprendizaje del idioma chino en la EBR en IE del modelo JEC del Callao como materia electiva en la modalidad semipresencial orientado al logro de la acreditación.
2. Colaborar con el desarrollo de competencias comunicativas de la lengua china útiles en la futura vida productiva de los jóvenes estudiantes peruanos.

B. ORGANIZACIÓN TEMPORAL

Se plantea el nivel de egreso para los estudiantes con la adquisición de un conocimiento intermedio bajo de la lengua china que conduce a la acreditación en el cuarto y último nivel del YCT. Se plantea completar cinco módulos de aprendizaje, cada módulo se desarrolla en un año académico con duración aproximada de 36 semanas (ver MT 1.4) en la modalidad semipresencial, que conducen a la acreditación progresiva en cada nivel del YCT, como muestra el siguiente resumen:

Cuadro No. 41: Módulos de aprendizaje y nivel de egreso de los estudiantes

Aprendizaje grado de la EBR	1er Año	2do Año	3er Año	4to Año	5to Año
Cantidad de módulos	Módulo 1	Módulo 2	Módulo 3	Módulo 4	Módulo 5
Tiempo acumulado recomendado	3 meses	1 semestre	2 semestres		3 semestres
Acumulado horas	72 presenciales 72 a distancia	144 presenciales 144 a distancia	252 presenciales 252 a distancia		360 presenciales 360 a distancia
Nivel de acreditación	YCT1	YCT2	YCT3		YCT4

Fuente: elaboración propia

El tiempo previsto para la obtención de la acreditación guarda proporción con las indicaciones proporcionadas por la entidad acreditadora (Cuadro No.10). Esta recomienda de dos a tres horas pedagógicas semanales para el aprendizaje del chino. Para obtener el primer nivel del YCT recomienda tres meses de estudios (Hanban 2013), que en el presente proyecto se completa en dos semestres académicos para permitir el acostumbamiento a la metodología semipresencial. Para el segundo nivel del YCT, recomienda un semestre (Hanban 2013), mientras que en el presente proyecto se plantea mantener un año académico completo. Para el tercer nivel del YCT recomienda duplicar el tiempo de aprendizaje en dos semestres, por lo que se plantean tres semestres académicos. Para el cuarto nivel del YCT recomienda dos semestres (Hanban 2013), sin embargo por su equivalencia con el tercer nivel del HSK (Cuadros No.11, 12), es necesario tener en

cuenta la recomendación de tres semestres, que corresponden a la duración total de los estudios (Chinesetest 2013), por lo que se ha mantenido la duración de tres semestres. En la presente propuesta, como muestra el Cuadro No. 40, el tiempo para la obtención de cada nivel del YCT excede considerablemente el tiempo acumulado recomendado por la entidad acreditadora, con lo cual se promueve la construcción paulatina del aprendizaje semipresencial.

En los IC analizados, la obtención de la acreditación es opcional a las necesidades de los usuarios, la organización de los niveles y la duración total del aprendizaje es variada y no guarda relación directa con lo establecido en el YCT. Por otro lado, la duración de las sesiones de los programas para niños y jóvenes de la comunidad y programas escolarizados de los IC (Cuadro No.20), es similar a las recomendaciones para la acreditación, con variación entre 1.5 a 3 horas semanales, horario que consideramos adecuado para el aprendizaje presencial de la segunda lengua extranjera en secundaria, que en su incorporación a las IE del modelo JEC se incrementa con dos horas para el aprendizaje a distancia.

La organización en módulos para el aprendizaje del chino en las IE del modelo JEC, permite su adaptación a otros modelos de la EBR con horario ampliado dirigidos a los últimos grados de secundaria, como la IE Escuela de Talentos, así como los COAR en otras regiones del país. En ese caso, es posible adquirir un conocimiento inicial de la lengua china al completar los dos primeros módulos, que conducen a la acreditación en los dos primeros niveles del YCT, incorporando las estrategias y recursos adecuados a las edades de los usuarios objetivos.

C. COMPETENCIAS

El desarrollo de la competencia fonética, la expresión escrita y la comprensión lectora, involucran el desarrollo de la discriminación y reproducción de sonidos y tonos, la escritura de los caracteres y la adquisición del vocabulario y gramática de nuestra lengua objeto, y se integran con la formación en cultura china, para posibilitar el desarrollo paulatino de la capacidad para la comunicación efectiva en nuestra lengua objeto.

El siguiente cuadro muestra la relación entre los grados de la EBR y los cinco módulos de aprendizaje, así como los resultados del aprendizaje respecto al logro de la acreditación mediante el YCT, donde a diferencia del tercer nivel del YCT que se obtiene al finalizar el séptimo semestre de estudios, los demás niveles de la acreditación se obtienen en semestres pares:

Cuadro No.42: Competencias comunicativas en los cinco módulos de aprendizaje

Módulo de aprendizaje		Fonética y comprensión auditiva	Expresión Oral y escrita	Lectura
1	1er grado de secundaria	Reconocer y reproducir los sonidos iniciales y finales, los cuatro tonos y el tono neutro del sistema fonético chino <i>pinyin</i> , comprender y pronunciar palabras frases y oraciones estudiadas.	Utilizar frases y oraciones sencillas muy frecuentes en tiempo presente y modo indicativo, relacionadas con los temas cotidianos estudiados, que incluyen expresiones de saludo, presentaciones, la familia, la escuela, expresiones de tiempo, números, comidas y bebidas, animales, partes del cuerpo, la ubicación, en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> ; iniciar la escritura de los caracteres chinos.	Comprender palabras, frases y oraciones afirmativas, negativas e interrogativas simples, utilizando el sistema fonético chino <i>pinyin</i> , iniciar el reconocimiento de los caracteres estudiados.
YCT 1	ACREDITACIÓN SEMESTRE 2			
2	2do grado de secundaria	Reconocer y reproducir los sonidos iniciales y finales, los tonos y cambios tonales, comprender palabras, frases y oraciones afirmativas negativas e interrogativas estudiadas.	Utilizar algunas expresiones y oraciones sencillas muy frecuentes en tiempo presente y pasado, modos indicativo e imperativo sobre sus necesidades inmediatas, relacionadas con los temas cotidianos estudiados, que incluyen la familia, la casa y la habitación, los amigos, llamar por teléfono, comparaciones, el horario, las compras, el hospital, expresión de sentimientos y actividades en caracteres y el sistema fonético chino <i>pinyin</i> .	Comprender palabras, frases y oraciones afirmativas, negativas e interrogativas simples, en caracteres y en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> .
YCT 2	ACREDITACIÓN SEMESTRE 4			
3	3er grado de secundaria	Conocer el sistema fonético chino <i>pinyin</i> , comprender y pronunciar los sonidos, tonos y cambios tonales, entender oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, diálogos y narraciones breves.	Establecer una comunicación directa y sencilla en chino con familiaridad en tiempo presente y pasado, modos indicativo e imperativo y forma gerundio, sobre los temas estudiados relacionados con su entorno y necesidades inmediatas, incluyendo hacer regalos, celebrar el cumpleaños, el internet, los colores, el zoológico, preguntas y respuestas, la salud, los estudios de chino, expresión de deseos, llevar a cabo tareas sencillas, describir sencillamente su pasado, en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> y en caracteres, manualmente y por medios digitales.	Comprender textos breves en caracteres con mínimo apoyo del sistema fonético chino <i>pinyin</i> , responder preguntas sobre oraciones y diálogos.
4	4to grado de secundaria	Dominar el sistema fonético chino <i>pinyin</i> , los sonidos, tonos y cambios tonales, captar la información importante del discurso incluyendo la intención del hablante, comprender comentarios, instrucciones, requerimientos y narraciones de extensión media.	Establecer una comunicación directa y sencilla en chino con familiaridad en tiempo presente y pasado, modos indicativo e imperativo y forma gerundio, sobre los temas estudiados relacionados con su experiencia e interés, llevar a cabo tareas sencillas, describir sencillamente su pasado, su entorno y necesidades inmediatas incluyendo información básica sobre sí mismo y su familia, la escuela, el aseo, las medicinas, las compras, los deportes, el autobús, la ubicación, la carta, en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> y en caracteres, manualmente y por medios digitales.	Comprender textos de extensión media en caracteres con mínimo apoyo del sistema fonético chino <i>pinyin</i> , captar las ideas principales, obtener información específica incluyendo notas, email, cartas, mensajes, instrucciones, exposiciones y descripciones.
YCT 3				
4				

5	5to grado de secundaria	<p>Dominar el sistema fonético chino <i>pinyin</i>, los sonidos, tonos y cambios tonales, captar la información importante del discurso incluyendo la intención del hablante, comprender comentarios, instrucciones, requerimientos y narraciones de extensión media.</p>	<p>Hacer presentaciones en tiempo presente y pasado, modos indicativo e imperativo, forma gerundio, sobre temas conocidos relacionados con la vida cotidiana familiar, social y estudiantil, solicitar y responder preguntas sobre información personal y sobre hechos y contenidos de la cultura china, incluyendo festividades chinas, la muralla china, preferencias, el email, el supermercado, actividades recreativas, el trabajo, la graduación, hacer planes, en caracteres manualmente y por medios digitales.</p>	<p>Comprender textos de extensión media en caracteres, captar las ideas principales, obtener información específica incluyendo notas, email, cartas, mensajes, instrucciones, exposiciones y descripciones.</p>
YCT 4	ACREDITACIÓN SEMESTRE 10 NIVEL DE EGRESO			

Fuente: elaboración propia

D. CONTENIDOS EDUCATIVOS

Las necesidades para la acreditación, en cuanto al vocabulario y contenidos relacionados con la experiencia escolar, familiar y social de los estudiantes (Anexo 1), constituyen la base para la adaptación de los contenidos educativos de los cinco módulos de aprendizaje. Se incorporan las recomendaciones del Programa General (Anexo 2) respecto al desarrollo articulado de las competencias, la incorporación de contenidos de la cultura china y la contextualización del aprendizaje, y del DCN sobre su significatividad. En este sentido, se relaciona la lengua extranjera con “la vida cotidiana del entorno familiar y social del estudiante” (MED 2009:359) propiciando un acercamiento entre los contenidos y el contexto de los beneficiarios, que favorece el interés y significatividad del aprendizaje.

La estructura del YCT como prueba objetiva, gradúa las exigencias en forma irregular. Del primer al tercer nivel, la comprensión lectora se apoya en el sistema fonético chino *pinyin* e imágenes, y solamente en el cuarto y último nivel se exigen la lectura y la expresión escrita en caracteres (Cuadro No.27). Al mismo tiempo, en el YCT la expresión oral se evalúa en los dos últimos niveles solamente (Cuadro No.10). En la presente propuesta se busca el desarrollo integrado de las competencias, incrementando progresivamente la complejidad de los contenidos conceptuales y procedimentales en los cinco módulos de aprendizaje.

Teniendo en cuenta que los estándares chinos para la acreditación corresponden al desarrollo de competencias comunicativas diferentes a las lenguas europeas, que dificultan una equivalencia exacta (ver 2.7), el perfil del egresado se relaciona con el tercer nivel tanto del CEFR (CE 2002) como del examen de acreditación de chino para adultos HSK (2013) como se describe a continuación:

Cuadro No.43: Perfil del egresado

Módulo	Perfil	Certificación	Equivalencia
5	<ul style="list-style-type: none"> • Domina el sistema fonético chino <i>pinyin</i>, capta la información importante e intención del hablante, comprende narraciones de extensión media. • Hace presentaciones sobre temas relacionados con su experiencia personal, social y estudiantil. • Lee textos de extensión media en caracteres, escribe textos breves en caracteres manualmente y por medios digitales. 	YCT4	CERF B1 HSK 3
NIVEL DE EGRESO			

Fuente: elaboración propia

Los temas de la expresión oral y escrita corresponden a los temas del YCT y de las unidades didácticas de los recursos analizados, relacionados con la experiencia escolar, familiar y social de los estudiantes de la EBR y con el vocabulario del YCT. Cada año académico de 36 semanas se completan alrededor de doce unidades didácticas, cada una con tres semanas de duración.

Los contenidos y competencias se desarrollan en cinco módulos, que corresponden a cada uno de los cinco grados de secundaria. Debido al incremento de las exigencias de aprendizaje y las características del examen YCT en cuatro niveles, la acreditación se obtiene al completar dos semestres para el YCT1 e YCT2 (módulos 1 y 2), y al completar tres semestres para el YCT3 e YCT4 (módulos 3, 4 y 5). Enseguida se establecen los contenidos de cada uno de los cinco módulos de aprendizaje. Las cantidades de caracteres y palabras son acumulativas en todos los niveles de aprendizaje.

MÓDULO 1

COMPETENCIAS	CONTENIDOS
<p>Fonética y comprensión auditiva Discriminación y reproducción de los sonidos iniciales y finales, los cuatro tonos y el tono neutro, con apoyo de imágenes y del lenguaje corporal. Reconocimiento del sonido r del dialecto de Beijing. Comprensión de oraciones sencillas con apoyo de imágenes.</p> <p>Escritura de caracteres Forma y secuencia de los trazos. Proporción de los caracteres. Empieza la escritura de 98 caracteres con los que se forman 80 palabras aproximadamente.</p> <p>Lectura Lectura en voz alta de palabras monosilábicas y polisilábicas escritas en el sistema fonético chino <i>pinyin</i>. Empieza el reconocimiento de 98 caracteres aproximadamente con apoyo de imágenes y <i>pinyin</i>. Lectura de palabras frases y oraciones con apoyo de imágenes y <i>pinyin</i>. Uso de plataforma virtual con interfaz en español e instrucciones en español, con apoyo de caracteres y <i>pinyin</i>.</p> <p>Expresión oral Reproducción de sonidos, tonos, expresiones automáticas y oraciones breves afirmativas, respuesta a preguntas sencillas relacionadas con imágenes, relación entre palabras, imágenes y</p>	<p>Expresión oral y escrita Saludos y presentaciones, mi familia, la escuela, partes del cuerpo, los animales, 1, 2 y 3, los días, hora y fecha, me gusta..., comer y beber, la tienda, ¿dónde estas?.</p> <p>Vocabulario y gramática Conocimiento de 98 caracteres y 80 palabras aproximadamente, correspondientes a la lista de caracteres y palabras para el primer nivel del YCT y 2 caracteres nuevos para el gentilicio: peruano.</p> <p>Sustantivos</p> <p>Lugares: jiā xuéxiào shāngdiàn 家 学校 商店</p> <p>Personas: bàba māma gēge jiějie lǎoshī zhōngguó rén bìlǔ rén 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐 老师 中国人 秘鲁人</p> <p>Cuerpo y salud: shǒu kǒu yǎnjīng tóufa ěrduo bízi gèzi 手 口 眼睛 头发 耳朵 鼻子 个子</p> <p>Animales: māo gǒu niǎo yú 猫 狗 鸟 鱼</p> <p>Comidas y bebidas: shuǐ niú nǎi mǐfàn miàntiáo píngguǒ 水 牛奶 米饭 面条 苹果</p> <p>Tiempo: yuè hào xīngqī diǎn 月 号 星期 点</p> <p>Verbos: shì yǒu kàn chī hē qù jiào ài xǐhuan rènshi zài 是 有 看 吃 喝 去 叫 爱 喜欢 认识 在</p> <p>Adjetivos: hǎo duō dà xiǎo cháng gāo gāoxìng 好 多 大 小 长 高 高兴</p> <p>Pronombres: wǒ nǐ tā tā wǒmen zhè nà shéi shénme jǐ 我 你 他 她 我们 这 那 谁 什么 几</p> <p>Números: yī èr sān sì wǔ liù qī bā jiǔ shí 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十</p> <p>Clasificadores: gè suì 个 岁</p> <p>Adverbios: shì bù hěn jīntiān míngtiān xiànzài zhèr nàr 是 不 很 今天 明天 现在 这儿 那儿</p> <p>Conjunciones: hé 和</p> <p>Preposiciones: zài 在</p>

<p><i>pinyin</i>.</p> <p>Expresión escrita Reproducción y modificación de frases y oraciones en <i>pinyin</i>.</p>	<p>Partículas: de ma 的 吗</p>
	<p>Interjecciones: nǐ hǎo zàijiàn xièxie 你好 再见 谢谢</p>
	<p>Expresiones automáticas Saludos y despedidas: nǐ hǎo! zàijiàn 你 好! 再 见</p>
	<p>Expresiones de cortesía: xièxie! 谢 谢!</p>
	<p>Patrones de oraciones Información personal: wǒ jiào míngmíng wǒ 9 suì zhè shì wǒ de bàba hé māma 我 叫 明 明 我 9 岁 这 是 我 的 爸 爸 和 妈 妈</p>
	<p>Expresiones de cantidad: sān ge hěn duō 三 个 很 多</p>
	<p>Expresiones de tiempo: xiànzài 4 diǎn jīntiān 8 yuè 7 hào míngtiān xīngqīsi 现 在 4 点 今 天 8 月 7 号 明 天 星 期 四</p>
	<p>Oraciones afirmativas en tiempo presente: gēge de gèzi hěn gāo bàba de shǒu dà, wǒ de shǒu xiǎo 哥 哥 的 个 子 很 高 爸 爸 的 手 大, 我 的 手 小</p>
	<p>tā xiànzài zài zhōngguó tā hē niúǎi wǒ yǒu yí ge píngguǒ 他 现 在 在 中 国 她 喝 牛 奶 我 有 一 个 苹 果</p>
	<p>Oraciones interrogativas en tiempo presente: míngtiān xīngqī jǐ? nǐ zài nǎr? nǐ jiā yǒu jǐge rén? 明 天 星 期 几? 你 在 哪 儿? 你 家 有 几 个 人?</p>
	<p>tā shì shéi? nǐ rènshi tā ma? zhè shì shénme? 他 是 谁? 你 认 识 她 吗? 这 是 什 么?</p>
	<p>Oraciones negativas en tiempo presente: wǒ bù gāoxìng wǒ bùrènshi tā 我 不 高 兴 我 不 认 识 他</p>
	<p>Oraciones negativas-afirmativas en tiempo presente: wǒ bú ài chī mǐfàn, wǒ ài chī miàntiáor 我 不 爱 吃 米 饭, 我 爱 吃 面 条 儿</p>
<p>zhè shì māo, bú shì xiǎo gǒu bú shì, nà shì wǒ zǐzǐ 这 是 猫, 不 是 小 狗 不 是, 那 是 我 姐 姐</p>	
<p>Formación cultural Ubicación geográfica de China, conocimientos básicos sobre relaciones interfamiliares, apelativos, cuentos y canciones sencillas, introducción a la comunicación intercultural: formas de saludar en chino.</p>	

MÓDULO 2

COMPETENCIAS	CONTENIDOS
<p>Fonética y comprensión auditiva Conocimiento del sistema fonético <i>pinyin</i>. Discriminación y reproducción de los sonidos iniciales y finales y de los tonos con apoyo de imágenes y del lenguaje corporal. Dominio de los cambios tonales. Reconocimiento del sonido r del dialecto de Beijing. Correcta pronunciación y entonación.</p> <p>Escritura de caracteres Forma y secuencia de los trazos. Proporción de los caracteres. Escritura de 198 caracteres con los que se forman 150 palabras aproximadamente.</p> <p>Lectura Lectura en voz alta de frases, oraciones y textos breves en caracteres y en <i>pinyin</i>. Reconocimiento de 198 caracteres con apoyo de imágenes y del sistema fonético chino <i>pinyin</i>. Uso de plataforma virtual con interfaz en chino e instrucciones en español con apoyo del <i>pinyin</i>.</p> <p>Expresión oral Reproducción de sonidos, tonos y oraciones breves afirmativas, interrogativas y negativas, respuesta a preguntas sencillas personales, relación entre</p>	<p>Expresión oral y escrita La familia, la casa, mi habitación, los amigos, llamar por teléfono, comparar, ¿a qué hora te levantas?, ir de compras, frío y calor, el hospital, ¿qué haces?, ¿qué le pasó?</p> <p>Vocabulario y gramática Conocimiento de 198 caracteres y 150 palabras aproximadamente correspondientes a la lista de caracteres y palabras para el segundo nivel del YCT, y 2 caracteres nuevos para: nombre de la IE.</p> <p>Sustantivos</p> <p>Lugares: jiā xuéxiào shāngdiàn fángjiān yīyuàn Běijīng 家 学校 商店 房间 医院 北京</p> <p>Personas: bàba māma gēge jiějie dìdì mèimei zhōngguó rén 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐 弟弟 妹妹 中国人</p> <p>bìlǔ rén lǎoshī tóngxué xuésheng péngyou yīshēng 秘鲁人 老师 同学 学生 朋友 医生</p> <p>Cuerpo y salud: shǒu kǒu yǎnjīng tóufa ěrduo bízi gèzi jiǎo 手 口 眼睛 头发 耳朵 鼻子 个子 脚</p> <p>Animales: māo gǒu niǎo yú xióngmāo 猫 狗 鸟 鱼 熊猫</p> <p>Comidas y bebidas: shuǐ niú nǎi mǐfàn miàntiáo píngguǒ chá xiāngjiāo bāozi 水 牛奶 米饭 面条 苹果 茶 香蕉 包子</p> <p>Tiempo: yuè hào xīngqī diǎn nián fēnzhōng 月 号 星期 点 年 分钟</p> <p>Objetos: qiānbǐ shū shūbāo zhuōzi yǐzi diànshì qián 铅笔 书 书包 桌子 椅子 电视 钱</p> <p>Conceptos: hànǔ mǐngzi tiānqì yánsè 汉语 名字 天气 颜色</p> <p>Verbos: shì yǒu kàn chī hē qù jiào ài xǐhuan rènshi zài 是 有 看 吃 喝 去 叫 爱 喜欢 认识 在</p> <p>lái zuò zuò mǎi xuéxí wán shuìjiào juéde huàhuà shuōhuà 来 做 坐 买 学习 玩 睡觉 觉得 画画 说话</p> <p>qǐchuáng dǎ diànhuà 起床 打电话</p> <p>Verbos auxiliares: huì yào kěyǐ 会 要 可以</p> <p>Adjetivos: hǎo duō dà xiǎo cháng gāo gāoxìng lěng rè 好 多 大 小 长 高 高兴 冷 热</p>

oraciones, imágenes y <i>pinyin</i> . Expresión escrita Modificación de patrones de oraciones en <i>pinyin</i> y caracteres.	piàoliang	hǎochī	hóng	huáng	lǜ	kèqi						
	漂亮	好吃	红	黄	绿	客气						
	Pronombres:	wǒ	nǐ	tā	tā	wǒmen	zhè	nà	shéi	shénme	jǐ	duōshao
		我	你	他	她	我们	这	那	谁	什么	几	多少
	Números:	yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí	líng
		一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	零
	Clasificadores:		gè	sù	kuài	zhī						
			个	岁	块	只						
	Adverbios:		shì	bù	hěn	jīntiān	míngtiān	xiànzài	zhèr	nàr	yě	méiyǒu
			是	不	很	今天	明天	现在	这儿	那儿	也	没有
	zhēn	zěnmeyàng	zěnmē	qǐng	zuótiān	zǎoshang	wǎnshang		lǐmiàn	shàngbian		
	真	怎么样	怎么	请	昨天	早上	晚上		里面	上边		
	Conjunciones:		hé									
			和									
	Preposiciones:		zài	bǐ								
			在	比								
	Partículas:		de	ma	le	ne						
			的	吗	了	呢						
	Interjecciones:		nǐ hǎo	zàijiàn	xièxie	duìbuqǐ	méi guānxi					
			你好	再见	谢谢	对不起	没关系					
Expresiones automáticas												
Expresiones de cortesía:		xièxie	qǐng	bú kèqi	duìbuqǐ	méi guānxi	qǐng zuò					
		谢谢	请	不 客气	对不起	没关系	请坐					
Frases y oraciones tipo												
Información personal:		wǒ xǐhuan xuéxí hànyǔ	tā bàba shì yīshēng	tā huì zuò fàn								
		我喜欢学习汉语	他爸爸是医生	她会做饭								
		wǒ jiā de diànhuà shì 58590000										
		我家的电话是 58590000										
Expresiones de cantidad:		yíge	liǎng zhī niǎo	15 kuài	jǐ suì							
		一个	两只鸟	15 块	几岁							
Expresiones de tiempo:		wǒ 7 diǎn 30 fēn qǐchuáng	wǒ xué huàhuà liǎng nián le									
		我 7 点 30 分起床	我学画画儿两年了									
Comparaciones:		jiějie de gèzi bǐ dìdì gāo	wǒ bǐ mèimei dà 3 suì	jīntiān bǐ zuótiān lěng								
		姐姐的个子比弟弟高	我比妹妹大 3 岁	今天比昨天冷								
Exclamaciones:		zhēn piàoliang!										
		真漂亮!										
Usos de la partícula de:		wǒ de yǎnjīng	zhè zhī niǎo shì hóngsè de									
		我的眼睛	这只鸟是红色的									

	<p>nà bú shì wǒ de, nà shì wǒ gēge de 那不是我的, 那是我哥哥的</p> <p>Usos de la partícula <i>ba</i>: shuǐjiào ba, hǎo ma? 睡觉吧, 好吗?</p> <p>Oraciones afirmativas en tiempo presente: jīntiān hěn rè 今天很热</p> <p>wǒ huì shuō hànǔ 我会说汉语</p> <p>xiāngjiāo shì huángsè de tāmen shì hǎo péngyou 香蕉是黄色的 是好朋友</p> <p>wǒ yào chī mǐfàn bāozi zhēn hǎochī! 我要吃米饭 包子真好吃!</p> <p>jiějie hěn gāoxìng wǒ juéde Běijīng hěn piàoliang 姐姐很高兴 我觉得北京很漂亮</p> <p>jiějie ài chī miàntiáor, wǒ yě ài chī 姐姐爱吃面条儿, 我也爱吃</p> <p>shūbāo zài zhuōzi shang wǒ péngyou yào qù kàn yīshēng 书包在桌子上 我朋友要去看医生</p> <p>Oraciones afirmativas en tiempo pasado: wǒ mǎile yì zhī xiǎomāo 我买了一只小猫</p> <p>Oraciones interrogativas en tiempo presente: xiànzài jǐ diǎn le? wǒ kěyǐ qù ma? tā zěnmē le? 现在几点点了? 我可以去吗? 她怎么了?</p> <p>zhèr de tiānqì zěnmeyàng? wǒ hē chá, nǐ ne? 这儿的天气怎么样? 我喝茶, 你呢?</p> <p>nàge rén shì shéi? nǐ zài nǎr? 那个人是谁? 你在哪儿?</p> <p>nǐ shì nǎ guó rén? nǐ xǐhuan chī shénme? 你是哪国人? 你喜欢吃什么?</p> <p>zhège duōshao qián? nǐ zuò shénme ne? 这个多少钱? 你做什么呢?</p> <p>Oraciones negativas en tiempo presente: wǒ bú shì lǎoshī wǒ bú rènshi tā tā bú huì shuō hànǔ 我不是老师 我不认识他 他不会说汉语</p> <p>Oraciones negativas en tiempo pasado: wǒ méi mǎi yǐzi, wǒ mǎi zhuōzi le tā zuótiān méi qù xuéxiào 我没买椅子, 我买桌子了 他昨天没去学校</p> <p>Oraciones afirmativas-interrogativas en tiempo presente: nǐ huìbuhuì zuò fàn? 你会不会做饭?</p> <p>Oraciones afirmativas-negativas en tiempo presente: zhè shì māo, bú shì xiǎogǒu 这是猫, 不是小狗</p> <p>nà bú shì wǒ de, nà shì wǒ gēge de bù, wǒ bàba shì yīshēng 那不是我的, 那是我哥哥的 不, 我爸爸是医生</p> <p>Oraciones imperativas: bú yào shuōhuà! 不要说话!</p> <p>Formación cultural Relaciones familiares e interpersonales, introducción a las costumbres, alimentos, animales, deportes y festividades chinas, introducción a la historia y expresiones artísticas de China, proverbios, canciones y poemas sencillos, introducción a la comunicación intercultural: participación en festividades chinas.</p>
--	---

MÓDULO 3

COMPETENCIAS	CONTENIDOS
<p>Fonética y comprensión auditiva Conocimiento del sistema fonético <i>pinyin</i>. Capacidad para discriminar y reproducir los sonidos y los tonos. Dominio de los cambios tonales. Reconocimiento del sonido r del dialecto de Beijing. Correcta pronunciación y entonación.</p> <p>Escritura de caracteres Escritura de 400 caracteres con los que se forman 300 palabras aproximadamente. Uso de procesador de textos en chino.</p> <p>Lectura Lectura en voz alta de oraciones y textos breves en caracteres y en <i>pinyin</i>. Uso del diccionario. Reconocimiento de 400 caracteres con apoyo de imágenes y con menor apoyo del sistema fonético chino <i>pinyin</i>. Uso de plataforma virtual con interfaz en chino e instrucciones en chino y <i>pinyin</i> con apoyo en español.</p> <p>Expresión oral Formación de oraciones afirmativas, interrogativas y negativas, respuesta a preguntas sencillas personales, formación de oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita.</p> <p>Expresión escrita Redacción de frases y oraciones breves en <i>pinyin</i> y caracteres.</p>	<p>Expresión oral y escrita Comprar un regalo, mañana es tu cumpleaños, navegar por internet, los colores, el zoológico, una pregunta por favor, ¿quién se comió mi manzana?, mi amigo chino, estoy buscando al profesor, la salud, quisiera, las clases de chino.</p> <p>Vocabulario y gramática Conocimiento de 300 caracteres y 250 palabras aproximadamente, incluidos en la lista de caracteres y palabras para el tercer nivel del YCT y 2 caracteres nuevos para: Lima.</p> <p>Sustantivos</p> <p>Lugares: jiā xuéxiào shāngdiàn fángjiān yīyuàn Běijīng jiàoshì Límǎ 家 学校 商店 房间 医院 北京 教室 利马</p> <p>Personas: bàba māma gēge jiějie dìdì mèimei yéye nǎinai zhōngguórén 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐 弟弟 妹妹 爷爷 奶奶 中国人</p> <p>bìlǔrén xuésheng tóngxué péngyou lǎoshī yīshēng xiǎojiě xiānsheng nán de nǚ de 秘鲁人 学生 同学 朋友 老师 医生 小姐 先生 男的 女的</p> <p>Cuerpo y salud: shǒu kǒu yǎnjīng tóufa ěrduo bízi jiǎo gèzi shēntǐ yào 手 口 眼睛 头发 耳朵 鼻子 脚 个子 身体 药</p> <p>Animales: māo gǒu niǎo yú xióngmāo lǎohǔ hóuzi 猫 狗 鸟 鱼 熊猫 老虎 猴子</p> <p>Comidas y bebidas: shuǐ shuǐguǒ niúǎi mǐfàn miàntiáo píngguǒ chá xiāngjiāo bāozi 水 水果 牛奶 米饭 面条 苹果 茶 香蕉 包子</p> <p>jīdàn xīguā cài jiǎozi dànɡāo miànbāo guǒzhī 鸡蛋 西瓜 菜 饺子 蛋糕 面包 果汁</p> <p>Tiempo: yuè hào xīngqī diǎn nián fēnzhōng xiǎoshí shíhou shíjiān 月 号 星期 点 年 分钟 小时 时候 时间</p> <p>shēngrì niánjí 生日 年级</p> <p>Objetos: qiānbǐ shū shūbāo zhuōzi yǐzi diànshì qián yīfu qúnzi kùzi 铅笔 书 书包 桌子 椅子 电视 钱 衣服 裙子 裤子</p> <p>xié bēizi fēijī lǐwù diànnǎo diànyǐng yǔsǎn méiguīhuā tàiyáng yuèliang xuě 鞋 杯子 飞机 礼物 电脑 电影 雨伞 玫瑰花 太阳 月亮 雪</p> <p>fēng zìxíngchē gōnggòngqìchē 自行车 公共汽车</p> <p>Conceptos: hànǔ mǐngzi tiānqì yánsè dōngxi kè wèntí yìsi shìqing zuǒ yòu 汉语 名字 天气 颜色 东西 课 问题 意思 事情 左 右</p> <p>Verbos: shì yǒu kàn chī hē qù jiào ài xǐhuan rènshi zài</p>

	是	有	看	吃	喝	去	叫	爱	喜欢	认识	在	
lái zuò	zuò	mǎi	xuéxí	wán	shuǐjiào	juéde	kěyǐ	huàhuà	shuōhuà			
来做	坐	买	学习	玩	睡觉	觉得	可以	画画	说话			
qǐchuáng	dǎ diànhuà	tīng	dú	xiě	kāi	guān	huí	wèn	zǒu			
起床	打电话	听	读	写	开	关	回	问	走			
chuān	xǐzǎo	gěi	zhǎo	dǒng	xiào	kū	ràng	xiūxi	bāngzhù	jìn		
穿	洗澡	给	找	懂	笑	哭	让	休息	帮助	进		
chū	dǎ	sòng	xià	guāfēng	ná	diū	mài	chídào	shàngwǎng			
出	打	送	下	刮风	拿	丢	卖	迟到	上网			
zhīdào	xiǎng	pǎobù	yóuyǒng	yùndòng	tiàowǔ	chànggē	gǎnmào					
知道	想	跑步	游泳	运动	跳舞	唱歌	感冒					
shēngbìng	dào											
生病	到											
Verbos auxiliares:	huì	yào	kěyǐ	néng	dào							
	会	要	可以	能	到							
Adjetivos:	hǎo	duō	dà	xiǎo	cháng	gāo	gāoxìng	lěng	rè	piàoliang		
	好	多	大	小	长	高	高兴	冷	热	漂亮		
hǎochī	hóng	huáng	lǜ	lán	bái	hēi	kèqì	wán	zìjǐ	bàn		
好吃	红	黄	绿	蓝	白	黑	客气	完	自己	半		
lèi	máng	màn	kuài	è	duì	bǎo	huài	shūfu	zháojí	kuàilè	nán	
累	忙	慢	快	饿	对	饱	坏	舒服	着急	快乐	难	
xīn												
新												
Pronombres:	wǒ	nǐ	tā	tā	wǒmen	zhè	nà	shéi	shénme	jǐ	duōshao	
	我	你	他	她	我们	这	那	谁	什么	几	多少	
nín	tā	měi										
您	它	每										
Números:	yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí	líng	liǎng
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	零	两
bǎi	qiān											
百	千											
Clasificadores:	gè	sui	kuài	zhī	běn	cì	jiàn	xiē				
	个	岁	块	只	本	次	件	些				
Adverbios:	shì	bù	hěn	jīntiān	míngtiān	xiànzài	zhèr	nàr	yě			
	是	不	很	今天	明天	现在	这儿	那儿	也			
méiyǒu	zhēn	zěnmeyàng	zěnmé	qǐng	zuótiān	zǎoshang	wǎnshang					
没有	真	怎么样	怎么	请	昨天	早上	晚上					

	lǐmiàn shàngbian 里面 上边	wèi shénme 为什么	zhōngwǔ 中午	jīnnián 今年	qùnián 去年	dōu 都	bié 别	yìqǐ 一起
	tài zài jiù 太 再 就	zuì dāngrán hái 最 当然 还	yìqǐ 一起	qián 前	hòu 后	pángbiān 旁边	wàimiàn 外面	
Conjunciones:	hé 和	yīnwèi 因为	suǒyǐ 所以	dànshì 但是				
Preposiciones:	zài 在	bǐ 比	bǎ 把					
Partículas:	de 的	ma 吗	le 了	ne 呢	de 得	guo 过	ba 吧	dào 到
Interjecciones:	duìbuqǐ 对不起	méi guānxi 没关系	wéi 喂	huānyíng 欢迎				
Expresiones automáticas								
Expresiones de cortesía:		qǐngwèn 请问	xièxie nín! 谢谢您!	bú kèqi 不客气	méi shìr 没事儿			
Frases y oraciones tipo								
Información personal:		wǒ bú huì kāi chē dànshì wǒ bàba huì 我不会开车但是我爸爸会	wǒ bàba huì 我爸爸会	zhè shì wǒ bàba de xié 这是我爸爸的鞋				
wǒ bàba bú shì lǎoshī 我爸爸不是老师		wǒ jiā de diànhuà shì 58590000 我家的电话是 58590000						
Expresiones de cantidad:		zhèxiē shū 这些书	liǎng jiàn yīfu 两件衣服	100 běn shū 100 本书	zhège shūbāo duōshao qián? 这个书包多少钱?			
Expresiones de tiempo:		1000 xiǎoshí 1000 小时	30 tiān 30 天	yì nián yǒu duōshao ge yuè? 一年有多少个月?	jǐ suì? 几岁?	měi cì 每次		
Comparaciones:		gēge de gèzi bǐ mèimei gāo 哥哥的个子比妹妹高	wǒ bǐ mèimei dà 3 suì 我比妹妹大 3 岁	jīntiān bǐ zuótiān lěng 今天比昨天冷				
Exclamaciones:		xià xuě le! 下雪了!	zhēn hǎo chī! 真好吃!	tài rè le! 太热了!				
Expresiones coloquiales:		yào xià yǔ le 要下雨了	wèi shénme bù? 为什么不?	nǐ zěnmē le? 你怎么了?	ràng wǒ kànkàn 让我看看			
Usos de la partícula de:		tā shì qiántiān dào Běijīng de 他是前天到北京的	nǚ de shì yīshēng 女的是医生					
Usos de la partícula de:		nǐ zǒu de tài kuài 你走得很快	tā zúqiú tī de zěnmeyàng? 他足球踢得怎么样?	tī de hǎo 踢得好	tā lái de hěn wǎn 她来得很晚			
Usos de la partícula bǎ:		nǐ bǎ diànnǎo guān le ma? 你把电脑关了吗?	tā bǎ yào chī le 他把药吃了					

Oraciones afirmativas en tiempo presente:	wǒ péngyou yào qù kàn yīshēng 我朋友要去看医生	wǒ huì shuō hànyǔ 我会说汉语	
wǒ yě bù zhīdào 我也不知道	wǒ gěi tā dǎ ge diànhuà wènwen 我给他打个电话问问		
Oraciones afirmativas en tiempo pasado:	wǒ mǎile yí jiàn xīn yīfu 我买了一件新衣服	tā qùguo Zhōngguó 他去过中国	
yīnwèi tiānqì bù hǎo, suǒyǐ wǒmen dōu méi qù 因为天气不好, 所以我们都去			
Oraciones afirmativas en modo gerundio:	wǒ zài chī píngguǒ ne 我在吃苹果呢	tā zài xuéxí, wǒ zài wán 他在学习, 我在玩	
Oraciones interrogativas en tiempo presente:	tā wèi shénme bù lái chàngē? 她为什么不来唱歌?	jīntiān yǒu hànyǔ kè ma? 今天有汉语课吗?	
zhè běn shū shì shéi de? 这本书是谁的?	qǐngwèn dàngāo zěnmè mǎi? 请问, 蛋糕怎么卖?	wéi? xiǎo Lǐ zài jiā ma? 喂? 小李在家吗?	
Liú lǎoshī zài zhèr ma? 刘老师在这儿吗?	zhège zì zěnmè dú? 这个字怎么读?	nàge rén shì shéi? 那个人是谁?	
Oraciones interrogativas en tiempo pasado:	shéi chīle wǒ de píngguǒ? 谁吃了我的苹果?	nǐ kàndào Lǐ xiǎojiě le ma? 你看到李小姐了吗?	
nǐ xué hànyǔ duō cháng shíjiān le? 你学汉语多长时间了?	nǐ zuótiān hé shéi qù dǎ lánqiú le? 你昨天和谁去打篮球了?	nǐ zěnmè le? 吗你怎么了?	
Oraciones interrogativas en modo gerundio:	tā zài shuìjiào ma? 他在睡觉吗?	tā zài zuò shénme ne? 他在做什么呢?	
Oraciones negativas en tiempo pasado:	tā zuótiān méi qù xuéxiào 他昨天没去学校	tāmen méi qù pǎobù 她们没去跑步	
Oraciones afirmativas-interrogativas en tiempo presente:	dòngwùyuán de hóuzi duōbùduō? 动物园的猴子多不多?		
wǒmen yìqǐ dǎ lánqiú hǎobuhǎo? 我们一起打篮球, 好不好?	māma xiǎngbùxiǎng chī 妈妈想不想吃?	nǐ yào bu yì bēi chá? 你要不要一杯茶?	
Oraciones en tiempo futuro:	yào xià yǔle 要下雨了	wǒ xiǎng zài shuì 10 fēnzhōng 我想再睡 10 分钟	wǒ xiǎng zài chī yí ge 我想再吃一个
Oraciones imperativas:	bié kū le 别哭了	nǐ náshàng yǔsǎn ba 你拿上雨伞吧	bú yào lái de tài wǎn 不要来得太晚
Formación cultural			
Relaciones interpersonales, nombres propios, costumbres, introducción a la historia moderna, arte, festividades, costumbres y tradiciones chinas, canciones, proverbios y poemas muy difundidos introducción a la comunicación intercultural: connotaciones culturales de los colores.			

MÓDULO 4

COMPETENCIAS	CONTENIDOS
<p>Fonética y comprensión auditiva Dominio del sistema fonético <i>pinyin</i>. Dominio de los cambios tonales. Familiaridad con el sonido r del dialecto de Beijing. Pronunciación y entonación fluidas. Conciencia del ritmo y melodía del idioma chino.</p> <p>Escritura Escritura de 600 caracteres. con los que se forman 450 palabras aproximadamente. Uso de procesador de textos en chino.</p> <p>Lectura Lectura en voz alta de oraciones y textos más o menos extensos en caracteres y en <i>pinyin</i>. Reconocimiento de 600 caracteres con mínimo apoyo de imágenes y sin apoyo del sistema fonético chino <i>pinyin</i>. Uso de plataforma virtual con interfaz e instrucciones en chino con apoyo del español.</p> <p>Expresión oral Formación de oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, formación de oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita, respuesta a preguntas personales, presentaciones breves de temas conocidos.</p> <p>Expresión escrita Redacción de cartas, emails, notas, resúmenes en caracteres.</p>	<p>Expresión oral y escrita La escuela, todavía está durmiendo, tengo que bañar al perro, voy a tomar la medicina, en el supermercado, los deportes, ayer jugamos básquet, el autobús, el oso panda, ¿dónde está la biblioteca?, es una carta para tí, ven rápido.</p> <p>Vocabulario y gramática Conocimiento de 600 caracteres y 400 palabras aproximadamente, incluidos en la lista de caracteres y palabras para el cuarto nivel del YCT, y 2 ó 3 caracteres nuevos: nombre de su ciudad.</p> <p>Sustantivos</p> <p>Lugares: jiā xuéxiào shāngdiàn fángjiān yīyuàn Běijīng chēzhàn jiàoshi 家 学校 商店 房间 医院 北京 车站 教室</p> <p>chāoshì dòngwùyuán Límǎ guójiā lóu di dìtiě gōngyuán 超市 动物园 利马 国家 楼梯 地铁 公园</p> <p>Shànghǎi chuāngkǒu xǐshǒujiān tǐyùguǎn Zhōngguó Bìlǔ lóu xiàoyuán céng 上海 窗口 洗手间 体育馆 中国 秘鲁 楼 校园 层</p> <p>ménkǒu hǎibiān túshūguǎn 门口 海边 图书馆</p> <p>Personas bàba māma gēge jiějie dìdi mèimei yéye nǎinai 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐 弟弟 妹妹 爷爷 奶奶</p> <p>zhōngguórénn bílǔrén xuésheng tóngxué péngyou lǎoshī yīshēng xiǎojiě 中国人 秘鲁人 学生 同学 朋友 老师 医生 小姐</p> <p>xiānsheng nán de nǚ de xiǎo háizi nǚ háizi nán háizi ér zi nǚ'ér 先生 男的 女的 小孩子 女孩子 男孩子 儿子 女儿</p> <p>Cuerpo y salud: shǒu yǎnjīng tóufa ěrduo bízi jiǎo gèzi shēntǐ yào 手 眼睛 头发 耳朵 鼻子 脚 个子 身体 药</p> <p>dùzi liǎn tuǐ 肚子 脸 腿</p> <p>Animales: māo gǒu niǎo yú lǎohǔ hóuzi xióngmāo chóngzi 猫 狗 鸟 鱼 老虎 猴子 熊猫 虫子</p> <p>dàxiàng húdié māo tùzi 大象 蝴蝶 猫 兔子</p> <p>Comidas y bebidas: shuǐ niúnnǎi mǐfàn miàntiáo píngguǒ chá xiāngjiāo bāozi jīdàn 水 牛奶 米饭 面条 苹果 茶 香蕉 包子 鸡蛋</p> <p>xīguā cài jiǎozi dànngāo miànbāo guǒzhī shuǐguǒ tāng táng pútáo yǐnliào 西瓜 菜 饺子 蛋糕 面包 果汁 水果 汤 糖 葡萄 饮料</p> <p>Tiempo: yuè hào xīngqī diǎn nián fēnzhōng xiǎoshí shíhou shíjiān</p>

		月	号	星期	点	年	分钟	小时	时候	时间				
		shēngrì	niánjí	kè	zhōumò									
		生日	年级	刻	周末									
Objetos:		qiānbǐ	shū	shūbāo	zhuōzi	yǐzi	diànshì	qián	yīfu	qúnzi				
		铅笔	书	书包	桌子	椅子	电视	钱	衣服	裙子				
kùzi xié	bēizi	fēijī	lǐwù	diànnǎo	diànyǐng	yǔsǎn	méiguīhuā	tàiyáng						
裤子 鞋	杯子	飞机	礼物	电脑	电影	雨伞	玫瑰花	太阳						
yuèliang	xuě	fēng	zìxíngchē		gōnggòngqìchē	qìchē	huǒchē							
月亮	雪	风	自行车		公共汽车	汽车	火车							
bīngxiāng	hézi	chuáng	cídiǎn		diàndēng	shǒubiǎo	diànzǐ yóujiàn							
冰箱	盒子	床	词典		电灯	手表	电子邮件							
Conceptos:	hànyǔ	míngzi	tiānqì		yánsè	dōngxi	kè	wèntí	yìsi					
	汉语	名字	天气		颜色	东西	课	问题	意思					
shìqing	zúqiú	lánqiú	zuǒ	yòu	zuòyè	chéngjì	dìzhǐ	gōngjīn	gōnglǐ					
事情	足球	篮球	左	右	作业	成绩	地址	公斤	公里					
guójiā	gōngzuò	hàomǎ	jùzi	nán	běifāng	chūzhōng	míngzi	yóuxì						
国家	工作	号码	句子	南	北方	初中	名字	游戏						
Verbos:	shì	yǒu	kàn	chī	hē	qù	jiào	ài	xǐhuan	rènshi	zài	lái	zuò	zuò
	是	有	看	吃	喝	去	叫	爱	喜欢	认识	在	来	做	坐
mǎi	xuéxí	wán	shuìjiào	juéde	kěyǐ	huàhuà	shuōhuà	qǐchuáng	dǎ diànhuà					
买	学习	玩	睡觉	觉得	可以	画画	说话	起床	打电话					
tīng	dú	xiě	kāi	guān	huí	wèn	zǒu	chuān	xǐzǎo	gěi				
听	读	写	开	关	回	问	走	穿	洗澡	给				
zhǎo	dǒng	xiào	kū	ràng	xiūxi	bāngzhù	tī	jìn	chū	dǎ	sòng			
找	懂	笑	哭	让	休息	帮助	踢	进	出	打	送			
xià	guāfēng		ná	diū	mài	chídào	shàngwǎng	zhīdào	xiǎng	pǎobù				
下	刮风		拿	丢	卖	迟到	上网	知道	想	跑步				
yóuyǒng	yùndòng		tiàowǔ	chànggē	gǎnmào	shēngbìng	dǎ lánqiú	dào						
游泳	运动		跳舞	唱歌	感冒	生病	打篮球	到						
kāihuì	kāishǐ	chūfā	děng	jiè	jièshào	liúhàn	qíma	cāi	cháng					
开会	开始	出发	等	借	介绍	流汗	骑马	猜	尝					
cānguān	cānjiā	dǎrǎo	dǎsǎo	dǎsuàn	dǎzhēn	liánxi	liànxí	yòng	zǒulù					
参观	参加	打扰	打扫	打算	打针	联系	练习	用	走路					
wàngjì	liáotiānr	tóngyì	páidui	xīwàng	lǚyóu	zhù	zhàn	zhǔnbèi						
忘记	聊天儿	同意	排队	希望	旅游	住	站	准备						
Verbos auxiliares:		huì	yào	kěyǐ	néng	dào	yīnggāi	gǎng						
		会	要	可以	能	到	应该	敢						

Adjetivos:	hǎo 好	duō 多	dà 大	xiǎo 小	cháng 长	gāo 高	gāoxìng 高兴	lěng 冷	rè 热	
piàoliang 漂亮	hǎochī 好吃	hóng 红	huáng 黄	lǜ 绿	lán 蓝	bái 白	hēi 黑	kèqì 客气	wán 完	
zìjǐ 自己	bàn 半	lèi 累	máng 忙	màn 慢	kuài 快	è 饿	duì 对	bǎo 饱	huài 坏	shūfu 舒服
zháojí 着急	kuàilè 快乐	xīn 新	nán 难	róngyì 容易	qíng 晴	kě 渴	jiù 旧	shòu 瘦	pàng 胖	cuò 错
búcuò 不错	wēixiǎn 危险		ānquán 安全	ānjìng 安静	jǐnzhāng 紧张	shúxī 熟悉	niánqīng 年轻	nǔlì 努力	lìhài 厉害	
mǎhu 马虎	yǒnggǎn 勇敢		cōngmíng 聪明		shēngqì 生气	liángkuai 凉快	nuǎnhuo 暖和	qíguài 奇怪		
Pronombres:	wǒ 我	nǐ 你	tā 他	tā 她	wǒmen 我们	zhè 这	nà 那	shéi 谁	shénme 什么	jǐ 几
duōshao 多少	nín 您	tā 它	měi 每	dàjiā 大家	qítā 其他	biérén 别人				
Números:	yī 一	èr 二	sān 三	sì 四	wǔ 五	liù 六	qī 七	bā 八	jiǔ 九	shí 十
líng 零	liǎng 两	bǎi 百	qiān 千	wàn 万						
Clasificadores:	gè 个	suì 岁	kuài 块	zhī 只	běn 本	cì 次	jiàn 件	xiē 些	liàng 辆	
shuāng 双	tiáo 条	zhǒng 种	zhāng 张							
Adverbios:	shì 是	bù 不	hěn 很	jīntiān 今天	míngtiān 明天	xiànzài 现在	zhèr 这儿	nàr 那儿	yě 也	
méiyǒu 没有	zhēn 真	zěnmeyàng 怎么样	zěnmé 怎么	qǐng 请	zuótiān 昨天	zǎoshang 早上	wǎnshang 晚上			
lǐmiàn 里面	shàngbian 上边		wèi shénme 为什么	zhōngwǔ 中午	jīnnián 今年	qùnián 去年	dōu 都	bié 别	yìqǐ 一起	
tài 太	zài 再	jiù 就	zuì 最	dāngrán 当然	hái 还	yìqǐ 一起	qián 前	hòu 后	pángbiān 旁边	
wàimiàn 外面	tèbié 特别	dào chù 到处	gèng 更	xiān 先	kěnéng 可能	jīngcháng 经常	fēicháng 非常	yǐjīng 已经	yǐqián 以前	
yǐhòu 以后	ránhòu 然后	hùxiāng 互相	dàgài 大概	mǎshàng 马上	lìngwài 另外	yídìng 一定	yígòng 一共	yìzhí 一直		
yíxià 一下	zhèngzài 正在	bìxū 必须	zuìjìn 最近	yuè lái yuè 越来越	tūrán 突然	jí 极	xíng 行	zhōngjiān 中间	...bùliǎo ...不了	
Conjunciones:	hé		yīnwèi	suǒyǐ	dànshì	búdàn...érqiě	dànshì			

	和	因为	所以	但是	不但...而且	但是					
huòzhě suīrán	wúlùn	yībiān...yībiān	rúguǒ...nà	zhǐyào	jì...yòu...						
或者 虽然	无论	一边...一边...	如果...那...	只要	既...又...						
Preposiciones:	zài	bǐ	bǎ	bèi	chúle	xiàng	guānyú	wèile	duì	lí	cóng
	在	比	把	被	除了	向	关于	为了	对	离	从
Partículas:	de	ma	le	ne	de	guo	ba	dào	de	a	zhe
	的	吗	了	呢	得	过	吧	到	地	啊	着
Interjecciones:	wéi	huānyíng	hā	duōme	jíle						
	喂	欢迎	哈	多么	极了						
Expresiones automáticas:	明白了	知道了	没问题	非常好							
Frases y oraciones tipo											
Información personal:	我会说汉语	你是哪国人?	我们是在学校认识的								
我介绍一下, 这是我姐姐, 她是护士	我喜欢踢足球, 也喜欢打篮球										
Expresiones de cantidad:	半斤	40000 公里	两条裤子	一张纸							
第11 页	越来越大										
Expresiones de tiempo:	9 点一刻	一会儿	快一点儿	看书的时候	一边上网一边吃饭						
Comparaciones:	球跑得比我快										
Exclamaciones:	好吃极了!	多么有意思啊!	好疼啊!	真好玩儿!	太好了!						
Expresiones coloquiales:	真的吗?	再来一点儿	他们俩	行							
来得及	当然可以	等一下	不错	笑一笑	一点半						
	你走得太快	他足球踢得怎么样? 踢得好									
Oraciones afirmativas en tiempo presente:	我和你一样, 太辣了, 我受不了	如果你喜欢, 那就送给你									
Oraciones afirmativas en tiempo pasado:	车被妈妈开走了	除了我, 大家都骑过马									
来这儿两个月后我就学会了											
Oraciones afirmativas en gerundio:	哥哥和弟弟正在看电影	对不起, 我正在开会	她在给狗洗澡呢								
Oraciones interrogativas en tiempo presente:	现在离春节还有几天?	她的乒乓球打得怎么样?									
Oraciones interrogativas en tiempo pasado:	昨天你怎么没去爬山?	你来过中国吗?	你吃饭没有?								
Oraciones interrogativas en modo gerundio:	谁在弹琴呢?	你做什么呢?									
Oraciones negativas en tiempo pasado:	我没买苹果	今年还没洗过雪呢	对不起, 我没看到								
Oraciones afirmativas-interrogativas e tiempo presente:	你会不会做饭?	你吃饭没有?									
Oraciones afirmativas en tiempo futuro:	下了课, 你把教室打扫打扫	将来会跟好									
Oraciones imperativas:	看前面	为了健康, 你应该多运动	别哭了	小心, 注意安全!							
Formación cultural											
Relaciones interpersonales con hablantes de chino, etiqueta y costumbres chinas, introducción a la historia china e inmigración china al Perú, introducción al desarrollo económico, científico y tecnológico de China, canciones, proverbios y poemas muy difundidos, relaciones interculturales: el uso de los proverbios chinos.											

MÓDULO 5

COMPETENCIAS	CONTENIDOS
<p>Fonética y comprensión auditiva Dominio del sistema fonético <i>pinyin</i>. Dominio de los cambios tonales. Familiaridad con el sonido r del dialecto de Beijing. Pronunciación y entonación fluidas. Conciencia del ritmo y melodía del idioma chino.</p> <p>Escritura Escritura de 800 caracteres. con los que se forman 600 palabras aproximadamente. Uso de procesador de textos en chino y escritura manual.</p> <p>Lectura Lectura en voz alta de oraciones y textos más o menos extensos en caracteres. Reconocimiento de 800 caracteres con mínimo apoyo de imágenes y sin apoyo del sistema fonético chino <i>pinyin</i>. Uso de plataforma virtual con interfaz e instrucciones en chino con apoyo del español.</p> <p>Expresión oral Formación de oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, formación de oraciones en relación a imágenes con apoyo en la forma escrita, respuesta a preguntas personales, presentaciones breves de temas conocidos.</p> <p>Expresión escrita Presentación de temas conocidos,</p>	<p>Expresión oral y escrita La fiesta de medio otoño, ¿quieres té o jugo?, mándame un email, ya estoy llegando al supermercado, el año pasado, mi comida favorita, en el futuro, ¿vamos al cine?, afuera está lloviendo, el trabajo, después de la graduación, el fin de semana iremos a la gran muralla.</p> <p>Vocabulario y gramática Conocimiento de 800 caracteres y 600 palabras aproximadamente, correspondientes a la lista de caracteres y palabras para el cuarto nivel del YCT, y 4 ó 5 caracteres nuevos: profesiones u ocupaciones.</p> <p>Sustantivos</p> <p>Lugares: jiā xuéxiào shāngdiàn fángjiān yīyuàn Běijīng chēzhàn jiàoshi 家 学校 商店 房间 医院 北京 车站 教室</p> <p>chāoshì dòngwùyuán Límǎ Chángchéng guójiā lóu di dìtiě gōngyuán 超市 动物园 利马 长城 国家 楼梯 地铁 公园</p> <p>Shànghǎi chuāngkǒu xǐshǒujiān tǐyùguǎn Zhōngguó Bìlǔ lóu xiàoyuán céng 上海 窗口 洗手间 体育馆 中国 秘鲁 楼 校园 层</p> <p>ménkǒu hǎibiān Chángchéng túshūguǎn 门口 海边 长城 图书馆</p> <p>Personas bàba māma gēge jiějie dìdi mèimei yéye nǎinai 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐 弟弟 妹妹 爷爷 奶奶</p> <p>zhōngguórén bìlǔrén xuésheng tóngxué péngyou lǎoshī yīshēng xiǎojiě 中国人 秘鲁人 学生 同学 朋友 老师 医生 小姐</p> <p>xiānsheng nán de nǚ de xiǎo háizi nǚ háizi nán háizi ér zi nǚ'ér 先生 男的 女的 小孩子 女孩子 男孩子 儿子 女儿</p> <p>sūnzi shūshu āyí fúwùyuán shòupiàoyuán jǐ línjū hùshi 孙子 叔叔 阿姨 服务员 售票员 警察 邻居 护士</p> <p>Cuerpo y salud: shǒu yǎnjīng tóufa ěrduo bízi jiǎo gèzi shēntǐ yào 手 眼睛 头发 耳朵 鼻子 脚 个子 身体 药</p> <p>dùzi liǎn tuǐ 肚子 脸 腿</p> <p>Animales: māo gǒu niǎo yú lǎohǔ hóuzi xióngmāo chóngzi 猫 狗 鸟 鱼 老虎 猴子 熊猫 虫子</p> <p>dàxiàng húdié māo tùzi 大象 蝴蝶 猫 兔子</p> <p>Comidas y bebidas: shuǐ niú'nǎi mǐfàn miàntiáo píngguǒ chá xiāngjiāo bāozi jīdàn</p>

composiciones, descripciones y caracteres.	email, cartas, pedidos en		水	牛奶	米饭	面条	苹果	茶	香蕉	包子	鸡蛋
		xīguā cài jiǎozi	dàngāo	miànbāo	guǒzhī	shuǐguǒ tāng	táng	pútao	yǐnliào		
		西瓜 菜 饺子	蛋糕	面包	果汁	水果	汤	糖	葡萄	饮料	
		yáng ròu bǐnggān xīhóngshì		miàntiáo		qiǎokèlì	bīngjīlíng	kǎoyā	táo	lí	
		羊肉 饼干 西红柿		面条		巧克力	冰激凌	烤鸭	桃	梨	
		bīngjīlíng									
		冰激淋									
	Tiempo:	yuè	hào	xīngqī	diǎn	nián	fēnzhōng	xiǎoshí	shíhou	shíjiān	
		月	号	星期	点	年	分钟	小时	时候	时间	
		shēngrì	niánjí	kè	zhōumò						
		生日	年级	刻	周末						
	Objetos:	qiānbǐ shū	shūbāo	zhuōzi	yǐzi	diànshì	qián	yīfu	qúnzi		
		铅笔	书	书包	桌子	椅子	电视	钱	衣服	裙子	
	kùzi xié	bēizi	fēijī	lǐwù	diànnǎo	diànyǐng	yǔsǎn	méiguīhuā	tàiyáng		
	裤子 鞋	杯子	飞机	礼物	电脑	电影	雨伞	玫瑰花	太阳		
	yuèliang	xuě	fēng	zìxíngchē		gōnggòngqìchē	qìchē	huǒchē			
	月亮	雪	风	自行车		公共汽车	汽车	火车			
bīngxiāng	hézi	chuáng	cídiǎn	diàndēng	shǒubiǎo	diànzǐ yóujiàn					
冰箱	盒子	床	词典	电灯	手表	电子邮件					
diàntī zhǐ	bàozhǐ	zázhì	zhàopiàn	yǎnjìng	wánjù	yàoshi					
电梯 纸	报纸	杂志	照片	眼镜	玩具	钥匙					
qiáo yè	kōngtiáo	dìtiě	chuānghu	kuàizi	dìtú	dàhǎi	yún				
桥 页	空调	地铁	窗户	筷子	地图	大海	云				
cǎodì diàndēng		xìnfēng	xīngxīng	shāfā	pánzi						
草地 电灯		信封	星星	沙发	盘子						
Conceptos:	hànyǔ	míngzi	tiānqì	yánsè	dōngxī	kè	wèntí	yìsi			
	汉语	名字	天气	颜色	东西	课	问题	意思			
shìqing zúqiú	lánqiú	zuǒ	yòu	zuòyè	chéngjì	dìzhǐ	gōngjīn	gōnglǐ			
事情 足球	篮球	左	右	作业	成绩	地址	公斤	公里			
guójiā gōngzuò	hàomǎ	jùzi	nán	běifāng	chūzhōng	míngzi	yóuxì				
国家 工作	号码	句子	南	北方	初中	名字	游戏				
kǎoshì pīngpāngqiú	wǎngqiú	páiqiú		zuǒ	yòu	shēnghuó	gōngfu				
考试 乒乓球	网球	排球		左	右	生活	功夫				
nénglì yuán	bǐsài	biànhuà	biǎoyǎn	dōng	xī	chūntiān	xiàtiān				
能力 元	比赛	变化	表演	东	西	春天	夏天				
qiūtiān dōngtiān	shǔjià	hánjià	jiérì	chūnjié	zhōngqiūjié	xuǎnzé	xīnqíng				
秋天 冬天	暑假	寒假	节日	春节	中秋节	选择	心情				

	shēngyīn 声音		xīnwén 新闻	bànfǎ 办法																
Verbos:	shì 是	yǒu 有	kàn 看	chī 吃	hē 喝	qù 去	jiào 叫	ài 爱	xǐhuan 喜欢	rènshi 认识	zài 在	lái 来	zuò 做	zuò 坐						
	mǎi 买	xuéxí 学习	wán 玩	shuìjiào 睡觉	juéde 觉得	kěyǐ 可以	huàhuà 画画	shuōhuà 说话	qǐchuáng 起床	dǎ diànhuà 打电话										
	tīng 听	dú 读	xiě 写	kāi 开	guān 关	huí 回	wèn 问	zǒu 走	chuān 穿	xǐzǎo 洗澡	gěi 给									
	zhǎo 找	dǒng 懂	xiào 笑	kū 哭	ràng 让	xiūxi 休息	bāngzhù 帮助	tī 踢	jìn 进	chū 出	dǎ 打	sòng 送								
	xià 下	guāfēng 刮风	ná 拿	diū 丢	mài 卖	chí dào 迟到	shàngwǎng 上网	zhīdào 知道	xiǎng 想	pǎobù 跑步										
	yóuyǒng 游泳	yùndòng 运动	tiàowǔ 跳舞	chànggē 唱歌	gǎnmào 感冒	shēngbìng 生病	dǎ lánqiú 打篮球	dào 到												
	kāihuì 开会	kāishǐ 开始	chūfā 出发	děng 等	jiè 借	jièshào 介绍	liúhàn 流汗	qí mǎ 骑马	cāi 猜	cháng 尝										
	cānguān 参观	cānjiā 参加	dǎrǎo 打扰	dǎsǎo 打扫	dǎsuàn 打算	dǎzhēn 打针	liánxi 联系	liànxí 练习	yòng 用	zǒulù 走路										
	wàngjì 忘记	liáotiānr 聊天儿	tóngyì 同意	páiduì 排队	xīwàng 希望	lǚyóu 旅游	zhù 住	zhàn 站	zhǔnbèi 准备											
	zhùyì 注意	zhùhè 祝贺	zhàogù 照顾	bìyè 毕业	dài 带	dài 戴	dānxīn 担心	tán gāngqín 弹钢琴	tǎng 躺	tǎolùn 讨论										
	tǎoyàn 讨厌	téng 疼	tuō 脱	xíguàn 习惯	tíng 停	xiǎng 响	shàngbān 上班	sǎnbù 散步	shuāyá 刷牙	shòu 受										
	mílù 迷路	páshān 爬山	pò 破	qǐlái 起来	zhàoxiàng 照相	bān 搬	míngbai 明白													
Verbos auxiliares:			huì 会	yào 要	kěyǐ 可以	néng 能	dào 到	yīnggāi 应该	gǎng 敢											
Adjetivos:		hǎo 好	duō 多	dà 大	xiǎo 小	cháng 长	gāo 高	gāoxìng 高兴	lěng 冷	rè 热										
	piàoliang 漂亮	hǎochī 好吃	hóng 红	huáng 黄	lǜ 绿	lán 蓝	bái 白	hēi 黑	kèqì 客气	wán 完										
	zìjǐ 自己	bàn 半	lèi 累	máng 忙	màn 慢	kuài 快	è 饿	duì 对	bǎo 饱	huài 坏	shūfu 舒服									
	zháojí 着急	kuàilè 快乐	xīn 新	nán 难	róngyì 容易	qíng 晴	kě 渴	jiù 旧	shòu 瘦	pàng 胖	cuò 错									
	bú cuò 不错	wéixiǎn 危险	ānquán 安全	ānjìng 安静	jǐnzhāng 紧张	shúxī 熟悉	niánqīng 年轻	nǚlì 努力	lihai 厉害											

	不错	危险	安全	安静	紧张	熟悉	年轻	努力	厉害	
	mǎhu	yǒnggǎn	cōngming		shēngqì	liángkuai	nuǎnhuo	qíguài		
	马虎	勇敢	聪明		生气	凉快	暖和	奇怪		
	yǒu yìsi	kě'ài	gānjìng	piányi	guì	zhǔnshí	yíyàng	lǐmào	zhòngyào	
	有意思	可爱	干净	便宜	贵	准时	一样	礼貌	重要	
	yuán	yuǎn	jìn	tián	là	shēngqì	nánguò	qīngchǔ	lǎo	
	圆	远	近	甜	辣	生气	难过	清楚	老	
	Pronombres:	wǒ	nǐ	tā	tā	wǒmen	zhè	nà shéi	shénme	jǐ
		我	你	他	她	我们	这	那 谁	什么	几
	duōshao	nín	tā	měi	dàjiā	qítā	biérén			
	多少	您	它	每	大家	其他	别人			
	Números:	yī èr	sān	sì	wǔ	liù	qī bā	jiǔ	shí	
		一 二	三	四	五	六	七 八	九	十	
	líng	liǎng	bǎi	qiān	wàn					
	零	两	百	千	万					
	Clasificadores:	gè	suì	kuài	zhī	běn	cì jiàn	xiē	liàng	
		个	岁	块	只	本	次 件	些	辆	
	shuāng	tiáo	zhǒng	zhāng						
	双	条	种	张						
	Adverbios:	shì	bù	hěn	jīntiān	míngtiān	xiànzài	zhèr	nàr yě	
		是	不	很	今天	明天	现在	这儿	那儿	也
	méiyǒu	zhēn	zěnmeyàng	zěnmē	qǐng	zuótiān	zǎoshang	wǎnshang		
	没有	真	怎么样	怎么	请	昨天	早上	晚上		
	lǐmiàn	shàngbian	wèi shénme	zhōngwǔ	jīnnián	qùnián	dōu	bié	yìqǐ	
	里面	上边	为什么	中午	今年	去年	都	别	一起	
	tài	zài	jiù zuì	dāngrán	hái	yìqǐ	qián	hòu	pángbiān	
	太	再	就 最	当然	还	一起	前	后	旁边	
	wàimiàn	tèbié	dào chù	gèng xiān	kěnéng	jīngcháng	fēicháng	yǐjīng	yǐqián	
	外面	特别	到处	更 先	可能	经常	非常	已经	以前	
	yǐhòu	ránhòu	hùxiāng	dàgài	mǎshàng	língwài	yídìng	yígòng	yízhí	
	以后	然后	互相	大概	马上	另外	一定	一共	一直	
	yíxià	zhèngzài	bìxū	zuìjìn	yuèláiyuè	tūrán	jí	xíng	zhōngjiān	...bùliǎo
	一下	正在	必须	最近	越来越	突然	极	行	中间	...不了
	Conjunciones:	hé	yīnwèi	suǒyǐ	dànshì	búdàn...érqiě	dànshì			
		和	因为	所以	但是	不但...而且	但是			
	huòzhě	suīrán	wúlùn	yībiān...yībiān	rúguǒ...nà	zhǐyào	jì...yòu...			
	或者	虽然	无论	一边...一边...	如果...那...	只要	既...又...			

Preposiciones:	zài 在	bǐ 比	bǎ 把	bèi 被	chúle 除了	xiàng 向	guānyú 关于	wèile 为了	duì 对	lí 离	cóng 从
Partículas:	de 的	ma 吗	le 了	ne 呢	de 得	guo 过	ba 吧	dào 到	de 地	a 啊	zhe 着
Interjecciones:	wéi 喂	huānyíng 欢迎	hā 哈	duōme 多么	jíle 极了						
Expresiones automáticas:	快一点儿		等一会儿								
Frases y oraciones tipo											
Información personal:	她看书的时候戴着眼镜		我最喜欢吃饺子		我爷爷一直坚持锻炼身体		我们是在学校认识的		这块儿手表是你的还是他的？		
Expresiones de cantidad:	3 种颜色		有17辆车		他跳舞跳得流了很多汗						
Expresiones de tiempo:	早上6 点我就起床了		每次		马上就好		晚上去我们家吃饺子吧				
Comparaciones:	这种冰箱比那种更便宜				这个梨没有那个甜						
Exclamaciones:	多么有意思啊！		好吃极了！		他多么勇敢啊！						
Expresiones coloquiales:	让我看看		让我看一下		回家						
Oraciones afirmativas en tiempo presente:	在中国，中秋节是一个重要的节日		窗户一直开		坐火车或者坐飞机都行						
Oraciones afirmativas en tiempo pasado:	这里的蛋糕既好吃又好看		明天可能下雨		雨下得越来越大了						
Oraciones afirmativas en modo gerundio:	除了我，大家都骑过马		她已经小学毕业了		大家都在等你呢						
Oraciones afirmativas en modo gerundio:	我没看新闻，我在看别的节目呢		那只小狗在床上休息呢		等一下，我刷牙呢						
Oraciones interrogativas en tiempo presente:	这样写，对吗？		你想喝茶还是果汁？								
Oraciones interrogativas en tiempo presente:	我怎么和你联系呢？		奇怪，我的钥匙呢？								
Oraciones interrogativas en tiempo pasado:	你看过《十万个为什么》吗？		这种饼干你吃过吗？								
Oraciones interrogativas en modo gerundio:	你现在做什么呢？		弟弟正在看电视还是看电视？								
Oraciones negativas en tiempo pasado:	昨天打针的时候我没哭		你怎么没去爬山？								
Oraciones negativas en tiempo pasado:	我们没找到他		孩子为什么没睡觉？								
Oraciones afirmativas-interrogativas e tiempo presente:	男的爱不爱打篮球？		她们来不来？								
Oraciones afirmativas en tiempo futuro:	关于这个问题，我们还得再讨论一下		我马上就到								
Oraciones imperativas:	儿子同意以后不吃糖了		别打扰我，我听歌呢		不要睡得晚		你把电脑关了吧		明天别迟到了		
Formación cultural											
Relaciones interpersonales con hablantes de chino, etiqueta y costumbres chinas, introducción a la historia china e inmigración china al Perú, introducción al desarrollo económico, científico y tecnológico de China, canciones, proverbios y poemas muy difundidos, relaciones interculturales: alimentación para la salud.											

E. MODALIDAD EDUCATIVA

El currículo de la asignatura de chino como lengua materna en la educación básica (Ministerio de educación de China 2011) propone organizar el aprendizaje de la lectura y la escritura de caracteres principalmente en el tiempo libre, mientras que para el desarrollo de la capacidad fonética sugiere actividades y juegos en el aula. Asimismo, en los IC analizados la escritura de caracteres requiere la asignación de tareas para la casa (Cuadros No. 30, 34). Estas condiciones evidencian la necesidad de extender el desarrollo de competencias fuera del espacio para la comunicación grupal con presencia del docente.

La modalidad semipresencial proporciona el espacio físico más apropiado para el trabajo cooperativo contando con la presencia del docente en el aula, y para el desarrollo individual de competencias con el uso de recursos interactivos y acompañamiento docente a distancia, que promueve la optimización del uso del tiempo para la adquisición de contenidos amplios. Asimismo, su incorporación al aprendizaje de la primera lengua extranjera en las IE del modelo JEC (MED 2014) permite su utilización en el aprendizaje de una segunda lengua extranjera. La fase presencial se aprovecha para la realización de actividades comunicativas con participación general, y la fase a distancia colabora principalmente con el desarrollo de la habilidad fonética, comprensión auditiva, lectura y escritura de caracteres, competencias que requieren de la práctica individual extensiva fuera del ambiente de inmersión en nuestra lengua meta. El empleo complementario de ambas fases se dirige a asegurar el cumplimiento gradual de los objetivos de aprendizaje y el logro progresivo de la acreditación.

Por otro lado, se pueden aprovechar dos condiciones que favorecen la realización de actividades a distancia por parte de los usuarios objetivos:

- La búsqueda de familiaridad con las TIC en los ciclos VI y VII, que permite manejar códigos como las imágenes fijas o en movimiento (MED 2009), por lo que a partir del primer grado de secundaria los adolescentes pueden acceder a múltiples aprendizajes, y que se relaciona con el “uso natural de las tecnologías de la comunicación por parte de las nuevas generaciones” (Trabaldo 2004:7).
- El planteamiento de incluir el aprendizaje del chino como materia electiva, relacionándolo con los intereses de recreación de los usuarios, mediante la incorporación de juegos que pueden asociarse con “actividades productivas y la integración social” (MED 2009:315) y actividades interesantes que colaboran con el establecimiento de una motivación inicial.

Como indica Pizzo (2006), los intereses y posibilidades de los padres de la clase media permiten a sus hijos dedicar el tiempo libre a actividades educativas

complementarias, mientras que la población menos favorecida no provecha el tiempo después de clases para el aprendizaje. Esta circunstancia, ligada al interés por aprender la lengua china en nuestro país, que se manifiesta en la incorporación de programas de chino en las instituciones locales (Cuadro No.13), junto con la búsqueda de calidad educativa que motiva la intervención en las IE de la EBR del modelo JEC ofreciendo “un servicio atractivo, que responda a los intereses y necesidades de formación de los estudiantes, y que constituya un lugar para el desarrollo personal” (MED 2014:13), nos permite reconocer las posibilidades para la acogida del aprendizaje del chino como materia electiva en la modalidad semipresencial en las IE públicas que han implementado la ampliación del horario escolar.

El uso de recursos didácticos que promueven la interacción, junto con la obtención progresiva de la acreditación, colaboran con la motivación a lo largo del proceso. Hay que considerar que las características del aprendizaje de los niños que señalan Moore y Kearsley en cita de Galarza (1996): dependencia del docente para la definición de contenidos, carencia de motivación interna, autodirección y responsabilidad personal, en el adolescente dan paso al desarrollo de la individualidad, que permite formar hábitos de estudio con el aprovechamiento de la interactividad y capacidad lúdica de los recursos tecnológicos mediados por el docente, facilitando la realización de tareas secuenciadas, graduadas y calendarizadas, proporcionando un acompañamiento individualizado a cada estudiante relacionado con sus intereses.

- **APRENDIZAJE PRESENCIAL**

Con la presencia del docente y del grupo comunicativo, se guía principalmente la práctica de la expresión oral, incorporando el lenguaje corporal, desplazamientos y la respuesta física total –RFT-, promoviendo la participación general. Tomando como referencia el horario para el aprendizaje de inglés en el modelo JEC, de dos a tres horas presenciales y la misma cantidad de horas a distancia por semana (MED 2014), se plantea una sesión de dos horas pedagógicas presenciales y dos sesiones de una hora para el aprendizaje a distancia por semana, que proporciona una frecuencia de tres sesiones semanales favorable para el logro de las competencias de la lengua extranjera en la educación básica (Met y Phillips 1999). De acuerdo con lo sugerido por la autoridad educativa en relación al aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR, se reconoce la necesidad de organizar la sesión en condiciones ordenadas (MED

2010b), donde el aprendizaje presencial implica la realización de actividades centradas en los participantes, por lo que se dedica a establecer contacto con los contenidos y el vocabulario, ejercicios de audición y pronunciación, escritura guiada de los caracteres, actividades para la expresión oral y escrita individual y grupal, juegos de rol, juegos participativos, representaciones, comprensión de aspectos de la cultura china, evaluación continua, resumen de lo aprendido y orientación sobre el uso de los recursos en el aprendizaje a distancia. En este sentido se establece la siguiente secuencia para la fase presencial:

- Motivación
 - Recojo de saberes previos y presentación de la nueva información
 - Ejercicios y evaluación
 - Elaboración de conclusiones
 - Introducción al aprendizaje a distancia
- **APRENDIZAJE A DISTANCIA**

Se aprovecha el horario asignado dentro de la jornada escolar, para realizar prácticas individuales en dos sesiones semanales de una hora pedagógica cada una, relacionadas principalmente con el desarrollo de capacidades como la fonética, la lectoescritura y la adquisición del vocabulario, incorporando estrategias de análisis y técnicas para la repetición, actividades recreativas, recursos audiovisuales y el uso de los recursos interactivos incorporados a la plataforma virtual JEC o al servidor propio de la IE (ver 4.3.4), que favorecen el desarrollo del aspecto lúdico de las estrategias de aprendizaje. Las actividades a distancia comprenden el repaso de la sesión presencial y la preparación de la siguiente sesión presencial. El repaso se realiza mediante ejercicios de discriminación y reproducción de sonidos y tonos, lectura y producción de textos breves, análisis de contenidos fonéticos y gramaticales a partir de tablas de referencia, y la autocorrección. La preparación para la siguiente sesión presencial se realiza mediante la reproducción de trazos y caracteres, la práctica de la audición y adquisición del vocabulario. En forma complementaria se realizan lecturas sobre temas culturales.

El modelo JEC, proporciona al docente de lengua extranjera acompañamiento para realizar “la planificación, manejo y gestión de los recursos y espacios” (MED 2014:30) para el aprendizaje a distancia. Se cuenta con la presencia del “personal de apoyo en laboratorios y talleres” (MED 2015b:16) o del personal de “soporte tecnológico” (MED 2015b:42), para facilitar el uso eficiente de los recursos didácticos. Se tiene en cuenta que durante el desarrollo

de la capacidad cognitiva, el aprendizaje del chino debe participar de la experiencia integral del estudiante (Zhao 2012), con lo cual se reconoce la necesidad de acompañar el aprendizaje a distancia que se realiza dentro del aula de lengua extranjera. Al respecto, la relación dialógica que se establece entre cada uno de los participantes con los recursos que utiliza para el aprendizaje a distancia, promueve el desarrollo de la autonomía para el aprendizaje, sin embargo no implica que cada estudiante organice el horario para el aprendizaje a distancia en esta etapa.

El rol del docente en la educación a distancia, consiste principalmente en lograr que el usuario desarrolle confianza en el aprendizaje mediante un manejo apropiado de su metodología, por lo mismo “debe conocer los fundamentos de la formación a distancia, las funciones que debe cumplir y las estrategias a emplear en la mediación pedagógica” (Pagano 2007:11). Al respecto, las tecnologías de la información y comunicación -TIC-, pueden llegar a acompañar efectivamente la construcción de contenidos, con la ventaja adicional de incrementar, señala Reyes (2008:2) citando a Adell (1997), “el tipo de experiencias formativas de los estudiantes utilizando los medios que van a encontrar por todas partes en su vida profesional y que forman parte de la cultura tecnológica que lo impregna todo”. En consecuencia, la capacidad para el uso de la tecnología de los estudiantes se aprovecha para proporcionar instrucciones y modelos sencillos en ejercicios que deben completar mediante múltiples variaciones, incorporando imágenes y actividades interesantes, estableciendo claridad en los aprendizajes esperados, relacionando el aprendizaje a distancia con la recreación propia del tiempo libre. Por lo mencionado, se plantean las siguientes actividades para el aprendizaje a distancia:

- Repaso de la sesión presencial e instrucciones
- Ejercicios
- Elaboración de conclusiones
- Autocorrección y toma de muestra evaluativa
- Preparación de la siguiente sesión presencial

El aprendizaje del chino, por sus características particulares plantea la necesidad de incorporar estrategias para el repaso y para la preparación de la siguiente sesión presencial en dos momentos diferentes, donde el vocabulario representa un papel fundamental. Como señala Zhao Mingde (2006:174), “la base de la lectoescritura es el conocimiento de los caracteres. Si se desconocen los caracteres no es posible preparar la lección ni repasar, ni qué decir leer extensivamente, ampliar los conocimientos, comprender la cultura ni mejorar la

producción de textos”. Por lo mismo, la fase a distancia en el presente proyecto se desarrolla en los siguientes momentos:

1. Repaso de la sesión presencial para proporcionar una exposición adecuada y constante, que colabora con la automatización de los procedimientos, y con el análisis de estructuras que favorece la construcción paulatina del aprendizaje de la lengua.
2. Preparación de la siguiente sesión presencial, para la adquisición del vocabulario y revisión de la unidad didáctica, que colaboran con ampliar los saberes previos y posibilitan la participación en las actividades comunicativas orales y escritas en el aula.

En este sentido, se incorporan estrategias, procedimientos y técnicas, se organizan los contenidos en unidades reducidas, y se plantea la ejercitación constante y sostenida, como se explica a continuación.

4.3.2 ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

La revisión del Currículo de Lengua de la Educación Básica China (Ministerio de Educación de China 2011) en el Marco Teórico (Cuadro No.7), ha permitido identificar las siguientes competencias comunicativas de la lengua china:

- Discriminación de sonidos y tonos
- Reproducción de sonidos y tonos
- Escritura de caracteres
- Expresión oral
- Comprensión de lectura
- Expresión escrita

Para el desarrollo de estas competencias, se plantea el uso de una metodología ecléctica, que incorpore el enfoque comunicativo en las sesiones presenciales, y estrategias, procedimientos y técnicas para el desarrollo de competencias con el uso de las TIC y otros recursos interactivos en el aprendizaje a distancia.

Por su capacidad para promover la interacción en niveles iniciales del aprendizaje de la lengua extranjera, se plantea el uso de patrones de oraciones (Hakuta 1974, Krashen 2002) y de expresiones automáticas (Van Lacken 1972, Krashen 2002), junto con estrategias de elaboración simple y compleja para la correcta comprensión y manipulación de las estructuras (Pozo 2008) de las expresiones parcialmente construidas. A la vez se reconoce la utilidad de aprovechar las técnicas de repetición o repaso, que permiten reproducir eficientemente un material (Pozo 2008) para el desarrollo de la discriminación y reproducción de sonidos y tonos, y para el aprendizaje de la escritura de los caracteres. Se propone la utilización de técnicas de memorización de contenidos

significativos, interesantes y estructurados, organizadas para la ejercitación durante un tiempo prolongado (Martínez Covarrubias 1994) para la apropiación del vocabulario. El desarrollo de la comunicación escrita parte del conocimiento del *pinyin* y la lectura de imágenes que plantea el YCT, para introducir paulatinamente la lectura y escritura de los caracteres, donde el uso de soportes tecnológicos para el aprendizaje orgánico de los caracteres (Zhang 2006), proporciona variedad al aprendizaje. En suma, se plantea una atención especial al desarrollo paralelo de las competencias comunicativas, donde tanto las estrategias para el análisis como las técnicas de automatización se orientan al perfeccionamiento de la expresión individual.

En la selección de las estrategias más adecuadas para el aprendizaje presencial y a distancia, es necesario tener en cuenta el desarrollo cognitivo de los usuarios, que modela formas de aprendizaje y de comunicación distintos. De acuerdo con Piaget (1991), el ingreso a la etapa de las operaciones abstractas se produce gradualmente, de modo que hacia los once o doce años el adolescente se encuentra en capacidad de desarrollar un pensamiento “hipotético-deductivo”, que implica obtener conclusiones generales a partir de enunciados verbales sin relación directa con la realidad susceptible de ser experimentada (Piaget 1991:84). Esta capacidad, se puede aprovechar en beneficio de la comprensión y manipulación de los patrones de oraciones, donde, además del relacionamiento de dos pares de coordinaciones que permiten las operaciones concretas, sea posible analizar las frases y oraciones propuestas, con orientación a la búsqueda de las estructuras gramaticales de nuestra lengua objeto que permitan el desarrollo de la expresión personal. En este sentido, la práctica oral con la incorporación de expresiones automáticas y patrones de oraciones se realiza en un momento diferente de su análisis, para no interrumpir el discurso. Asimismo, el desarrollo gradual de las competencias comunicativas durante la práctica dirigida, permite que los juegos, representaciones y diálogos, pasen paulatinamente a ser actividades semi dirigidas, donde los participantes se expresen libremente e interactúen de acuerdo al nivel adquirido, el vocabulario y los temas estudiados, con lo cual se aplica efectivamente el enfoque comunicativo en el aula.

Por lo mismo, al inicio del ciclo VI, que corresponde al primer módulo para el aprendizaje del chino, las actividades de comunicación se basan en oraciones tipo y expresiones automáticas, que incorporan el análisis gramatical guiado.

Hacia el ciclo VII, contando con un mayor desarrollo del pensamiento abstracto, que posibilita mayor eficiencia a la manipulación “de las meras ideas, expresadas en cualquier tipo de lenguaje (el lenguaje de las palabras o el de los símbolos matemáticos, etc.), pero sin el apoyo de la percepción, de la experiencia y ni siquiera de la creencia” (Piaget 1991:85), las estrategias de aprendizaje pueden incorporar una reflexión teórica más explícita, dentro del mismo énfasis en la interacción oral y escrita, que posibilitan la expresión de pensamientos, sentimientos y opiniones, y el uso de distintos tiempos verbales. Al mismo tiempo, considerando que el inicio del aprendizaje por descubrimiento de competencias y conocimientos muy ajenos requiere incorporar operaciones concretas, adecuadas inclusive para los últimos grados de secundaria (Ausubel 1962), se propone el uso de patrones de oraciones con estructuras simples en los dos primeros módulos, que van ganando complejidad a partir del tercer módulo, a la vez que se incrementa la expresión libre durante la interacción.

Por lo mencionado, se plantea emplear estrategias, procedimientos y técnicas durante la secuencia didáctica de la siguiente forma:

A. FASE PRESENCIAL

MOTIVACIÓN

- La incorporación de elementos motivadores se orienta a la creación de desequilibrio y la generación de respuestas de los estudiantes, teniendo en cuenta, como indica Piaget (1995) que el encuentro con algo nuevo genera un tipo de conducta. El involucramiento activo en el aprendizaje del chino requiere del docente captar la atención de los estudiantes al inicio de la sesión, con apoyo de recursos visualmente atractivos, y asimismo la motivación se debe mantener y transformar en toda la secuencia, como estímulo para la participación en el aula.

RECOJO DE SABERES PREVIOS Y PRESENTACIÓN DE LA NUEVA INFORMACIÓN

- El rol del docente es guiar el descubrimiento, promover que los estudiantes establezcan relaciones entre las ideas y las organicen en un esquema útil, que fomente el aprendizaje significativo (Bruner 1999), donde al mismo tiempo se deben considerar las diferencias entre los estilos cognoscitivos (Ausubel 1982), que demandan atención a la diversidad y el empleo de estrategias didácticas variadas. La participación en la construcción colaborativa del aprendizaje y el contacto con archivos de audio y video que proporcionan muestras de hablantes nativos de nuestra lengua objeto, permiten que los contenidos educativos de la lengua china, hasta entonces muy distantes de la experiencia de los estudiantes, se relacionen con otras materias escolares y conocimientos de cultura general de los usuarios, evitando las estrategias expositivas centradas en el docente como modelo a imitar. Por lo mencionado, los contenidos de la lengua china se presentan en oraciones, diálogos y ejercicios participativos en los que se guía la expresión oral y escrita con

énfasis en la interacción de los estudiantes.

EJERCICIOS Y EVALUACIÓN

- La interacción entre los estudiantes durante los ejercicios en parejas y en grupos, aprovecha el debilitamiento del filtro socioafectivo que permite la integración con el grupo en la comunicación espontánea (Dulay y Burt (1977, Krashen 2002), facilita realizar movimientos corporales, y sin embargo requiere, de un diseño previo y lógico que muestre los contenidos en sus características evidentes, asimilables con saberes procedimentales previos y descompuestos en unidades comprensibles (Annett 1991, Ruiz 1994, Pozo 2008). El docente puede proporcionar *feedback* y refuerzos que eviten la automatización errónea (Pozo 2006), en la forma en que los padres reformulan la alocución del niño o exageran la lentitud de su expresión oral garantizando un *input* efectivo (O'Grady 2005, Navarro 2006), como formas de corregir insertas en el discurso. La simulación de contextos cercanos a lo real propios del enfoque comunicativo, enfatiza la comunicación oral y escrita, incorporando juegos de rol, grabaciones, textos y materiales auténticos (CVC 2012), donde el aprendizaje de la lengua no se limita a la presentación de palabras y frases sino que adquiere su sentido completo, atendiendo a las necesidades e intereses de los estudiantes (MED 2009). En esta etapa se presentan ocasiones tanto para cometer errores, para corregir, como para crear expresiones propias dentro de los ejercicios propuestos en nuestra lengua meta. Teniendo en cuenta que las estrategias didácticas pueden presentarse simultáneamente (MED 2010b), después de la realización de algunos ejercicios de interacción en lengua china, el docente aprovecha para tomar muestras evaluativas de un grupo de estudiantes por sesión, evitando interferir con la actividad comunicativa.

ELABORACIÓN DE CONCLUSIONES

- El aprendizaje de la lengua extranjera, a diferencia de la adquisición de la lengua materna, es un proceso “consciente y deliberado desde su comienzo”, ya que tanto el manejo de las formas gramaticales como la articulación de sonidos presentan dificultad y no se producen espontáneamente, y sin embargo, son perfectibles mediante “un estudio arduo y prolongado” (Vygotsky 1995:83). El rol del docente es facilitar la metacognición, dejando de generar *input* para ocuparse en guiar la participación en la construcción de las conclusiones, donde la elaboración colaborativa de nuevos productos como mapas mentales, mapas conceptuales, cuadros comparativos, redes semánticas, líneas de tiempo, etc. dirigidos al procesamiento de la información (MED 2010b) facilita la comprensión de los contenidos de la lengua extranjera. Corresponde a los estudiantes participar activamente en la modificación o elaboración de los recursos para el análisis de sonidos, palabras, frases y oraciones en lengua china, que relacionen los ejercicios realizados con los contenidos conceptuales presentes en los recursos disponibles. Este momento integra el uso de las nuevas capacidades de los estudiantes, las competencias comunicativas oral y escrita, el vocabulario y la gramática, de acuerdo al nivel alcanzado, en actividades dirigidas a reforzar el aprendizaje consciente y la reflexión.

INTRODUCCIÓN AL APRENDIZAJE A DISTANCIA

- Las estrategias para el aprendizaje a distancia no sustituyen al ambiente de inmersión en chino, sin embargo, se aprovechan para establecer

contactos frecuentes con nuestra lengua objeto, creando las condiciones para volver a encontrar situaciones comunicativas similares, considerando que la transferencia a otros contextos prolonga el aprendizaje realizado en el aula (Pozo 2008). El rol del docente es asegurar el cumplimiento de metas claras. El desarrollo de un ejercicio de la fase a distancia con apoyo docente en el aula, responde a la necesidad de reforzar la comprensión de “los principios que subyacen al material” (Pozo 2008:12), colaborando con el entendimiento de las tareas a realizar y contribuyendo de este modo con su eficacia, y en este caso se refiere principalmente a las técnicas para la discriminación y reproducción de sonidos y la escritura de los caracteres.

B. FASE A DISTANCIA

MOMENTO 1

REPASO DE LA SESIÓN PRESENCIAL E INSTRUCCIONES

- Se aprovecha el atractivo visual de los recursos interactivos, ligado a los intereses de los usuarios, como motivador de la exploración de los contenidos de la sesión presencial, y para la presentación de las instrucciones con indicaciones y modelos para la realización de ejercicios.

EJERCICIOS

- La realización de ejercicios repetitivos para el perfeccionamiento de la discriminación y reproducción de sonidos y tonos y el desarrollo de la escritura de caracteres, responden a la necesidad de reforzar la automatización de procedimientos organizados en unidades reducidas que “de otro modo sería costoso y complejo poner en marcha” (Anderson 1983, Pozo 2008:6-8). Para la práctica dirigida, los recursos impresos y tecnológicos presentan oraciones para completar, caracteres para copiar y sonidos para reproducir, sin descuidar la motivación y significatividad, estimulando la deducción y proporcionando ocasiones para el perfeccionamiento progresivo de las competencias en base al acostumbramiento gradual. Paulatinamente se incrementan ejercicios y recursos para la interacción y la libre expresión, en actividades semi dirigidas propias del enfoque comunicativo.

ANÁLISIS Y CONCLUSIONES

- Los cuadernos de ejercicios y la plataforma virtual presentan tablas y fichas para el análisis de los ejercicios realizados con modelos completos y otros parcialmente contruidos relacionados con la zona de desarrollo próximo de los usuarios, que evidencian elementos constantes y lógicamente organizados. Revisar y completar estos recursos colabora con la metacognición, ayudando a reflexionar sobre los sonidos y su forma escrita en el sistema fonético chino, la composición de caracteres y palabras y la estructura de las oraciones.

AUTOCORRECCIÓN Y TOMA DE MUESTRA EVALUATIVA

- Se aprovecha el reforzamiento del aprendizaje a través de las conclusiones para volver sobre los ejercicios realizados y corregir los errores indicados en la plataforma virtual, que proporciona retroalimentación en tiempo real a los usuarios. Esta función permite guardar los ejercicios realizados como muestras para la evaluación posterior.

MOMENTO 2

PREPARACIÓN DE LA SIGUIENTE SESIÓN PRESENCIAL

- La revisión de los contenidos y la adquisición del vocabulario para la siguiente sesión presencial se realizan con apoyo del texto y cuaderno de ejercicios, incorporando la guía del docente en cuanto a horarios y duración de las actividades, exigencias del aprendizaje y contenidos específicos.

Tomando como modelo la clasificación de las estrategias didácticas según su complejidad realizada por Pozo (2008), podemos clasificar las estrategias didácticas para el aprendizaje del chino de la siguiente forma:

1. Estrategias de repaso para el desarrollo de la discriminación de sonidos y tonos, escritura de caracteres y para la memorización del vocabulario y de las expresiones automáticas, basadas en la repetición, reforzadas en el aprendizaje a distancia.
2. Estrategias de elaboración simple y compleja. La elaboración simple se utiliza para adquirir el vocabulario, transformar oraciones tipo, y para la comprensión cultural, presencialmente y a distancia. La elaboración compleja se adopta para la expresión oral y escrita de contenidos propios durante la interacción y en la comprensión de textos atendiendo al contexto, presencialmente y a distancia.
3. Estrategias de organización. Análisis de contenidos fonéticos, semánticos y gramaticales, principalmente en la fase presencial, y como refuerzo en la fase a distancia, que aseguran el progreso consciente y paulatino.

En adelante se relacionan las estrategias didácticas que indica Pozo (2008), con la metodología ecléctica para el desarrollo de las competencias comunicativas del chino, como guía para la adopción de actividades en las fases presencial y a distancia y se describe la secuencia didáctica.

Cuadro No 44: Estrategias para el aprendizaje del chino

Tipo de aprendizaje	Tipo de estrategia	Objetivo	Capacidad	Actividades
Por Asociación	Repaso	Discriminar sonidos, tonos y palabras	Comprensión auditiva	Escuchar grabaciones, hacer ejercicios en línea, usar juegos didácticos, ver videos
		Reproducir sonidos, tonos y palabras	Pronunciación	Escuchar y repetir grabaciones
		Escribir caracteres	Realización de trazos y escritura de caracteres	Repetir trazos y caracteres
		Reconocer caracteres	Escritura de caracteres	Copiar caracteres
Por manipulación de estructuras	Elaboración	Adquirir vocabulario	Búsqueda en el diccionario	Buscar palabras por <i>pinyin</i> y por trazos Consultar diccionario en línea
			Lectura	Identificar las palabras nuevas
			Memoria	Copiar caracteres, usar juegos didácticos, hacer ejercicios en línea, ver imágenes, cantar, ver figuras y videos sobre la evolución de los caracteres, hacer mapas mentales
		Utilizar expresiones automáticas	Expresión oral	Participar en diálogos, juegos de rol, representaciones
		Utilizar oraciones tipo	Expresión oral	Participar en diálogos, juegos de rol, representaciones, hacer ejercicios de sustitución orales
			Expresión escrita	Hacer ejercicios de sustitución escritos y en línea
		Dar y pedir información	Expresión oral	Participar en diálogos, juegos de rol, representaciones, concursos
			Expresión escrita	Escribir composiciones, cartas, llenar formularios, utilizar juegos didácticos
		Expresar ideas y sentimientos	Expresión oral	Participar en diálogos, representaciones, cantar, recitar
			Expresión escrita	Escribir composiciones, cartas, <i>emails</i> , participar en foros
		Conocer aspectos de la cultura china	Formación cultural	Leer y ver videos sobre historia, arte, tradiciones, costumbres, economía, tecnología, cantar, recitar, aprender proverbios, ver películas chinas, trazar líneas de tiempo
			Comunicación intercultural	Participar en diálogos, juegos de rol, representaciones, escribir y leer <i>emails</i>
Comprender textos	Comprensión lectora	Leer individualmente, leer en grupo en voz alta y responder preguntas orales y cuestionarios, inferir el contexto y hacer ejercicios en línea		
Por reestructuración	Organización	Conocer el <i>pinyin</i>	Discriminación y reproducción de sonidos y tonos	Analizar tablas de referencia fonética y escuchar grabaciones
		Conocer la estructura de los caracteres	Reconocimiento de los caracteres	Analizar la composición de los caracteres, analizar el origen de los caracteres
		Conocer la estructura de frases y oraciones	Producción de textos	Revisar tablas de referencia gramatical, completar tablas escritas y en línea, leer y analizar textos breves como ayuda para la elaboración de textos propios

Fuente: elaboración propia

C. DESCRIPCIÓN DE LA SECUENCIA DEL APRENDIZAJE PRESENCIAL EN EL MODULO 1: EJEMPLO DE SESIÓN DE 90 MINUTOS DE DURACIÓN

MOTIVACION

- Duración aproximada: 10 minutos.
- Estrategias interactivas y deductivas.
- Desde el momento de los saludos se promueve el reconocimiento del tema de la motivación.
- Se combina el uso de recursos audiovisuales con la introducción de comentarios y preguntas abiertas, propiciando la reflexión y evitando conclusiones tempranas, guiando hacia la profundidad del tema y el descubrimiento, fomentando que los participantes emitan sonidos y realicen movimientos, ya que no se persigue la recepción pasiva.
- Se ofrece información adicional mínima sobre el material utilizado, para apoyar la investigación individual.
- En una de las primeras sesiones, previamente al aprendizaje de los sonidos iniciales y finales de la fonética china, se observan estos sonidos mediante un programa interactivo de representación gráfica. Con apoyo del lenguaje corporal se explora el significado de los cambios de forma y color que se muestran.

RECOJO DE SABERES PREVIOS Y PRESENTACIÓN DE LA NUEVA INFORMACIÓN

- Duración aproximada: 15 minutos.
- Estrategias colaborativas, interactivas y deductivas.
- En lo posible se apoya el acostumbramiento al uso de términos de convivencia en chino. Se requiere de la preparación de la sesión realizada a distancia y del uso de recursos audiovisuales.
- Se propicia el surgimiento del conflicto cognitivo, aludiendo a conocimientos de cultura general, y vinculando los contenidos con las demás materias escolares.
- Los contenidos se presentan mediante recursos interactivos buscando la participación general, se introduce la información en base a preguntas, aclarando dudas e interpretaciones erróneas, fomentando la intervención oral.
- El aprendizaje de los sonidos iniciales y finales de la fonética china se aborda a partir de tablas del sistema fonético chino *pinyin* y archivos de audio. Los estudiantes han revisado la información básica sobre el *pinyin*, por lo que pueden responder preguntas sencillas, relacionan los sonidos de las consonantes con sus similares en inglés (sonido *zh*), castellano (sonido *bo*) y quechua (sonido *ri*), y los reproducen con apoyo del lenguaje corporal, identificándolos con su forma escrita en el sistema fonético *pinyin*.

EJERCICIOS Y EVALUACIÓN

- Duración aproximada: 40 minutos.
- Estrategias dinámicas, comunicativas, y colaborativas.
- Se realizan movimientos y gestos, RFT a indicaciones variadas, se requiere el uso de términos de convivencia, de la preparación de la sesión presencial

realizada a distancia, así como la incorporación de recursos interactivos.

- El docente promueve la participación espontánea, y al mismo tiempo proporciona indicaciones y correcciones que no interrumpen la dinámica, aclarando sencillamente las interrogantes que se presenten y solicitando apoyo al equipo de gestión en tiempo real, en caso necesario. Se hacen explícitas las exigencias del aprendizaje.
- Con el uso de grabaciones y juegos didácticos, se organizan concursos individuales y grupales para el reconocimiento de sonidos, reproduciéndolos oralmente y en su forma escrita en la pizarra y en tarjetas, incrementando gradualmente la dificultad mediante su combinación en palabras polisilábicas.
- Incluye un descanso de aproximadamente 5 minutos.
- Cuando el trabajo de los grupos está organizado y ya se han realizado varias rondas de ejercicios, el docente toma muestras evaluativas de un grupo de estudiantes por sesión, sin interrumpir la práctica de los ejercicios y aprovechando la expresión espontánea de los participantes, y registra los resultados para su posterior análisis.

ELABORACIÓN DE CONCLUSIONES

- Duración aproximada: 10 minutos.
- Estrategias interactivas y colaborativas.
- Se realiza un resumen de lo aprendido con participación general elaborando un mapa mental, diagrama, ficha, etc., que ayude a sistematizar los ejercicios realizados.
- Se aprovecha para brindar retroalimentación sobre la etapa de ejercicios, propiciando de este modo el desarrollo de la autocorrección y co-corrección.

INTRODUCCIÓN AL APRENDIZAJE A DISTANCIA

- Duración aproximada: 15 minutos.
- Estrategias colaborativas.
- Los estudiantes revisan en la plataforma virtual la ruta para los ejercicios de repaso con sus correspondientes indicaciones de secuencia y duración, desarrollan uno de los ejercicios de identificación de los sonidos de la fonética china con ayuda del docente. Con el uso del cuaderno de trabajo y apoyo de recursos interactivos, ejercitan los trazos de escritura de uno de los caracteres propuestos con guía del docente. Obtienen orientaciones generales sobre los aprendizajes esperados de la sesión a distancia.

D. DESCRIPCIÓN DE LA SECUENCIA DEL APRENDIZAJE A DISTANCIA EN EL MÓDULO 1: EJEMPLO DE DOS SESIONES DE 45 MINUTOS DE DURACIÓN CADA UNA

MOMENTO 1

REVISIÓN DE LA SESIÓN PRESENCIAL E INSTRUCCIONES

- Duración aproximada: 10 minutos.
- Estrategias de reforzamiento, repaso y deducción.
- Uso de la plataforma virtual y recursos interactivos para recordar los contenidos sobre fonética china de la sesión anterior. Las instrucciones incluyen descripciones y ejemplos de ejercicios.

EJERCICIOS

- Duración aproximada: 20 minutos.
- Estrategias de repaso, elaboración, deducción e interacción.
- Se realizan ejercicios y juegos para reforzar los contenidos procedimentales y conceptuales adquiridos en la sesión presencial, con el uso de la plataforma virtual. Se aprovecha la capacidad de la plataforma virtual para promover la interacción con actividades de participación general, como juegos y concursos donde varios participantes compiten por puntos respecto a la identificación de los sonidos del sistema fonético *pinyin*. Se brinda retroalimentación en tiempo real sobre aciertos y errores.

ANÁLISIS Y CONCLUSIONES

- Duración aproximada: 10 minutos.
- Estrategias de análisis y elaboración.
- Revisión de tablas de referencia fonética que colaboran con hacer explícitas las posibilidades de combinación de los sonidos del *pinyin*, se reflexiona sobre los ejercicios realizados colaborando con el desarrollo de la metacongnición y reforzando el cumplimiento de metas de aprendizaje.

AUTOCORRECCIÓN Y TOMA DE MUESTRA EVALUATIVA

- Duración aproximada: 5 minutos.
- Estrategias de análisis y deducción.
- Se vuelve sobre los ejercicios realizados para hacer las correcciones necesarias sobre la identificación de los sonidos escuchados con su forma escrita. Es posible guardar los ejercicios corregidos como muestras evaluativas de acuerdo con la programación de la evaluación.
- Se recomienda completar la revisión de la sesión presencial, ejercicios, conclusiones y autocorrección dentro de los dos días siguientes, para facilitar el recuerdo de las actividades recientemente desarrolladas.

MOMENTO 2

PREPARACIÓN DE LA SESIÓN PRESENCIAL

- Duración aproximada: 45 minutos.
- Estrategias de relacionamiento y repetición.
- Revisión de los contenidos de la siguiente sesión con ayuda del texto. Desarrollo de la capacidad auditiva mediante el uso repetitivo de grabaciones y escritura de los contenidos del *pinyin* propuestos para la siguiente sesión con el uso del cuaderno de ejercicios.
- Se recomienda completar la preparación de la sesión presencial dentro de los dos días anteriores, para facilitar el recuerdo de las actividades recientemente desarrolladas.

4.3.3 SISTEMA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

El principal sistema de evaluación es la participación en el examen YCT, el cual, además de la valoración del logro, tiene como objetivos estimular el aprendizaje, promover la educación continua y comprobar la efectividad de la

metodología (Hanban 2013). La participación en el examen hace necesaria una guía específica y la realización de ejercicios del mismo tipo que permitan familiarizarse con sus exigencias, por lo que se propone programar simulacros del YCT antes de participar en el examen real, para conocer la estructura del examen, sus formatos físicos y tarjetas de respuestas, así como el sistema de grabación del examen oral, de acuerdo con el nivel de aprendizaje.

La acreditación en cada uno de los cuatro niveles del YCT proporciona metas finales de aprendizaje, con un intervalo de un dos semestres para los dos primeros niveles del YCT y de tres semestres para los dos últimos. Este alejamiento temporal requiere establecer un sistema de retroalimentación para el corto plazo, que permita evaluar el logro de las metas de aprendizaje de las unidades didácticas, de acuerdo con los criterios de evaluación del desarrollo de cada una de las competencias comunicativas. Por lo mencionado se plantea el sistema de evaluación de proceso, incorporado a las fases presencial y a distancia con las siguientes características:

- Evaluación presencial. Durante la realización de ejercicios, el docente aprovecha para registrar el nivel de logro de la meta específica de la unidad didáctica de un grupo de estudiantes por vez, para su posterior análisis con apoyo del equipo de gestión.
- Evaluación a distancia. Se utiliza la plataforma virtual para obtener muestras evaluativas, con la ventaja de disponer de los resultados en tiempo real, visualizar el progreso individual que colabora con el desarrollo de la metacognición y el interés en los participantes, así como las estadísticas del aprendizaje grupal, frecuencia y duración del uso, que facilitan al equipo de gestión y a los docentes interpretar la pertinencia de estrategias y recursos. Se plantea el apoyo de las instituciones educativas chinas en convenio con la IE (ver 6.1), para obtener valoraciones periódicas e individualizadas del desarrollo de las competencias.

Las evaluaciones presencial y a distancia comparten los mismos criterios evaluativos para cada competencia de acuerdo con la unidad didáctica, lo que varía es el sistema de recojo de información, como muestra el siguiente ejemplo:

META:	COMPETENCIA	CONTROL DEL TIEMPO	ACTIVIDADES	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	ANÁLISIS DE RESULTADOS
Aprender a saludar en chino	Expresión oral	3 semanas (Módulo 1, 1ra unidad didáctica)	-Aprender a pronunciar -Aprender el vocabulario -Utilizar las expresiones de saludo - Utilizar / interpretar el lenguaje corporal	Rúbrica para competencia comunicativa	-Seguimiento del progreso individual y grupal - Identificación de estadísticas de logro
				Plataforma virtual	-Generación de reportes / indicadores de logro -Ajustes / cambios de recursos y estrategias

En adelante se explican los criterios de evaluación de las competencias comunicativas de la lengua china, elaborados en base a los contenidos del examen YCT (Anexo 1) y las fases de aprendizaje del Programa General (Anexo 2), incorporados a los objetivos de aprendizaje de cada uno de los cinco módulos, y se relacionan con el mecanismo de recojo de información:

Cuadro No. 45: Criterios de evaluación de la competencia fonética

NIVEL	DISCRIMINACIÓN DE SONIDOS Y TONOS/ COMPRENSIÓN AUDITIVA	REPRODUCCIÓN DE SONIDOS Y TONOS/ PRONUNCIACIÓN
1	<ul style="list-style-type: none"> - Identifica los cuatro tonos y el tono neutro del sistema fonético chino <i>pinyin</i> con su forma escrita. - Identifica los sonidos iniciales y finales con su forma escrita. - Responde a las indicaciones de RFT. - Comprende palabras monosilábicas y polisilábicas con apoyo de imágenes. - Comprende palabras, frases y oraciones estudiadas con apoyo de imágenes y/o <i>pinyin</i> - Reconoce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing. 	<ul style="list-style-type: none"> - Reproduce los cuatro tonos y el tono neutro del sistema fonético chino <i>pinyin</i> con apoyo del lenguaje corporal - Reproduce los sonidos iniciales y finales con apoyo del lenguaje corporal - Pronuncia palabras monosilábicas y polisilábicas con apoyo del lenguaje corporal - Pronuncia frases y oraciones sencillas que escucha y lee - Reproduce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing
2	<ul style="list-style-type: none"> - Identifica los tonos del <i>pinyin</i> y sus variaciones con su forma escrita. - Identifica los sonidos iniciales y finales con su forma escrita - Responde a las indicaciones de RFT y las frases de convivencia - Comprende oraciones sencillas afirmativas, negativas e interrogativas con mínimo apoyo de <i>pinyin</i>. - Comprende diálogos sencillos con apoyo de imágenes y/o <i>pinyin</i>. - Reconoce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing. 	<ul style="list-style-type: none"> - Reproduce los cuatro tonos y el tono neutro del <i>pinyin</i>. - Reproduce los tonos y sus variaciones con apoyo del lenguaje corporal - Reproduce los sonidos iniciales y finales con apoyo del lenguaje corporal - Pronuncia frases y oraciones que lee y escucha - Reproduce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing
3	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce los tonos y sus variaciones. - Comprende frases y oraciones que incorporan el vocabulario estudiado con apoyo de imágenes - Comprende oraciones sencillas afirmativas, negativas e interrogativas con mínimo apoyo de <i>pinyin</i>. - Comprende diálogos sencillos con apoyo de imágenes y/o <i>pinyin</i> - Comprende las indicaciones RFT y frases de convivencia - Reconoce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing 	<ul style="list-style-type: none"> - Reproduce los tonos y sus variaciones - Pronuncia frases y oraciones que incorporan el vocabulario estudiado - Pronuncia oraciones sencillas afirmativas, negativas e interrogativas con entonación adecuada - Interviene en diálogos sencillos con entonación adecuada - Reproduce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing
4	<ul style="list-style-type: none"> - Domina los tonos y sus variaciones. - Comprende frases y oraciones que incorporan el vocabulario estudiado con mínimo apoyo de imágenes - Comprende las oraciones afirmativas, negativas e interrogativas estudiadas con mínimo apoyo de <i>pinyin</i>. - Comprende diálogos sencillos con apoyo de imágenes y/o <i>pinyin</i> - Comprende las indicaciones RFT y frases de convivencia - Reconoce el sonido de la r rodada propia 	<ul style="list-style-type: none"> - Reproduce los tonos y sus variaciones - Pronuncia oraciones compuestas afirmativas, negativas e interrogativas que incorporan el vocabulario estudiado con entonación adecuada - Interviene en diálogos y relatos más o menos extensos con entonación adecuada - Reproduce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing

	del dialecto de Beijing	
5	<ul style="list-style-type: none"> - Domina los tonos y sus variaciones. - Comprende frases y oraciones que incorporan el vocabulario estudiado. - Comprende las oraciones afirmativas, negativas e interrogativas estudiadas. - Comprende diálogos sencillos. - Comprende las indicaciones RFT y frases de convivencia - Reconoce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing 	<ul style="list-style-type: none"> - Reproduce los tonos y sus variaciones - Pronuncia oraciones compuestas afirmativas, negativas e interrogativas que incorporan el vocabulario estudiado con entonación adecuada - Interviene en diálogos y relatos más o menos extensos con entonación adecuada - Reproduce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing

Fuente: elaboración propia

El aprendizaje del sistema fonético chino *pinyin* constituye la base para el desarrollo de la comunicación, por lo mismo inicia todo aprendizaje del chino y es exigencia fundamental del YCT en sus tres primeros niveles. Fuera del ambiente de inmersión en lengua china, su desarrollo es un proceso que requiere el acostumbramiento, por lo mismo se ha considerado evaluar el progreso paulatino en cada uno de los cinco módulos de aprendizaje. En la fase presencial, es posible observar y registrar directamente el progreso individual (ver 4.3.2) en relación a metas de cada unidad didáctica. En la fase a distancia, la plataforma virtual permite obtener muestras de la comprensión auditiva y la pronunciación para cada actividad propuesta.

Cuadro No. 46: Criterios de evaluación del aprendizaje de la escritura de los caracteres chinos

NIVEL	ESCRITURA DE LOS CARACTERES CHINOS
1	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la forma y dirección de los trazos básicos de la escritura de caracteres - Reproduce la forma y dirección de los trazos básicos de la escritura de caracteres - Empieza a reproducir 98 caracteres y 80 palabras que copia con apoyo de líneas guía, prestando atención a la forma y proporción.
2	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la estructura, forma y proporción de los caracteres - Reproduce 198 caracteres y 150 palabras que copia con apoyo de líneas guía, prestando atención a la forma y proporción - Empieza a escribir palabras, frases y oraciones por medios digitales
3	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene familiaridad con la estructura, forma y proporción de los caracteres - Reproduce de memoria 400 caracteres y 300 palabras con y sin apoyo de líneas guía, con la correcta forma y proporción - Escribe con familiaridad palabras, frases y oraciones por medios digitales
4	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene familiaridad con la estructura, forma y proporción de los caracteres - Reproduce de memoria 600 caracteres y 450 palabras con y sin apoyo de líneas guía, con la correcta forma y proporción - Escribe con familiaridad textos que incorporan el vocabulario estudiado por medios digitales
5	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene familiaridad con la estructura, forma y proporción de los caracteres - Reproduce de memoria 800 caracteres y 600 palabras con y sin apoyo de líneas guía, con la correcta forma y proporción - Escribe con familiaridad textos que incorporan el vocabulario estudiado por medios digitales

Fuente: elaboración propia

El aprendizaje de la escritura de caracteres no constituye una exigencia del examen YCT en sus tres primeros niveles, sin embargo su desarrollo gradual

prepara la obtención del nivel YCT4, a la vez que colabora con la adquisición integral de las competencias comunicativas, orientadas al uso de nuestra lengua objeto, por lo cual en cada uno de los cinco módulos se incrementa la cantidad de caracteres y palabras. El registro del progreso individual en la sesión presencial requiere observar el logro de metas de la unidad. La plataforma virtual permite obtener muestras del reconocimiento del orden de los trazos y de la escritura por medios digitales en los ejercicios realizados.

Cuadro No. 47: Criterios de evaluación del aprendizaje del vocabulario y contenidos gramaticales

NIVEL	VOCABULARIO	GRAMÁTICA
1	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce el vocabulario de la sesión relacionado con la unidad didáctica - Conoce el vocabulario estudiado hasta el momento, relacionado con su contexto familiar, escolar y social 	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la estructura de las oraciones afirmativas, interrogativas y negativas simples - Utiliza el tiempo presente, modo indicativo - Utiliza pronombres personales, pronombres interrogativos, partícula interrogativa, partícula de pertenencia, clasificadores, números del uno al diez
2		<ul style="list-style-type: none"> - Conoce la estructura de las oraciones afirmativas, interrogativas y negativas simples - Utiliza los tiempos verbales presente y pasado, forma gerundio, y modos indicativo e imperativo - Utiliza pronombres personales, pronombres interrogativos, partículas interrogativas, partícula de pertenencia, partícula de pasado, clasificadores específicos, preposiciones, números dos y cero
3		<ul style="list-style-type: none"> - Conoce la estructura de las oraciones afirmativas, interrogativas y negativas compuestas - Utiliza los tiempos presente, pasado y futuro; forma gerundio, modos indicativo e imperativo - Utiliza pronombres personales, pronombres interrogativos, partículas interrogativas, partícula de pertenencia, partículas de pasado, clasificadores específicos, preposiciones
4		<ul style="list-style-type: none"> - Conoce la estructura de las oraciones afirmativas, interrogativas y negativas compuestas - Utiliza los tiempos presente, pasado y futuro; forma gerundio, y modos indicativo e imperativo - Utiliza pronombres personales, pronombres interrogativos, partículas interrogativas, partícula de pertenencia, partículas de pasado, clasificadores específicos, preposiciones, números múltiplos de diez.
5		<ul style="list-style-type: none"> - Conoce la estructura de las oraciones afirmativas, interrogativas y negativas compuestas - Utiliza los tiempos presente, pasado y futuro; forma gerundio, y modos indicativo e imperativo, y voz pasiva - Utiliza pronombres personales, pronombres interrogativos, partículas interrogativas, partícula de pertenencia, partículas de pasado, clasificadores específicos, preposiciones, números cien, mil, diez mil

Fuente: elaboración propia

El incremento del vocabulario conforme avanzan los módulos permite el uso de construcciones gramaticales de mayor complejidad, por lo mismo, favorece el desarrollo de la expresión oral y escrita. Entre los módulos 1 a 4 se produce un incremento de construcciones gramaticales por la incorporación de mayor cantidad de partículas, mientras que en el módulo 5 se incorpora mayor cantidad de vocabulario y menos contenidos gramaticales. Se presenta la

necesidad de comprobar permanentemente el incremento de la cantidad de palabras aprendidas y el uso de oraciones tipo, que indican el aprendizaje gramatical implícito en niveles iniciales. En las fases presencial y a distancia es posible observar y registrar la adquisición del vocabulario en relación con las imágenes de apoyo de los recursos didácticos.

Cuadro No. 48: Criterios de evaluación de la expresión oral y escrita

NIVEL	EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA
1	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce y utiliza algunas expresiones automáticas y patrones de oraciones. - Utiliza oraciones afirmativas, negativas e interrogativas simples relacionadas con saludos y presentaciones, la familia, la escuela, partes del cuerpo, los animales, los números, día, hora y fecha, gustos, comidas y bebidas, compras, la ubicación. - Responde preguntas sencillas relacionadas con imágenes. - Escribe en <i>pinyin</i> frases y oraciones simples.
2	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce y utiliza expresiones automáticas, patrones de oraciones y frases de convivencia - Utiliza oraciones afirmativas, negativas e interrogativas simples relacionadas con la familia, la casa y habitación, los amigos, llamar por teléfono, comparaciones, el horario, las compras, el hospital, y expresión de sentimientos y actividades. - Responde preguntas personales sencillas. - Escribe en <i>pinyin</i> y caracteres frases y oraciones simples.
3	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce y utiliza expresiones automáticas, patrones de oraciones y frases de convivencia - Utiliza oraciones afirmativas, negativas e interrogativas compuestas relacionadas con hacer regalos, celebrar el cumpleaños, el internet, los colores, el zoológico, la salud, personas conocidas, los estudios de chino, expresión de deseos. - Responde preguntas personales sencillas, forma oraciones relacionadas con imágenes con apoyo de la forma escrita. - Escribe en <i>pinyin</i> y caracteres frases, oraciones y textos breves.
4	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce y utiliza expresiones automáticas, patrones de oraciones y frases de convivencia - Utiliza oraciones afirmativas, negativas e interrogativas compuestas relacionadas con la escuela, obligaciones, el aseo, la medicina, los deportes, los animales, la biblioteca, el autobús, la ubicación, la carta, expresión de requerimientos. - Responde preguntas personales, forma oraciones en relación a imágenes y hace presentaciones breves sobre los temas estudiados. - Escribe en caracteres frases, oraciones y textos como cartas, email, notas y resúmenes.
5	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce y utiliza expresiones automáticas, patrones de oraciones y frases de convivencia - Utiliza oraciones afirmativas, negativas e interrogativas compuestas relacionadas con festividades chinas, preferencias, el correo electrónico, el supermercado, actividades futuras, el trabajo, la graduación, hacer planes. - Responde preguntas personales, forma oraciones en relación a imágenes y hace presentaciones breves sobre los temas estudiados. - Escribe en caracteres, frases, oraciones y textos como cartas, email, composiciones, descripciones y pedidos.

Fuente: elaboración propia

El examen YCT incorpora la evaluación oral opcional en dos niveles. El examen oral de nivel básico se dirige a los participantes del examen escrito YCT1, YCT2 e YCT3 (Cuadro No.10), sin embargo el vocabulario que exige –entre 200 y 400 palabras- se relaciona con el vocabulario adquirido por los participantes del nivel YCT3 escrito (Cuadro No.10, Chinesetest 2013). El examen oral de nivel intermedio se dirige a los participantes del examen escrito YCT4. Por otro lado, la

escritura de caracteres se exige exclusivamente en el examen YCT4 (Cuadro No.27). En el presente proyecto se considera la necesidad de desarrollar gradualmente la expresión oral, que se complementa con la forma escrita y viceversa, colaborando ambas con la comprensión auditiva y la lectura. En la evaluación presencial y a distancia es posible observar y registrar el uso de palabras y frases que incorporan el vocabulario estudiado, sus variaciones y la búsqueda de la expresión personal en base al análisis de sus estructuras.

Cuadro No. 49: Criterios de evaluación de la competencia lectora

NIVEL	COMPRENSIÓN LECTORA
1	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la forma escrita de los cuatro tonos. - Reconoce la forma escrita de los sonidos iniciales y finales. - Lee en voz alta y comprende palabras monosilábicas y polisilábicas escritas en <i>pinyin</i>. - Comprende frases y oraciones simples con apoyo de imágenes y del <i>pinyin</i>. - Empieza el reconocimiento de caracteres con apoyo de imágenes y del sistema fonético chino <i>pinyin</i>. - Utiliza la plataforma virtual con interfaz en español e instrucciones en español.
2	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la forma escrita de los tonos y sus variaciones. - Reconoce la forma escrita de los sonidos iniciales y finales - Reconoce los caracteres estudiados con apoyo de imágenes y del sistema fonético chino <i>pinyin</i> - Lee en voz alta y comprende frases, oraciones y textos breves escritos en <i>pinyin</i> - Comprende frases, oraciones y textos breves con apoyo de imágenes y del sistema fonético chino <i>pinyin</i> - Utiliza la plataforma virtual con interfaz en chino e instrucciones en español.
3	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la forma escrita de los sonidos, los tonos y sus variaciones. - Lee en voz alta y comprende frases, oraciones y textos breves escritos en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> - Comprende frases, oraciones y textos breves con apoyo de imágenes y con menor apoyo del <i>pinyin</i>. - Utiliza el diccionario chino-español-español-chino. - Utiliza la plataforma virtual con interfaz en chino e instrucciones en chino.
4	<ul style="list-style-type: none"> - Lee en voz alta con adecuada entonación y pronunciación y comprende frases, oraciones y textos más o menos extensos escritos en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> - Comprende frases, oraciones y textos más o menos extensos con y sin apoyo de imágenes - Comprende frases, oraciones y textos más extensos. - Utiliza el diccionario chino-español- español-chino - Utiliza la plataforma virtual con interfaz e instrucciones en chino
5	<ul style="list-style-type: none"> - Lee en voz alta con adecuada entonación y pronunciación y comprende frases, oraciones y textos más o menos extensos escritos en el sistema fonético chino <i>pinyin</i> - Comprende frases, oraciones y textos más extensos. - Utiliza el diccionario chino-español- español-chino - Utiliza la plataforma virtual con interfaz e instrucciones en chino

Fuente: elaboración propia

El YCT1, YCT2 e YCT3 basan la comprensión lectora en el reconocimiento del sistema fonético chino *pinyin* y la lectura de imágenes, mientras que el YCT4 presenta solamente caracteres y algunas imágenes (Cuadro No.27). Por lo mismo, se considera la necesidad de dominar la lectura en el sistema fonético chino con apoyo de imágenes desde el inicio del aprendizaje. Al mismo tiempo, la incorporación progresiva de mayor cantidad de caracteres se orienta a producir un acostumbamiento, disminuyendo

gradualmente el apoyo del *pinyin* hasta conseguir el pleno reconocimiento de los caracteres, con apoyo de estrategias que permitan identificar el contexto de la lectura. La evaluación contempla el desarrollo de la lectura en *pinyin* en el módulo 1, el reconocimiento de mayor cantidad de caracteres con apoyo del *pinyin* en el módulo 2, el mínimo apoyo del *pinyin* en el módulo 3, y la lectura en caracteres en los módulos 4 y 5, por lo que se han considerado criterios evaluativos para cada uno de los cinco módulos de aprendizaje. La lectura de textos breves en los tres primeros módulos se refiere a párrafos con dos o tres oraciones en caracteres, mientras que en los dos últimos módulos se incorporan textos con más de cinco oraciones en caracteres chinos, considerando el incremento del vocabulario y el aprendizaje gramatical. La evaluación presencial y a distancia permiten observar y registrar la identificación de palabras, la comprensión de frases, oraciones y textos, tanto en el sistema fonético chino como en caracteres, donde los ejercicios propuestos pueden relacionar los textos con imágenes y/o *pinyin* de acuerdo con el nivel de aprendizaje.

Cuadro No. 50: Criterios de evaluación del aprendizaje cultural

NIVEL	CULTURA CHINA Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL
1	<ul style="list-style-type: none"> - Conoce la ubicación geográfica de China. - Tiene conocimientos básicos sobre las relaciones interfamiliares en China. - Conoce algunos apelativos en chino. - Conoce algunos cuentos y canciones sencillas. - Experimenta y comprende la variedad de las formas de saludar en chino.
2	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene conocimientos de la historia y expresiones artísticas de China. - Tiene conocimientos básicos sobre las relaciones familiares e interpersonales en China. - Conoce algunos nombres propios, alimentos, animales, costumbres, deportes y festividades chinas. - Conoce algunas canciones, proverbios y poemas sencillos. - Participa de la celebración de algunas festividades tradicionales chinas.
3	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene conocimientos básicos sobre la historia antigua de China y sus expresiones artísticas. - Tiene conocimientos básicos sobre las relaciones interpersonales en China - Conoce algunos nombres propios, alimentos, animales, costumbres, deportes y festividades chinas - Experimenta y comprende las connotaciones culturales de los colores en China.
4	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene conocimientos básicos sobre la historia moderna de China - Conoce algunas costumbres y tradiciones chinas - Tiene conocimientos básicos sobre las relaciones interpersonales en China - Conoce algunas canciones, proverbios y poemas muy difundidos - Comprende y utiliza algunos proverbios chinos en la comunicación.
5	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene conocimientos básicos sobre el desarrollo económico, científico y tecnológico de China en los siglos XX y XXI - Tiene conocimientos básicos sobre los aportes de la inmigración china a la sociedad peruana - Conoce algunas canciones, proverbios y poemas muy difundidos - Comprende y valora las costumbres referidas a la alimentación en la tradición china.

Fuente: elaboración propia

A pesar de que en el YCT no se menciona directamente la cultura china, es indudable que su aprendizaje proporciona interés a las actividades

presenciales y a distancia, favoreciendo la adquisición de las competencias comunicativas. El YCT a partir del primer nivel incorpora imágenes como tazas de arroz, vestimenta tradicional, palitos para comer, deportes tradicionales, animales chinos, como apoyo a la comprensión de palabras, frases y oraciones, generando la necesidad de identificar estas imágenes con su procedencia en el contexto cultural chino. Por lo mismo, una forma inicial de evaluar el aprendizaje cultural consiste en relacionar conceptos con imágenes similares a las que proporciona el examen de acreditación, para más adelante incorporar lecturas de dificultad graduada sobre la historia y desarrollo de China en la lengua materna de los participantes, para la evaluación presencial y a distancia de estos contenidos.

4.3.4 USO DE MEDIOS Y MATERIALES

Los objetivos de la adaptación de los recursos didácticos existentes, auspiciados por Hanban, se dirigen a incluir el vocabulario y los contenidos del examen YCT relacionados con el contexto familiar, social y escolar de los estudiantes de secundaria e introducir el desarrollo integral y gradual de las competencias comunicativas como plantea el Programa General.

De acuerdo con los lineamientos de la EBR, el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera requiere incorporar el uso de recursos didácticos orientados a estimular la participación, en este sentido “se aprovecharán los medios y recursos necesarios para que los estudiantes desplieguen sus potencialidades en diversas situaciones comunicativas, convirtiéndose el docente en asesor, guía y mediador afectivo y cognitivo” (MED 2010b:53). Al mismo tiempo, la propuesta JEC enfatiza el objetivo de incorporar las TIC, para que los los estudiantes del siglo XXI “sean capaces de desenvolverse eficientemente en la sociedad de la información y el conocimiento. Es decir, aprender de la tecnología y con la tecnología” (MED 2014:18). Por lo mencionado, el aprendizaje normalizado de la lengua china incorpora una variedad de recursos didácticos adaptados, para guiar la motivación, la práctica comunicativa, la exposición a muestras de hablantes nativos de la lengua objeto, así como para el acompañamiento a distancia del desarrollo individual de competencias.

Cabe mencionar que los recursos didácticos en soportes impresos y tecnológicos cuentan con derechos de autor, y su adaptación debe respetar las normativas internacionales establecidas por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual –OMPI- que suscriben el Perú y China. Al respecto, Los

Principios Básicos del Derecho de Autor y los Derechos Conexos fomentan prácticas comerciales leales en todo el mundo, donde el titular del derecho de autor puede autorizar o denegar la utilización de su obra por terceros, incluyendo las traducciones y adaptaciones de grabaciones y publicaciones (OMPI 2013). Las traducciones y adaptaciones de obras, que pueden ser textos educativos u otros, que cuentan con autorización del titular, pasan a ser a su vez obras protegidas por el derecho de autor, y asimismo de acuerdo con las leyes nacionales, se permite la libre reproducción de obras protegidas para fines docentes, siempre y cuando no afecten su explotación normal, ni causen perjuicio a los intereses del autor (OMPI 2013). Bajo estos principios, Hanban indica en su reporte anual que el año 2014 ha elaborado una base de datos sobre recursos para el aprendizaje del chino publicados por 225 IC en 75 países, entre textos y recursos complementarios, ha establecido sistemas de cooperación con editoriales de Inglaterra y Francia, e iniciado negociaciones para publicaciones conjuntas con editoriales de 83 países (Hanban 2015). En este sentido, se ha previsto la necesidad de coordinar con Hanban y con la OMPI sobre la extensión y modalidad de la adaptación de los recursos, y de reconocer públicamente las fuentes de la adaptación de los recursos para el aprendizaje del chino en IE del modelo JEC del Callao.

Los recursos impresos y tecnológicos para el aprendizaje normalizado del chino se dirigen a los usuarios de cada uno de los cinco módulos, y se utilizan en forma diferenciada en las fases presencial y a distancia, por lo que se plantea contar con los siguientes recursos básicos para el aprendizaje:

- Texto para el estudiante, cinco volúmenes correspondientes a cada uno de los cinco módulos, para uso principalmente presencial.
- Manual para el docente, cinco volúmenes correspondientes a cada uno de los cinco módulos, cada uno con dos secciones, para guiar el desarrollo de las fases presencial y a distancia.
- Cuaderno de ejercicios de escritura y caracteres, cinco volúmenes correspondientes a cada uno de los cinco módulos, para uso principalmente a distancia.
- Cinco juegos de carteles, mapas, tablas de referencia fonética y gramatical y tarjetas de vocabulario para uso en el aula, correspondientes a cada uno de los cinco módulos de aprendizaje.
- Archivos de audio y video con muestras de hablantes nativos de la lengua china, y otros sobre temas culturales.
- Plataforma para el aprendizaje virtual, que incorpora recursos para cada uno de los módulos de aprendizaje.
- Juegos educativos variados para cada módulo de aprendizaje.
- Material de referencia impreso y audiovisual, como diccionarios, enciclopedias, etc., que permiten obtener la mayor cantidad de *input*

relacionado con los intereses individuales, la búsqueda independiente de información y la profundización de contenidos sobre cultura china.

A. TEXTO

Su cualidad de interactividad moderada favorece su utilización permanente en las sesiones presenciales con ayuda del docente, ya que como menciona Pagano (2007:7) “los tutores no son la fuente de información, sino la ayuda para el aprendizaje”, mientras que en el aprendizaje a distancia se utiliza para repasar la sesión presencial anterior y para revisar la siguiente sesión presencial. Consta de cinco volúmenes, uno para cada módulo de aprendizaje, con doce unidades didácticas por volumen. Con el fin de promover el acostumbamiento a los caracteres chinos, en los tres primeros volúmenes, la escritura en el sistema fonético *pinyin* se acompaña de explicaciones en castellano y se incorporan palabras y frases en caracteres con y sin apoyo del *pinyin*. Según las exigencias del YCT, a partir de la sexta unidad del volumen 4 se emplean solamente caracteres junto con las explicaciones en la lengua materna de los usuarios.

De acuerdo con los resultados del análisis de los recursos disponibles (Cuadros No.8 y 35), se propone adaptar los textos “Aprende Chino Conmigo”, “My First Chinese Reader”, “Easy Steps to Chinese” y “Kuaile Hanyu”, los cuales, por sus contenidos dirigidos a menores de edad, diagramación visualmente atractiva, diferenciación de los elementos de las unidades didácticas, personajes de las edades de los usuarios objetivos, imágenes a color y alusiones a la cultura china tradicional y moderna, son apropiados para su utilización por los estudiantes de la EBR.

La descomposición de la tarea en unidades reducidas facilita el aprendizaje (Pozo 2008), por lo que es recomendable que la diagramación ayude a diferenciar y organizar los elementos de las unidades didácticas: título de la lección, vocabulario, diálogos, patrones de oraciones, ejercicios, lecturas, temas de cultura china, cuestionarios y tablas de referencia gramatical y fonética, como apoyo a la comprensión de los contenidos, como muestra el siguiente gráfico de un texto en inglés, cuya versión en español es apropiada para su uso en la EBR:

Figura No.1: Texto

Unit One My Friends and I
 第一单元 我和朋友

第一课 他是谁

Los títulos de la unidad didáctica y de la lección colaboran con el reconocimiento temprano de los caracteres

- diálogos en caracteres y pinyin

Wǒ jiào mǎ lì lì. 我叫马丽丽。
 Tā shì shéi? 他是谁?
 Tā shì wǒ de péngyou. 他是我的朋友。

- vocabulario

New Words

1. 姓 to be surnamed	2. 名字 name
3. 谁 who	4. 朋友 friend
5. 多 many	6. 欢迎 welcome
7. 地方 place	8. 你们 you
9. 他们 they, them	

Sentence Patterns

- patrones de oraciones

1. 你姓什么? 2. 我姓马。 3. 你叫什么名字?
 4. 我叫马丽丽。 5. 我有很多朋友。

los elementos de la unidad didáctica se identifican con claridad en el texto apoyando su uso como material de referencia

Fuente: Kuaile hanyu

B. MANUAL DEL DOCENTE

Se tiene en cuenta que los docentes de chino de la EBR acompañan el aprendizaje presencial y a distancia, por lo que se divide cada uno de los cinco volúmenes del manual en dos secciones: manual para el aprendizaje presencial y manual para el aprendizaje a distancia. Cada volumen describe las exigencias y secuencia de aprendizaje de doce unidades didácticas. Se proponen modelos de estrategias apropiadas al desarrollo cognitivo de los usuarios en cada grado de secundaria, y se amplía la información gramatical que en el texto se presenta en forma resumida e implícita, proporcionando herramientas para resolver las interrogantes que surjan mediante el descubrimiento y la colaboración. Se proporcionan los criterios de evaluación del aprendizaje y modelos de instrumentos para la evaluación presencial. Se incluye una relación de páginas web con información sobre temas culturales, vocabulario, actualidad china en español, diccionarios en línea chino-español y español-chino, gramática, archivos de audio, video, y otros recursos gratuitos para uso docente. Se tiene en cuenta que el modelo educativo JEC incorpora la flexibilidad de las unidades didácticas en relación con “las características y necesidades de los estudiantes” (MED 2014:24), por lo cual se ha previsto el apoyo del equipo de gestión que incluya las modificaciones necesarias durante el proceso. Al mismo tiempo, se

pone a disposición de los docentes orientaciones metodológicas para el desarrollo de las sesiones de aprendizaje en archivos digitales (MED 2014), por lo que resulta recomendable que el manual para el docente tenga una versión impresa y una versión digital de referencia.

Según señala Fu Gang (2006), docente del Colegio Profesional de Lengua y Cultura China de Beijing, entre los principios para elaborar el manual del docente se encuentra la atención al docente como usuario objetivo y a las características de sus estudiantes, por lo mismo se debe redactar para cada zona o país, edades y formación de los estudiantes, nivel y duración del aprendizaje, perfil profesional o no profesional y experiencia del docente. Se deben identificar los errores frecuentes de los estudiantes surgidos de un estilo de aprendizaje común y señalarlos al docente, tarea demasiado compleja para el docente de chino, a pesar de sus posibles conocimientos de la lengua materna de los estudiantes (Fu 2006). En este sentido, los docentes de la EBR con experiencia práctica en las IE, están relativamente capacitados para identificar los estilos de aprendizaje de los estudiantes, y en la medida en que adquieran experiencia en la enseñanza de la lengua china, serán capaces de colaborar con el equipo de gestión en la incorporación de recursos cada vez más eficaces. Por lo mismo, el manual del docente requiere hacer énfasis en los contenidos de la lengua y la metodología semipresencial para apoyar al desarrollo docente.

C. RECURSOS AUDIOVISUALES

El uso de grabaciones y videos en las fases presencial y a distancia responde a la necesidad de escuchar permanentemente muestras escogidas de la pronunciación estándar de hablantes nativos de ambos sexos, adultos y niños, que los docentes locales, a diferencia de los recursos humanos de los IC, no están en condiciones de proporcionar, y que por otro lado evitan el rol del docente como expositor y modelo principal. Estos recursos colaboran con el desarrollo de la capacidad auditiva, la pronunciación, la memorización del vocabulario, el acostumbamiento a frases, oraciones y narraciones breves incluidas en el texto en forma de sonidos, y por lo mismo se utilizan en los IC (Cuadro No.28). Los recursos para el aprendizaje fonético incorporan el dialecto de Beijing con su pronunciación característica de la “r” rodada presente en el YCT.

El propósito de promover contenidos actitudinales que colaboren con la formación en valores para la comunicación intercultural, hace recomendable que

las imágenes, juegos didácticos y videos eviten estereotipos raciales y de género, presenten aspectos de la cultura china tradicional y moderna, sus ciudades, costumbres, historia, literatura y arte como complemento al aprendizaje de la lengua. Se plantea incrementar progresivamente la complejidad de los temas, incluyendo lecturas y videos sobre el desarrollo económico, científico y tecnológico de China para los dos últimos módulos de aprendizaje.

Se propone hacer uso de los módulos de equipos audiovisuales que entrega el Ministerio de Educación a las IE, que incluyen reproductor de video y sistema de audio (MED 2013), y que posibilitan el acceso a los recursos audiovisuales para el aprendizaje del chino en el aula funcional de lengua extranjera, así como el equipamiento destinado al aprendizaje del inglés: PCs o laptops y auriculares con audífonos (MED 2014). Un uso más frecuente de los archivos de audio en el aprendizaje a distancia puede incorporar el uso de reproductor MP3, o teléfono celular con auriculares. Al respecto, para las sesiones presenciales y a distancia se plantea el uso del aula funcional dedicada al aprendizaje del inglés en el modelo JEC, implementada “con recursos específicos y especializados para el desarrollo de la enseñanza y aprendizaje de una determinada área curricular o áreas afines”, espacio que promueve el “aprendizaje autónomo y colaborativo” (MED 2015b:18), partiendo de un aula ya existente, a la que se incorporan equipos, amoblamiento especial y la plataforma virtual, y que colabora con un uso más eficiente del tiempo al permitir que los estudiantes se trasladen al aula, donde encuentran dispuesto lo necesario para la sesión (MED 2015b).

D. RECURSOS OBJETUALES Y LENGUAJE CORPORAL

Como se ha mencionado, el desarrollo de las destrezas de la expresión oral y escrita incorpora representaciones, juegos de rol, diálogos en grupos y en parejas. Estas estrategias permiten incluir objetos de uso diario como ayuda a la contextualización de la actividad (MED 2010b), así como gestos y movimientos corporales “que ayudan a la comprensión del mensaje de una manera global y más rápida” (MED 2010b:15). Por lo mismo, movimientos de las manos y los brazos acompañan el desarrollo de la comprensión auditiva, se incluye RFT para favorecer la reacción ante indicaciones y frases de convivencia en el aula. En general se busca promover el movimiento en las actividades de práctica oral y escrita en el aula, junto con la presencia de artículos como útiles escolares, frutas, palillos chinos, prendas de vestir y otros, para apoyar la creación de contextos cercanos a lo real, así como para promover el aprendizaje cultural.

E. CUADERNO DE EJERCICIOS

El cuaderno de ejercicios comprende cinco volúmenes, uno para cada módulo de aprendizaje. Acompaña el desarrollo de la escritura de los trazos y los caracteres principalmente a distancia, mientras que en las sesiones presenciales se realizan breves prácticas de escritura del vocabulario nuevo. Se incorporan líneas guía que permiten mantener la proporción adecuada. Inicialmente se copia la forma y dirección de los trazos básicos, más adelante se reproducen caracteres y palabras. Posteriormente se incluyen ejercicios de discriminación de caracteres, relacionamiento de frases y oraciones, así como de redacción de oraciones y textos breves. La exigencia se incrementa desde la copia directa hasta la escritura de memoria y el abandono de las líneas guía.

Figura No.2: Líneas guía



Fuente: hablemoschinomandarin.blogspot.com

En la medida en que los caracteres responden a una evolución propia ligada a la cultura china, así como a una organización interna, es necesario analizarlos para poder reproducirlos adecuadamente. Según menciona Zhang (2006:200), el método científico para el aprendizaje de los caracteres consiste en reconocer su estructura mediante imágenes, juegos y actividades interesantes, además del aprendizaje cultural. Por lo mismo, las estrategias para la presentación del vocabulario deben prestar atención a la significatividad para los usuarios, relacionando la forma de los caracteres con sus saberes previos y evitando proporcionar contenidos arbitrarios con los cuales realizar trazos mecánicos difíciles de retener en el largo plazo.

F. PLATAFORMA VIRTUAL

La plataforma virtual proporciona un ambiente variado, interactivo y rico en imágenes para el aprendizaje estructurado, distinto tanto al aula como a la adquisición por inmersión lingüística, donde los recursos muestran la información en capas. Según indica Ferreira (2007), los recursos tecnológicos para el aprendizaje de lenguas extranjeras posibilitan completar tareas siguiendo una secuencia, motivar el aprendizaje deductivo, permitir un acostumbramiento a la lengua escrita, promover la cooperación y la interacción del grupo, proporcionar

retroalimentación que favorece la percepción de la individualización del aprendizaje, donde el rol del docente es de “fijar metas, planificar y estructurar tareas”, así como “determinar los grupos de estudiantes y sus roles, seleccionar los materiales y asignar un tiempo adecuado para realizar la tarea” (Ferreira 2007:280-282).

Como se ha mencionado, el Ministerio de Educación pone a disposición de las IE del modelo JEC la plataforma virtual JEC (<http://jec.perueduca.pe/?s>) para el desarrollo de competencias en seis áreas curriculares. Recordemos que las plataformas para el aprendizaje virtual consisten en recursos “para la creación de entornos de enseñanza-aprendizaje, integrando materiales didácticos y herramientas de comunicación, colaboración y gestión educativas” (Reyes 2008:2). La disponibilidad de la plataforma virtual JEC dentro de las aulas funcionales de la IE, permite a los estudiantes acceder en forma gratuita a gran cantidad de recursos con capacidad para la motivación y la manipulación creativa de los contenidos, de otro modo prohibitivos para la mayoría de los padres de familia, considerando la extensión del aprendizaje en los cinco grados de secundaria, al que hay que añadir el acompañamiento docente y el seguimiento personalizado del aprendizaje. Por estos motivos constituye un aporte especialmente significativo para la calidad y democratización educativas.

Para el aprendizaje del inglés durante cinco horas del horario escolar en la modalidad *blended* (MED 2014), las IE del modelo JEC cuentan con el software “English Discoveries” (JEC 2015) incorporado a la plataforma virtual JEC. Este recurso indica las funciones de monitoreo de cada estudiante, reporte y retroalimentación en tiempo real del avance individual, reconocimiento de voz, sistema de recojo de información y evaluación numérica y cualitativa, registro del tiempo de uso y del tiempo de los exámenes, sincronización del historial de desempeño individual, incorporación de los estándares de acreditación en lengua extranjera y sistema de comunicación con otros usuarios, donde cada estudiante dispone de una cuenta individual con procedimientos de registro, baja de usuarios y actualización periódica (MED 2015b). En el presente proyecto, se plantea que el equipo de gestión desarrolle un software educativo propio con características similares a partir de la plataforma Moodle, que no requiere licencia para su descarga y modificación y cuenta con versión completa en chino mandarín, a partir de los recursos adaptados para el aprendizaje del chino, y su implementación en la plataforma virtual JEC y equipos disponibles. Las IE que

incluyan el aprendizaje de la lengua china podrían acceder a estos recursos a través de la plataforma virtual JEC o desde el servidor de la IE.

Cabe mencionar que el Ministerio de Educación recomienda a cada IE del modelo JEC contar con un servidor propio para el uso de recursos didácticos en intranet e internet (MED 2014), como método de asegurar disponibilidad permanente de los recursos. En este sentido, el presente proyecto no propone que las IE inviertan en equipamiento ni software especial para el aprendizaje del chino y no se requiere conexión a internet aparte de la disponible en el aula funcional. Hay que tener en cuenta que según los resultados del último censo escolar, las escuelas secundarias del Callao cuentan con conexión a internet al 100% (ESCALE 2013), y sin embargo, la implementación progresiva de las aulas funcionales (MED 2014b) indica la necesidad de evaluar los recursos disponibles en la IE (Anexo 5).

Por su característica de individualización del aprendizaje, los recursos para el aprendizaje virtual del chino se utilizan principalmente a distancia. Los contenidos se organizan en cinco módulos, atendiendo al desarrollo cognitivo de los usuarios. Inicialmente, la interfaz, explicaciones y ejercicios se presentan en español y pinyin, con pocos caracteres, y se disminuye paulatinamente la escritura en español y *pinyin* para dar paso a interfaz, explicaciones y ejercicios enteramente en caracteres chinos en los módulos cuatro y cinco, de acuerdo con las exigencias del YCT4 para la lectura. Tanto los temas de las unidades didácticas como la diagramación y la lógica general de las actividades guardan correspondencia con el texto, con el propósito de integrar las fases presencial y a distancia, manteniendo claridad en la división de los elementos de la unidad didáctica y presentando los ejercicios a través de ejemplos. En las sesiones presenciales, la plataforma virtual se utiliza proyectando las imágenes para uso del grupo comunicativo, mientras que en el aprendizaje a distancia se requiere de las computadoras de escritorio o portátiles para cada estudiante.

Figura No.3: Plataforma virtual



Fuente: greatwallchinese.com

El diseño del software para el aprendizaje del chino debe garantizar la posibilidad de leer y escribir por medios digitales textos en castellano, *pinyin* y caracteres chinos, escuchar y realizar grabaciones, ver videos cortos, jugar individualmente y en grupos, realizar ejercicios, lecturas, participar en foros, enviar mensajes y muestras evaluativas, buscar palabras en el diccionario, hacer consultas, recibir retroalimentación de los resultados de los ejercicios y evaluaciones, e incluir recursos especiales para uso docente. El equipo de gestión y los docentes pueden acceder a información sobre el progreso individual en los registros evaluativos a distancia, las estadísticas de logro y de frecuencia de uso individual y grupal, facilitando el mejoramiento de estrategias, actividades y contenidos.

G. JUEGOS EDUCATIVOS

El aprendizaje a distancia se realiza en el horario escolar, y sin embargo requiere de una motivación especial, que relacione la realización de ejercicios con las actividades recreativas. Pizzo (2006) ha señalado que los juegos representan un importante papel en el desarrollo, y entre estos, el uso de los videojuegos, que se torna en la actividad recreativa central entre los diez y doce años. A esto debemos agregar que la capacidad para la interacción de los juegos en línea favorece la automatización de respuestas en todas las edades. Los juegos educativos son especialmente apropiados para el acostumbamiento auditivo y la comprensión de lectura, donde las imágenes, movimientos y acompañamiento sonoro colaboran con la comprensión del contexto. Por lo

mismo, se plantea la adaptación inicial a las edades de los beneficiarios de la innovación, de los juegos educativos contenidos en el recurso El Paraíso del Chino, y su incorporación a la plataforma virtual y en presentación de CD ROM para uso dentro y fuera del aula funcional. Asimismo, se plantea obtener, por medio de Hanban, apoyo para desarrollar gradualmente juegos educativos variados y dirigidos especialmente a los estudiantes de las IE del modelo JEC.

H. MATERIAL DE REFERENCIA

Se reconoce la necesidad de contar con recursos impresos e interactivos para uso de los estudiantes en la biblioteca escolar, como mapas, revistas y diarios chinos en español, libros de geografía, cultura, arte e historia china, diccionarios chino-español, videos, películas con subtítulos en español, obras de literatura china traducidas, que no requieren ser adaptados, así como recursos que no estén disponibles para la adaptación. El uso de este tipo de material se orienta a complementar la adquisición de la lengua, reforzando el contacto con muestras apropiadas al nivel de los usuarios, seleccionadas por los estudiantes según su interés personal. Al mismo tiempo, se permite desarrollar en profundidad contenidos que difícilmente podrían abarcar las sesiones presenciales y el aprendizaje a distancia, que colaboran con la comprensión cultural y sientan las bases de la comunicación intercultural para la vida productiva de los egresados. Por lo mencionado, se propone solicitar a Hanban y a editoriales chinas la donación de material de referencia apropiado, y asimismo se plantea que el equipo de gestión organice los recursos digitales gratuitos, y los ponga a disposición de los estudiantes en el aula funcional y en la biblioteca escolar.

5. RECURSOS HUMANOS

De acuerdo con la investigación realizada en el Marco Teórico, los recursos docentes para el aprendizaje de la lengua extranjera en las IE del modelo JEC incorporan profesionales titulados en inglés u otra especialidad de la docencia, con dos años de experiencia mínima en la enseñanza del inglés, convocados para el acompañamiento semipresencial de los estudiantes de primero a quinto grados de secundaria, donde la meta de egreso es el nivel B2 del CEFR, y que reciben doce horas de capacitación en el uso de la plataforma virtual, además de acompañamiento pedagógico, soporte tecnológico, así como facilidades para el desarrollo y acreditación de su nivel de inglés (MED 2014). Tomando en consideración el interés expresado por la Unidad de Gestión Pedagógica de la

DREC en la formación de docentes de lengua china, se plantea capacitar a los docentes de lengua extranjera de las IE del modelo JEC del Callao, en los contenidos de la lengua china y el aprendizaje semipresencial del chino, aprovechando sus conocimientos, formación didáctica y experiencia práctica. El objetivo del proyecto de ampliar el acceso al aprendizaje de calidad del chino, permite considerar la capacitación de docentes de otras lenguas extranjeras, incluyendo docentes de chino de IE privadas.

Como se ha mencionado, las IE deben cumplir con los requisitos mínimos de participación que se detallan en la Ficha Evaluativa de la IE (Anexo 5), con lo que se busca garantizar la experiencia y la formación previa de los docentes equivalente a la acreditación oficial en una primera lengua extranjera, para su desarrollo como docentes de chino, de la siguiente forma:

- Docentes con conocimientos del inglés u otra lengua extranjera europea, nivel mínimo equivalente al CEFR B1.
- Docentes locales de chino, nivel mínimo equivalente al HSK1.
- Docentes chinos, nivel mínimo de castellano equivalente al DELE B1.
- Experiencia mínima de dos años en el aula de lengua extranjera de la EBR.

Este planteamiento toma como referencia la recomendación de Kelly (2002) sobre el desarrollo de los docentes de lengua extranjera de primaria y secundaria para la enseñanza de dos o más lenguas extranjeras, con diferentes niveles de especialización y acreditación mediante el CEFR. El nivel más alto de la acreditación para docentes de chino de la EBR en el presente proyecto es el HSK3, equivalente al B1 (Cuadro No.11), que corresponde al docente “no especialista” (Kelly 2002:71). Por otro lado, un programa de formación y acreditación progresiva de cuadros locales que guarda similitudes con la presente propuesta se realiza en México. La entrevista con la directora ejecutiva del IC UADY (2011), permitió conocer que dos docentes locales de lengua extranjera, capacitados dos años en México y un año en China, el 2011 iniciaron la docencia del chino para niños en el IC UADY. Posteriormente estos docentes se acreditaron mediante el HSK (UADY 2013).

Sobre las modalidades de desarrollo del docente en servicio, la Ley de Reforma Magisterial (PR 2012) señala que tanto los programas de capacitación, como la evaluación de desempeño docente son ejecutados directamente por el Ministerio de Educación o a través de convenios institucionales. La evaluación de desempeño que se realiza cada tres años es obligatoria en la Carrera Pública Magisterial, su aprobación es requisito para el ascenso en la escala magisterial,

con el consiguiente aumento salarial, incremento de responsabilidades y reconocimiento social y profesional (PR 2012). En el presente proyecto, se plantea el ascenso en la escala magisterial de los docentes participantes, que junto con el incremento de horas de trabajo al asumir la enseñanza de la lengua china, incida en el aumento de sus ingresos, como una posibilidad para motivar la participación de los docentes de las IE, que requiere la incorporación del proyecto a la DREC para la capacitación y evaluación de los docentes de lengua china de la EBR en IE del modelo JEC del Callao.

Respecto a los beneficios directos para el docente, una iniciativa del Estado para mejorar la calidad de la educación, ejecutada por el Programa Nacional de Becas y Crédito Educativo, proporciona a los docentes profesionales en servicio becas de maestría en universidades privadas de Lima, y en convenio con la Universidad Esan otorga becas de especialización en temporada vacacional a los docentes de Arequipa, Ica y Tacna (PRONABEC 2014). Este es un antecedente para el establecimiento de un convenio con PRONABEC, que motive a los docentes de lengua interesados. Otra posibilidad de motivación consiste en un sistema de becas organizado por la Dirección Regional de Educación del Callao, que facilite a los docentes la dedicación de cuatro horas pedagógicas semanales para el aprendizaje semipresencial, sin afectar sus ingresos económicos. Es decir, los docentes podrían capacitarse en horas de trabajo con el respaldo de su IE. En este sentido, se toman en consideración las políticas para el desarrollo docente del Proyecto Educativo Regional 2010-2023 (DREC 2010), que incluye entre sus propósitos el establecimiento de un programa de formación docente orientado a “la actualización de conocimientos, el interaprendizaje, la innovación pedagógica, la investigación, el uso de las TIC y el aprendizaje de un segundo idioma” mediante “un programa de becas y crédito educativo dirigido a los docentes, para la realización de estudios de post grado y complementación pedagógica, universitaria y segunda especialidad” con actividades regionales, nacionales e internacionales (DREC 2010:44).

Adicionalmente al planteamiento de becar a los docentes que se capaciten para la enseñanza de la lengua china, hay que considerar que las DRE disponen de recursos económicos del Ministerio de Educación para el pago de horas adicionales en el modelo JEC (ver 6.1), por lo cual es posible destinar parte de esos fondos para remunerar las horas que los docentes invierten en su capacitación. Al respecto, se sugiere que las IE y los docentes establezcan un compromiso de

continuidad, tanto para la capacitación como en su vínculo laboral, que garantice la efectividad del proyecto.

El programa de capacitación para docentes de chino de la EBR-JEC, se orienta a la obtención de la acreditación mediante el examen HSK, incorpora asignaturas de lengua y cultura chinas y la metodología semipresencial. La duración de la capacitación se relaciona con las recomendaciones de la entidad acreditadora, donde para obtener cada nivel del HSK se debe completar un semestre de estudios en sesiones de 2 a 3 horas pedagógicas por semana (Hanban 2013). Lo novedoso de los contenidos de la lengua china y los contenidos metodológicos originan el planteamiento de dos semestres por módulo y nivel del HSK, y una duración total de seis semestres. Se propone organizar una sesión presencial de dos horas y dos sesiones a distancia de una hora por semana, considerando la duración del año académico JEC de 36 semanas, como muestra el siguiente resumen:

Cuadro No. 51: Módulos de aprendizaje y nivel de egreso de los docentes

Inicio de la enseñanza	--	1er Año	2do Año
Cantidad de módulos	Módulo 1	Módulo 2	Módulo 3
Tiempo acumulado recomendado	1 semestre	2 semestres	3 semestres
Acumulado horas	72 presenciales 72 a distancia	144 presenciales 144 a distancia	216 presenciales 216 a distancia
Nivel de acreditación	HSK1	HSK2	HSK3

Fuente: elaboración propia

Los contenidos de la lengua china para la formación docente se basan en los contenidos del examen de acreditación HSK, y se imparten totalmente en castellano en el primer módulo. A partir del segundo módulo, se incorpora paulatinamente la comunicación en lengua china, y hacia el módulo tres el vehículo de comunicación en el aula debe ser principalmente el chino. Para iniciar las actividades de enseñanza en el primer módulo el docente debe obtener previamente la acreditación HSK1. Se toma como referencia el programa de capacitación docente de Hanban (Anexo 3).

5.1 PROGRAMA DE CAPACITACIÓN PARA DOCENTES DE CHINO DE LA EBR-JEC

A. PERFIL DEL DOCENTE

- Se comunica en lengua china con familiaridad en forma oral y escrita sobre las actividades de la vida diaria, los estudios, el trabajo y al viajar en China.

B. OBJETIVOS DE LA CAPACITACIÓN DOCENTE

- Adquirir las competencias y conocimientos de la lengua y cultura chinas necesarios para acompañar el aprendizaje semipresencial en los cinco módulos dirigidos a los estudiantes.
 - Desarrollar estrategias de enseñanza para cada una de las competencias comunicativas del chino, en forma presencial y a distancia.
- C. ORGANIZACIÓN TEMPORAL DE LA CAPACITACIÓN DOCENTE:
- Tres módulos de dos semestres de duración cada uno, con 72 horas presenciales y 72 horas a distancia. Total de horas presenciales: 216, total de horas a distancia: 216 en tres años.
- D. MODALIDAD DE LA CAPACITACIÓN DOCENTE
- Presencial
 - A distancia

Los contenidos del programa de capacitación docente a cargo del equipo de gestión incluyen los objetivos, contenidos, recursos, modalidad educativa, sistema de evaluación y duración presencial propuestos para cada asignatura, y se relacionan con el logro de la acreditación, como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No. 52: Contenidos del programa de capacitación para docentes de chino de la EBR

Módulo	Contenidos	Horas presencial
1 Semestre 1	1. Lengua china para docentes 1 Objetivos: adquirir conocimientos básicos de la lengua china Contenidos: - Aprendizaje de 80 palabras del YCT1 - Contenidos del YCT1 y HSK1 Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50% Recursos: recursos impresos, plataforma virtual, recursos audiovisuales Método de evaluación: pruebas escritas y orales presenciales, investigación grupal, exámenes a distancia	
	2. Estrategias para la enseñanza-aprendizaje del chino 1 Objetivos: conocer los medios y materiales de uso presencial y a distancia Contenidos: - Aprendizaje de la fonética - Desarrollo de la competencia oral en el aula - Estrategias para la adquisición de vocabulario - Estrategias para enseñanza-aprendizaje de la escritura de caracteres - Uso de recursos interactivos y juegos didácticos - Uso de la plataforma virtual - Estrategias para la evaluación presencial y a distancia Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50% Recursos: recursos impresos y audiovisuales, plataforma virtual, juegos didácticos, manual del docente Método de evaluación: diseño de un proyecto de clase, clase modelo, prueba escrita, prueba a distancia análisis de casos	
	3. Introducción a la cultura china Objetivos: conocer las características básicas de la cultura china tradicional y moderna Contenidos: - Ubicación geográfica de China, principales ciudades, minorías nacionales - Introducción a la historia de China - Alimentos y productos chinos, aportes chinos a la cultura universal - Los proverbios chinos y sus historias - Literatura y arte de China - Introducción a la comunicación intercultural Modalidad: Presencial 20%, a distancia 80%, Recursos: recursos impresos, recursos audiovisuales	

	Método de evaluación: presentaciones gráficas, exposiciones orales	
1 Semestre 2	<p>4. Lengua china para docentes 2</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos básicos de la lengua china</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de 150 palabras del HSK1 - Contenidos del HSK1 e YCT2 <p>Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50%</p> <p>Recursos: recursos impresos, plataforma virtual, recursos audiovisuales.</p> <p>Método de evaluación: pruebas escritas y orales presenciales, investigación grupal, exámenes a distancia</p>	
	<p>5. Estrategias para enseñanza-aprendizaje del chino 2</p> <p>Objetivos: conocer los medios y materiales de uso presencial y a distancia</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso de recursos para la comprensión auditiva - Actividades comunicativas en el aula - Desarrollo de la lectoescritura y lectura de imágenes - Estrategias para la adquisición del vocabulario - Estrategias para enseñanza-aprendizaje de la escritura de caracteres - Uso de la plataforma para el aprendizaje virtual - Uso de recursos audiovisuales y juegos didácticos - Estrategias para la evaluación presencial y a distancia <p>Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50%</p> <p>Recursos: recursos impresos y audiovisuales, plataforma virtual, juegos didácticos, manual del docente</p> <p>Método de evaluación: diseño de un proyecto de clase, clase modelo, prueba escrita, prueba a distancia análisis de casos.</p>	
	<p>6. Acreditación en lengua china</p> <p>Objetivos: conocer los contenidos y estructura de los exámenes de acreditación HSK e YCT</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lineamientos de la acreditación oficial en chino - Vocabulario y contenidos del HSK - Vocabulario y contenidos del YCT - Secuencia y acompañamiento en el examen de acreditación - Exámenes escritos y orales <p>Modalidad: Presencial 40%, a distancia 60%</p> <p>Recursos: material impreso, plataforma virtual, exámenes tipo</p> <p>Método de evaluación: cuestionarios, simulacro HSK1, participación en el examen de acreditación HSK1</p>	
	HSK1	72
2 Semestre 3	<p>7. Lengua china para docentes 3</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos básicos de la lengua china</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de 250 palabras del HSK2 - Contenidos del examen HSK2 e YCT3 <p>Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50%</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos impresos, recursos interactivos, manual del docente</p> <p>Método de evaluación: pruebas escritas y orales presenciales, investigación grupal, exámenes a distancia</p>	
	<p>8. Desarrollo profesional docente y aprendizaje para toda la vida</p> <p>Objetivos: adquirir competencias que permitan continuar el aprendizaje del chino, desarrollar el estudio independiente y la gestión del aprendizaje</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso independiente de recursos didácticos - Técnicas de autoestudio - Participación en redes para docentes - Gestión educativa <p>Modalidad: Presencial 40%, a distancia 60%</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos impresos</p> <p>Método de evaluación: elaboración de proyectos, investigación grupal, exámenes a distancia</p>	
2	<p>9. Lengua china para docentes 4</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos de nivel intermedio de la lengua china</p> <p>Contenidos:</p>	

Semestre 4	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de 300 palabras (repaso) - Contenidos del HSK2 e YCT3 <p>Modalidad: Presencial 50%, a distancia 50%</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos impresos, recursos interactivos, manual del docente</p> <p>Método de evaluación: simulacro HSK2, participación en el examen de acreditación HSK2</p>	
	<p>10. Cultura china y comunicación intercultural</p> <p>Objetivos: Adquirir competencias interculturales y ser capaz de utilizarlas en la práctica docente</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etapas del desarrollo histórico de China - Costumbres, relaciones familiares, apelativos y etiqueta en China. - Teorías sobre la comunicación intercultural - Técnicas, métodos y estrategias de la comunicación intercultural - Principales elementos y bloqueos de la comunicación intercultural - Análisis comparativo entre la cultura peruana y china <p>Recursos: plataforma virtual, recursos interactivos</p> <p>Modalidad: Presencial 40%, a distancia 60%</p> <p>Método de evaluación: análisis de casos, cuestionario, exposición oral</p>	
HSK2		144
Semestre 5	<p>11. Lengua china para docentes 5</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos de nivel intermedio de la lengua china</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de 450 palabras del HSK3 - Contenidos del HSK3 e YCT4 <p>Modalidad: Presencial 40%, a distancia 60%</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos impresos, recursos interactivos, manual del docente</p> <p>Método de evaluación: pruebas escritas y orales presenciales, exámenes a distancia</p>	
	<p>12. Desarrollo económico, científico y tecnológico de China en el siglo XXI</p> <p>Objetivos: conocer la situación actual de China y las características de su desarrollo</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - División geográfica, población, sistema político - Sistema económico - Educación y ciencia - Cultura tradicional y moderna - Apertura de China en el siglo XX - Industria y exportaciones chinas <p>Modalidad: A distancia</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos interactivos, recursos impresos</p> <p>Método de evaluación: cuestionario, exposiciones orales individuales y grupales.</p>	
Semestre 6	<p>13. Lengua china para docentes 6</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos de nivel intermedio de la lengua china</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de 600 palabras del HSK3 - Contenidos del HSK3 e YCT4 <p>Modalidad: Presencial 40%, a distancia 60%</p> <p>Recursos: plataforma virtual, recursos impresos, recursos interactivos, manual del docente</p> <p>Método de evaluación: simulacro HSK3, participación en el examen de acreditación HSK3</p>	
HSK3		216

Fuente: elaboración propia

6. PROPUESTA DE GESTIÓN DEL PROYECTO

La propuesta de los IC cuenta con programa, recursos didácticos, financiamiento, cuerpo directivo y docentes chinos que responden a los

lineamientos de Hanban. En un proyecto local para el aprendizaje de la lengua china en IE del modelo JEC se requiere la participación de expertos que aporten capacidades para la gestión y la didáctica de la lengua china, con un alto grado de especialización y habilidad para la comunicación intercultural. Al mismo tiempo, se debe garantizar la inclusividad formativa e independencia del proyecto respecto a los actuales proyectos educativos de la cooperación china vinculados a la educación privada. Por lo mencionado, se plantea la conformación de un equipo de gestión multidisciplinario, capaz de sostener las necesidades educativas y administrativas del proyecto, incluyendo la adaptación final de los recursos didácticos, administración de la plataforma para el aprendizaje a distancia del chino, establecimiento del proyecto en la IE de la EBR-JEC del Callao, capacitación docente, promoción del empleo y la educación continua, monitoreo y evaluación del proyecto. Se propone contar con el soporte de la autoridad educativa, en este caso de la DREC, que proporcione los medios materiales y el marco legal necesarios. El respaldo institucional facilita, por un lado sostenimiento al trabajo del equipo de gestión y el funcionamiento del proyecto en las IE, y por el otro, posibilita el establecimiento de convenios de cooperación con instituciones chinas y peruanas.

La selección de los miembros del equipo de gestión por sus capacidades y experiencia demostradas garantizará la eficiente ejecución del proyecto dentro de los lineamientos de la presente propuesta de diversificación curricular. Por lo mismo, se propone que una Junta Directiva, compuesta por representantes de la autoridad educativa, la Embajada China y la Asociación de Empresas Chinas en el Perú- AECP-, conforme el equipo de gestión y realice el monitoreo externo del proyecto. Bajo este esquema, se plantean los siguientes actores y secuencia de actividades principales en la ejecución de la presente innovación curricular:

Cuadro No. 53: Actores y tareas principales de la innovación

Secuencia	Tareas principales	Actores principales	Tiempo estimado
1	Diversificación curricular	Autora de la innovación	Más de 6 semestres
2	Conformación de Junta Directiva	Marco institucional	3 meses
3	Conformación del equipo de gestión	Junta Directiva	1 semestre
	Evaluación externa del proyecto		Permanente
4	Sostenimiento del proyecto	Marco institucional, convenio educativo	Permanente
5	Adaptación final de recursos Didácticos	Equipo de gestión	2 semestres
6	Implementación del proyecto en IE		3 meses

7	Capacitación docente	Equipo de gestión, docentes de L E	2 semestres para inicio de la enseñanza 6 semestres en total
8	Gestión y evaluación del proyecto	Equipo de gestión	Permanente
9	Aprendizaje de la lengua china	Docentes capacitados, estudiantes de la EBR	10 semestres en total
10	Promoción del empleo y la educación continua	Equipo de gestión, Junta Directiva, Instituciones educativas	Permanente

Fuente: elaboración propia

Se plantea la incorporación de la propuesta de innovación curricular a los proyectos para el aprendizaje del chino del Memorándum de Entendimiento Sobre la Cooperación Internacional de Educación entre el Ministerio de Educación de la República del Perú y el Ministerio de Educación de la República Popular China (RREE 2013). Este convenio educativo de amplio alcance, cuyo inciso 2.C indica: “Entre las universidades o entidades educativas de ambos países se pueden firmar convenios de cooperación para concretar los contenidos de la enseñanza del idioma” (RREE 2013), posibilita obtener facilidades para la consultoría especializada en los contenidos educativos del YCT (Hanban 2013) y Programa General (Hanban 2009) al equipo de gestión, apoyo del Ministerio de Educación de China para complementar la formación de los docentes de lengua extranjera de la EBR, donación de recursos didácticos y bibliográficos, y apoyo para la acreditación de docentes y estudiantes. El soporte institucional bilateral facilita el establecimiento de convenios de cooperación entre las IE peruanas con sus similares chinas para colaborar con la evaluación a distancia del aprendizaje.

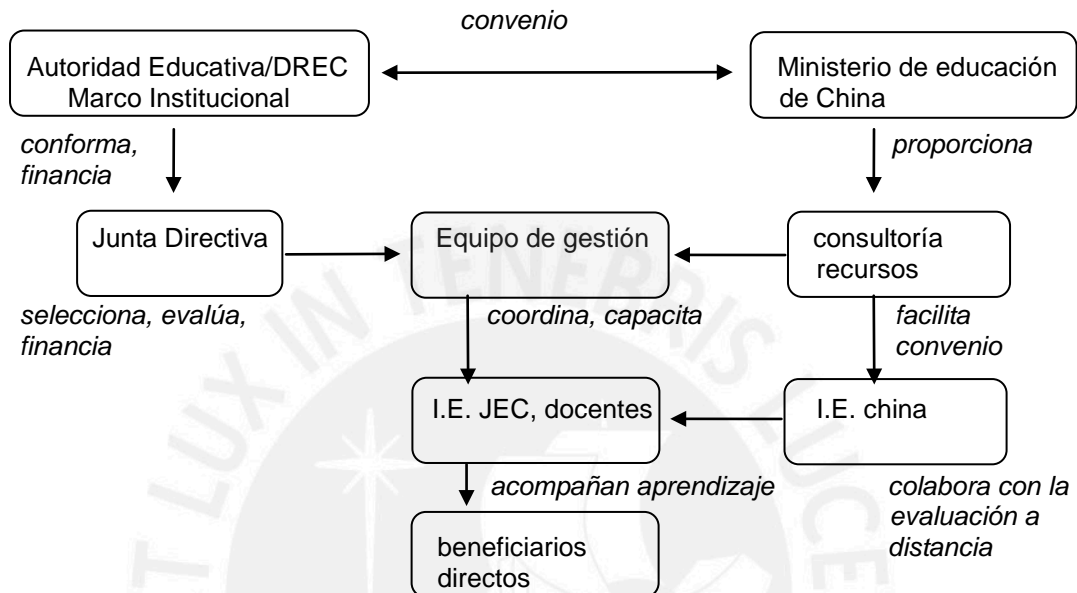
Se toman en consideración los resultados de los sondeos de viabilidad del proyecto realizados en la Dirección General de EBR entre diciembre de 2014 y febrero de 2015, y la Unidad de Gestión Pedagógica de la Dirección Regional de Educación del Callao -DREC- en marzo de 2015. Del primero de ellos se dispone de un informe técnico (Anexo 6), que indica como favorable el aprendizaje del chino en IE públicas, al mismo tiempo señala entre otras recomendaciones para la implementación del piloto del proyecto de innovación:

- Asignar un horario tomado de las horas de libre disponibilidad.
- Obtener la aceptación de los padres de familia.
- La IE piloto debe incorporar el aprendizaje del chino a su Proyecto Educativo Institucional.
- Tomar como referencia el convenio suscrito con la Embajada de Francia el año 2010 para la el desarrollo docente y enseñanza del francés en primaria.
- Incorporar Rutas del Aprendizaje del área de comunicación a la propuesta curricular para el desarrollo de competencias y capacidades.

En cuanto al sondeo efectuado en la DREC, se ha obtenido la expresión de

interés de parte del Director de la Unidad de Gestión Pedagógica respecto al desarrollo de docentes de chino como segunda especialidad, sin contar con un documento formal al respecto.

Por lo mencionado, se propone que en la difusión del proyecto, organizada en torno al equipo de gestión participen:



La selección de los miembros del equipo de gestión a cargo de la Junta Directiva debe considerar capacidades en lengua china, docencia de la lengua extranjera, TIC, desarrollo docente, gestión educativa, currículo de la EBR, elaboración de recursos didácticos e informática, de acuerdo con las funciones específicas. En este sentido, se sugiere que la Junta Directiva dirija la convocatoria abierta a los recursos humanos más idóneos: docentes chinos de los IC locales y otras instituciones educativas de la lengua china, chinos inmigrantes profesionales egresados del Colegio Peruano Chino Juan XXIII y ex becarios peruanos en China con formación y experiencia de acuerdo con las funciones requeridas. La dirección y subdirección del proyecto requieren profesionales con nivel avanzado de la lengua china, formación y experiencia educativa de preferencia en la RPC. Para la dirección académica del proyecto, se propone solicitar la participación de un docente enviado por Hanban a los IC locales, o de un docente chino que se incorpore al proyecto por medio alianzas con del Ministerio de Educación de China o con la Sociedad Mundial Para la Enseñanza de la Lengua China -Shihan. Se propone que el equipo de gestión esté integrado por siete miembros, que incluyen director, subdirector, director académico, experto en capacitación docente, experto en adaptación y

elaboración de recursos, experto en TICS y experto en informática, para los cuales se plantean las siguientes capacidades y funciones:

Cuadro No. 54: Funciones del equipo de gestión

Experto	Capacidades	Funciones
Estándares del chino	Gestión educativa, lengua china, formación docente	<ul style="list-style-type: none"> - Dirección del proyecto - Subdirección del proyecto - Coordinación con las autoridades locales, instituciones chinas y responsables de las IE locales - Adaptación final de los recursos didácticos - Capacitación docente - Elaboración de documentos de gestión - Evaluación del aprendizaje - Evaluación del proyecto - Coordinación con instituciones educativas para promoción de la educación continua - Coordinación con el sector privado para promoción del empleo
Lengua china	Lengua china, formación docente, elaboración de recursos didácticos	<ul style="list-style-type: none"> - Dirección académica del proyecto - Adaptación final de los recursos didácticos - Actualización de la plataforma virtual - Capacitación docente, - Coordinación con IE chinas de primaria y secundaria - Elaboración de documentos de gestión - Evaluación del aprendizaje - Evaluación del proyecto - Coordinación con el sector privado para promoción del empleo
Lengua extranjera	Didáctica de la lengua extranjera, lengua china, educación a distancia	<ul style="list-style-type: none"> - Capacitación docente - Evaluación docente - Adaptación final de los recursos didácticos - Actualización de la plataforma virtual - Elaboración de documentos de gestión - Evaluación del aprendizaje - Evaluación del proyecto - Coordinación con instituciones educativas para promoción de la educación continua
Currículo	Currículo de la EBR en primaria y secundaria, lengua china, currículo de lengua extranjera	<ul style="list-style-type: none"> - Adaptación final de los recursos didácticos - Actualización de la plataforma virtual - Capacitación docente - Elaboración de documentos de gestión - Evaluación del aprendizaje - Evaluación del proyecto - Coordinación con instituciones educativas para promoción de la educación continua
TIC	Elaboración de recursos didácticos, lengua china, docencia de la EBR	<ul style="list-style-type: none"> - Capacitación docente - Adaptación de recursos interactivos - Desarrollo y actualización de software educativo - Evaluación del aprendizaje - Evaluación del proyecto
Informática	Elaboración de páginas web y recursos didácticos	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo y actualización de software educativo - Administración de la plataforma virtual - Capacitación docente - Evaluación del proyecto

Fuente: elaboración propia

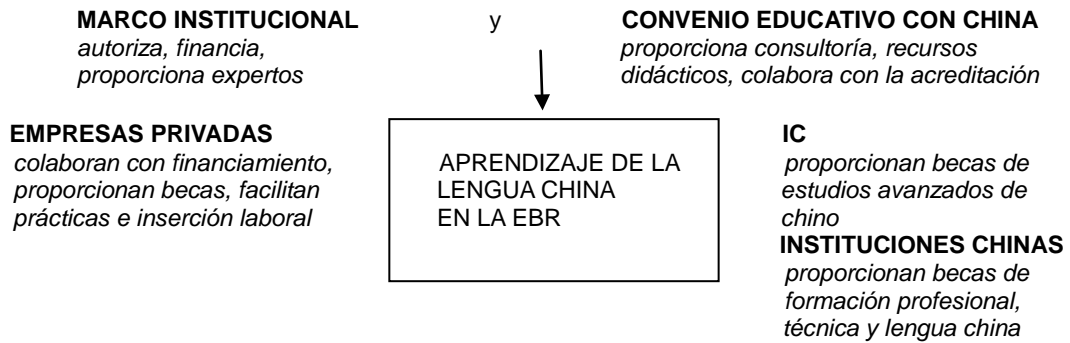
6.1 SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO

La propuesta educativa de las JEC indica que el Ministerio de Educación distribuye equipos y mobiliario (MED 2014) y transfiere una partida económica a las DRE y UGEL para pagos de horas adicionales y contratación de personal, y

estas se encargan de la implementación y gestión de las IE del modelo JEC, como es el caso de la DREC, quien gestiona tres IE del modelo JEC en la Región Callao (MED 2015b). En la medida en que las IE JEC disponen de los recursos didácticos descritos para el aprendizaje semipresencial del inglés (ver 4.3.4), se plantea su aprovechamiento para el aprendizaje del chino como materia electiva. Por lo mismo, la DREC asume la función de marco institucional del proyecto de innovación para el aprendizaje del chino, y tiene capacidad para organizar la Junta Directiva.

El planteamiento de incorporar a la Junta Directiva a un miembro de la AECP responde al objetivo de vincular a la empresa privada con el proyecto educativo, y de este modo colaborar con la promoción del empleo en el mediano plazo. Como se ha mencionado, el objetivo de largo plazo es colaborar con promover la superación del rol tradicional del Perú en el intercambio económico mundial, a través de una relación de cooperación con China orientada al desarrollo científico y tecnológico. Al mismo tiempo, la participación de la AECP puede favorecer el establecimiento de mecanismos para canalizar parte de los aportes de las empresas chinas en proyectos de responsabilidad social, para financiar algunas necesidades del desarrollo del proyecto de innovación educativa. Como beneficio para las empresas cooperantes se encuentra la formación de personas capaces de utilizar el chino en la vida productiva, proporcionando valiosos recursos humanos. En este sentido, el equipo de gestión es el encargado de coordinar con las empresas chinas la realización convenios para prácticas y prioridad para la inserción laboral de los egresados de secundaria con formación en lengua china en el proyecto, y establecer una base de datos dinámica sobre las posibilidades de empleo en las empresas chinas para uso de los estudiantes, que favorezca la adecuada elección de la formación productiva, la cual junto con sus conocimientos básicos o intermedios de chino, promueva su empleabilidad. Sobre la promoción de la educación continua, el proyecto educativo adscrito a la DREC tiene capacidad para establecer convenios con los IC locales e instituciones de la RPC, para obtener becas de continuación de estudios intermedios y avanzados en lengua china y formación profesional y técnica para los egresados.

El siguiente esquema muestra un resumen de las necesidades para la sostenibilidad del proyecto de innovación:



La propuesta JEC, entre otras ventajas para la realización del presente proyecto, establece la exigencia para los directores de las IE de implementar “redes de apoyo con empresas e instituciones públicas o privadas que resulten siendo importantes empleadores en cada localidad o que se constituyan en aliados para la formación y desarrollo de las competencias de empleabilidad de los estudiantes”, y al mismo tiempo, se anima a los gobiernos regionales a establecer alianzas dirigidas “al desarrollo de la región y promoción de la calidad de vida de su población” (MED 2015b:11) relacionadas con la empleabilidad de los estudiantes.

Otras alternativas de sostenibilidad para el proyecto consisten en la participación de asociaciones educativas locales, de las instituciones que capacitan docentes o asociaciones educativas regionales o municipales, quienes pueden proporcionar al proyecto las condiciones que favorezcan la aprobación de la autoridad educativa, la cooperación de las empresas chinas, el establecimiento del proyecto en las IE locales y de convenios con IE chinas. La institución de apoyo debe estar en condiciones de organizar la Junta Directiva propuesta, garantizando la transparencia del proceso.

Por lo mencionado, se plantea que el marco institucional del proyecto, en este caso la DREC, u otra institución que incorpore el proyecto para el aprendizaje del chino a las IE del modelo JEC, proporcione las necesidades básicas para la ejecución del trabajo del equipo de gestión:

- Infraestructura para coordinación adaptación y elaboración de recursos didácticos: oficinas, sala de reuniones, aula para capacitación docente, laboratorio de idiomas.
- Equipos y material de oficina, incluyendo fax y telefonía a distancia, fotocopiadora, escáner, proyector con pantalla, amoblamiento de oficinas, sala de reuniones, aula y laboratorio.
- Computadoras con internet para desarrollo de software y recursos didácticos virtuales.
- Recursos didácticos originales y versiones electrónicas, material de referencia.

- Costos de impresión, producción y envío de los recursos didácticos, costos de comunicaciones.
- Remuneraciones a los miembros del equipo de gestión de acuerdo con escala remunerativa en el marco institucional.
- Costos mínimos para los exámenes de acreditación HSK e YCT mediante establecimiento de convenios.

6.2 IMPLEMENTACIÓN DE LA INNOVACIÓN

A diferencia de una reforma educativa, que se impone desde la autoridad central (Rivas 1993), el presente proyecto se refiere a una innovación que debe ser implementada en forma secuencial, contando con la aceptación de la autoridad educativa y el interés de la IE, los docentes, padres y estudiantes. Se propone la inserción de una materia electiva nueva en las IE del modelo JEC del Callao por etapas, iniciando con la implementación de un piloto en una IE de este modelo educativo gestionada por la DREC, condición que favorece la adaptación gradual de la innovación a la realidad de la práctica docente. Por lo mencionado, en la medida en que la difusión de la presente innovación se apoya en las necesidades e involucramiento activo de la IE y de los estudiantes participantes, su implementación requiere del interés de la comunidad educativa y de la solicitud de participación de la IE, donde sea posible realizar los necesarios ajustes al planteamiento original, aprovechando las lecciones aprendidas a través de una retroalimentación permanente.

Se considera de utilidad aplicar el modelo de afluencia multifásica que menciona Rivas (1993), que permite la difusión del proyecto en varias etapas contando con varios difusores de la información. En este sentido, el desarrollo del proyecto se ve favorecido por la información que proporcionan los docentes capacitados, que el equipo de gestión utiliza para modificar propuestas, estrategias y recursos. Los resultados de la capacitación docente y del aprendizaje semipresencial, en términos de claridad del planteamiento y efectividad del aprendizaje, serán los que determinen la integración del proyecto a las IE en el largo plazo, colaborando con promover la democratización de un tipo de aprendizaje por el momento escaso y restringido a la educación privada.

Según señala la página web del modelo educativo Jornada Escolar Completa (JEC 2015), la Región Callao cuenta con tres IE del modelo JEC: el Colegio Leoncio Prado, la IE 5138 y la IE Dos de Mayo, las mismas que iniciaron su funcionamiento en marzo de 2015 y se encuentran en proceso de implementación de recursos, mejoramiento de infraestructura, contratación de

personal y capacitación docente, de acuerdo a cronograma con plazos entre marzo y diciembre del presente año. Al respecto, el Ministerio de Educación ha previsto la entrega de manual y CD del programa para el docente de inglés en 7 unidades para la IE Leoncio Prado, 4 unidades para la IE 5138, y 4 unidades para la IE Dos de Mayo, indicando la proyección de quince docentes de inglés en total en las IE del modelo JEC del Callao (JEC 2015).

Por lo mencionado, se plantea la implementación del piloto de la innovación en una IE del modelo JEC del Callao con la siguiente secuencia:

- La DREC organiza la Junta Directiva.
- La Junta Directiva realiza la convocatoria para formar el equipo de gestión, evalúa la experiencia y capacidades de los postulantes durante tres meses.
- Los miembros del equipo de gestión son nombrados y pasan por un proceso de inducción a cargo de la autora de la innovación para conocer el proyecto y sus aportes individuales durante un mes.
- El equipo de gestión hace acopio de los recursos y equipos necesarios para la adaptación final de los recursos didácticos y la capacitación docente, establece contacto con la entidad administradora de los exámenes de acreditación YCT y HSK para obtener asesoría, con Hanban para gestionar autorización para la adaptación de sus recursos didácticos y con la OMPI, durante dos meses.
- Se desarrolla la adaptación final de los recursos didácticos a cargo del equipo de gestión, incluyendo elaboración de recursos para la plataforma virtual, adaptación de texto, recursos interactivos, cuaderno de ejercicios y manual del docente para los dos primeros módulos inicialmente, durante un semestre aproximadamente.
- Se realiza el diagnóstico de los recursos y necesidades de la IE que solicita voluntariamente participar como piloto del proyecto (Anexo 5), el equipo de gestión y la IE firman un compromiso de colaboración y se implementan los medios y materiales en la IE, durante dos meses como máximo.
- Al mismo tiempo se inicia la capacitación docente, después de dos semestres se obtiene la acreditación en el nivel HSK1, esta certificación es requisito indispensable para iniciar las actividades de enseñanza en la IE.
- Continúa la capacitación docente e inicia del trabajo en el aula funcional de la IE del modelo JEC.
- El equipo de gestión evalúa el desempeño docente, continúa la adaptación de recursos didácticos de los siguientes módulos, se evalúa y adapta el proyecto y los recursos de acuerdo con los resultados del aprendizaje.

Los resultados de la evaluación del proyecto piloto por parte del equipo de gestión, serán los que permitan perfeccionar la innovación y ampliarla a otras IE solicitantes del modelo JEC, COAR, etc. que dispongan de los recursos humanos y materiales que se explican a continuación. Al mismo tiempo, el presente proyecto, dirigido principalmente a la educación pública, no excluye su aplicación en las IEP interesadas, respondiendo al objetivo de ampliar la creación de

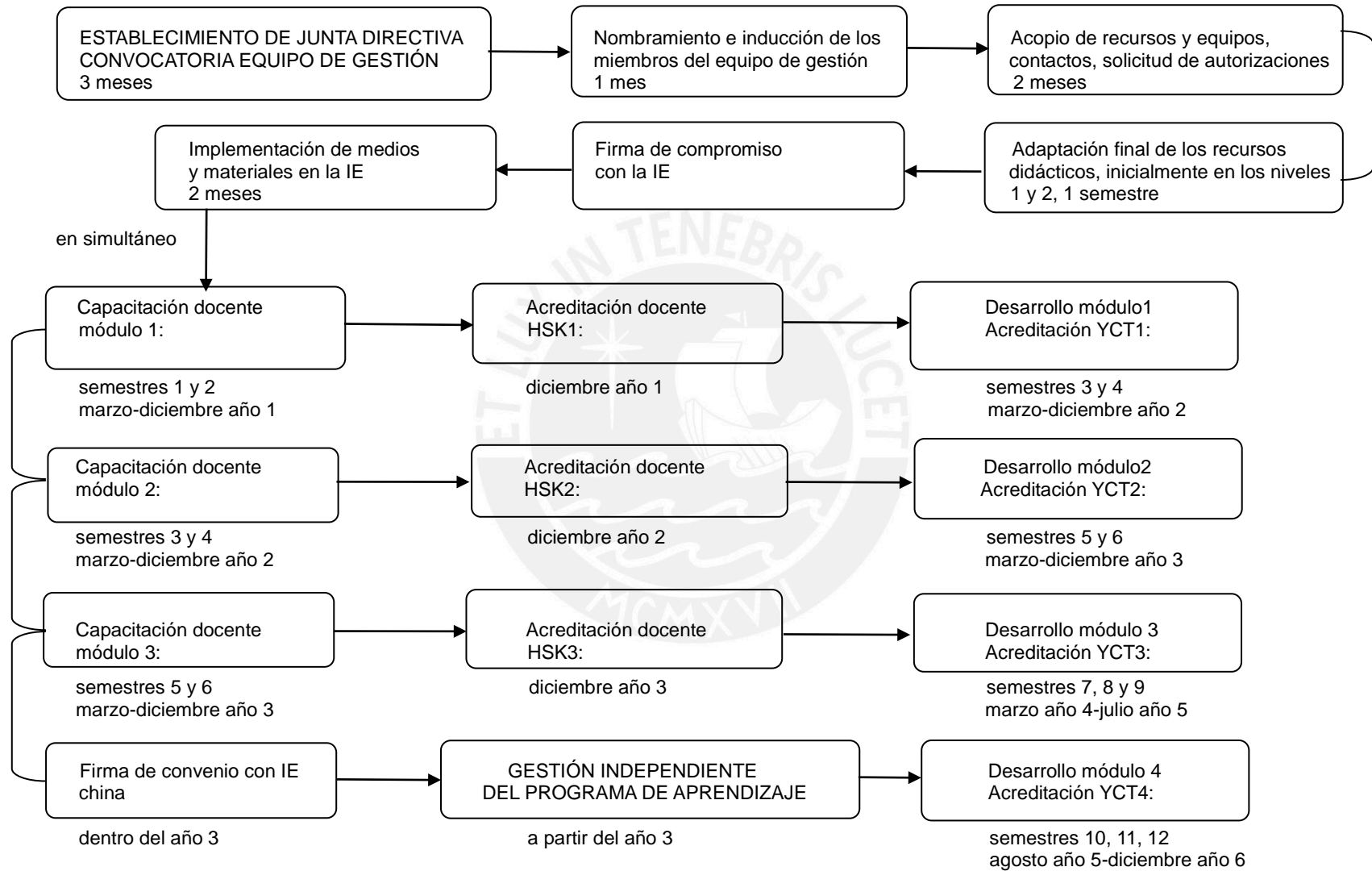
espacios para el aprendizaje normalizado de la lengua china en secundaria, adoptando criterios de inclusividad y atención al contexto de la EBR. Se plantea que, durante la ejecución del proyecto, las IE participantes que cuenten con docentes capacitados y acreditados en el primer nivel del HSK, y que además hayan implementado un convenio de colaboración con una IE china, lleguen a ser autónomas respecto al equipo de gestión, puedan gestionar independientemente el aprendizaje (ver Cuadro No. 55), y continúen recibiendo recursos didácticos, consultoría sobre temas específicos y apoyo para la evaluación del aprendizaje de parte del equipo de gestión.

Para participar en el proyecto, las IE deben realizar un reconocimiento previo de sus recursos humanos y materiales, que serán evaluados por el equipo de gestión mediante un check list que hemos nombrado Ficha Evaluativa de la IE (Anexo 5), que tiene carácter de declaración jurada, con el fin de determinar si cumplen con las siguientes condiciones:

- Docentes de lengua extranjera o de otra especialidad de la docencia con dos años de experiencia como mínimo en la EBR y con formación en lengua extranjera equivalente al nivel intermedio de la acreditación CEFR B1, DELE B1, o nivel inicial HSK1.
- Disponibilidad de dos horas presenciales y dos horas a distancia semanales para capacitación docente.
- Aula funcional equipada.
- Computadoras individuales para uso de los estudiantes.
- Acceso a internet e intranet para uso en las sesiones presenciales y a distancia.
- Biblioteca para incorporar material de referencia.

Tomando como punto de partida la convocatoria de los miembros del equipo de gestión, se establece la siguiente secuencia y tiempos estimados para la implementación del piloto del proyecto en una IE del modelo JEC del Callao, como muestra el siguiente diagrama de flujo:

Cuadro No. 55: Diagrama de flujo de la implementación de piloto del proyecto en IE del modelo JEC del Callao



Fuente: elaboración propia

6.3 SISTEMA DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO

Rivas (1993) indica como característica de la innovación educativa la orientación al cambio planificado de las actividades, de acuerdo a unos propósitos específicos destinados a producir una mejora. En la medida en que se produce la mejora se justifica el proceso de cambio, por lo que es posible considerar su eficacia en el desempeño escolar y su eficiencia respecto a los costos económicos, de esfuerzo y dedicación de tiempo (Rivas 1993). Por lo mismo, teniendo en cuenta los objetivos específicos del proyecto y la duración esperada para su cumplimiento, se organizan sus actividades, productos e indicadores de logro para comprobar su grado de cohesión con la práctica educativa, que permita realizar las modificaciones necesarias, como muestra el siguiente cuadro:

Cuadro No. 56: Matriz de consistencia del proyecto

Actores	Objetivos específicos	Actividades	Indicadores de proceso	Productos	Semestre																				
					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12									
Equipo de gestión, docentes	1) Capacitar a los docentes de lengua extranjera de IE JEC	- Participación en sesiones presenciales y a distancia	- Docentes de inglés se capacitan	- Desarrollo de capacitación presencial y a distancia																					
Docentes	2) Obtener la acreditación HSK1, HSK2 y HSK3	- Participación en el HSK1	- 80% aprobados en simulacro	- 80% acreditados																					
		- Participación en el HSK2																							
		- Participación en el HSK3																							
Estudiantes	3) Iniciar el desarrollo de las competencias comunicativas del chino	- Ejercicios para el desarrollo de la expresión oral y escrita	- 80% de cumplimiento de metas de aprendizaje	- Resultados de evaluación presencial y a distancia																					
Estudiantes docentes	4) Sentar las bases para la educación continua en chino y su uso en la vida productiva	- Aplicación del enfoque comunicativo en el aula y desarrollo de competencias a distancia	- 80% de estudiantes se comunica en el aula	- Resultados de evaluación expresión oral y escrita																					
		- Temas familiares, escolares, sociales	- Los temas son significativos para los usuarios	- Análisis de recursos, producción de textos																					
Estudiantes	5) Obtener la acreditación YCT1, YCT2, YCT3 e YCT4	- Participación en el YCT1	- 80% aprobados en simulacro	- 80% acreditados																					
		- Participación en el YCT2																							
		- Participación en el YCT3																							
		- Participación en el YCT4																							
I E, Institución china	6) Establecer convenio de cooperación entre la IE con su similar china	- Firma de convenio, establecimiento de sistema de comunicación	- Institución china colabora con la evaluación a distancia	- Reportes evaluativos de institución china																					
I E, Institución china	7) Gestionar independientemente el programa de chino en la IE	- Acreditación docente	- Docentes capaces de gestionar el programa con asesoría	- Compromiso de apoyo de Institución china y equipo de gestión																					
		- Convenio con Institución china																							

Fuente: elaboración propia

El Cuadro No. 56 se refiere al proceso de autoevaluación que realiza el equipo de gestión del proyecto. Al mismo tiempo, la ejecución del proyecto comprende otros procesos evaluativos, como la evaluación externa a cargo de la Junta Directiva y la evaluación del desempeño docente que realiza el equipo de gestión, orientada a la gestión independiente del aprendizaje por el equipo docente de la IE con apoyo de su similar china con la que establece convenio de cooperación (6.1) y del equipo de gestión del proyecto. La tasa de éxito del 80% toma como referencia las tasas de aprobados en secundaria en el Perú: 86.1%, y en la Región Callao: 86.6% (ESCALE 2013), considerando que no se dispone de datos sobre los aprobados del desarrollo docente en servicio. El semestre 1, corresponde al inicio de la capacitación docente y el semestre 3 al inicio del aprendizaje en la IE del modelo JEC. Respecto a los objetivos específicos planteados en el Cuadro No. 56, cada uno comprende la ejecución en la práctica de una serie de tareas que aquí se presentan esquemáticamente. La secuencia del proceso de autoevaluación comprende:

- Planificación de la autoevaluación
- Información y convocatoria a participar a los miembros de la IE
- Recojo de información
- Procesamiento de la información
- Elaboración de plan de mejora
- Elaboración de informe de autoevaluación
- Difusión del informe e implementación del plan de mejora (IPEBA 2012)

La planificación de la autoevaluación requiere el desarrollo detallado de las actividades, indicadores, productos y cronograma de la matriz de consistencia. El acopio de datos se realiza por medio de encuestas, entrevistas, observación y los resultados de la evaluación del aprendizaje, contando con los instrumentos correspondientes. Los demás aspectos se refieren a documentos de gestión y a la introducción de modificaciones en el proceso de ejecución del proyecto. Por ejemplo, el objetivo de adquirir las competencias básicas involucra la evaluación de cada una de las competencias comunicativas, teniendo en cuenta los criterios de evaluación (4.3.3), la aplicación de los instrumentos apropiados, junto con el análisis y toma de decisiones sobre los resultados.

Por otro lado, según señala el Catálogo de Indicadores de Calidad para el Sistema de Gestión de las Escuelas Oficiales de Idiomas (Generalitat Valenciana 2009), la medición del impacto en la comunidad involucra “aquellos asuntos que no están relacionados ni con sus responsabilidades primarias, ni con sus obligaciones estatutarias. El objetivo de estas medidas es conocer qué consigue el centro educativo en lo relativo a la satisfacción de la sociedad” (Generalitat Valenciana

2009:57), lo que nos remite al objetivo final del aprendizaje, es decir, la utilización de la lengua china en la vida productiva de los egresados. Por este motivo, consideramos importante la observación del impacto del presente proyecto en la comunidad en el mediano y largo plazo a cargo del equipo de gestión, y su análisis por la Junta Directiva, como método para promover la mejora permanente de la calidad del aprendizaje, la continuación de los estudios de lengua china y su uso en la vida productiva de los egresados, de quienes se espera su desarrollo laboral y profesional, así como su participación en proyectos de desarrollo nacional vinculados al uso de la lengua china.

7. CONCLUSIONES

- El contexto socioeconómico y de apertura de China a través del intercambio comercial, genera una transformación de las relaciones internacionales durante el presente siglo y un acercamiento entre el Perú y la RPC, que demandan el uso de la lengua china para la vida productiva y su incorporación a las instituciones educativas.
- El análisis de los estándares, programas y recursos oficiales para el aprendizaje y la acreditación del chino, a partir de la experiencia del Instituto Confucio, permite plantear la presente propuesta de diversificación curricular para el aprendizaje normalizado de la lengua china, un planteamiento serio e inclusivo, orientado a la formación de cuadros docentes de lengua china para la EBR en IE del modelo JEC de la Región Callao, y la incorporación del aprendizaje normalizado del chino a este modelo educativo que cuenta con recursos humanos y materiales favorables.
- Para el aprendizaje de una segunda lengua se necesita atender el desarrollo de cada una de las competencias comunicativas mediante estrategias específicas, en los espacios adecuados y con el uso de recursos didácticos especialmente elaborados, por lo mismo, la modalidad semipresencial con incorporación de recursos tecnológicos se aplica en las IE del modelo JEC para la primera lengua extranjera, posibilitando su incorporación al aprendizaje del chino. Esta integración de estrategias y recursos da como resultado el aprendizaje.
- En la propuesta de innovación curricular se integran los estándares oficiales para el aprendizaje y la acreditación de la lengua china, los lineamientos y

necesidades para el aprendizaje de la lengua extranjera en la EBR, las capacidades de los recursos docentes de las IE del modelo JEC, las potencialidades para el aprendizaje de los menores de edad, y las condiciones para la canalización de los aportes de responsabilidad social de las empresa chinas.

- La formación temprana en lengua y cultura china se puede convertir en un mecanismo que favorezca la empleabilidad de los egresados de secundaria con conocimientos de chino en las empresas chinas y en los proyectos bilaterales de desarrollo al concluir su formación profesional o técnica, cerrando el círculo de la formación para la vida productiva, y colaborando de este modo con abrir nuevas vías de acceso a un aprendizaje útil en el mundo globalizado.





ANEXO 1

CONTENIDOS DEL EXAMEN YCT

Nivel	Vocabulario	Desarrollo de capacidades	Contenidos comunicativos
1	80 palabras 98 caracteres	Dirigido principalmente a estudiantes de primaria y secundaria que han completado tres meses de aprendizaje con sesiones de 2-3 horas pedagógicas semanales. Comprende y utiliza las expresiones y oraciones más frecuentes que le capacitan para continuar los estudios de lengua china. Fonética: reconoce los sonidos iniciales y finales, los cuatro tonos y el tono neutro. Comprensión auditiva: reconoce palabras monosilábicas y polisilábicas con el apoyo de imágenes. Entiende oraciones sencillas, afirmativas negativas e interrogativas con el apoyo de imágenes, reconoce el sonido de la r rodada propia del dialecto de Beijing. Lectura: relaciona palabras monosilábicas y polisilábicas con imágenes, relaciona oraciones sencillas, afirmativas, negativas e interrogativas con imágenes, relaciona oraciones sencillas, afirmativas, negativas e interrogativas con <i>pinyin</i> , es capaz de completar oraciones sencillas eligiendo la palabra correcta. Gramática: oraciones interrogativas con: qué, quién, cuántos (menos de diez); partícula interrogativa <i>ma</i> ; uso de clasificadores; partícula de pertenencia <i>de</i> ; números del 1 a 10.	Oraciones afirmativas y negativas, oraciones interrogativas en tiempo presente, modo indicativo. Saludos y presentaciones, la familia y la casa, la hora y la fecha, la escuela, partes del cuerpo, animales, comidas y bebidas, la tienda, el país. Números cardinales de uno a diez; expresiones de tiempo: la fecha, la hora, días de la semana; expresiones de cortesía: saludar, despedirse, dar las gracias; oraciones afirmativas, negativas, oraciones interrogativas con partícula <i>ma</i> ; pronombres: yo tú, él, ella, nosotros, éste, ése; clasificadores: <i>gè</i> ; <i>sui</i> ; partícula de pertenencia <i>de</i> , conjunción <i>y</i> ; localizadores: aquí, allí; adverbios: sí, no, ayer, hoy, ahora, mañana, aquí, dónde, qué, quién, cuántos; gentilicios: chino, peruano; adjetivos: muy, bueno, muchos, grande, pequeño, largo, alto, alegre; verbos: ser, estar, tener, mirar, comer, beber, ir, llamarse, amar, gustar, conocer, agradecer; sustantivos: casa, hogar, escuela, tienda, persona, familia, papá, mamá, hermano mayor, hermana mayor, profesor, mano, ojos boca, cabello, oreja, nariz, estatura, gato, perro, pájaro, agua, leche, arroz, metro, fideos, manzana, mes, fecha, hora, China.
2	150 palabras 198 caracteres	Nivel equivalente a CEFR: A1, dirigido principalmente a estudiantes de primaria y secundaria que han completado un semestre de 2-3 horas pedagógicas semanales. Comprende y utiliza algunas expresiones y oraciones sencillas, que le capacitan para la comunicación en determinados temas. Fonética: reconoce los sonidos iniciales y finales, los tonos y sus variaciones. Comprensión auditiva: entiende diálogos con oraciones sencillas, afirmativas negativas e interrogativas que escucha con el apoyo de imágenes, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. Lectura: comprende oraciones interrogativas negativas y afirmativas sencillas con apoyo de <i>pinyin</i> . Relaciona imágenes con frases y oraciones con apoyo de <i>pinyin</i> . Gramática: oraciones negativas con <i>méi</i> y <i>méiyǒu</i> ; oraciones interrogativas con cómo, qué tal, cuántos (más de diez), cuánto cuesta, a qué hora; partícula interrogativa <i>ne</i> ; uso de clasificadores específicos; uso de verbos auxiliares; uso de la partícula de pasado <i>le</i> ; números: 2, cero. Formación	Oraciones afirmativas y negativas, oraciones interrogativas en tiempo presente, pasado y gerundio, modos indicativo e imperativo. Miembros de la familia, la casa y la habitación, el clima, el hospital, la hora, la escuela, llamar por teléfono, muebles y objetos cotidianos, el clima, los colores, el dinero, partes del cuerpo, comidas y bebidas, animales. Números: dos, cero; expresiones de tiempo: años, minutos, por la mañana, por la noche; frases de cortesía: por favor, perdón, no hay de qué, ¿me permites?; oraciones negativas con <i>méi</i> y <i>méiyǒu</i> ; oraciones interrogativas con: cómo, qué tal, cuántos, a qué hora, <i>ne</i> ; pasado con partícula <i>le</i> ; uso de verbos auxiliares: saber, querer; partículas: <i>le</i> , <i>ne</i> ; clasificadores: <i>kuài</i> , <i>zhī</i> ; localizadores: adentro, afuera, arriba; adverbios: cómo, cuánto, cuántos, también; realmente, comparativamente, ayer; adjetivos: frío, caliente, bonito, delicioso, rojo, amarillo, verde; preposición: estar; verbos: venir, hacer, sentarse, comprar,

		<p>cultural: conoce algunas comidas y animales chinos. Expresión oral: Nivel equivalente a CEFR: A1, A2, uso de 200 palabras aproximadamente, examen opcional, se combina la comprensión auditiva y la lectoescritura, escuchar y repetir oraciones afirmativas, responder preguntas personales sencillas, hacer oraciones en relación a imágenes, opcionalmente con apoyo en la forma escrita.</p>	<p>pintar, jugar, hablar, estudiar, dormir, levantarse, llamar por teléfono, sentir, saber, querer, poder, pedir permiso, pedir por favor; sustantivos: habitación, hospital, Beijing, hermano menor, hermana menor, compañero de estudios, estudiante, amigo, médico, pies, oso panda, té, plátano, <i>baozí</i>, año, minuto, mañana, noche, mochila, mesa, silla, televisor, idioma chino, nombre, clima, color, dinero, pintura.</p>
3	300 palabras 400 caracteres	<p>Nivel equivalente a CEFR: A2, dirigido principalmente a estudiantes de primaria y secundaria que han completado dos semestres (un año) de 2 a 3 horas pedagógicas semanales. Competencia básica que le capacita para establecer una comunicación directa y sencilla en chino con familiaridad. Fonética: reconoce los tonos y sus variaciones. Comprensión auditiva: entiende oraciones sencillas afirmativas, negativas e interrogativas con apoyo de imágenes, entiende oraciones interrogativas con apoyo de <i>pinyin</i>, es capaz de responder preguntas que escucha y lee con apoyo de <i>pinyin</i>, entiende diálogos sencillos, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. Lectura: entiende el contexto de las preguntas que escucha y lee con apoyo de <i>pinyin</i> y puede elegir la respuesta correcta, comprende diálogos con apoyo de imágenes y <i>pinyin</i>, relaciona oraciones que lee con apoyo de <i>pinyin</i> con las imágenes, comprende oraciones que lee con apoyo de <i>pinyin</i>. Gramática: uso de verbos auxiliares <i>dào</i>, <i>de</i>, <i>bǎ</i>; partícula <i>ba</i>, oraciones compuestas con conjunciones, uso del verbo duplicado, tiempo pasado con partícula <i>le</i>, forma gerundio con preposición <i>est</i> y verbo; distintos tipos de oraciones interrogativas, uso de clasificadores específicos, número ordinal: primero; numerales: cien, mil. Formación cultural: conoce el clima de Beijing, conoce algunos apelativos formales y familiares, conoce algunas costumbres chinas sobre la comida. Expresión oral: Nivel equivalente a CEFR: A1, A2, uso de 200 palabras aproximadamente, examen opcional, se combina la comprensión auditiva y la lectoescritura, escuchar y repetir oraciones afirmativas, responder preguntas personales sencillas, hacer oraciones en relación a imágenes, opcionalmente con apoyo en la forma escrita.</p>	<p>Oraciones afirmativas y negativas e interrogativas en tiempo presente, pasado, gerundio y futuro, modos indicativo e imperativo. Oraciones interrogativas con <i>por qué</i>, <i>cuándo</i>; miembros de la familia, llamar por teléfono, comidas y bebidas, estación del autobús, zoológico, partes del cuerpo, la salud, expresiones de tiempo: horas, medio día, media hora, <i>anteayer</i>, <i>cuánto tiempo</i>, <i>cuándo</i>, <i>cada día</i>; el cumpleaños, los colores, vestido y calzado, objetos de uso diario, medios de transporte, el aula, localizadores: <i>al frente</i>; <i>detrás</i>, <i>a la derecha</i>, <i>a la izquierda</i>, <i>al costado</i>, <i>afuera</i>, <i>cerca</i>, <i>al medio</i>; expresiones de cortesía: una pregunta <i>por favor</i>, <i>no hay problema</i>, <i>dar la bienvenida</i>, <i>pedir permiso</i>; expresiones de género; interjección: <i>aló</i>; partículas: <i>ba</i>, <i>le</i>; pronombres: <i>su</i>, <i>ése</i>, <i>éste</i>, <i>usted</i>, <i>ello</i>, <i>cada</i>, <i>sí mismo</i>; clasificadores: <i>algunos</i>, <i>vez</i>, <i>prenda</i>, <i>ejemplar</i>, <i>unos cuantos</i>; adverbios: <i>bie</i>, <i>por supuesto</i>, <i>todavía</i>, <i>demasiado</i>, <i>todos</i>, <i>juntos</i>, <i>volver a</i>, <i>jiù</i>, <i>más</i>, <i>afuera</i>; conjunciones: <i>por eso</i>, <i>porque</i>, <i>pero</i>; adjetivos: <i>ocupado</i>, <i>rápido</i>, <i>lento</i>, <i>lejos</i>, <i>cerca</i>, <i>cansado</i>, <i>nuevo</i>, <i>correcto</i>, <i>adorable</i>, <i>satisfecho</i>, <i>hambriento</i>, <i>cómodo</i>, <i>preocupado</i>, <i>alegre</i>, <i>difícil</i>, <i>gordo</i>, <i>flaco</i>, <i>poco</i>, <i>interesante</i>, <i>derecha</i>, <i>izquierda</i>, <i>azul</i>, <i>blanco</i>, <i>negro</i>, <i>mejor</i>, <i>temprano</i>; verbos auxiliares: <i>dào</i>, <i>bǎ</i>, <i>de</i>; verbos: <i>escuchar</i>, <i>leer</i>, <i>escribir</i>, <i>abrir</i>, <i>cerrar</i>, <i>volver</i>, <i>preguntar</i>, <i>caminar</i>, <i>vestir</i>, <i>bañarse</i>, <i>dar</i>, <i>buscar</i>, <i>entender</i>, <i>reír</i>, <i>llorar</i>, <i>ayudar</i>, <i>permitir</i>, <i>descansar</i>, <i>ejercitarse</i>, <i>correr</i>, <i>nadar</i>, <i>jugar</i>, <i>cantar</i>, <i>bailar</i>, <i>divertirse</i>, <i>enfermarse</i>, <i>agriparse</i>, <i>llegar tarde</i>, <i>vender</i>, <i>entrar</i>, <i>salir</i>, <i>perder</i>, <i>navegar por internet</i>, <i>agarrar</i>, <i>hacer viento</i>, <i>nevar</i>, <i>regalar</i>, <i>pensar</i>, <i>saber</i>, <i>poder (capacidad)</i>, <i>doler</i>, <i>llover</i>, <i>dar la bienvenida</i>, <i>malograrse</i>; sustantivos: <i>estación de ómnibus</i>, <i>salón de clases</i>, <i>zoológico</i>, <i>abuelo</i>, <i>abuela</i>, <i>señorita</i>, <i>señor</i>, <i>salud</i>, <i>tigre</i>, <i>mono</i>, <i>huevo</i>, <i>sandía</i>, <i>pan</i>, <i>plato</i>, <i>jiǎozi</i>, <i>fruta</i>, <i>jugo de fruta</i>, <i>pastel</i>, <i>medio día</i>, <i>hora</i>, <i>tiempo</i>, <i>año pasado</i>, <i>cumpleaños</i>, <i>ropa</i>, <i>falda</i>, <i>pantalón</i>, <i>zapatos</i>, <i>vaso</i>, <i>avión</i>, <i>autobus</i>,</p>

			computadora, película, rosa, regalo, paraguas, medicina, bicicleta, cosa, clases, problema, año de estudios, asunto, sol, luna, anteaayer, costado, hombre, mujer, media hora, fútbol, básquetbol.
4	600 paralabras 800 caracteres	<p>Nivel equivalente al CEFR: B1, dirigido principalmente a estudiantes de primaria y secundaria que han completado al menos dos semestres de 2 a 3 horas pedagógicas semanales. Competencia de lengua china para el uso cotidiano, que le capacita para cubrir satisfactoriamente la mayor parte de las actividades de comunicación: vivir, estudiar y viajar en China. Equivale al nivel 3 del HSK. Comprensión auditiva: comprende oraciones afirmativas, negativas e interrogativas y diálogos más o menos extensos que relaciona con imágenes, comprende diálogos con apoyo de <i>pinyin</i>, comprende oraciones más o menos extensas con y sin apoyo de <i>pinyin</i>, distingue la r rodada del dialecto de Beijing. Lectura: entiende oraciones más o menos extensas con y sin apoyo de <i>pinyin</i>, relaciona con imágenes oraciones que lee sin apoyo de <i>pinyin</i>. Escritura: forma oraciones con palabras propuestas, competa oraciones con el caracter correcto. Gramática: diferentes tipos de oraciones interrogativas; interrogación con partícula <i>ne</i>; forma gerundio con partículas <i>ne</i>, <i>zhe</i> y con <i>zhengzai</i>; tiempo futuro con <i>zài</i>; verbos auxiliares <i>zháo</i>, <i>dào</i>, <i>de</i>, <i>liǎo</i>, <i>ba</i>; uso del verbo duplicado; expresión de brevedad con <i>yī xiàer</i>, <i>yīhuier</i>, <i>yīdiǎr</i>, partículas: <i>ba</i>, <i>er</i>; uso de clasificadores específicos; pasado con <i>guò</i> y con partícula <i>le</i>, oraciones con doble adjetivo, oraciones compuestas con distintos tipos de adverbios, oración pasiva con <i>bei</i>, numeral: diez mil. Formación cultural: tiene conocimientos sobre ciudades chinas, los símbolos nacionales, edificaciones históricas y deportes tradicionales chinos, conoce algunos apelativos familiares, conoce algunas costumbres y festividades chinas. Expresión oral: Nivel equivalente a CEFR: B1, uso de 400 palabras aproximadamente, examen opcional, se combina la comprensión auditiva y la lectoescritura, escuchar y repetir oraciones afirmativas, hacer oraciones en relación a imágenes, opcionalmente con apoyo en la forma escrita. en la forma escrita, responder preguntas personales, hacer presentaciones de temas conocidos.</p>	<p>Oraciones afirmativas interrogativas y negativas en tiempo presente, pasado, pasado, gerundio y futuro, modos indicativo e imperativo. en tiempo presente, pasado, gerundio y futuro, modos indicativo e imperativo. Miembros de la familia, ciudades chinas, partes del cuerpo, ocupaciones, expresiones de tiempo: hay tiempo, en el futuro, hace un momento, todo el tiempo, cuarto de hora, expresiones coloquiales, medidas de peso y longitud, objetos de uso diario, comidas y bebidas, medios de transporte; habitaciones, edificios, los pisos, la escuela secundaria, el libro, las vacaciones, las estaciones del año, los estados de ánimo, el país, el supermercado, la gran muralla china, la moneda china, el parque, artefactos eléctricos, deportes, la oración; numerales: diez mil; pronombres: todos otro, ambos; localizador: por todas partes; adverbios: frecuentemente, muy, más, posiblemente, inmediatamente, aproximadamente, primero, después, anteriormente, continuamente, ya, ahora mismo, mutuamente, repentinamente, últimamente, primero, necesariamente, extremadamente, a excepción de, distar, respecto a, <i>de</i>, no solamente, si...entonces, por un lado...por otro lado, a pesar de que, aunque, no sólo.. además, o, cada vez más, de todos modos, aparte de..., parece que, <i>xíng</i>, no obstante, acerca de, un poco, especialmente, en total, <i>bié</i>, <i>jiù</i>, <i>yòu</i>, <i>jí</i>... <i>yòu</i>; clasificadores: <i>zhōng</i>, <i>liàng</i>, <i>shuāng</i>, <i>tiáo</i>, <i>zhāng</i>, <i>yé</i>; conjunciones: o, aunque, si, si sólo, tan como; si no, preposiciones: desde, para, hacia, en relación a; partícula: <i>le</i>; interjecciones: ah, ja; muletilla: <i>name</i>; adjetivos: inteligente, dulce, redondo, conveniente, suficiente, fresco, tibio, esforzado, extraño, feliz, igual, famoso, aplicado, claro, importante, viejo, picante, triste, odioso, apropiado, corto, bajo, fácil, saludable, joven, nervioso, familiar, seguro, peligroso, antiguo, tranquilo, puntual, descuidado, limpio, barato, caro, capaz, valiente, mal, ambos, otro, despejado, total, tan; verbo pasivo; gerundio; verbos: colocar, repasar, avisar, entrar, empezar, hacer ejercicios, tomar contacto, cabalgar, participar, visitar, probar, salir, ponerse</p>

			<p>una inyección, llevar puesto, tener fiebre, cambiar, agregar, disminuir, prestarse, devolver, darse cuenta, escalar, surgir, romper, echarse, quitarse, tener noticias, olvidar, despertar, prestar atención, preparar, graduarse, viajar, conversar, cuidar, estar de acuerdo, estar de vacaciones, esperar, presentar, actuar, ejercitarse, planear, partir, pararse, decidir, sudar, interrumpir, detenerse, formar cola, pasear, recibir, mudarse, cepillarse los dientes, verse, no poder resistir, usar, colgar, tocar piano, discutir, poder (posibilidad), llevar, perseverar, tomar fotos, barrer, enseñar, ir a trabajar, gastar, perderse, tener interés, adivinar, felicitar, reunirse, vivir, tener esperanza, tener miedo, preocuparse, recordar, tener cuidado, creer que, tener que, atreverse, tener sed, enojarse, sonar, sustantivos: cambios, baño, biblioteca, edificio, entrada, campus de la escuela, país, supermercado, gran muralla, gimnasio, dirección, parque, Shanghai, tío, tía, niño, hijo, hija, nieto, enfermera, vendedor de boletos, camarero, policía, vecino, barriga, rostro, pierna, conejo, mariposa, insecto, carne de cordero, chocolate, tomate, sopa, bebida, galletas, helados, pato asado, uva, durazno, pera, dulces, fin de semana, reloj de pulsera, palitos de comer, juguete, sobre de carta, periódico, lente, vóleibol, pingpong, tenis, refrigeradora, foto, lámpara, plato, aire acondicionado, puente, caja, el metro, el tren, sofá, llave, revista, escalera eléctrica, cama, ventana, número, constumbre, juego, nube, método, concurso, calificaciones, vacaciones, verano, invierno, estado de ánimo, conocimientos, mar, sonido, correo electrónico, noticias, programa, vida, estrellas, diccionario, kungfu, mapa, festividad, trabajo, oración, cortesía, examen, secundaria de nivel inicial, primavera, verano, otroño, invierno, este, oeste, sur, norte, elección, representación, flor, <i>luan</i>, kilo, kilómetro, césped lugar, piso.</p>
--	--	--	---

Fuente: resumen Hanban 2013

ANEXO 2

**FASES DEL DESARROLLO DE LAS DESTREZAS COMUNICATIVAS
DE LA LENGUA CHINA EN EL PROGRAMA GENERAL DE ENSEÑANZA
DEL IDIOMA CHINO PARA EXTRANJEROS**

Fase	Destrezas	Contenidos
1	Fonética	Distinguir y producir los sonidos básicos del pinyin (alfabeto fonético chino) y los tonos; conocer los cuatro tonos; empezar a distinguir la pronunciación de los caracteres
	Vocabulario	Reconocer y escribir 150 caracteres de uso frecuente; conocer 300 palabras sobre la vida cotidiana y escolar; componentes de los caracteres; radicales; trazos básicos y su secuencia; relación entre caracteres y palabras; repetir y aprender de memoria palabras y oraciones estudiadas
	Gramática	El orden de las palabras; patrones de oraciones comunes afirmativas, interrogativas y negativas con “no”; sustantivos, numerales y clasificadores; pronombres personales y demostrativos; expresiones para describir personas y objetos; verbos comunes, adjetivos y adverbios de grado; percibir similitudes y diferencias entre su lengua materna y el chino
	Comunicación	Apoyo en el lenguaje corporal y objetos; expresiones de saludo, agradecimiento, disculpa y despedida; expresiones simples sobre la familia, vida cotidiana, aficiones, tiempo, fecha, moneda, etc.; contenido emotivo del discurso
	Escucha	Saludos sencillos; apelativos; instrucciones en el aula; peticiones simples; información sobre la persona y la vida diaria; números
	Habla	Corrección básica en los tonos; palabras y oraciones estudiadas; saludos; presentarse a sí mismo; expresar su información personal; expresar deseos; pedir ayuda; dar instrucciones
	Lectura	Apoyo en instrucciones e ilustraciones; lectura acompañada en voz alta; reconocer en pinyin caracteres simples y números estudiados; búsqueda de caracteres en el diccionario utilizando el pinyin; comprender saludos y expresiones de agradecimiento usuales; caracteres, palabras y números relacionados con la vida diaria
	Escritura	Poder escribir los caracteres estudiados, frases y oraciones en pinyin; orden de los trazos; su propio nombre y nacionalidad; fecha, tiempo y números; textos breves como tarjetas de felicitación
	Formación cultural	Conocimientos básicos sobre China, su comida y vestido; cuentos; apelativos y relaciones interpersonales
2	Fonética	Reconocer la importancia del pinyin; dominar los cambios tonales; correcta pronunciación y entonación en la conversación
	Vocabulario	Reconocer y escribir 300 caracteres de uso frecuente; conocer 600 palabras sobre la vida cotidiana y escolar; relación entre caracteres y palabras
	Gramática	Uso de la moneda china (RMB); suma de dinero; pronombres interrogativos; expresiones de tiempo, lugar y dirección; oraciones interrogativas especiales; atributos y modificadores adverbiales; expresión de existencia; expresión de deseo; hipérbolo y repetición; expresión del pensamiento
	Comunicación	Saludo, agradecimiento, disculpa, despedida; preguntar, presentar, explicar; diálogos sobre la vida cotidiana, personas, familia, aficiones; actividades de estudio y trabajo
	Escucha	Comprender la información sobre la persona y la vida diaria; expresiones e instrucciones en el aula; comprender preguntas, respuestas, demandas o peticiones; comprender la actitud del interlocutor; captar expresiones sobre números, tiempo y lugar

	Habla	Construir oraciones con precisión, responder preguntas; diálogos sobre temas conocidos sobre la vida diaria; presentarse a sí mismo y a otros con oraciones sencillas; uso de frases estudiadas en el diálogo; expresar instrucciones, peticiones, deseos; adecuar el discurso a las circunstancias
	Lectura	Comprender caracteres, palabras, frases y textos; instrucciones y exigencias sobre el estudio; textos sobre la persona y la vida diaria; comprender notas; email, cartas, mensajes, avisos, figuras; interpretar señales e instrucciones cotidianas simples
	Escritura	Escribir de memoria los caracteres estudiados; trazos y orden correctos; llenar formularios con información personal; oraciones sencillas de agradecimiento, disculpa, felicitación y despedida; contestar preguntas por escrito sobre la familia y vida personal
	Formación cultural	Artes, ceremonias y fiestas chinas; cuentos de los proverbios chinos más conocidos; etiqueta y costumbres chinas; relaciones interpersonales; contribuciones chinas a la sociedad propia
3	Fonética	Conocer el pinyin; pronunciar palabras y oraciones desconocidas usando pinyin; comprender enunciados con palabras compuestas y cambios tonales; pronunciación y entonación apropiadas en la conversación
	Vocabulario	Reconocer y escribir de 450 caracteres de uso frecuente; conocer 900 palabras sobre la vida cotidiana y las actividades escolares y profesionales; conocer los componentes de caracteres, palabras y radicales; distinguir el sonido, la morfología y el significado de los caracteres; comprender los enunciados; poder expresarse con el vocabulario estudiado
	Gramática	Saber usar los verbos modales y preposiciones, oraciones comparativas básicas, patrones de oraciones sobre acciones inacabadas, uso de la partícula de pasado, oraciones negativas con “mei you”
	Comunicación	Expresarse en diferentes contextos y comprender discursos orales y escritos; poder exponer, narrar y describir; conversar sobre temas de estudio, trabajo y otros; conocer temas sobre la vida cotidiana, aficiones, estudio, trabajo y actividades culturales y sociales; con ayuda del profesor poder comparar su lengua materna y el chino; conocer las figuras retóricas básicas
	Escucha	Comprender diálogos, conversaciones y narraciones sobre la vida diaria, incluyendo peticiones, actividades escolares, información personal, preguntas directas sobre conocimientos generales, charlas, presentaciones, conversaciones telefónicas, resúmenes de cuentos sencillos
	Habla	Poder participar en diálogos, expresar opiniones y demandas sobre temas conocidos de la vida diaria, informar actividades y experiencias, construir oraciones, narrar sencillamente sucesos, incluyendo el uso de la entonación, pausa y lengua je corporal; expresar actitud categórica sobre lo ocurrido en la vida diaria; contar cuentos cortos
	Lectura	Comprender textos sobre el estudio y la vida cotidiana, captar las ideas principales; obtener información específica incluyendo notas, email, cartas, mensajes en el contacto social, introducciones e instrucciones, exposiciones y descripciones
	Escritura	Poder escribir información personal en un formulario; comunicarse sobre temas conocidos, la vida personal, familiar y escolar; construir pasajes nuevos, incluyendo respuestas y presentaciones, vocabulario básico, temas sociales, hechos; componer cuentos; redactar planes sencillos
	Formación cultural	Conocer la historia y arte de China, conocer la evolución histórica del idioma y cultura chinos y los aportes chinos a la cultura mundial; conocer algunos proverbios y sus historias; conocer la etiqueta y costumbres chinas; las relaciones interpersonales y familiares chinas
4	Fonética	Dominar el pinyin; comprender las expresiones por los sonidos, tonos y entonación; pronunciar correctamente los tonos, palabras compuestas y cambios tonales en la conversación
	Vocabulario	Reconocer y escribir 600 caracteres de uso frecuente; conocer 1200

		palabras sobre la sociedad, vida cotidiana, trabajo y estudio; conocer la estructura de los caracteres; distinguir el sonido, la morfología y el significado de los caracteres
	Gramática	Dominar los adverbios de tiempo, el uso de la partícula de pasado “guo”, complementos de tiempo y acción, uso del verbo ser, uso de estructuras con varios verbos, oraciones compuestas
	Comunicación	Poder comunicarse socialmente y sobre el estudio, trabajo, etc; expresar sentimientos, actitudes y opiniones; tener familiaridad con temas de la vida social; conocer temas sobre costumbres, ciencia, cultura, literatura y arte; conocer temas de interés en China y en el mundo; poder comparar el discurso en chino y en su lengua materna; captar lo principal de una oración; comprender la explicación sobre la connotación de la oración; conocer algunas figuras retóricas chinas; comprender los pensamientos expresados por escrito y oralmente
	Escucha	Comprender conversaciones y planteamientos de ideas en el trabajo y el contacto social; captar la información importante incluyendo la intención del hablante, comentarios, ideas generales del discurso, instrucciones y requerimientos, narraciones largas
	Habla	Poder comunicarse en el trabajo y el contacto social; poder conversar y exponer sus ideas en temas generales con claridad y coherencia, incluyendo discusiones simples, plantear sugerencias, opiniones y razonamientos, dar instrucciones, narrar el proceso de un suceso
	Lectura	Comprender textos informativos, explicativos y narrativos sobre la vida diaria, el estudio y el trabajo, captar las ideas principales, detalles importantes y la intención de mensajes, incluyendo cartas, emails, avisos en el trabajo y el contacto social, descripciones sobre temas conocidos; leer textos sobre hechos reales y encontrar información específica
	Escritura	Poder describir el estudio y el trabajo; escribir pasajes en formatos convencionales; transmitir información adecuada, incluyendo tomar notas en la lectura o la audición, resumir las ideas principales, describir clara, coherente y correctamente actividades didácticas, laborales y sociales; llenar formularios de trabajo y elaborar planes; escribir notas sencillas, presentaciones orales y material de referencia; hacer comparaciones; escribir un diario con oraciones sencillas y concatenadas
	Formación cultural	Adquirir conocimientos sobre China en relación a la economía, cultura, ciencia, educación, arte, literatura, la ideología china y sus contribuciones a la cultura mundial; conocer refranes y proverbios y sus significados; etiqueta y costumbres sociales; estructura social, relaciones interpersonales
5	Fonética	Pronunciar con fluidez y naturalidad, tener una adecuada entonación, acento y pronunciación para expresar significados; tener conciencia del ritmo y melodía del idioma chino; entender el idioma con ciertas diferencias en la entonación
	Vocabulario	Reconocer y escribir 800 caracteres de uso frecuente; emplear las reglas de construcción de los caracteres; comprender los cambios semánticos y neologismos; utilizar 1500 palabras de uso frecuente
	Gramática	Dominar los complementos de consecuencia, dirección, posibilidad y grado; uso de la partícula “ba”; voz pasiva; oraciones subordinadas
	Comunicación	Con la guía del profesor interactuar en clase, utilizar la repetición y aclaración como estrategias para superar los obstáculos lingüísticos; comunicarse dentro y fuera de clase de forma natural; utilizar gestos y expresiones faciales como apoyo; compartir con los demás sus experiencias de aprendizaje
	Escucha	Entender discursos y diálogos complejos, incluyendo temas generales de trabajo o especialidad; identificar objetivos, intenciones, puntos de vista, argumentos, detalles específicos; comprender explicaciones y narraciones simples sobre temas técnicos; comprender proverbios y modismos; comprender las expresiones con acentos diferentes

	Habla	Poder participar en conversaciones y debates sobre temas generales y otros específicos sobre el trabajo y la especialidad; incluyendo descripciones y argumentaciones; expresar opiniones y actitudes con claridad
	Lectura	Comprender las ideas principales, los hechos importantes, detalles y estructura de un texto; comprender textos descriptivos, narrativos, proverbios, modismos y metáforas; comprender textos con algunas palabras nuevas; comprender textos de científicos relacionados con el trabajo, el estudio y la vida cotidiana
	Escritura	Poder escribir documentos, informes y artículos cortos con oraciones fluidas de carácter descriptivo, narrativo o explicativo; tomar notas, hacer resúmenes de presentaciones orales o escritas, explicar temas específicos sobre temas de la realidad y puntos de vista; redactar documentos de negocios o trabajo
	Formación cultural	Tener conocimientos sobre la economía, cultura, literatura, arte, ideología, estructura social, relaciones interpersonales, ciencia y educación de China; poder explicar algunos fenómenos culturales chinos

Fuente: resumen de Hanban 2009



ANEXO 3

PROGRAMA DE CAPACITACIÓN PARA DOCENTES DE CHINO INTERNACIONAL

Módulo	Materias	Horas sugeridas	
<p>1 Base para la didáctica del chino</p>	<p>1. Introducción al chino moderno Objetivos: dominar los conocimientos básicos sobre la lengua china, proporcionar habilidades básicas para analizar la lengua. Contenidos: - Características de la pronunciación del chino, sistema de pronunciación, cambios de los sonidos, esquema y norma del pinyin - Estructura de las palabras del chino moderno, clasificación morfológica, análisis semántico, análisis y discriminación de sinónimos, presentación y uso de diccionarios de uso frecuente, etc. - Características de la gramática del chino moderno, clasificación de las palabras, sintaxis, oración simple y compuesta, grupos de oraciones, análisis de expresiones, etc. - Naturaleza de los caracteres, estructura y evolución de los caracteres, simplificación y estándar de los caracteres, lista de caracteres de uso frecuente, presentación y uso de diccionarios, etc. Método de evaluación: prueba, análisis de casos, tarea escrita.</p>	30	58
	<p>2. Conocimientos de la segunda lengua Objetivos: Adquirir los conocimientos básicos y teorías sobre la segunda lengua y poder aplicarlos en la práctica docente. Contenidos: - Conceptos básicos sobre L2 - Teorías básicas y errores sobre L2 - Principales elementos que influyen en el aprendizaje de L2 - Resultados de las principales investigaciones sobre el chino como segunda lengua extranjera Método de evaluación: presentaciones orales, tarea escrita, análisis de casos.</p>	16	
	<p>3. Principios de didáctica de la lengua Objetivos: familiarizarse con los principios básicos de la didáctica de la lengua y poder aplicarlos en la práctica docente. Contenidos: - Características fundamentales y principios básicos de la didáctica de L2 - Principales corrientes metodológicas de la enseñanza de L2 - Metodología básica de la enseñanza del chino como L2 Método de evaluación: análisis de casos, tarea escrita.</p>	12	
<p>2 Metodología para la didáctica del chino</p>	<p>4. Elementos de la didáctica del chino Objetivos: dominar los principales factores de la enseñanza del chino, sus principios básicos, metodologías y técnicas didácticas, comprender las semejanzas y diferencias básicas entre el chino y otros idiomas y poder realizar una enseñanza pertinente. Contenidos: - Principios básicos de la didáctica del chino - Técnicas y métodos de enseñanza de los elementos de la lengua china - Principales semejanzas y diferencias entre el chino y otros idiomas - Puntos principales y dificultades de la didáctica de la fonética - Puntos principales y dificultades de la didáctica del vocabulario - Puntos principales y dificultades de la didáctica de la gramática - Puntos principales y dificultades de la didáctica de los caracteres</p>	36	84

	<p>Método de evaluación: diseño de un proyecto de clase, clase modelo, análisis de casos.</p> <p>5. Técnicas de la didáctica del chino Objetivos: dominar los principios básicos, métodos y técnicas de la enseñanza de las competencias del chino y poder realizar una enseñanza eficaz. Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Principios de la didáctica de las competencias del chino - Técnicas y métodos didácticos de las competencias integradas del chino - Técnicas y métodos didácticos de la competencia fonética del chino - Técnicas y métodos didácticos de la competencia oral del chino - Técnicas y métodos didácticos de la lectura del chino - Técnicas y métodos didácticos de la escritura en chino <p>Método de evaluación: diseño de un proyecto de clase, clase modelo, análisis de casos.</p>	36	
	<p>6. Aplicación de técnicas didácticas Objetivos: conocer las características de las técnicas didácticas modernas y su utilidad para la enseñanza del chino, a través de las técnicas modernas de enseñanza desarrollar la didáctica del chino. Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Características y utilidad de las técnicas modernas de enseñanza - Los software y equipos didácticos multimedia más utilizados - Educación en línea del chino - Uso de recursos en línea y multimedia - Elaboración de cursos multimedia <p>Método de evaluación: elaboración de cursos, simulación de clase, análisis de casos.</p>	12	
3 Organización de la enseñanza y gestión del aula	<p>7. Diseño de la enseñanza y del programa de chino Objetivos: familiarizarse con los estándares y sílabos de la enseñanza del chino para desarrollar un diseño de enseñanza apropiado. Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Principios básicos y marco del estándar para la enseñanza de la lengua - Estándares y sílabos de uso frecuente para la enseñanza del chino - Métodos y principios de la elaboración de cursos - Elaboración del diseño de la enseñanza en el aula y plan de clase <p>Método de evaluación: análisis de casos, diseño de plan de clase.</p>	12	62
	<p>8. Selección y análisis de recursos didácticos Objetivos: conocer los recursos didácticos del chino más usados, poder seleccionarlos según las necesidades prácticas, elaborar y utilizar recursos didácticos. Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Características y clasificación de los recursos didácticos de L2 - Análisis de los recursos didácticos del chino más utilizados - Selección y uso racional de los recursos didácticos del chino - Selección, uso y elaboración de materiales complementarios para la didáctica de chino <p>Método de evaluación: comparación de recursos didácticos, análisis de casos, elaboración de material didáctico</p>	10	
	<p>9. Diseño y organización de actividades en el aula Objetivos: poder diseñar las tareas y actividades de enseñanza en el aula y fuera del aula. Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clasificación de actividades, contenidos y objetivos 	16	

	<ul style="list-style-type: none"> - Principios básicos y metodología del diseño de actividades - Principales elementos que influyen en la participación y resultado de las actividades - Rol del docente y asignación de roles durante las actividades - Coordinación y complementariedad de las actividades dentro y fuera del aula <p>Método de evaluación: análisis de casos, diseño de actividades, organización de actividades</p>		
	<p>10. Técnicas y métodos de gestión del aula</p> <p>Objetivos: comprender y adaptarse a la cultura del aula de cualquier país, realizar una gestión eficiente del aula.</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Principales modelos de gestión del aula - Técnicas y estrategias de gestión del aula - Rol del docente en la de gestión del aula - La disciplina en el aula y la gestión didáctica - Distribución y ambiente del aula <p>Método de evaluación: resolución de problemas, análisis de casos, simulación de clase.</p>	16	
	<p>11. Exámenes y evaluación de la lengua</p> <p>Objetivos: adquirir los conocimientos básicos sobre los exámenes y la evaluación, poder examinar y evaluar el aprendizaje de manera eficaz</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conceptos básicos, principios y clasificación de los exámenes y evaluaciones - Diseño de ejercicios y tareas - Elaboración de preguntas y del examen escrito - Análisis de los resultados del examen y de la evaluación - Presentación de los exámenes de chino más utilizados e instrucciones sobre el examen <p>Método de evaluación: análisis de casos, diseño del examen escrito, análisis del examen escrito</p>	8	
4 Cultura china y comunicación intercultural	<p>12. Cultura china</p> <p>Objetivos: Adquirir los conocimientos básicos sobre la cultura china, proporcionar explicación a temas culturales y la capacidad de difundirlos.</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimientos básicos de la cultura china - Artículos y costumbres más típicos de la cultura china - Clave de la valoración y características principales de la cultura china - Contribuciones de la cultura china al mundo - Canales y métodos eficaces para la difusión de la cultura china - Elementos culturales durante la enseñanza de la lengua china - Cultura de los caracteres - Investigación sobre China <p>Método de evaluación: análisis de casos, diseño del aula, explicación de temas culturales, esquema de actividades culturales, exposición de las adquisiciones.</p>	30	66
	<p>13. Situación de China</p> <p>Objetivos: conocer la situación actual de china, poder hacer una presentación de China con objetividad y precisión.</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Información básica - Territorio y recursos - Introducción a la historia china - División distrital y de ciudades - Población y minorías nacionales - Sistema de gobierno y organización de la nación - China y el mundo 	12	

	<ul style="list-style-type: none"> - Economía nacional - Protección ambiental - Educación y ciencia - Vida y cultura - Problemas actuales - Métodos y canales eficaces para la presentación de la situación de China <p>Método de evaluación: diseño de actividades, cuestionario, exposición sobre la situación del país.</p>		
	<p>14. Comunicación intercultural</p> <p>Objetivos: construir la conciencia intercultural, adquirir competencias interculturales y ser capaz de utilizarlas en la práctica docente.</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Teorías básicas sobre la comunicación intercultural - Técnicas, métodos y estrategias de la comunicación intercultural - Principales elementos y bloqueos de la comunicación intercultural - Características principales de la cultura mundial - Diferencias culturales entre China y otros países <p>Método de evaluación: análisis de casos, cuestionario, exposición oral.</p>	24	
5	<p>15. Ética profesional y desarrollo docente</p> <p>Objetivos: comprender las responsabilidades del docente de chino internacional, desarrollar la ética profesional del docente.</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo y estatus de la enseñanza del chino internacional - Responsabilidades del docente de chino internacional - Ética profesional del docente de chino internacional y criterio de comportamiento <p>Método de evaluación: análisis de casos, tarea escrita</p>	10	30
Ética y desarrollo profesional docente	<p>16. Cualidades psicológicas del docente</p> <p>Objetivos: adquirir conocimientos generales sobre la salud mental, cultivar el cuidado de la propia salud mental, aprender técnicas de comunicación y diálogo, desarrollar la conciencia de cooperación grupal</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimientos generales sobre salud mental - Regulación del ánimo y estrategias para controlar el estrés - Estresores psicológicos más comunes y métodos propios de alivio - Comunicación humana técnicas de diálogo - Desarrollo de la conciencia de cooperación grupal <p>Método de evaluación: análisis de casos, preguntas y respuestas</p>	10	
	<p>17. Desarrollo profesional docente</p> <p>Objetivos: conocer las cualidades básicas del docente, desarrollar la conciencia del desarrollo profesional</p> <p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conceptos básicos del desarrollo profesional docente - Cualidades básicas del docente - Contenidos, canales y métodos del desarrollo profesional docente - Bitácora de trabajo y reflexión sobre la docencia - Temas principales y metodologías de la investigación docente <p>Método de evaluación: análisis de casos, tarea escrita, diseño de proyecto de investigación</p>	10	
TOTAL			300

Fuente: resumen Hanban 2011

ANEXO 4
FICHA DE DATOS DEL IC

NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN		RESPONSABLES	DOCENTES Y ASISTENTES DE DOCENCIA		
Instituto Confucio PUCP*		Ruben Tang	CANTIDAD DE ENVIADOS POR UNIVERSIDAD CHINA	0	
Diciembre 2012*		Patricia Pérez-Albela	CANTIDAD DE VOLUNTARIOS ENVIADOS POR HANBAN	0	
FECHA DE INICIO	23/08/2010		CANTIDAD DE DOCENTES DE CONTRATACIÓN LOCAL	4	
ORGANIZACIÓN		CURSO NIÑOS	CURSO JÓVENES	AULA CONFUCIO	
TIEMPO	DURACIÓN TOTAL MESES	30	30		
	DURACIÓN NIVELES EN MESES	Básico 9 meses. Nivel intermedio 9 meses. Avanzado 12 meses	Nivel básico 9 meses. Nivel intermedio 9 meses. Nivel avanzado 12 meses		
	HORAS SEMANALES Y POR SESIÓN	2.5	2.5		
	HORAS DE TAREAS PARA LA CASA SEMANAL	2-3 aprox.	2-3 aprox.		
	EDADES POR NIVEL	08 a 11 años	12 a 14 años		
PROGRAMACIÓN	ESTUDIANTES POR GRUPO Y NIVEL	máx. 20	máx. 20		
	CANTIDAD ACUMULADO CARACTERES Y PALABRAS POR NIVEL	10-15 palabras nuevas, 10 caracteres nuevos aprox.	15-20 palabras nuevas, 15 caracteres nuevos aprox.		
	¿EN CUANTAS SESIONES SE COMPLETA UN TEMA/ UNIDAD DIDÁCTICA?	2 sesiones	2 sesiones		
RECURSOS DIDÁCTICOS (ACTIVIDAD, HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	NOMBRE DEL TEXTO	My First Chinese Reader 1-4	My First Chinese Reader 1-4		
	RECURSOS AUDIOVISUALES	My First Chinese Reader 1-4 CD rom y audio CD	My First Chinese Reader 1-4 CD ROM y Audio CD		
	OTROS RECURSOS UTILIZADOS	Biblioteca Confucio	Biblioteca Confucio		
	¿SE ADAPTA MATERIAL EXISTENTE? ¿QUÉ MATERIAL?	Cuentos para niños	Extractos de gramáticas, cuentos para niños		
ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA AUDICIÓN?	Empleo del audio CD y el software	Empleo del audio CD y el software		
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA LECTURA?	Lectura de cuentos y diálogos	Lectura de cuentos, diálogos y textos simples		
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA ESCRITURA?	Repetición mediante planas de caracteres	Repetición mediante planas de caracteres		
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ORAL?	Puestas en escena y juegos	Puestas en escena, entrevistas, diálogos situacionales		
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ESCRITA?	Preparación de textos de presentación, pequeños cuentos e historias	Preparación de textos de presentación, pequeños cuentos e historias		
	¿QUÉ ACTIVIDADES SE REALIZAN PARA LA FORMACIÓN CULTURAL?	Muestra de videos y fotos	Lectura de libros sobre historia y cultura china en general, muestra de videos y fotos		
ACREDITACIÓN	HSK	CANTIDAD ACUMULADO POR NIVEL			
		PROCEDENCIA			
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD			
	YCT	CANTIDAD POR NIVEL	YCT 3	HSK 3	
		PROCEDENCIA			
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD			

* Completado por Patricia Paredes

NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN		RESPONSABLES	DOCENTES Y ASISTENTES DE DOCENCIA	
Colegio de Vallesol		Margarita Monforte*	CANTIDAD DE ENVIADOS POR UNIVERSIDAD CHINA	
Noviembre 2012*			CANTIDAD DE VOLUNTARIOS ENVIADOS POR HANBAN	1
FECHA DE INICIO	12 de marzo de 2012		CANTIDAD DE DOCENTES DE CONTRATACIÓN LOCAL	
ORGANIZACIÓN		CURSO NIÑOS	CURSO JÓVENES	AULA CONFUCIO
TIEMPO	DURACIÓN TOTAL MESES			9 meses
	DURACIÓN NIVELES EN MESES			
	HORAS SEMANALES Y POR SESIÓN			10 horas cada semana
	HORAS DE TAREAS PARA LA CASA SEMANAL			
	EDADES POR NIVEL			12-16 años 1ro a 5to grado secundaria*
PROGRAMACIÓN	ESTUDIANTES POR GRUPO Y NIVEL			23 alumnas por grupo 255 alumnas total*
	CANTIDAD ACUMULADO CARACTERES Y PALABRAS POR NIVEL			1er año: 20 caracteres, 2do a 5to: 50 caracteres más o menos*
	¿EN CUANTAS SESIONES SE COMPLETA UN TEMA/ UNIDAD DIDÁCTICA?			1 mes
RECURSOS DIDÁCTICOS (ACTIVIDAD, HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	NOMBRE DEL TEXTO			1er año: El Paraíso del Chino, 2do a 5to: Easy Steps to Chinese*
	RECURSOS AUDIOVISUALES			videos, música, dibujos del internet*
	OTROS RECURSOS UTILIZADOS			
	¿SE ADAPTA MATERIAL EXISTENTE? ¿QUÉ MATERIAL?			
ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA AUDICIÓN?			videos, canciones, texto oral
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA LECTURA?			libros, ejercicios, exámenes
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA ESCRITURA?			tarea para practicar caracteres
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ORAL?			presentación oral en todas las clases
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ESCRITA?			redacción de textos o traducción de frases
	¿QUÉ ACTIVIDADES SE REALIZAN PARA LA FORMACIÓN CULTURAL?			
ACREDITACIÓN	HSK	CANTIDAD ACUMULADO POR NIVEL		
		PROCEDENCIA		
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD		
	YCT	CANTIDAD POR NIVEL		
		PROCEDENCIA		
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD		

* Completado por Patricia Paredes en base a información en correo electrónico

孔子学院名称		负责人	教师和助手	
阿雷基帕圣玛利亚天主教大学孔子学院		易宗勇	合作大学派遣教师人数	1
2013年2月份*			汉办派遣志愿者人数	6
开营日期			当地聘用教师人数	0
教育组织		儿童汉语课程	中小学汉语课程	孔子课堂
时间分配	总课程持续时间			2年
	各等级持续时间	2个月	3个月	3个月
	每次每周上课时数	2	4	8
	每周布置作业课时数	无	0.5	2
	年龄分级	7岁	15岁	不按年龄分级
课程设置	各等级人数	5	25	20
	各等级累计字词数量	30	120	2000
	完成一个单元需要几学时?	2	12	6-8
教学资源 (包括应用时间)	课本名称	汉语乐园 5分之一课时	快乐汉语 5分之三	今日汉语 5分之三
	视音资源	随书光盘 5分之一	无	光盘录音 5分之一
	其他资源	单词卡片 自制游戏道具 5分之三	单词卡片 5分之一	单词卡片 ppt 5分之一
	是否改编现有汉语教材? 什么教材?	否	否	否
教育策略 (包括应用时间)	应用什么教学策略培养听力?	玩游戏 5分之二课时	课堂问答 听写 5分之一	课堂问答 5分之一
	应用什么教育策略培养阅读能力?	无	讲解课文 5分之一	文化点阅读 短文阅读 10分之一
	应用什么教育策略培养写字能力?	课后练习 10分之一	作业 (不占用课堂时间)	听写 作文 5分之一
	应用什么教育策略培养口语交际能力?	问答 玩游戏 5分之二	游戏环节 5分之二	回答问题, 编写对话, 课堂表演 5分之二
	应用什么教育策略培养书面交际能力?	无	无	写练习 写短文 (不占用课堂时间)
	应用什么教育策略培养中国文化?	看视频 听音乐 10分之一	讲解文化点 5分之一	讲解文化点 10分之一
国际汉语能力 标准考试	HSK	各等级人数		
		考生来源		
		考生动机		
	YCT	各等级人数		
		考生来源		
		考生动机		

* Completado por Patricia Paredes

NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN		RESPONSABLES	DOCENTES Y ASISTENTES DE DOCENCIA	
INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA		DIRECTORA: MERCEDES L. ROLDAN / SUBDIRECTORA: BU SHAN	CANTIDAD DE ENVIADOS POR UNIVERSIDAD CHINA	1
Noviembre 2012*			CANTIDAD DE VOLUNTARIOS ENVIADOS POR HANBAN	5
FECHA DE INICIO	30 de Octubre 2008		CANTIDAD DE DOCENTES DE CONTRATACIÓN LOCAL	1
ORGANIZACIÓN		CURSO NIÑOS	CURSO JÓVENES	AULA CONFUCIO
TIEMPO	DURACIÓN TOTAL MESES	9	8	
	DURACIÓN NIVELES EN MESES	1 nivel por curso (año)	1 nivel cada 4 meses	
	HORAS SEMANALES Y POR SESIÓN	1,5 horas	4 horas semanales // 2 horas por sesión	
	HORAS DE TAREAS PARA LA CASA SEMANAL	1 hora	2 horas	
	EDADES POR NIVEL	5-8 // 8-10 // 11-13	No hay limite de edad / No es fija, son grupos mixtos	
PROGRAMACIÓN	ESTUDIANTES POR GRUPO Y NIVEL	De 4 a 8 alumnos	De 5 a 15 alumnos	
	CANTIDAD ACUMULADO CARACTERES Y PALABRAS POR NIVEL	1 : 80 // 2 : 80 - 150 // 3 : 150 - 300 // 4 : 300 - 600 // 5 : 600 - 1000	1A - 1B: 150 - 200 // 2A - 2B: 200 - 300 // 3A - 3B: 300 - 600 // 4A - 4B: 600 - 1200 // 5A - 6B: 1200 - 2500	
	¿EN CUANTAS SESIONES SE COMPLETA UN TEMA/ UNIDAD DIDÁCTICA?	12 unidades por curso académico (es decir, 2 sesiones por unidad)	Depende del nivel y ritmo del alumnado (generalmente 8 unidades para 60 horas)	
RECURSOS DIDÁCTICOS (ACTIVIDAD, HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	NOMBRE DEL TEXTO	El Chino Facil: El Paraíso del Chino	El Chino de Hoy y Boya Hanyu	
	RECURSOS AUDIOVISUALES	CD complementario y PPT (preparados por los profesores)	CD complementario y PPT (preparados por los profesores)	
	OTROS RECURSOS UTILIZADOS	Canciones, juegos, libros de escritura	Canciones, películas y talleres	
	¿SE ADAPTA MATERIAL EXISTENTE? ¿QUÉ MATERIAL?	No	No	
ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (HORAS O FRACCIÓN POR SESIÓN O SEMANA)	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA AUDICIÓN?	Juegos, CD, 儿歌	CD, Películas, canciones	
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA LECTURA?	No hay debido al nivel	Materiales desarrollados por los profesores para la lectura y comprensión	
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA ESCRITURA?	Cursos caligrafía, dictados, cuadernos de ejercicios	Cursos caligrafía, dictados, cuadernos de ejercicios, redacciones	
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ORAL?	Juegos, teatro, diálogos	Cursos de conversación específicos, diálogos	
	¿A TRAVÉS DE QUE ACTIVIDADES SE DESARROLLA LA EXPRESIÓN ESCRITA?			
	¿QUÉ ACTIVIDADES SE REALIZAN PARA LA FORMACIÓN CULTURAL?	Talleres, Exposiciones, Cursos, teatros	Talleres, Exposiciones, Cursos, campamentos de inmersión cultural, concursos	
ACREDITACIÓN	HSK	CANTIDAD ACUMULADO POR NIVEL	-	Depende de la convocatoria
		PROCEDECENCIA	-	Toda España y algunos extranjeros
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD		Becas, nivel personal, trabajo
	YCT	CANTIDAD POR NIVEL	-	-
		PROCEDECENCIA	-	-
		MOTIVACIÓN/ UTILIDAD	-	-

* Completado por Patricia Paredes

ANEXO 5
FICHA EVALUATIVA DE LA IE

INFORMACIÓN GENERAL DE LA I.E.	
NOMBRE DE LA IE:	
DRE/ UGEL:	
DIRECCIÓN:	
TELÉFONO, EMAIL PARA CONTACTO:	
NOMBRE DEL DIRECTOR/ A:	
CANTIDAD ESTUDIANTES POR GRADOS Y SECCIONES:	
DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO PARA EL APRENDIZAJE EN 1ER GRADO DE SECUNDARIA:	
APRENDIZAJE DEL CHINO	
¿EL APRENDIZAJE DEL CHINO ES MATERIA ELECTIVA U OBLIGATORIA?	
DISPONIBILIDAD DE HORAS PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO PRESENCIAL SEMANAL	
DISPONIBILIDAD DE HORAS PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO A DISTANCIA SEMANAL	
¿EL HORARIO ES PARTE DE LAS HORAS DE LIBRE DISPONIBILIDAD U OTRO?	
ESTUDIANTES	
CANTIDAD TOTAL DE ESTUDIANTES	
CANTIDAD APROXIMADA DE ESTUDIANTES PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO	
CANTIDAD DE SECCIONES CON ESTUDIANTES DE CHINO	
NIVEL DE INGLÉS (NINGUNO, BÁSICO, INTERMEDIO BAJO, INTERMEDIO ALTO)	
MOTIVACIONES PRINCIPALES PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO (ESTUDIOS, TRABAJO, OTRO)	
PADRES DE FAMILIA	
¿TIENEN INTERÉS EN QUE SUS HIJOS APRENDAN CHINO? (SÍ, NO, NO SABE)	
¿EN GENERAL APOYAN EL APRENDIZAJE DE SUS HIJOS?	
¿SE HAN COMPROMETIDO A APOYAR EL APRENDIZAJE DE SUS HIJOS?	
RECURSOS DOCENTES	
CANTIDAD TOTAL DE DOCENTES DE INGLÉS	
CANTIDAD DE HORAS LECTIVAS POR DOCENTE DE INGLÉS SEMANAL	
NIVELES Y CALIFICACIONES DE LOS DOCENTES DE INGLÉS	
CONOCIMIENTOS DE LAS TIC	
¿HAN RECIBIDO CAPACITACIÓN EN METODOLOGÍA SEMIPRESENCIAL DEL INGLÉS?	
CANTIDAD DE DOCENTES PARA DESARROLLO COMO DOCENTES DE CHINO	
DISPONIBILIDAD DE DIAS Y HORAS DE LOS DOCENTES PARA SESIÓN PRESENCIAL	
DISPONIBILIDAD DE HORAS DE LOS DOCENTES PARA SESIÓN A DISTANCIA	
INFRAESTRUCTURA Y FACILIDADES PARA EL APRENDIZAJE DEL CHINO	
DISPONIBILIDAD DE AULA FUNCIONAL DE LENGUA EXTRANJERA (SÍ, NO, POR IMPLEMENTAR)	
DISPONIBILIDAD DE HORAS PARA USO DEL AULA FUNCIONAL SEMANAL	
EQUIPAMIENTO DEL AULA FUNCIONAL DE LENGUA EXTRANJERA (ÉCRAN, PROYECTOR, EQUIPO DE AUDIO)	
DISPONIBILIDAD DE COMPUTADORAS PERSONALES (1x1, 1X 2,3 Ó MÁS ESTUDIANTES)	
DISPONIBILIDAD DE INTERNET E INTRANET	
PROGRAMACIÓN DE SESIONES PRESENCIALES	
PROGRAMACIÓN DE SESIONES A DISTANCIA	
¿CUENTA CON ACOMPAÑAMIENTO PARA LAS SESIONES A DISTANCIA DE LENGUA EXTRANJERA?	
¿CUENTA CON SOPORTE TÉCNICO?	
¿CUENTA CON BIBLIOTECA?	
OTRAS FACILIDADES PARA EL APRENDIZAJE	
FIRMA:	FECHA:

ANEXO 6



PERÚ	Ministerio de Educación	Viceministerio de Gestión Pedagógica	Dirección General de Educación Básica Regular	Dirección de Educación Primaria
-------------	-------------------------	--------------------------------------	---	---------------------------------

“Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación”

INFORME N° 005 - 2015 - MINEDU/VMGP-DIGEBR-DEP-LMG

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
FOLIO N°.....15.....

A : Sra. **CECILIA LUZ RAMIREZ GAMARRA**
Directora (e) de Educación Primaria

DE : Sra. LUCIA MARTICORENA GARCIA

ASUNTO : Opinión sobre ejecución de tesis sobre el aprendizaje de la lengua
China; aplicada en una I.E. pública de EBR.

REFERENCIA : Expediente MPT2014-EXT-0254089

FECHA : 28 de Enero de 2015

Dirección de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Primaria
02 FEB 2015
Hora:
Recibido:

Tengo el agrado de dirigirme a usted en atención al documento de la referencia, para informarle lo siguiente:

I. ANTECEDENTES

1.1. El Sr. José Ernesto Montalva de Falla, Secretario General de la Presidencia de la República (e) ha remitido a la Secretaría General del Ministerio de Educación, la propuesta sobre Materia de Educación Bilingüe presentada por la Srta. Patricia Paredes Laguna al Despacho Presidencial.

II. ANÁLISIS

2.1. La propuesta de la Srta. Patricia Paredes Laguna está basada en su Tesis para la obtención de la Licenciatura en Educación para el Desarrollo otorgado por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Dicha Tesis, ha sido trabajada a manera de proyecto de innovación educativa para la diversificación curricular que permite a los estudiantes de sexto grado de Primaria a Quinto grado de Secundaria de instituciones educativas públicas, iniciar el aprendizaje del Idioma Chino.

2.2. Según lo referido por la autora de la Tesis, la Universidad exige previa sustentación de la misma, hacer un sondeo de su viabilidad, con el director de la institución educativa seleccionada, la cual actuará como piloto del proyecto de innovación de Enseñanza del Idioma Chino.

2.3. La propuesta de enseñanza del Idioma Chino tendría que tomar la experiencia de la Enseñanza de Idioma Francés en Educación Primaria, llevada a cabo en años anteriores, por las siguientes razones:

- Es una experiencia piloto en una institución educativa pública seleccionada.
- La capacitación de profesores está a cargo de una Institución China
- El acompañamiento y monitoreo está a cargo del personal propio de la Institución Extranjera
- Los textos y materiales son proporcionados por la Institución Extranjera

2.4. La enseñanza del Idioma Chino debe ser implementada contando con:

- Un equipo de docentes con especialidad en Idioma Chino para que desarrollen el Programa Curricular específico, además que tengan el manejo de los



PERÚ

Ministerio
de EducaciónViceministerio
de Gestión PedagógicaDirección General
de Educación Básica
Regular

Dirección de Educación Primaria

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA

FOLIO N° 14

"Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación"

instrumentos técnico- pedagógicos (programación curricular, recursos didácticos y evaluación específica)

- Una propuesta curricular de Idioma Extranjero-Chino por grados, basada en el desarrollo de competencias y capacidades, en el marco de las Rutas de Aprendizaje del Área Curricular de Comunicación.
- Una distribución horaria de 2 horas semanales tomadas de las Horas de Libre Disponibilidad, para el desarrollo del Taller Curricular de Idioma Extranjero-Chino.
- Un módulo de textos y materiales educativos de apoyo al aprendizaje del Idioma Chino.
- Una programación curricular que comprende unidades didácticas y sesiones de aprendizaje.
- Una propuesta de evaluación de los aprendizajes en Idioma Chino.
- Una propuesta de evaluación de impacto de los resultados de la enseñanza de idioma Chino.

2.5. La institución educativa pública seleccionada debería contar con:

- La aceptación de los padres de familia para la enseñanza de Idioma Chino en la escuela.
- Un Proyecto Institucional que incluye la enseñanza de Idioma Chino en la escuela.
- Una jornada horaria de dos horas semanales extraída de las Horas de Libre Disponibilidad.

2.6. Dentro del Marco de la Diversificación Curricular, corresponde a la Institución Educativa, en cuyo PEI ha incluido la Enseñanza del Idioma Chino como Taller Curricular, suscribir un convenio con la Institución que se encargue de la enseñanza de Idioma Chino en el aula, debiendo comunicarlo a la UGEL respectiva.

2.7. La enseñanza de Idioma Chino en una institución educativa pública, contribuye al desarrollo personal del estudiante, iniciándolo en un plurilingüismo funcional para poder acceder a otra lengua y cultura, permitiéndole además, adquirir la confianza y seguridad necesarias para expresarse en un sistema lingüístico que no le es propio, con autonomía en el aprendizaje de la lengua extranjera y en la aplicación de estrategias de comprensión del discurso oral y escrito. En el aspecto social, aprende a respetar la diversidad lingüística y cultural como un patrimonio de la humanidad..

III. CONCLUSIONES

3.1. La enseñanza de Idioma Chino en una institución educativa pública, contribuye al desarrollo personal del estudiante, iniciándolo en un plurilingüismo funcional para poder acceder a otra lengua y cultura, por tanto, amerita una opinión técnica favorable, siempre y cuando se asegure la eficiencia en la enseñanza mediante un personal docente especializado en dicho idioma y en el manejo de los instrumentos técnico pedagógicos (programa curricular, programación anual, recursos didácticos y evaluación específica)

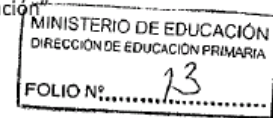
3.2. Dentro del Marco de la Diversificación Curricular, corresponde a la Institución Educativa en cuyo PEI ha incluido la Enseñanza del Idioma Chino como Taller Curricular dentro de las Horas de Libre Disponibilidad, suscribir un convenio con la Institución que se encargue de la enseñanza de Idioma Chino en el aula, debiendo comunicarlo a la UGEL respectiva.



PERÚ

Ministerio
de EducaciónViceministerio
de Gestión PedagógicaDirección General
de Educación Básica
RegularDirección
de Educación Primaria

"Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación"

**IV. SUGERENCIA.**

4.1 Responder a la interesada dándole a conocer el Informe de opinión técnica.

Es cuanto informo a Ud.


LUCIA MARTICORENA GARCIA

BIBLIOGRAFÍA

- ASAMBLEA NACIONAL DE RECTORES- ANR
2011 Datos estadísticos universitarios 2011. Población universitaria 2010
http://censos.inei.gov.pe/cenaun/redatam_inei/doc/ESTADISTICA_UNIVERSITARIAS.pdf
- ASOCIACIÓN DE EMPRESAS CHINAS EN EL PERÚ- AECP
s/f Quiénes somos
<http://asociacionchina.net/quienes-somos/>
Consulta 2013-11-29
- ASOCIACIÓN DE EXAMINADORES DE IDIOMAS DE EUROPA- ALTE
2007 Exámenes en el marco de ALTE
<http://www.alte.org/resources/filter>
- AUSUBEL, David P
1962 Learning by Discovery: Rationale and Mystique. En: Bulletin of the National Association of Secondary-School Principals, 45; pp 113-117
<http://ebookbrowse.net/ausubel-learning-by-discovery-pdf-d58585694>
1982 Significado y aprendizaje significativo. En: Ausubel, David P. y otros, Psicología educativa: un punto de vista cognoscitivo. México: Trillas
<http://cmascriptpublic2.ihmc.us/rid%3D1J3D72LMF-1TF42P4-PWD/aprendizaje%2520significativo.pdf>
- BAIKE BAIDU
s/f 普通话水平测试. Examen de nivel de chino estándar
<http://baike.baidu.com/view/21049.htm>
Consulta 2014-8-11
- BEACCO, Jean Claude y Michael Byram
2003 Guide for the development of language policies in Europe. From linguistic diversity to plurilingual education. Estrasburgo: Consejo de Europa, language policy division
www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/FullGuide_EN.pdf
- BELLASSEN, Joel
2012 Consultas. Correo electrónico del 23 de diciembre de 2012 a Patricia Paredes.
- BRUNER, Jerome
1999 The process of education. Cambridge: Harvard university press
[judzrun-children.googlecode.com/.../ ...](http://judzrun-children.googlecode.com/.../)
- CAMARA DE COMERCIO PERUANO CHINA - CAPECHI
s/f Información comercial 2004-2013
<http://capechi.org.pe/>
Consulta 2015-5-22
- CASTRO OBANDO, Patricia
2015 Universidades peruanas desembarcan en China. En: El Comercio, Bog Via China.
http://elcomercio.pe/blog/viachina/2015/10/universidades-privadas-desembarcan-en-china?ef=portada_home&ft=mod_zonablogs
Consulta 2015-10-29
- CENTER FOR PUBLIC EDUCATION - CPE
2011 Time in school: how does the US compare?
<http://www.centerforpubliceducation.org/Main-Menu/Organizing-a-school/Time-in-school-How-does-the-US-compare>
Consulta 2014-03-08
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES- CVC
s/f Enfoque comunicativo. Diccionario de términos clave de ELE
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm

Consulta 2012-05-10

CHINA ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL EDUCATION - CAFSA

2015 2014 年全国来华留学生简明统计. Reporte estadístico 2014 de los estudiantes extranjeros en toda China
<http://www.cafsa.org.cn/research/show-1564.html>
 Consulta 2015-06-02

CHINESETEST

s/f 汉语考试服务网. Servicio en línea de exámenes de la lengua china
<http://www.chinesetest.cn/index.do>
 Consulta 2013-07-26

CHOMSKY, Noam

2006 Language and mind
 Nueva York: Cambridge university press
<http://www.cambridge.org/9780521858199>

COLEGIO LORD BYRON

s/f Convenios internacionales
http://www.byron.edu.pe/es/index.php?option=com_content&view=article&id=64&Itemid=81
 Consulta 2014-08-12

CONGRESO DE LA REPUBLICA – CR

1983 Ley universitaria, ley 23733. Lima
http://www.peru.gob.pe/docs/PLANES/10402/PLAN_10402_Ley%20Universitaria_2010.pdf
 2014 Ley universitaria texto sustitutorio. Lima
<http://www.larepublica.pe/27-06-2014/ley-universitaria-descarga-el-archivo-de-la-nueva-ley>

CONSEJO BRITÁNICO

s/f <http://www.britishcouncil.org/about/management>
 Consulta 2013-5-17

CONSEJO DE EDUCACIÓN INICIAL Y PRIMARIA DE URUGUAY- CEIP

s/f Programa segundas lenguas
<http://www.ceip.edu.uy/index.php/programas-segundas-lenguas>
 Consulta 2013-05-20

CONSEJO DE EUROPA- CE

2002 Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Ministerio de educación, cultura y deporte, subdirección general de cooperación internacional
cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN DEL CALLAO – DREC

2010 Proyecto educativo regional Callao 2010-2023
http://ssii-per.cne.gob.pe/sites/default/files/per_callao_2010-2023.pdf

ERIKSON, Erik

1968 Identity, youth and crisis. En: Erikson's Stages of Development
<http://www.learning-theories.com/eriksons-stages-of-development.html>

ESCALE

2013 Censo escolar.
<http://escale.minedu.gob.pe/censo-escolar-eol/>
 Consulta 2015-05-29

FERREIRA, Anita

2007 Bases teóricas para un modelo B-learning de enseñanza de lenguas extranjeras. En J. Sánchez (Ed.): Nuevas Ideas en Informática Educativa, volumen 3. Santiago de Chile: LOM Ediciones, pp. 272-296.
www.tise.cl/2010/archivos/tise2007/16.pdf

FANG Lina

2012 全球教育理念与对外汉语文化教材的编写研究. El concepto de globalización educativa y la

investigación y elaboración de los recursos para el aprendizaje del chino como lengua extranjera y la cultura china. En: Proceedings of the 10th international conference on Chinese language teaching. Beijing: Shihan, p 145-150

FANGCAODI INTERNATIONAL SCHOOL LIZE CAMPUS

2010 学校简介. Breve presentación de la escuela.
<http://fcdlz.bjedu.cc/xuexiaogaikuang/xuexiaojianjie/2010-11-20/6734.html>

FENG Liping

2010 谈发现式学习在儿童汉语教材编写中的应用. Sobre la aplicación del aprendizaje por descubrimiento en la elaboración de recursos didácticos para niños. En Proceedings of the 10th international conference on Chinese language teaching. Beijing: Shihan, pp 151-155

FORO MILITAR GENERAL- FMG

s/f Los once documentos firmados entre Perú y China. Educación.
<http://www.militar.org.ua/foro/gobierno-del-presidente-ollanta-humala-t32775-1320.html>
Consulta 2013-04-09

FU Gang

2006 《教师用书》编写的几点构想. Algunas ideas para elaborar la "Guía del docente". En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 261-267

GALARZA PÉREZ, Luis

1996 El estudio independiente en una visión sistémica de la educación a distancia.
En: Estudio independiente, Avila P. y Morales C., México: ILCE-OEA-PROMESUP, pp 21-35
<http://ebookbrowse.com/luis-galarza-teoria-independentista-pdf-d226206476>

GARCÍA ARETIO, Lorenzo

1999 Historia de la educación a distancia. Madrid: UNED, pp 8-27
www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol2-1/historia.pdf
2013 Educadores (¿seguro?) a distancia
<http://aretio.blogspot.com/search/label/docentes>

GARCÍA GAVÍN, Santiago

2004 Adquisición de una lengua: una aproximación multidisciplinar. En Linguax revista de lenguas aplicadas, Universidad Alfonso X el sabio, pp 4-9
<https://www.uax.es/publicaciones/linguax/linidi001-03>

GENERALITAT VALENCIANA

2009 Catálogo de indicadores de calidad para el sistema de gestión de las escuelas oficiales de idiomas
Valencia: Generalitat Valenciana, Conselleria d'Educació
www.cece.gva.es/eva/docs/calidad/publicaciones/es/catalogo_EOI.pdf

GESTION

2013 CCL: El 88% de los emprendedores considera que la educación no prepara a futuros trabajadores
<http://gestion.pe/economia/cade-2013-ccl-88-emprendedores-considera-que-educacion-no-prepara-futuros-trabajadores-2082408>

HANBAN

s/f 国家汉办. Consejo Internacional para la Enseñanza del Idioma Chino
<http://www.hanban.edu.cn>
Consulta 2013-2-14
2008 孔子学院院长指南. Guía para directores del IC
http://www.hanban.edu.cn/node_7534.htm
Consulta 2013-05-15
2009 Programa General de Enseñanza del Idioma Chino para Extranjeros. Beijing: Foreign language teaching and research press
2010 Chinese Language Education Receives Tremendous Welcome in France in This Autumn. En: Europe Times 2010-08-31
http://english.hanban.org/article/2010-08/31/content_170023.htm

- 2011 国际汉语教学大纲. Programa de Capacitación Para Docentes de Chino. Internacional. Beijing: Hanban/ Central del IC
- 2011a The 6th Confucius institute conference reference materials: America. Beijing: Hanban
- 2012 The 7th Confucius institute conference reference materials. America. Beijing: Hanban
- 2012a 2012 年度报告. Informe anual 2012. Beijing: Hanban
- 2015 2014 年孔子学院年度发展报告. Informe anual de desarrollo 2014 del IC. Beijing: Hanban
- HANYU SHUIPING KAOSHI - HSK**
s/f HSK The Chinese proficiency test
<http://www.hsk.org.cn/index.aspx>
Consulta 2013-05-15
- HE Wenjun, Zhang Jianru**
2008 海外儿童初学华语教材之初探. Exploración preliminar de los recursos didácticos para el aprendizaje básico del chino en niños de ultramar. En: Congreso anual y Seminario sobre la enseñanza de la lengua y escritura chinas en Taiwán, Taiwan Tzu Chi University
http://www.sc-top.org.tw/do_wnload/research/Wen_Chun_Ho_02.pdf
- HUANG Hefei**
2010 汉语学习从汉字入手. El aprendizaje de la lengua china a partir de los caracteres. En: Revista de la sociedad mundial para la enseñanza de la lengua china. No. 6, Beijing: Shihan, pp 20-21
- HUANG Rongrong**
2006 试论游戏在少儿汉语教学中的运用. Aplicación de la teoría de los juegos en la enseñanza del chino para niños. En Li Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 132-139
- INSTITUTO CERVANTES**
s/f http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/informacion.htm
Consulta 2013-5-17
- INSTITUTO CONFUCIO DE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ**
s/f <http://confucio.pucp.edu.pe/>
Consulta 2012-11-21
- INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA**
s/f <http://www.ucsm.edu.pe/confucio/>
Consulta 2013-05-04
- INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD DE PIURA**
s/f <http://www.confucio.udep.edu.pe/>
Consulta 2013-05-03
- INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD RICARDO PALMA**
s/f <http://www.urp.edu.pe/iconfucio/>
Consulta 2013-05-04
- INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE YUCATÁN**
s/f <http://www.csaie.uady.mx/index.php?modulo=contenido&id=52>
Consulta 2013-05-04
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA -INEI**
2013 Informe técnico. Lima: INEI
<http://www.inei.gob.pe/estadisticas/indice-tematico/tecnologias-de-la-informacion-y-telecomunicaciones/>
Consulta 2015-05-29
- INSTITUTO PERUANO DE EVALUACIÓN, ACREDITACIÓN Y CERTIFICACIÓN DE LA CALIDAD DE LA EDUCACIÓN BÁSICA- IPEBA**
2012 ¿Qué y cómo evaluamos en la gestión de la institución educativa? Matriz de evaluación y guía de autoevaluación para la acreditación de la calidad de la gestión educativa de instituciones de educación básica regular. Lima: IPEBA
www.ipeba.gob.pe/.../GUIADEAUTOEVALUACIONPARAEBR.pdf

JORNADA ESCOLAR COMPLETA – JEC

2015 <http://jec.perueduca.pe/?p=13>
Consulta 2015-05-22

KRASHEN, Stephen D.

2002 Second language acquisition and second language learning
University of southern California. Internet edition
http://sdrashen.com/SL_Acquisition_and_Learning/SL_Acquisition_and_Learning.pdf

2009 Principles and Practice In Second Language Acquisition
University of southern California. Internet edition
http://www.sdrashen.com/Principles_and_Practice/Principles_and_Practice.pdf

KELLY, Michael y otros

2002 The training of teachers of a foreign language: developments in Europe. A report to the European commission directorate general for education and culture. Southampton: School of modern language, university of Southampton

2004 European profile for language teacher education. A report to the European commission directorate general for education and culture. Southampton: School of humanities, university of Southampton
http://ec.europa.eu/languages/library/key-documents_type_es.htm

LA REPUBLICA

2015 Bolsa china se cae y aumenta preocupación en Perú y el mundo. En: Edición impresa 25 de agosto 2015
<http://larepublica.pe/impresia/en-portada/698627-bolsa-china-se-cae-y-aumenta-preocupacion-en-peru-y-el-mundo>

LI Runxin

2006 谈谈少儿汉语教学的定位和分期. Sobre el posicionamiento y calendarización de la enseñanza del chino a menores de edad. En Li Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 2-8
走有汉语特色的教学改革之路. En el camino de la revolución de una enseñanza especializada de la lengua china. En Li Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 69-79

LI Chaoxia

2006 全方位实现“用汉语教汉语”. Realización integral de “Enseñar chino en chino”. En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 113-122.

LIU Xueshun

2012 论人教版《语文》教材的拼音教学方案. On the Pinyin Teaching Plan In the Language Textbooks by the People’s Education Press. En: the Canadian TCSL association 2012 conference summary, University of British Columbia, Canada, pp 107-112
<http://www.canadiantcslassociation.ca/PDF/jor1219.pdf>

LIU Yanwei

2014 中资企业在秘鲁为何敢乱污染 ¿Por qué las empresas chinas en el Perú se atreven a contaminar desordenadamente?. En: In touch today.
<http://view.news.qq.com/original/intouchtoday/n2750.html>

LOPEZ-TORRIJO, Manuel

2009 La inclusión educativa de los alumnos con discapacidades graves y permanentes en la Unión Europea. En: Relieve, revista electrónica de investigación y evaluación educativa. España: Universidad de Valencia, V 15, No. 1, 1-20
http://www.uv.es/RELIEVE/v15n1/RELIEVEv15n1_5.pdf

LU Bisong

1999 汉字教学与汉语教学. La enseñanza de los caracteres y la enseñanza de la lengua china. En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo.

- Beijing language and culture university press, 2006, pp 41-51
- 2006 汉语的特点与汉语教学路子. Las características de la lengua china y la ruta para la enseñanza de la lengua china. En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 53-62.
- MARCONE, Sandro
- 2012 Tecnología en la educación pública. Desde Huascarán a las OLPC. En: Sandro Marcone. <http://sandromarcone.blogspot.com/search/label/HUASCARAN>
- MARTÍNEZ COVARRUBIAS, Sara
- 1994 La memoria y su relación con el aprendizaje. México: Universidad de Colima, Sinéctica 4 http://portal.iteso.mx/portal/page/portal/Sinectica/Historico/Numeros_anteriores01/004/Covarrubias%20Sara%20G.%204.pdf
- MARTÍNEZ MIGUÉLEZ, Miguel
- 2006 Validez y confiabilidad en la metodología cualitativa. En: Paradigma V. 27 No. 2, diciembre 2006. Maracay: Universidad Simón Bolívar. http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1011-22512006000200002&lng=es&nrm=iso
- MET, Myriam y June Phillips
- 1999 Providing opportunities for foreign language learning in the elementary grades. National Foreign Language Center NFL, University of Maryland. Tomado de: MET Myriam y June Phillips, Foreign Language Curriculum Handbook, Association for Supervision and Curriculum Development, 1999 www.celebratelanguages.com/.../EarlyLanguageLearning.pdf
- MICHELL, Rosamond y Florence Myles
- 2004 Second language learning theories. University of South Hampton. Londres: Hodder Arnold http://www.ebook3000.com/Rosamond-Mitchell---Second-Language-Learning-Theories-Second-Edition_49681.html
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN - MED
- s/f Reglamento de organización y funciones del proyecto Huascarán <http://www.minedu.gob.pe/normatividad/reglamentos/ROFHuascarán.php> Consulta 2013-11-09
- 2005 Plan Nacional de Educación Para Todos 2005-2015. Hacia una educación de calidad con equidad. www.minedu.gob.pe/educacionparatodos/.../PlanNacionalEPT2005-2015.pdf
- 2009 Diseño curricular nacional de educación básica regular. <http://www.minedu.gob.pe/>
- 2010a Diseño curricular básico nacional para la carrera profesional de profesor en idiomas especialidad: inglés. http://www2.minedu.gob.pe/digesutp/formacioninicial/wp-descargas/2010/DCBN_Inglés_2010.pdf
- 2010b Orientaciones para el trabajo pedagógico. Área de inglés. <http://ebr.minedu.gob.pe/des/pdfs/otpingles2010.pdf>
- 2010c Acuerdo Específico de Cooperación entre el Ministerio de Educación del Perú y la Embajada de Francia en el Perú para la Enseñanza de Lengua Extranjera - Francés y Certificaciones en Francés Lengua Extranjera para Estudiantes y Profesores de Educación Primaria. Lima: MED
- 2012 Resolución Ministerial No. 431. Normas y orientaciones para el desarrollo del año escolar 2013, anexo. http://ditoe.minedu.gob.pe/NORMATIVAS/RM_431.pdf
- 2013a Normas y orientaciones para el desarrollo del año escolar 2014 en la educación básica <http://www2.minedu.gob.pe/filesogecop/RM%20N%200622-2013-ED.pdf>
- 2013b Rutas del Aprendizaje. ¿Qué y cómo aprenden nuestros adolescentes? VI Ciclo. <http://www2.minedu.gob.pe/digesutp/formaciondeformadores/?p=279>
- 2014 Resolución Ministerial No. 451-2014 MINEDU <http://jec.perueduca.pe/?p=13>
- 2015a Normas y orientaciones para el desarrollo del año escolar 2015 en la educación básica.

- http://www.minedu.gob.pe/campanias/norma_tecnica_2015.php
 2015b Resolución de la Secretaría General No. 008-2015 MINEDU
http://www.minedu.gob.pe/a/pdf/jec/RSG-008-2015_NORMA_JEC_190115.pdf
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE CHINA**
- 2011 义务教育语文课程标准. Currículo del curso de lengua de la educación básica.
 Beijing: Normal university publishing group
www.lcsyxx.com/mypiczw/201258193914152.doc
- MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - RREE**
- s/f Lista de traductores públicos juramentados
<http://www.rree.gob.pe/servicioalciudadano/Documents/ListadoChino.pdf>
 Consulta 2013-03-03
- 2013 Memorándum de Entendimiento Sobre la Cooperación Internacional de Educación entre el Ministerio de Educación de la República del Perú y el Ministerio de Educación de la República Popular China. Lima: RREE
- MONEREO, Carles y otros**
- 1999 Las estrategias de aprendizaje ¿qué son, cómo se enmarcan en el currículum? En: Monereo Carles y otros. Estrategias de enseñanza y aprendizaje. Formación del profesorado y aplicación en la escuela. Barcelona: Graó, pp 1-26
<http://www.terras.edu.ar/jornadas/119/biblio/79Las-estrategias-de-aprendizaje.pdf>
- NOVOA GOICOCHEA, Zaniel**
- s/f La globalización en el Perú
http://ciga.pucp.edu.pe/index.php?option=com_content&task=seccion_ciga§ionid=15&id=389&fil1=92
 Consulta 05-09-2012
- OFICINA NACIONAL DE GOBIERNO ELECTRONICO – ONGEI**
- 2012 Estrategia nacional de gobierno electrónico 2013-2017. Lima: ONGEI
http://www.peru.gob.pe/normas/docs/Estrategia_Nacional_Gobierno_Electronico_2013_2017.pdf
- ONE LAPTOP PER CHILD – OLPC**
- s/f Una laptop por niño. Distribución de laptops.
http://www.perueduca.edu.pe/olpc/OLPC_Dist.html
 Consulta 2014-03-20
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL - OMPI**
- s/f Principios Básicos del Derecho de Autor y los Derechos Conexos. Publicación No. 909
 Ginebra: OMPI
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/es/intproperty/909/wipo_pub_909.pdf
 Consulta 2013-03-03
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO- OMC**
- 2015 China. Trade profile, September 2015
<http://stat.wto.org/CountryProfile/WSDBCountryPFView.aspx?Language=S&Country=CN>
 Consulta 2015-10-29
- PAGANO, Claudia Marisa**
- 2007 Los tutores en la educación a distancia. Un aporte teórico. Universidad abierta de Cataluña, revista de universidad y sociedad del conocimiento, vol. 4 No. 2
<http://www.uoc.edu/rusc/4/2/dt/esp/pagano.html>
- PEOPLE´S EDUCATION PRESS- PEP**
- s/f 电子课本-一年级上册. Textos electrónicos- primer grado volumen 1.
<http://www.pep.com.cn/xiaoyu/jiaoshi/tbjx/kbjiaocai/tb1s/>
 Consulta 2014-09-04
- PIAGET, Jean**
- 1991 Seis estudios de psicología
 Colombia: Labor

<http://www.colegioridelaloza.com/bibliotecas/pedagogia/Primer/Historia%20de%20la%20pedagogia/6976248-Jean-Piaget-Seis-estudios-de-Psicologia.pdf>

PIZZO, Maria Elisa

2006 El desarrollo de los niños en edad escolar. Buenos Aires: UBA, Facultad de Psicología, TP N° 12

http://www.psi.uba.ar/academica/carrerasdegrado/psicologia/informacion_adicional/obligatorias/053_ninez1/files/el_desarrollo_de_los_ninos_en_edad_escolar.pdf

POZO MUNICIO, Juan Ignacio

2008 Apendices y maestros

Marid: Alianza, 2008

<http://ebookbrowse.net>

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA - PR

1992 Decreto Legislativo No. 689, Ley de contratación de extranjeros

<https://www.oas.org/dil/Migrants/Peru/Decreto%20Supremo%20N%C2%B0%20014-92-TR.pdf>

2012 Ley No. 29944, Ley de reforma magisterial.

Lima: El Peruano, normas legales

<http://www.reformamagisterial.pe/images/documents/reglamento%20de%20la%20ley%2029944.pdf>

PROGRAMA NACIONAL DE BECAS Y CREDITO EDUCATIVO- PRONABEC

s/f <http://www.pronabec.gob.pe/>

Consulta 2014-04-07

PROMPERÚ

2011 Guía de mercado China 2010. Servicios al exportador

Lima: SIICEX

<http://www.siicex.gob.pe/siicex/resources/estudio/287282576radD8D1F.pdf>

REYES BURGOS, Karla Cecilia

2008 Aula virtual basada en la teoría constructivista. En: RED revista de educación a distancia, España No. 021,

<http://www.um.es/ead/red/21/reyes.pdf>

RIVAS NAVARRO, Manuel

1993 Innovación educativa. Teorías, procesos y estrategias

España: Editorial Síntesis, S.A. Fullan, G. (1993)

<http://tecnologiaeducativaunefa.wikispaces.com/file/view/Innovaci%C3%B3n+Educativa+Teor%C3%ADa+Procesos+y+Estrategias+Manuel+Rivas+Marcano.pdf>

SALINAS, Jesús y otros

2008 Metodologías centradas en el alumno para el aprendizaje en red. Madrid: Síntesis S.A.

SNOW, Catherine y Marian Hoefnagel-Höhle

1978 The critical period for language acquisition: evidence from second language learning. En: Child Development, Vol. 49, No. 4, Blackwell Publishing on behalf of the Society for Research in Child Development Stable, pp. 1114-1128.

<http://www.kennethreeds.com/uploads/2/3/3/0/2330615/article.pdf>

THE ECONOMIST

2015 The economist explains why China's economy is slowing

<http://www.economist.com/blogs/economist-explains/2015/03/economist-explains-8?zid=306&ah=1b164dbd43b0cb27ba0d4c3b12a5e227>

Consulta 2015-5-30

THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR CHINESE LANGUAGE TEACHING-SHIHAN

2012 Selection of the outstanding demos of Chinese classes at the 10th international conference on Chinese language teaching. Beijing: Shihan

THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT- OECD

2011 Education at a glance chapter D. The learning environment and organization for schools,

Paris: OECD, pp 379-391
www.oecd.org/education/skills-beyond-school/48631122.pdf

TRABALDO, Susana

2004 Panorama. Enseñanza y aprendizaje de idiomas a distancia por internet. Latineduca 2004, primer congreso virtual latinoamericano de educación a distancia. Argentina
http://www.ateneonline.net/datos/77_01_Trabaldo_Susana.pdf

UNESCO

2010 Estado del arte: Escolaridad primaria y jornada escolar en el contexto internacional. Estudio de casos en Europa y América Latina. IIPE Sede Buenos Aires
www.iipe-buenosaires.org.ar/.../SEP%20Mx%20Estado_arte%2...

2011 Manual de gestión para directores de instituciones educativas. Lima: Representación de Unesco en el Perú, Ministerio de Educación
unesdoc.unesco.org/images/0021/002191/219184s.pdf

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE YUCATÁN - UADY

s/f Dirección general de desarrollo académico
<http://www.csaie.uady.mx/index.php?modulo=contenido&id=110>
 Consulta 2013-04-12

UNIVERSIDAD CESAR VALLEJO - UCV

s/f Centro de idiomas
<http://www.ucvlima.edu.pe/ci/>
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSIDAD DE BEIJING - PKU

s/f 对外汉语教学历史. Historia de la enseñanza del chino como lengua extranjera
<http://hanyu.pku.edu.cn/ChNewsBrowser.aspx?article=753>
 Consulta 2012-01-10

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TRUJILLO – UNT

s/f Centro de idiomas
<http://www.cidunt.edu.pe/>
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSE FAUSTINO SANCHEZ CARRION - UNJFSC

s/f Instituto de idiomas
<http://web.unjfsc.edu.pe/site/index.php/notas-de-prensa-unjfsc/464-nota-de-prensa-082-2013-instituto-de-idiomas-de-la-faustino-inicia-ciclo-de-enseñanzas-en-inglés,-francés,-portugués-y-quechua.html>
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS - UNMSM

s/f Centro de idiomas
http://ceidunmsm.com/idiomas/index.php?option=com_content&view=article&id=386&Itemid=145
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSIDAD NACIONAL SAN ANTONIO ABAD - UNSA

s/f Centro de idiomas
<http://ccomputo.unsaac.edu.pe/idiomas/?op=info>
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSIDAD SAN MARTIN DE PORRES - USMP

s/f Centro de idiomas
<http://www.usmp.edu.pe/idiomas/web/somos.html>
 Consulta 2014-07-27

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

2006 Preliminary English test (PET), información para candidatos. Inglaterra: UCLES
<http://www.cambridgeenglish.org/exams/preliminary/>

VALENZUELA, Amparo

- 2006 Siete apuntes para una educación semipresencial. Serie módulos sobre los ejes del proyecto de sedes regionales. Ciudad de Guatemala: Universidad Rafael Landívar URL-KFV <http://moodlelandivar.url.edu.gt/url/oa/profasm/Guia/guiaSemipresencialidad.pdf>
- VYGOSTKY, Lev
1995 Pensamiento y lenguaje. Teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas Buenos Aires: Fausto <http://psikolibro.blogspot.com>
- WINKELREID, Diego y Miguel Angel Saldarriaga
2011 Socios comerciales y crecimiento economico. En: Revista moneda No. 152. Lima: BCRP, pp 31-35 <http://www.bcrp.gob.pe/docs/Publicaciones/Revista-Moneda/moneda-152/moneda-152-08.pdf>
- WU Guoping
2012 China dejará de ser la fábrica del mundo. En Exportando.pe No. 3, Promperú, pp 28-29 www.siicex.gob.pe/siicex/.../exportaciones/888524554rad1D6C2.pdf
- XINHUA
2015 China to unleash new growth vitality for “new normal” economy: official <http://english.cri.cn/12394/2015/03/22/2982s871065.htm>
- XU Lin
2010 群策群力，同心同德，再接再厉共同描绘国际汉语教育的美好愿景. Unión de proyectos, propósitos y persistencia de esfuerzos en la conformación de un mejor escenario para la educación en lengua china. En: Revista de la Sociedad Mundial para la Enseñanza de la Lengua China, vol 4, Beijing: Shihan, pp 5-6
- YUAN Xin
2012 中学 IB 汉语课程教学模式探究. Estudio preliminar sobre el modelo de enseñanza del chino en secundaria del bachillerato internacional. En Proceedings of the 10th international conference on Chinese language teaching. Beijing: Shihan, pp 101-107
- YIN Binyong y John S. Rohsenow
1997 Modern Chinese characters. Beijing: Sinolingua
- ZARAGOZA, Justo
2014 Gran demanda por colegios privados <http://educacionalfuturo.com/noticias/gran-demanda-por-colegios-privados/>
- ZHAO Mingde
2006 信息网络时代的对外汉语教学. Enseñanza del chino como lengua extranjera en la era de la información y el internet. En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 173-187.
- ZHAO Yanfeng
2012 儿童汉语教学的课程设计理念及操作中的模块组装模式. El concepto de diseño del programa de lengua china para niños y el sistema de módulos operativos. En: Proceedings of the 10th international conference on Chinese language teaching. Beijing: Shihan, p 557-564
- ZOU Gongcheng
2006 少儿语言的习得规律及其教学原则. Reglas importantes de la lengua de los niños y sus principios educativos. En LI Runxin y otros: Enseñanza e investigación de la lengua china para los niños del mundo. Beijing language and culture university press, 2006, pp 88-96.